叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 镇长的妻子——第一卷(the Burgomaster's Wife — Volume 01) 000001

2. 镇长的妻子——第一卷(the Burgomaster's Wife — Volume 01) 000002

3. 镇长的妻子——第一卷(the Burgomaster's Wife — Volume 01) 000003

4. 镇长的妻子——第一卷(the Burgomaster's Wife — Volume 01) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镇长的妻子——第一卷(The Burgomaster's Wife — Volume 01)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[	[noʊt]	:	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[lɪst][ʌv; əv]	['bʊkmɑːrks]	,	[ɔːr]	['pɔɪntərz]	,
[	**NOTE**	**:**	**There**	**is**	**a**	**short**	**list**	**of**	**bookmarks**	**,**	**or**	**pointers**	**,**
[	笔记	:	那里	是	一个	短的	列表	的	书签	,	或者	指针	,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[faɪl]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[meɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði]	['ɔθɝz]
at	**the**	**end**	**of**	**the**	**file**	**for**	**those**	**who**	**may**	**wish**	**to**	**sample**	**the**	**author's**
在	这	结尾	的	这	文件	为了	那些	WHO	可能	希望	到	样本	这	作者的

[aɪ'diːəz]	[bɪ'fɔːr]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən][ɪn'taɪər]	[miːl]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
ideas	**before**	**making**	**an**	**entire**	**meal**	**of**	**them**	**.**
想法	前	制作	一个	全部的	一顿饭	的	他们	.

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː]	.	['dʌbljuː]	.	]
D	**.**	**W**	**.**	**]**
D	.	W	.	]

DW]

[ðə; ði]	['bɝːgəˌmæstɝz]	[waɪf]
THE	**BURGOMASTER'S**	**WIFE**
这	伯戈马斯特的	妻子

镇长的妻子

[baɪ]['geɪɔrg]	['ɛbɝz]
By **Georg**	**Ebers**
经过 格奥尔格	埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm]	[wʌn]	.
Volume	**1**	**.**
体积	1	.

第一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[baɪ]	['meri]	[dʒeɪ]	.	['sæfɝd]
Translated	**from**	**the**	**German**	**by**	**Mary**	**J**	**.**	**Safford**
翻译	从	这	德语	经过	玛丽	J	.	萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

[ˌbærə'nes]	['səufi]	[vɑːn]	['brændɛnˌstaɪn, 'brændɛnˌstiːn]	,	[neɪ]	['ɛbɝz]	.
BARONESS	**SOPHIE**	**VON**	**BRANDENSTEIN**	**,**	**nee**	**EBERS**	**.**
男爵夫人	苏菲	冯	布兰登斯坦	,	需要	埃伯斯	.

索菲·冯·布兰登斯坦男爵夫人，娘家姓埃伯斯。

[maɪ]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['dedɪkeɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[pər'tɪkjələrli]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[tuː; tə][juː; jʊ]	,
My	**reason**	**for**	**dedicating**	**a**	**book**	**,**	**and**	**particularly**	**this**	**book**	**,**	**to**	**you**	**,**
我的	原因	为了	奉献	一个	书	,	和	特别	这	书	,	到	你	,

我之所以将这本书，特别是这本，献给你，原因如下：

[ðə; ði]	['oʊnli]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ded]	['fɑːðər]	,	[niːdz]	[noʊ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[juː 'es]	.
the	**only**	**sister**	**of**	**my**	**dead**	**father**	**,**	**needs**	**no**	**word**	**of**	**explanation**	**between**	**us**	**.**
这	仅有的	姐姐	的	我的	死的	父亲	,	需求	不	单词	的	解释	之间	我们	.

作为我已故父亲唯一的妹妹，我们之间无需任何解释。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

From	early	childhood	you	have	been	a	dear	and	faithful	friend	to	me	,
从	早期的	童年	你	有	到过	一个	亲爱的	和	忠实	朋友	到	我	,

从我幼年起，你就是我亲密而忠实的朋友。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [aɪ] ['leɪbərd] , [waɪl] [jʊr; jər] [gest]

and	certainly	have	not	forgotten	how	industriously	I	labored	,	while	your	guest
和	当然	有	不是	被遗忘的	如何	勤奋地	我	辛勤劳作	,	尽管	你的	客人

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

seventeen	years	ago	,
十七	年	前	,

当然，我绝不会忘记十七年前，当你的客人来访时，我是如何辛勤劳作的。

[ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɜ:gəˌmæstɜz]

in	arranging	the	material	which	constitutes	the	foundation	of	the	"	Burgomaster's
在	安排	这	材料	哪个	构成	这	基础	的	这	"	伯戈马斯特的

[waɪf] .

Wife	.
妻子	.

在整理构成《市长夫人》基础的材料时。

" [ju:; jʊ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][fækts] ,

"	You	then	took	a	friendly	interest	in	many	a	note	of	facts	,
"	你	然后	采取	一个	友好的	兴趣	在	许多	一个	笔记	的	事实	,

"然后你对许多事实记录表现出了友好的兴趣，

[ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪk'strɔ:rdəneri] , ['ædmərəb(ə)l] , [ɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] ,

that	had	seemed	to	me	extraordinary	,	admirable	,	or	amusing	,
那	有	似乎	到	我	非凡的	,	令人钦佩的	,	或者	有趣	,

在我看来，那件事非同寻常、令人钦佩或妙趣横生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rdʒuəs] [prə'feʃ(ə)n] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]

and	when	the	claims	of	an	arduous	profession	prevented	me	from
和	什么时候	这	索赔	的	一个	艰巨	职业	阻止	我	从

[pər'sʊ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hɑ:lənd] ,

pursuing	my	favorite	occupation	of	studying	the	history	of	Holland	,
追求	我的	最喜欢的	职业	的	学习	这	历史	的	荷兰	,

当繁重的工作使我无法从事我最喜欢的研究荷兰历史的职业时，

[maɪ] ['mʌðɜz] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] , ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]

my	mother's	home	,	in	the	old	way	,	never	wearied	of	reminding	me	of	the
我的	母亲的	家	,	在	这	老的	方式	,	绝不	疲惫	的	提醒	我	的	这

['fæloʊ] [mə'tɪriəl] ,

fallow	material	,
休耕	材料	,

我母亲的老房子，总是不厌其烦地提醒我那些荒芜的土地。

[ðæt] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ə'weɪkənd] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] .

that	had	previously	awakened	your	sympathy	.
那	有	之前	觉醒	你的	同情	.

那曾唤起你同情心的事。

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [leɪd][ə'saɪd][ɪts][dʒʌst]

At	last	I	have	been	permitted	to	give	the	matter	so	long	laid	aside	its	just
在	最后的	我	有	到过	允许	到	给	这	事情	所以	长的	铺设	旁边	它是	只是

[dju:z] .

dues	.
会费	.

我终于获准对这件搁置已久的事情给予应有的重视。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːləndz] ['glɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'spæliər] ,

A	beautiful	portion	of	Holland's	glorious	history	affords	the	espalier	,
一个	美丽的	部分	的	荷兰的	辉煌	历史	提供	这	棚架	,

荷兰辉煌历史中一段美好的篇章，赋予了棚架栽培法以意义。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [ɪn'twaɪn] .

around	which	the	tendrils	of	my	narrative	entwine	.
大约	哪个	这	卷须	的	我的	叙述	缠绕	.

我的叙述线索就围绕着它交织在一起。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [groʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [vjuː] [ðem; ðəm]['kaɪndli][ænd; ənd]

You	have	watched	them	grow	,	and	therefore	will	view	them	kindly	and
你	有	观看	他们	生长	,	和	所以	将要	看法	他们	亲切地	和

[ɪn'dʌldʒəntli] .

indulgently	.
纵容地	.

你看着他们长大，因此会以友善和宽容的态度看待他们。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

In	love	and	friendship	,
在	爱	和	友谊	,

在爱情和友谊中，

['evər][ðə; ði] [seɪm] ,

Ever	the	same	,
曾经	这	相同的	,

始终如一，

['geɪɔrg] ['ɛbɝz]

GEORG	EBERS
乔治	埃伯斯

乔治·埃伯斯

['laipsik] , ['ɔkt] . 30th , - .

Leipsic	,	Oct	.	30th	,	1881	.
莱比锡	,	十月	.	30th	,	-	.

莱比锡，1881年10月30日。

[ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] [waɪf] .

THE	BURGOMASTER'S	WIFE	.
这	伯戈马斯特的	妻子	.

镇长的妻子。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . [sprɪŋ] [meɪd] [ɪts] ['dʒɔɪəs] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neðərləndz] [æt; ət]

In	the	year	1574	A	.	D	.	spring	made	its	joyous	entry	into	the	Netherlands	at
在	这	年	-	一个	.	D	.	春天	制成	它是	欢乐	入口	进入	这	荷兰	在

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] [deɪt] .

an	unusually	early	date	.
一个	异常地	早期的	日期	.

公元 1574 年，春天以异常早的时间欢快地降临荷兰。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [næts] ['spɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [waɪt] ['bʌtərflaɪz] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

The	sky	was	blue	,	gnats	sported	in	the	sunshine	,	white	butterflies	alighted	on	the
这	天空	曾是	蓝色的	,	小飞虫	运动	在	这	阳光	,	白色的	蝴蝶	下车	在	这

['nuːli] - ['oʊpənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,

newly	-	opened	yellow	flowers	,
新	-	打开	黄色的	花朵	,

天空湛蓝，蚊蚋在阳光下飞舞，白蝴蝶落在刚刚盛开的黄色花朵上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['dɪtʃɪz] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði][waɪd] [pleɪn] [stʊd] [ə; eɪ]
and **beside** **one** **of** **the** **numerous** **ditches** **intersecting** **the** **wide** **plain** **stood** **a**
和 旁 一 的 这 很多的 沟渠 相交 这 宽的 清楚的 站立 一个
[stɔ:rk] ,
stork **,**
鹳 ,

在纵横交错于广阔平原的众多沟渠之一旁，站着一只鹳。

['snæpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][faɪn][frɑ:g] ; [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [su:n] [raɪðd] [ɪn][ɪts] ['ɛnəmi:z] [red] [bi:k] .
snapping **at** **a** **fine** **frog** **;** **the** **poor** **fellow** **soon** **writhed** **in** **its** **enemy's** **red** **beak** **.**
啪啪 在 一个 美好的 青蛙 ; 这 贫穷的 同伴 很快 扭动 在 它是 敌人的 红色的 喙 .

它猛扑向一只漂亮的青蛙；可怜的青蛙很快就在敌人的红色喙中痛苦地扭动着。

[wʌn] [gʌlp] — [ðə; ði] ['meri] ['dʒʌmpər] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ɪts]['mɜ:rdərər] , ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,
One **gulp** **—** **the** **merry** **jumper** **vanished** **,** **and** **its** **murderer** **,** **flapping** **its** **wings** **,**
一 咕噜 — 这 欢乐 套头衫 消失了 , 和 它是 凶手 , 扑 它是 翅膀 ,
[sɔ:d] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
soared **high** **into** **the** **air** **.**
飙升 高的 进入 这 空气 .

一口吞下——快乐的跳跃者消失了，而它的凶手拍打着翅膀，高高地飞向了天空。

[ɑ:n] [flu:] [ðə; ði][bɜ:rd]['oʊvər] ['ga:dnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] [fru:t] - [tri:z] , [trimli] [leɪd] - [aʊt]
On **flew** **the** **bird** **over** **gardens** **filled** **with** **blossoming** **fruit** **-** **trees** **,** **trimly** **laid** **-** **out**
在 飞翔 这 鸟 超过 花园 已填 和 盛开 水果 - 树木 , 修剪整齐 铺设 - 出去
['flaʊər] - [bedz] ,
flower **-** **beds** **,**
花 - 床 ,

那只鸟飞过花园，花园里满是盛开的果树和整齐排列的花坛。

[ænd; ənd] ['geɪli] - ['peɪntɪd] ['ɑ:rbərz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɜ:rklət][ʌv; əv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊərz]
and **gaily** **-** **painted** **arbors** **,** **across** **the** **frowning** **circlet** **of** **walls** **and** **towers**
和 兴高采烈地 - 绘 凉亭 , 穿过 这 皱眉 圆环 的 墙壁 和 塔楼
[ðæt] ['gɜ:dld] [ðə; ði] ['sɪti] ,
that **girdled** **the** **city** **,**
那 束腰 这 城市 ,

还有色彩鲜艳的凉亭，横跨环绕城市的那道阴沉的城墙和塔楼。

['oʊvər] ['næroʊ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] , ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] , [ænd; ənd] [ni:t] [stri:ts] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ]
over **narrow** **houses** **with** **high** **,** **pointed** **gables** **,** **and** **neat** **streets** **bordered** **with**
超过 狭窄的 房屋 和 高的 , 尖 山墙 , 和 整洁的 街道 带边框 和
[elm] ,
elm **,**
榆树 ,

狭窄的房屋有着高高的尖顶山墙，整洁的街道两旁种满了榆树。

['pɑ:plər] , ['lɪndən][ænd; ənd] ['wɪloʊ] - [tri:z] , [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
poplar **,** **linden** **and** **willow** **-** **trees** **,** **decked** **with** **the** **first** **green** **leaves** **of** **spring** **.**
白杨 , 菩提树 和 柳 - 树木 , 甲板 和 这 第一的 绿色的 树叶 的 春天 .

白杨、菩提和柳树，都披上了春天的第一片绿叶。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɔ:fti] ['geɪbl] - [ru:f] , [ɑ:n] [hu:z] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪts]['fɜ:rmli] -
At **last** **it** **alighted** **on** **a** **lofty** **gable** **-** **roof** **,** **on** **whose** **ridge** **was** **its** **firmly** **-**
在 最后的 它 下车 在 一个 高远 山墙 - 屋顶 , 在 谁 岭 曾是 它是 牢牢 -
['fɑ:sənd] [nest] .
fastened **nest** **.**
系紧 巢 .

最后，它落在了高耸的山墙屋顶上，它的巢穴牢牢地固定在屋脊上。

['æftər] ['dʒenərəsli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪf] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [egz] ,
After **generously** **giving** **up** **its** **prey** **to** **the** **little** **wife** **brooding** **over** **the** **eggs** **,**
后 慷慨地 给予 向上 它是 猎物 到 这 小的 妻子 沉思 超过 这 鸡蛋 ,

在慷慨地将猎物交给守着蛋的小妻子之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ,

it	stood	on	one	leg	and	gazed	thoughtfully	down	upon	the	city	,
它	站立	在	一	腿	和	凝视	深思熟虑	向下	之上	这	城市	,

它单腿站立，若有所思地俯瞰着这座城市。

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [taɪlz] [gliːmd] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt]

whose	shining	red	tiles	gleamed	spick	and	span	from	the	green	velvet	carpet
谁	灼灼	红色的	瓷砖	闪闪发光	斯皮克	和	跨度	从	这	绿色的	天鹅绒	地毯

[ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] .

of	the	meadows	.
的	这	草地	.

闪亮的红色瓦片在绿茵茵的草地上熠熠生辉，显得格外干净整洁。

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [noʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laidən] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

The	bird	had	known	beautiful	Leyden	,	the	gem	of	Holland	,	for	many	a
这	鸟	有	已知	美丽的	莱顿	,	这	宝石	的	荷兰	,	为了	许多	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

这只鸟儿多年来一直熟悉美丽的莱顿，这座荷兰的明珠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

and	was	familiar	with	all	the	branches	of	the	Rhine	that	divided	the
和	曾是	熟悉的	和	全部	这	分支	的	这	莱茵河	那	分割	这

['steɪtli] ['sɪti] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] ['aɪləndz] ,

stately	city	into	numerous	islands	,
庄严	城市	进入	很多的	岛屿	,

他对莱茵河的所有支流都非常熟悉，这些支流将这座雄伟的城市分割成众多岛屿。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ɑːrtʃt] [æz; əz] ['meni] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][faɪv]

and	over	which	arched	as	many	stone	bridges	as	there	are	days	in	five
和	超过	哪个	拱形	作为	许多	石头	桥梁	作为	那里	是	天	在	五

[mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

months	of	the	year	;
几个月	的	这	年	;

其上架设的石桥数量与一年中五个月的天数一样多；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [stɔːrks] [læst] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]

but	surely	many	changes	had	occurred	here	since	the	stork's	last	departure	for
但	一定	许多	变化	有	发生	这里	自从	这	鹳的	最后的	离开	为了

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

但自从鹳鸟最后一次飞往南方以来，这里肯定发生了许多变化。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [geɪ] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,

Where	were	the	citizens	'	gay	summer	-	houses	and	orchards	,
在哪里	是	这	公民	-	同性恋	夏天	-	房屋	和	果园	,

市民们的快乐避暑别墅和果园都去哪儿了?

[wer] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wiːvəz] [juːst] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][dɑːrk][ænd; ənd]

where	the	wooden	frames	on	which	the	weavers	used	to	stretch	their	dark	and
在哪里	这	木制的	框架	在	哪个	这	织工	用过的	到	拉紧	他们的	黑暗的	和

['kʌlərd] [klɔːðz] ?

colored	cloths	?
有色	布料	?

织工们用来绷紧深色和彩色布料的木制框架在哪里?

[wət'evər] [plænt][ɔːr][wɜːrk][ʌv; əv]['hjuːmən][hændz][hæd; həd] ['rɪzn] ,

Whatever	plant	or	work	of	human	hands	had	risen	,
任何	植物	或者	工作	的	人类	双手	有	升起	,

无论是什么植物或人类的杰作，

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [brest] ,

outside	the	city	walls	and	towers	to	the	height	of	a	man's	breast	,
外部	这	城市	墙壁	和	塔楼	到	这	高度	的	一个	男人的	胸部	,

在城墙和塔楼之外，高度及人的胸膛。

[ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]

thus	interrupting	the	uniformity	of	the	plain	,	had	vanished	from	the	earth
因此	打断	这	均匀性	的	这	清楚的	,	有	消失了	从	这	地球

, [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ,

,	and	beyond	,
,	和	超过	,

于是，平原的单调景象被打破，它们从地球上消失了，并且消失得无影无踪。

[ɑ:n][ðə; ði]['bɜ:dz][best] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

on	the	bird's	best	hunting	-	grounds	,
在	这	鸟类	最好的	打猎	-	理由	,

在鸟类最佳的狩猎场上，

['braʊnɪʃ] [spɑ:ts] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['sɜ:rkl] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz]

brownish	spots	sown	with	black	circles	appeared	among	the	green	of	the	meadows
棕褐色	地点	播种	和	黑色的	界	出现	之中	这	绿色的	的	这	草地

.

:

.

草地绿茵间，点缀着带有黑色圆圈的褐色斑点。

[leɪt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [stɔ:rk] [left][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Late	in	October	of	the	preceding	year	,	just	after	the	storks	left	the	country	,
晚的	在	十月	的	这	前	年	,	只是	后	这	鹳	左边	这	国家	,

前一年十月下旬，就在鹳鸟离开这个国家之后，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [hɪr] ,

a	Spanish	army	had	encamped	here	,
一个	西班牙语	军队	有	营地	这里	,

西班牙军队曾在这里扎营。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['wɔndərəz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

and	a	few	hours	before	the	return	of	the	winged	wanderers	in	the	first
和	一个	很少	小时	前	这	返回	的	这	有翅膀的	流浪者	在	这	第一的

['oʊpənɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

opening	days	of	spring	,
开幕	天	的	春天	,

在春季伊始，飞鸟归来前几个小时，

[ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

the	besiegers	retired	without	having	accomplished	their	purpose	.
这	围攻者	退休	没有	拥有	完成	他们的	目的	.

围攻者们未能达成目的便撤退了。

['bærən] [spɑ:ts][ə'mɪd][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ]

Barren	spots	amid	the	luxuriant	growth	of	vegetation	marked	the	places	where	they
荒芜	地点	之中	这	茂盛的	生长	的	植被	标记	这	地方	在哪里	他们

[hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] ,

had	pitched	their	tents	,
有	投球	他们的	帐篷	,

在茂密的植被中，有一些光秃秃的地方，那是他们曾经搭帐篷的地方。

[ðə; ði] [blæk] ['sindəz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rnt] [koʊl] [ðer; ðər][kæmp] - [fairz] .

the	black	cinders	of	the	burnt	coals	their	camp	-	fires	.
这	黑色的	煤渣	的	这	烧焦的	煤炭	他们的	营	-	火灾	.

他们篝火中燃烧殆尽的煤炭留下的黑色灰烬。

[ðə; ði] ['sɔ:rli] - ['θretnd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['reskju:d] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑ:rts] ,

The	sorely	-	threatened	inhabitants	of	the	rescued	city	,	with	thankful	hearts	,
这	非常	-	威胁	居民	的	这	获救	城市	,	和	感恩	心	,

['ʌtəd] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

uttered	sighs	of	relief	.
说出	叹息	的	宽慰	.

获救城市的居民们饱受威胁，他们感激涕零，长舒了一口气。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , ['vɑ:lət(ə)l] ['pɑ:pjələs] [hæd; həd] ['spi:dəli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] ,

The	industrious	,	volatile	populace	had	speedily	forgotten	the	sufferings	endured	,
这	勤劳	,	易挥发的	民众	有	迅速地	被遗忘的	这	苦难	忍受	,

[fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

for	early	spring	is	so	beautiful	,
为了	早期的	春天	是	所以	美丽的	,

勤劳而又喜怒无常的民众很快就忘记了曾经遭受的苦难，因为早春是如此美丽。

[ænd; ənd]['nevər] [dʌz] [ə; eɪ]['reskju:d][laɪf] [si:m] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd]

and	never	does	a	rescued	life	seem	so	delicious	as	when	we	are	surrounded
和	绝不	做	一个	获救	生活	似乎	所以	可口的	作为	什么时候	我们	是	包围

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

by	the	joys	of	spring	.
经过	这	喜悦	的	春天	.

而当我们置身于春天的喜悦之中时，获救的生命才显得如此珍贵。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [taɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɔ:nd] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['neɪtʃər]

A	new	and	happier	time	appeared	to	have	dawned	,	not	only	for	Nature
一个	新的	和	更快乐	时间	出现	到	有	黎明	,	不是	仅有的	为了	自然

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

but	for	human	beings	.
但	为了	人类	生物	.

一个崭新而美好的时代似乎已经到来，不仅对大自然而言如此，对人类而言也是如此。

[ðə; ði] [tru:ps] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [kə'mɪtɪd]

The	troops	quartered	in	the	besieged	city	,	which	had	the	day	before	committed
这	军队	四分	在	这	被围困	城市	,	哪个	有	这	天	前	坚定的

['meni] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] ,

many	an	annoyance	,
许多	一个	烦恼	,

驻扎在被围困城市中的部队，前一天曾多次惹是生非。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

had	been	dismissed	with	song	and	music	.
有	到过	解雇	和	歌曲	和	音乐	.

被歌声和音乐送别。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [æks] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [wɔ:lz] , ['taʊərz]

The	carpenter's	axe	flashed	in	the	spring	sunlight	before	the	red	walls	,	towers
这	木匠的	斧头	闪光灯	在	这	春天	阳光	前	这	红色的	墙壁	,	塔楼

[ænd; ənd] [geɪts] ,

and	gates	,
和	大门	,

木匠的斧头在春日的阳光下闪着光，映照着红色的城墙、塔楼和城门。

[ænd; ənd][kʌt] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bi:mz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nu:] ['skæfoʊldz][ænd; ənd] [freɪmz]

and	cut	sharply	into	the	beams	from	which	new	scaffolds	and	frames
和	切	尖锐地	进入	这	光束	从	哪个	新的	支架	和	框架

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] ;

were	to	be	erected	;
是	到	是	竖立	;

并用利器猛切即将搭建新脚手架和框架的梁柱；

['noʊb(ə)l]['kæt(ə)l] [greɪzd] ['piːsfəli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [huːz] ['desəlitid] ['gaːdnz]

noble	cattle	grazed	peacefully	undisturbed	around	the	city	,	whose	desolated	gardens
高贵	牛	放牧	和平地	未受干扰	大约	这	城市	,	谁	荒凉的	花园

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌg] ,

were	being	dug	,
是	存在	挖	,

高贵的牛群在城市周围悠闲地吃草，不受打扰，而城市荒凉的花园却正在被挖掘。

['saʊd, 'soʊd][ænd; ənd][plaːntid] [ə'freʃ] .

sowed	and	planted	afresh	.
播种	和	已种植	重新	.

重新播种和种植。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] ,

In	the	streets	and	houses	a	thousand	hands	,
在	这	街道	和	房屋	一个	千	双手	,

街巷房屋里，成千上万只手，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [spiə] [ænd; ənd] ['ɑːrkwiːbəsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

which	but	a	short	time	before	had	guided	spears	and	arquebuses	on	the
哪个	但	一个	短的	时间	前	有	引导	长矛	和	火绳枪	在	这

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

walls	and	towers	,
墙壁	和	塔楼	,

就在不久前，他们还曾用长矛和火绳枪攻击城墙和塔楼。

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət]['juːsf(ə)l][wɜːrk] ,

were	busy	at	useful	work	,
是	忙碌的	在	有用	工作	,

忙于有用的工作，

[ænd; ənd][oʊld]['piːp(ə)l][sæt]['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [sʌn] [ʃaɪn]

and	old	people	sat	quietly	before	their	doors	to	let	the	warm	spring	sun	shine
和	老的	人们	卫星	悄悄	前	他们的	门	到	让	这	温暖的	春天	太阳	闪耀

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

on	their	backs	.
在	他们的	背部	.

老人们静静地坐在门前，让温暖的春日阳光洒在背上。

[fjuː] [ˌdɪskən'tentɪd] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['laidən][ɑːn] [ðɪs] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

Few	discontented	faces	were	to	be	seen	in	Leyden	on	this	eighteenth	of	April	.
很少	不满	面孔	是	到	是	已见	在	莱顿	在	这	第十八	的	四月	.

4月18日这一天，莱顿几乎看不到一张不满的面孔。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌnz] ,

True	,	there	was	no	lack	of	impatient	ones	,
真的	,	那里	曾是	不	缺少	的	不耐烦	一个	,

的确，不乏一些缺乏耐心的人。

[ænd; ənd] [huː'evər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [niːd] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skuːl] ,

and	whoever	wanted	to	seek	them	need	only	go	to	the	principal	school	,
和	谁	通缉	到	寻找	他们	需要	仅有的	去	到	这	主要的	学校	,

任何想要寻找他们的人只需前往校长办公室即可。

[wer] [nuːn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [bɔɪz] [geɪzd] [fɑːr] [mɔːr] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði]

where	noon	was	approaching	and	many	boys	gazed	far	more	eagerly	through	the
在哪里	中午	曾是	接近	和	许多	男孩们	凝视	远的	更多的	急切地	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

open	windows	of	the	school	-	room	,
打开	视窗	的	这	学校	-	房间	,

临近中午，许多男孩更加渴望地透过教室敞开的窗户向外张望。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [lɪps] .

than	at	the	teacher's	lips	.
比	在	这	老师的	嘴唇	.

比老师的嘴唇更甚。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði]['oʊldər] [lædz] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

But	in	that	part	of	the	spacious	hall	where	the	older	lads	received	instruction	,
但	在	那	部分	的	这	宽敞	大厅	在哪里	这	老	小伙子们	已收到	操作说明	,

[noʊ] ['restləsnəs] [pri'veild] .

no	restlessness	prevailed	.
不	躁动不安	最终获胜	.

但在宽敞大厅里，年纪稍大的男孩们接受指导的那部分，却丝毫没有躁动不安的气氛。

[tru:] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] [tu:] ,

True	,	the	spring	sun	shone	on	their	books	and	exercises	too	,
真的	,	这	春天	太阳	闪耀	在	他们的	图书	和	练习	也	,

没错，春日的阳光也照耀着他们的书本和作业。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

the	spring	called	them	into	the	open	air	,
这	春天	称为	他们	进入	这	打开	空气	,

春天召唤他们来到户外，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ɪts] [ə'lʊrɪŋ] [vɔɪs] [si:md] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zə:tid][ɑ:n]

but	even	more	powerful	than	its	alluring	voice	seemed	the	influence	exerted	on
但	甚至	更多的	强大的	比	它是	诱人	嗓音	似乎	这	影响	施加	在

[ðer; ðər] [jʌŋ] [maɪndz][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['hɪrɪŋ] .

their	young	minds	by	what	they	were	now	hearing	.
他们的	年轻的	思想	经过	什么	他们	是	现在	听力	.

但比它迷人的声音更强大的，似乎是他们现在听到的内容对他们年轻的心灵产生的影响。

['fɔ:rti] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] , [hu:] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn]

Forty	sparkling	eyes	were	turned	towards	the	bearded	man	,	who	addressed	them	in
四十	闪闪发光	眼睛	是	转向	向	这	留着胡子的	男人	,	WHO	已解决	他们	在

[hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] .

his	deep	voice	.
他的	深的	嗓音	.

四十双闪亮的眼睛转向了那个留着胡子的男人，他用低沉的声音对他们说道。

['i:v(ə)n][waɪld][dʒæn] ['mʌldɚ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Even	wild	Jan	Mulder	had	dropped	the	knife	with	which	he	had	begun
甚至	荒野	一月	穆德	有	掉落	这	刀	和	哪个	他	有	开始

[tu:; tə] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [wel] - ['eksɪkju:tɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæm] ,

to	cut	on	his	desk	a	well	-	executed	figure	of	a	ham	,
到	切	在	他的	桌子	一个	出色地	-	执行	数字	的	一个	火腿	,

就连狂野的扬·穆尔德也扔掉了他正用来在桌子上切割一个精致火腿形状的刀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .

and	was	listening	attentively	.
和	曾是	聆听	认真地	.

他当时正在认真倾听。

[ðə; ði] [nu:n] [bel] [naʊ] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	noon	bell	now	rang	from	the	neighboring	church	,
这	中午	钟	现在	响铃	从	这	邻接	教会	,

这时，邻近教堂响起了正午的钟声。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ,

and	soon	after	was	heard	from	the	tower	of	the	town	-	hall	,
和	很快	后	曾是	听到	从	这	塔	的	这	镇	-	大厅	,

不久之后，人们便从市政厅的塔楼上听到了声音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nɔɪzɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] — [streɪndʒ] - =the ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

the	little	boys	noisily	left	the	room	,	but	—	strange	-	=the	patience	of	the	older
这	小的	男孩们	喧闹地	左边	这	房间	,	但	—	奇怪的	-	=the	耐心	的	这	老

[wʌnz] [stɪl] [held] [aʊt] ;

ones	still	held	out	;
一个	仍然	握住	出去	;

小男孩们吵吵闹闹地离开了房间，但奇怪的是，大孩子们仍然很有耐心；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

they	were	surely	hearing	things	that	did	not	exactly	belong	to	their	lessons	.
他们	是	一定	听力	事物	那	做过	不是	确切地	属于	到	他们的	课程	.

他们肯定听到了一些与课程内容不符的事情。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti]

The	man	who	stood	before	them	was	no	teacher	in	the	school	,	but	the	city
这	男人	WHO	站立	前	他们	曾是	不	老师	在	这	学校	,	但	这	城市

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

站在他们面前的这个人并非学校的老师，而是市政书记员。

[væn] ['haʊt] , [huː] , [tuː; tə] - [deɪ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] , - , ['mæstər]

Van	Hout	,	who	,	to	-	day	filled	the	place	of	his	sick	friend	,	Verstroot	,	master
范	豪特	,	WHO	,	到	-	天	已填	这	地方	的	他的	生病的	朋友	,	-	,	掌握

[ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] ['priːtʃər] .

of	arts	and	preacher	.
的	艺术	和	牧师	.

范·豪特今天代替了他生病的朋友、艺术硕士兼牧师弗斯特鲁特的位置。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [sed] :

During	the	ringing	of	the	bells	he	had	closed	the	book	,	and	now	said	:
期间	这	铃声	的	这	铃铛	他	有	关闭	这	书	,	和	现在	说	:

钟声响起时，他合上了书，说道：

" - - - . -

"	'	Suspendo	lectionem	.	'

" - - - . -

"'Suspendo lectionem.'

[dʒæn] ['mʌldɚ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [trænz'leɪt] [maɪ] - - - ? "

Jan	Mulder	,	how	would	you	translate	my	'	suspendere	'	?	"
一月	穆德	,	如何	会	你	翻译	我的	-	-	-	?	"

Jan Mulder，请问您如何翻译我的"吊带衫"?

" [hæŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Hang	,	"	replied	the	boy	.
"	悬挂	,	"	回复	这	男生	.

"等等，"男孩回答道。

" [hæŋ] ! " [læft] [væn] ['haʊt] .

"	Hang	!	"	laughed	Van	Hout	.
"	悬挂	!	"	笑了	范	豪特	.

"等等！"范豪特笑着说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [hæŋ] [ə; eɪ]

"	You	might	be	hung	from	a	hook	perhaps	,	but	where	should	we	hang	a
"	你	可能	是	悬挂	从	一个	钩	也许	,	但	在哪里	应该	我们	悬挂	一个

['les(ə)n] ?

lesson	?
课	?

"你或许会被吊在钩子上，但我们应该把教训挂在哪里呢？"

['eɪdriən][væn]['dɜ:] [wɜ:rf] .
Adrian Van der Werff .
阿德里安 范 德尔 werff .

阿德里安·范德韦尔夫。

" [ðə; ði] [læd] [kɔ:ld] [roʊz] ['kwɪkli] , ['seɪɪŋ] :
" The lad called rose quickly , saying :
" 这 小伙子 称为 玫瑰 迅速地 , 说 :

"那小子迅速喊了一声，说道："

" - - - - [mi:nz] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði]['les(ə)n] . "
" ' Suspendere lectionen ' means to break off the lesson . "
" - - - - 方法 到 休息 离开 这 课 . "

"'Suspendere lectionen'的意思是中断课程。"

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][dʒæn] ['mʌldɜ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [seɪ]
" Very well ; and if we wanted to hang up Jan Mulder , what should we say
" 非常 出色地 ; 和 如果 我们 通缉 到 悬挂 向上 一月 穆德 , 什么 应该 我们 说
? "
? "
? "

"很好；如果我们想让简·穆尔德退休，我们应该怎么说？"

" - — [æd] [pətɪbə:ləm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [s'kɒləz] .
" Patibulare — ad patibulum ! " cried the scholars .
" - — 广告 帕蒂布卢姆 ! " 哭 这 学者们 .

"Patibulare——ad patibulum！"学者们喊道。

[væn] ['haʊt] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] , [gru:] ['veri] [greɪv] .
Van Hout , who had just been smiling , grew very grave .
范 豪特 , WHO 有 只是 到过 微笑 , 生长 非常 严重 .

范豪特原本面带微笑，此刻却神情变得非常严肃。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [hi:; hi] [sed] :
Drawing a long breath , he said :
绘画 一个 长的 气息 , 他 说 :

他深吸一口气，说道：

" - [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['lætn] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] , [hu:] ['fɔ:rmərli] [sæt] [hɪr] ,
" Patibulo is a bad Latin word , and your fathers , who formerly sat here ,
" - 是 一个 坏的 拉丁 单词 , 和 你的 父亲们 , WHO 以前 卫星 这里 ,

"Patibulo 是一个不好的拉丁词，你们的父辈，以前也坐在这里，

[ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [fɑ:r] [les] ['θɜ:rəli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
understood its meaning far less thoroughly than you .
理解 它是 意义 远的 较少的 彻底 比 你 .

他对它的含义理解得远不如你透彻。

[naʊ] , ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , ['ælvə][hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]
Now , every child in the Netherlands knows it , Alva has impressed it on
现在 , 每一个 孩子 在 这 荷兰 知道 它 , 阿尔瓦 有 印象深刻 它 在
['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .
our minds .
我们的 思想 .

现在，荷兰的每个孩子都知道了，阿尔瓦把这件事深深地印在了我们的脑海里。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜ:rði] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [θru:]
More than eighteen thousand worthy citizens have come to the gallows through
更多的 比 十八 千 值得 公民 有 来 到 这 绞刑架 通过
[hɪz; ɪz] - [æd] [pətɪbə:ləm] . -
his ' ad patibulum . '
他的 - 广告 帕蒂布卢姆 . -

超过一万八千名正直的公民因他的"ad patibulum"（意为"被送上绞刑架"）而被送上绞刑架。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [blæk] ['dʌblət] [θruː] [hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [əd'vænst]

"	With	these	words	he	pulled	his	short	black	doublet	through	his	girdle	,	advanced
"	和	这些	字	他	拉	他的	短的	黑色的	双联体	通过	他的	腰带	,	先进的

['nɪrər] [ðə; ði][fɜːrst][desk] ,

nearer	the	first	desk	,
更近	这	第一的	桌子	,

“说完这些话，他把黑色短上衣从腰带里拉出来，朝第一张桌子走去。”

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələr]['bɑːdi]['fɔːrwərd] , [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

and	bending	his	muscular	body	forward	,	said	with	constantly	increasing	emotion	:
和	弯曲	他的	肌肉发达的	身体	向前	,	说	和	不断地	增加	情感	:

他弯下结实的身子，声音越来越激动，说道：

" - [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] .

"	-	This	shall	be	enough	for	to	-	day	,	boys	.
"	-	这	将	是	足够的	为了	到	-	天	,	男孩们	.

“今天就到此为止吧，孩子们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] [fər'get] [ðə; ði] [neɪmz] [ɜːrnd] [hɪr] .

It	will	do	no	great	harm	,	if	you	afterwards	forget	the	names	earned	here	.
它	将要	做	不	伟大的	伤害	,	如果	你	然后	忘记	这	姓名	获得	这里	.

即使你之后忘记了在这里赢得的名号，也不会造成太大的伤害。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] : [jʊr; jər] ['kʌntri] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

But	always	remember	one	thing	:	your	country	first	of	all	.
但	总是	记住	一	事物	:	你的	国家	第一的	的	全部	.

但永远记住一点：你的国家永远第一。

[liːˌɔ'niːdəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['spɑːrtənz][dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn][veɪn] ,

Leonidas	and	his	three	hundred	Spartans	did	not	die	in	vain	,
列奥尼达	和	他的	三	百	斯巴达人	做过	不是	死	在	徒劳	,

列奥尼达和他的三百名斯巴达勇士的牺牲并非徒劳。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] ['redi] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

so	long	as	there	are	men	ready	to	follow	their	example	.
所以	长的	作为	那里	是	男人	准备好	到	跟随	他们的	例子	.

只要有人愿意效仿他们的榜样。

[jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [tuː] .

Your	turn	will	come	too	.
你的	转动	将要	来	也	.

你的回合也会到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][boʊst] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [truːθ] .

It	is	not	my	business	to	boast	,	but	truth	is	truth	.
它	是	不是	我的	商业	到	夸	,	但	真相	是	真相	.

我无意炫耀，但事实就是事实。

[wiː; wi] ['hɔləndə] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['fɪfti] [taɪmz] [θriː] ['hʌndrəd] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

We	Hollanders	have	furnished	fifty	times	three	hundred	men	for	the	freedom	of
我们	荷兰人	有	提供	五十	时代	三	百	男人	为了	这	自由	的

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

our	native	soil	.
我们的	本国的	土壤	.

我们荷兰人为了祖国的自由，贡献了五十万三百人。

[ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːrmi] [taɪmz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stedfæst] [men] ; ['iːv(ə)n] [bɔɪz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz]

In	such	stormy	times	there	are	steadfast	men	;	even	boys	have	shown	themselves
在	这样的	暴风雨	时代	那里	是	坚定不移	男人	;	甚至	男孩们	有	所示	他们自己

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

在这样动荡的时代，总有一些坚定不移的人；甚至连男孩也展现出了伟大的品质。

['ʌlrɪtʃ] ['jɑ:ndər] , [æt; ət][jʊr; jər] [hed] , [kæn; kən] [ber] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .

Ulrich	yonder	,	at	your	head	,	can	bear	his	nickname	of	Lowing	with	honor	.
乌尔里希	远处	,	在	你的	头	,	能	熊	他的	昵称	的	低	和	荣誉	.

在你头顶的乌尔里希，可以自豪地享有"咆哮者"这个绰号。

- ['hɪðər] ['pə:ʃənz] — ['hɪðər] ['gri:ks] ! - [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [bʌt; bət][wi:; wi][kraɪ] : -

'	Hither	Persians	—	hither	Greeks	!	'	was	said	in	ancient	times	,	but	we	cry	:	'
-	这里	波斯人	—	这里	希腊人	!	-	曾是	说	在	古老的	时代	,	但	我们	哭	:	-

['hɪðər] ['neðərləndz] , ['hɪðər] [speɪn] ! -

Hither	Netherlands	,	hither	Spain	!	'
这里	荷兰	,	这里	西班牙	!	-

古人喊着"波斯人，希腊人，过来！"，而我们却喊着："荷兰，西班牙，过来！"

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [praʊd] ['dærɪəs] ['nevər] ['rævɪdʒd] [gri:s] [æz; əz] [kɪŋ] ['filip] [hæz; həz]

And	indeed	,	the	proud	Darius	never	ravaged	Greece	as	King	Philip	has
和	的确	,	这	自豪的	达里厄斯	绝不	饱受蹂躏	希腊	作为	国王	菲利普	有

['devəsteɪtɪd] ['hɑ:lənd] .

devastated	Holland	.
遭受重创	荷兰	.

的确，骄傲的大流士从未像腓力国王蹂躏荷兰那样蹂躏希腊。

[eɪ] , [maɪ] [lædz] , ['meni] ['flaʊərz] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][men] .

Ay	,	my	lads	,	many	flowers	bloom	in	the	breasts	of	men	.
哎	,	我的	小伙子们	,	许多	花朵	盛开	在	这	乳房	的	男人	.

哎呀，我的伙计们，男人的胸膛里也开满了鲜花。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['hemlɑ:k] .

Among	them	is	hatred	of	the	poisonous	hemlock	.
之中	他们	是	仇恨	的	这	有毒	铁杉	.

其中就包括对毒芹的憎恨。

[speɪn] [hæz; həz]['saʊd, 'soʊd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ga:dnz] .

Spain	has	sowed	it	in	our	gardens	.
西班牙	有	播种	它	在	我们的	花园	.

西班牙已经把它播撒到我们的花园里了。

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [fi:l] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

I	feel	it	growing	within	me	,	and	you	too	feel	and	ought	to	feel	it	.
我	感觉	它	生长	之内	我	,	和	你	也	感觉	和	应该	到	感觉	它	.

我感觉到它在我体内成长，你也应该感觉到，而且也应该感受到。

[bʌt; bət][dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ! -

But	don't	misunderstand	me	!	'
但	不	误解	我	!	-

但别误会我的意思！

['hɪðər] [speɪn] — ['hɪðər] ['neðərləndz] ! - [ɪz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] : - ['hɪðər] ['kæθlɪks] [ænd; ənd]

Hither	Spain	—	hither	Netherlands	!	'	is	the	cry	,	and	not	:	'	Hither	Catholics	and
这里	西班牙	—	这里	荷兰	!	-	是	这	哭	,	和	不是	:	-	这里	天主教徒	和

['hɪðər] ['prɔtistənts] . -

hither	Protestants	.	'
这里	新教徒	.	-

"西班牙，荷兰！"这才是人们的呼声，而不是："天主教徒和新教徒，你们走吧！"

['evri] [feɪθ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [aɪz] ,

Every	faith	may	be	right	in	the	Lord's	eyes	,
每一个	信仰	可能	是	正确的	在	这	主场	眼睛	,

在上帝眼中，每一种信仰都可能是正确的。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][mæn] [straivz] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['kraɪsts] [weɪz] .

if	only	the	man	strives	earnestly	to	walk	in	Christ's	ways	.
如果	仅有的	这	男人	努力	切实	到	走	在	基督的	方式	.

只要这个人真心实意地努力遵行基督的道。

[æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [æskt] : [ɑːr; ər][juː; jʊ]['peɪpɪst] , ['kælvɪnɪst] ,

At	the	throne	of	Heaven	,	it	will	not	be	asked	:	Are	you	Papist	,	Calvinist	,
在	这	王座	的	天堂	,	它	将要	不是	是	问	:	是	你	天主教徒	,	加尔文主义	,

[ɔːr] ['luːθərən] ?

or	Lutheran	?
或者	路德宗	?

在天国的宝座前，不会有人问：你是天主教徒、加尔文教徒还是路德教徒?

[bʌt; bət] : [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ækts] ?

but	:	What	were	your	intentions	and	acts	?
但	:	什么	是	你的	意图	和	行为	?

但是：你的意图和行为是什么?

[rɪ'spekt] ['evri] ['mænz] [bɪ'liːf] ;

Respect	every	man's	belief	;
尊重	每一个	男人的	信仰	;

尊重每个人的信仰;

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪks] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪrənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪbərti]

but	despise	him	who	makes	common	cause	with	the	tyrant	against	the	liberty
但	鄙视	他	WHO	制作	常见的	原因	和	这	暴君	反对	这	自由

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .

of	our	native	land	.
的	我们的	本国的	土地	.

但要鄙视那些与暴君勾结，反对我们祖国自由的人。

[naʊ] [preɪ] ['saɪləntli] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] .

Now	pray	silently	,	then	you	may	go	home	.
现在	祈祷	默默	,	然后	你	可能	去	家	.

现在请默默祈祷，然后就可以回家了。

" [ðə; ði] [s'kɒləz] [roʊz] ; [væn] ['haʊt] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] ,

"	The	scholars	rose	;	Van	Hout	wiped	the	perspiration	from	his	high	forehead	,
"	这	学者们	玫瑰	;	范	豪特	擦拭	这	汗	从	他的	高的	前额	,

学者们起身；范豪特擦了擦额头上的汗水，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [bʊks] , ['penslz] , [ænd; ənd][penz] , [sed] ['sloʊli] ,

and	while	the	boys	were	collecting	books	,	pencils	,	and	pens	,	said	slowly	,
和	尽管	这	男孩们	是	收集	图书	,	铅笔	,	和	钢笔	,	说	缓慢地	,

男孩们正在收拾书本、铅笔和钢笔时，他缓缓说道:

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [ɔːl'redi] ['ʌtəd] :

as	if	apologizing	to	himself	for	the	words	already	uttered	:
作为	如果	道歉	到	他自己	为了	这	字	已经	说出	:

仿佛在为自己已经说出口的话向自己道歉:

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][pər'hæps] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ; [bʌt; bət] ,

"	What	I	have	told	you	perhaps	does	not	belong	to	the	school	-	room	;	but	,
"	什么	我	有	讲述	你	也许	做	不是	属于	到	这	学校	-	房间	;	但	,

“我刚才跟你们讲的内容或许不适合在课堂上讲；但是，

[maɪ] [lædz] , [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['endɪd] ,

my	lads	,	this	battle	is	still	far	from	being	ended	,
我的	小伙子们	,	这	战斗	是	仍然	远的	从	存在	结束	,

弟兄们，这场战斗远未结束。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [skuːl] - [bentʃiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ]

and	though	you	must	occupy	the	school	-	benches	for	a	while	,	you
和	尽管	你	必须	占据	这	学校	-	长椅	为了	一个	尽管	,	你

[ɑːr; ər][ðə; ði]['fjuːtʃər]['soʊldʒərz] .

are	the	future	soldiers	.
是	这	未来	士兵	.

虽然你们必须暂时坐在学校的课桌旁，但你们是未来的战士。

['loʊɪŋ] , [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Lowing	,	remain	behind	,	I	have	something	to	say	to	you	.
低	,	保持	在后面	,	我	有	某物	到	说	到	你	.

哞，你留下来，我有话要对你说。

" [hi:; hi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

"	He	slowly	turned	his	back	to	the	boys	,	who	rushed	out	of	doors	.
"	他	缓慢地	转向	他的	后退	到	这	男孩们	,	WHO	匆忙	出去	的	门	.

他缓缓转过身，背对着男孩们，男孩们冲出了门。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ˞z] [tʃɜ:rtʃ] ,

In	a	corner	of	the	yard	of	St	.	Peter's	church	,
在	一个	角落	的	这	院子	的	英石	.	彼得的	教会	,

在圣彼得教堂院子的一个角落里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] [baɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [ðeɪ]

which	was	behind	the	building	and	entered	by	few	of	the	passers	-	by	,	they
哪个	曾是	在后面	这	建筑	和	进入	经过	很少	的	这	过路人	-	经过	,	他们

[stʊd] [stɪl] ,

stood	still	,
站立	仍然	,

那是在建筑物后面，只有少数路人进入的地方，他们站在那里一动不动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌeksklə'meɪʃənz][ə'roʊz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

and	from	amid	the	wild	confusion	of	exclamations	arose	a	sort	of
和	从	之中	这	荒野	困惑	的	感叹词	出现	一个	种类	的

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

在一片混乱的惊叹声中，逐渐形成了一种协商的氛围。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] - [noʊts] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][streɪndʒ]

to	which	the	organ	-	notes	echoing	from	the	church	formed	a	strange
到	哪个	这	器官	-	笔记	回声	从	这	教会	形成	一个	奇怪的

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

教堂里回荡的管风琴声与此形成了一种奇特的伴奏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

They	were	trying	to	decide	upon	the	game	to	be	played	in	the	afternoon	.
他们	是	尝试	到	决定	之上	这	游戏	到	是	玩	在	这	下午	.

他们正在商量下午要玩什么游戏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftər] [wʌt] [væn] ['haʊt] [hæd; həd] [sed] ,

It	was	a	matter	of	course	,	after	what	Van	Hout	had	said	,
它	曾是	一个	事情	的	课程	,	后	什么	范	豪特	有	说	,

范豪特说了那些话之后，这似乎是理所当然的事。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] [prə'poʊzd] [baɪ] ['enibɑ:di] ,

that	there	should	be	a	battle	;	it	had	not	even	been	proposed	by	anybody	,
那	那里	应该	是	一个	战斗	;	它	有	不是	甚至	到过	建议的	经过	任何人	,

竟然有人提议要打仗；这甚至都不是任何人提出的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ə'roʊz] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	discussion	that	now	arose	proceeded	from	the	supposition	.
但	这	讨论	那	现在	出现	继续	从	这	假设	.

但是，接下来的讨论都是基于这个假设展开的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['peitriəts][ænd; ənd]['spænjərdz] , [nɑ:t] ['gri:ks] [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] ,

It	was	soon	decided	that	patriots	and	Spaniards	,	not	Greeks	and	Persians	,
它	曾是	很快	决定	那	爱国者	和	西班牙人	,	不是	希腊人	和	波斯人	,

很快人们就决定，应该由爱国者和西班牙人，而不是希腊人和波斯人来承担这项任务。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][lɪsts] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz]

were	to	appear	in	the	lists	against	each	other	;	but	when	the	burgomaster's
是	到	出现	在	这	列表	反对	每个	其他	;	但	什么时候	这	伯戈马斯特的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他们原本应该在名单上互相竞争；但是当市长的儿子，

['eɪdriən][væn]['dɝː] [wɜːrf] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [prə'poʊzd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

Adrian	Van	der	Werff	,	a	lad	of	fourteen	,	proposed	to	form	the	two	parties	,
阿德里安	范	德尔	werff	,	一个	小伙子	的	十四	,	建议的	到	形式	这	二	各方	,

十四岁的阿德里安·范德韦尔夫提议组建这两个政党。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [wei] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːl] [væn]

and	in	the	imperious	way	peculiar	to	him	attempted	to	make	Paul	Van
和	在	这	专横	方式	奇特	到	他	尝试过	到	制作	保罗	范

['swiːtən] [ænd; ənd] ['klɔz] [dɝːksən] ['spænjərdz] ,

Swieten	and	Claus	Dirkson	Spaniards	,
斯维滕	和	克劳斯	迪克森	西班牙人	,

他以自己特有的傲慢方式，试图让保罗·范·斯维滕和克劳斯·迪尔克森成为西班牙人。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

he	encountered	violent	opposition	,
他	遭遇	暴力	反对	,

他遭遇了强烈反对，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

and	the	troublesome	circumstance	was	discovered	that	no	one	was	willing
和	这	麻烦的	环境	曾是	发现	那	不	一	曾是	愿意的

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['soʊldʒər] .

to	represent	a	foreign	soldier	.
到	代表	一个	外国的	士兵	.

然而，令人头疼的是，竟然没有人愿意为外国士兵提供辩护。

[iːtʃ] [bɔɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [els] [ə; eɪ] [kæs'tɪljən] ,

Each	boy	wanted	to	make	somebody	else	a	Castilian	,
每个	男生	通缉	到	制作	某人	别的	一个	卡斯蒂利亚语	,

每个男孩都想让别人成为卡斯蒂利亚人，

[ænd; ənd] [faɪt] [hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

and	fight	himself	under	the	banner	of	the	Netherlands	.
和	斗争	他自己	在下面	这	横幅	的	这	荷兰	.

他本人则在荷兰的旗帜下作战。

[bʌt; bət] [frendz] [ænd; ənd][foʊz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr] ,

But	friends	and	foes	are	necessary	for	a	war	,
但	朋友们	和	敌人	是	必要的	为了	一个	战争	,

但战争中既需要朋友也需要敌人。

[ænd; ənd] ['hɑːləndz] [hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd]['spænjərdz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Holland's	heroic	courage	required	Spaniards	to	prove	it	.
和	荷兰的	英勇	勇气	必需的	西班牙人	到	证明	它	.

而荷兰的英勇壮举需要西班牙人来证明。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts][bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] ,

The	youngsters	grew	excited	,	the	cheeks	of	the	disputants	began	to	flush	,
这	年轻人	生长	兴奋的	,	这	脸颊	的	这	争议双方	开始	到	冲洗	,

孩子们兴奋起来，争论双方的脸颊都泛起了红晕。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klentʃt] [fɪsts][wɜːr; wər] [reɪzd] ,

here	and	there	clenched	fists	were	raised	,
这里	和	那里	紧握	拳头	是	提高	,

不时有拳头高高举起，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [wʊd] [prɪ'si:d] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə]

and	everything	indicated	that	a	horrible	civil	war	would	precede	the	battle	to
和	一切	表明的	那	一个	可怕	民用	战争	会	先于	这	战斗	到

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

be	given	the	foes	of	the	country	.
是	给定	这	敌人	的	这	国家	.

种种迹象表明，在与国家敌人的战斗之前，将会爆发一场可怕的内战。

[ɪn] [tru:θ] , [ði:z] ['laɪvli] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪl] - ['su:tɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]

In	truth	,	these	lively	boys	were	ill	-	suited	to	play	the	part	of	King	Philip's
在	真相	,	这些	热闹	男孩们	是	患病的	-	适合	到	玩	这	部分	的	国王	菲利普的

['glu:mi] , [stɪf] - [nekt] ['soʊldʒərz] .

gloomy	,	stiff	-	necked	soldiers	.
阴沉	,	僵硬的	-	颈部	士兵	.

事实上，这些活泼的男孩并不适合扮演菲利普国王阴郁、僵硬的士兵。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] [fer] ['hedz] , [fju:] [lædz] [wɜ:r; wər] [si:n] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['lɑ:ks] ,

Amid	the	many	fair	heads	,	few	lads	were	seen	with	brown	locks	,
之中	这	许多	公平的	头部	,	很少	小伙子们	是	已见	和	棕色的	锁	,

在众多金发碧眼的年轻人中，棕色头发的寥寥无几。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] .

and	only	one	with	black	hair	and	dark	eyes	.
和	仅有的	一	和	黑色的	头发	和	黑暗的	眼睛	.

其中只有一个人有着黑色的头发和深色的眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ædəm] - , [hu:z] ['fɑ:ðər] , [laɪk][væn]['dɔ:] - ,

This	was	Adam	Baersdorp	,	whose	father	,	like	Van	der	Werff's	,
这	曾是	亚当	-	,	谁	父亲	,	喜欢	范	德尔	-	,

这是亚当·贝尔斯多普，他的父亲和范德韦尔夫的父亲一样，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

was	one	of	the	leaders	of	the	citizens	.
曾是	一	的	这	领导人	的	这	公民	.

他是市民领袖之一。

[wen] [hi:; hi] [tu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ækt][ə; eɪ]['spænjərd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] :

When	he	too	refused	to	act	a	Spaniard	,	one	of	the	boys	exclaimed	:
什么时候	他	也	拒绝	到	行为	一个	西班牙人	,	一	的	这	男孩们	惊呼	:

当他也拒绝扮演西班牙人的角色时，其中一个男孩惊呼道：

" [ju:; jʊ][wəʊnt] ?

"	You	won't	?
"	你	惯于	?

你不会吗?

[jet] [maɪ]['fɑ:ðər] [sez] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ɪz] [hæf][ə; eɪ] - ,

Yet	my	father	says	your	father	is	half	a	Glipper	,
然而	我的	父亲	说道	你的	父亲	是	一半	一个	-	,

但我父亲说你父亲有一半是格利珀人。

— [[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪn]['hɑ:lənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][speɪn]] — [ænd; ənd]

—	[	The	name	given	in	Holland	to	those	who	sympathized	with	Spain	]	—	and
—	[	这	姓名	给定	在	荷兰	到	那些	WHO	同情	和	西班牙	]	—	和

[ə; eɪ] [hoʊl] ['peɪpɪst][tu:; tə] [bu:t] .

a	whole	Papist	to	boot	.
一个	所有的	天主教徒	到	启动	.

—[荷兰人对同情西班牙的人的称呼]—而且他还是个彻头彻尾的天主教徒。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [jʌŋ] - [θru:] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	At	these	words	young	Baersdorp	threw	his	books	on	the	ground	,
"	在	这些	字	年轻的	-	扔	他的	图书	在	这	地面	,

听到这话，年轻的贝尔斯多普把书扔到了地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [fɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] — [bʌt; bət]['eɪdriən][væn]['dɝː]

and	was	rushing	with	upraised	fist	upon	his	enemy	—	but	Adrian	Van	der
和	曾是	匆忙	和	抬起	拳头	之上	他的	敌人	—	但	阿德里安	范	德尔

[wɜːrf] ['heɪstɪli] [ˌɪntər'poʊzd] , ['kraɪɪŋ] :

Werff	hastily	interposed	,	crying	:
werff	草草	插入	,	哭泣	:

他高举拳头冲向敌人——但阿德里安·范德韦尔夫急忙上前阻止，喊道：

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [kɔːrˌniːliəs] . — [aɪl] [stɑːp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] ['ʌtəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	For	shame	,	Cornelius	.	—	I'll	stop	the	mouth	of	anybody	who	utters	such	an
"	为了	耻辱	,	科尼利厄斯	.	—	患病的	停止	这	嘴	的	任何人	WHO	说话	这样的	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'gen] .

insult	again	.
侮辱	再次	.

"真丢人，科尼利厄斯！谁要是再敢说出这种侮辱性的话，我非让他闭嘴不可。"

['kæθlɪks] [ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .

Catholics	are	Christians	,	as	well	as	we	.
天主教徒	是	基督徒	,	作为	出色地	作为	我们	.

天主教徒是基督徒，我们也是。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][væn]['haʊt] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [sez] [soʊ] [tuː] .

You	heard	it	from	Van	Hout	,	and	my	father	says	so	too	.
你	听到	它	从	范	豪特	,	和	我的	父亲	说道	所以	也	.

你从范·豪特那里听到了，我父亲也这么说。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['spænjərd] , ['ædəm] , [jes] [ɔːr][noʊ] ? "

Will	you	be	a	Spaniard	,	Adam	,	yes	or	no	?	"
将要	你	是	一个	西班牙人	,	亚当	,	是的	或者	不	?	"

亚当，你愿意成为西班牙人吗？愿意还是不愿意？

" [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lætər]['fɜːrmli] .

"	No	!	"	cried	the	latter	firmly	.
"	不	!	"	哭	这	后者	牢牢	.

"不！"后者坚定地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] — "

"	And	if	anybody	else	—	"
"	和	如果	任何人	别的	—	"

"如果还有其他人——"

" [juː; jʊ][kæn; kən]['kwɑːrəl]['æftərwərd] , " [sed]['eɪdriən][væn]['dɝː] [wɜːrf] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd]

"	You	can	quarrel	afterward	,	"	said	Adrian	Van	der	Werff	,	interrupting	his	excited
"	你	能	争吵	之后	,	"	说	阿德里安	范	德尔	werff	,	打断	他的	兴奋的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

"你们可以事后再争吵，"阿德里安·范德韦尔夫打断了兴奋的同伴们说道。

[ðen] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] - [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]

then	good	-	naturedly	picking	up	the	books	Baersdorp	had	flung	down	,	and
然后	好的	-	自然地	挑选	向上	这	图书	-	有	扔	向下	,	和

['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

handing	them	to	him	,
处理	他们	到	他	,

然后，他和蔼地捡起贝尔斯多普扔在地上的书，递给了他。

[kən'tɪnjuːd] ['rezəluːtli] , " [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['spænjərd][tuː; tə] - [deɪ] .

continued	resolutely	,	"	I'll	be	a	Spaniard	to	-	day	.
持续	坚决地	,	"	患病的	是	一个	西班牙人	到	-	天	.

他坚定地继续说道："今天我就要成为一名西班牙人。"

[huː] [els] ? "
Who else ? "
WHO 别的 ? "

还有谁?

" [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] [tuː] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] , " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,
" I , I , I too , for aught I care , " shouted several of the scholars ,
" 我 , 我 , 我 也 , 为了 零 我 关心 , " 喊叫 一些 的 这 学者们 ,

“我，我，我也是，我才不在乎呢！”几个学者喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][best]
and the forming of the two parties would have been carried on in the best
和 这 成型 的 这 二 各方 会 有 到过 携带 在 在 这 最好的
['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
order to the end ,
命令 到 这 结尾 ,

两党的组建过程本应以最佳秩序进行到底。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [daɪˈvɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnsɪdənt] .
if the boys ' attention had not been diverted by a fresh incident .
如果 这 男孩们 - 注意力 有 不是 到过 改道 经过 一个 新鲜的 事件 .

如果不是因为发生了新的事件，男孩们的注意力就不会分散了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːrvənt] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt]
A young gentleman , followed by a black servant , came up the street
一个 年轻的 绅士 , 随后 经过 一个 黑色的 仆人 , 来了 向上 这 街道
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
directly towards them .
直接地 向 他们 .

一位年轻绅士，后面跟着一位黑人仆人，径直朝他们走来。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neðələndə] , [bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] -
He too was a Netherlander , but had little in common with the school -
他 也 曾是 一个 荷兰人 , 但 有 小的 在 常见的 和 这 学校 -
[bɔɪz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
boys except his age ,
男孩们 除了 他的 年龄 ,

他也是荷兰人，但除了年龄之外，他和这些学生几乎没有任何共同之处。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [fer] [her] , [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [aɪz] ,
a red and white complexion , fair hair , and clear blue eyes ,
一个 红色的 和 白色的 肤色 , 公平的 头发 , 和 清除 蓝色的 眼睛 ,

红白相间的肤色，浅色的头发，清澈的蓝色眼睛。

[aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ærəgəntli] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
eyes that looked arrogantly out upon the world .
眼睛 那 看起来 傲慢地 出去 之上 这 世界 .

一双傲慢地审视着这个世界的眼睛。

['evri] [step] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Every step showed that he considered himself an important personage , and the
每一个 步 显示 那 他 经过考虑的 他自己 一个 重要的 人士 , 和 这
['geɪli] - ['kɑːstuːmd] ['niːgroʊ] ,
gaily - costumed negro ,
兴高采烈地 - 戏服 黑人 ,

他的每一个举动都表明他认为自己是个重要人物，而那位身着艳丽服饰的黑人，

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðɪs] ['berɪŋ] [ɪn]
who **carried** **a** **few** **recently** **purchased** **articles** **behind** **him** **,** **imitated** **this** **bearing** **in**
WHO 携带 一个 很少 最近 购买 文章 在后面 他 , 模仿 这 轴承 在
[ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [weɪ] .
a **most** **comical** **way** **.**
一个 最多 滑稽 方式 .

他身后拿着几件新买的东西，以一种非常滑稽的方式模仿了这种姿态。

[ðə; ðɪ]['niːgroʊz] [hed] [wʌz; wəz][held] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['noʊbəlz] ,
The **negro's** **head** **was** **held** **still** **farther** **back** **than** **the** **young** **noble's** **,**
这 黑人的 头 曾是 握住 仍然 更远 后退 比 这 年轻的 贵族的 ,

黑人的头比那位年轻贵族的头向后仰得更厉害。

[huːz] [stɪf] ['spænɪʃ] [rʌf] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [æz; əz]
whose **stiff** **Spanish** **ruff** **prevented** **him** **from** **moving** **his** **handsome** **head** **as**
谁 僵硬的 西班牙语 粗糙 阻止 他 从 移动 他的 英俊的 头 作为
['friːli] [æz; əz] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] .
freely **as** **other** **mortals** **.**
自由 作为 其他 凡人 .

他的西班牙硬领褶边使他无法像其他人一样自由地转动英俊的脑袋。

" [ðæt] [eɪp] , - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] - [bɔɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ]
" **That** **ape** **,** **Wibisma** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **school** **-** **boys** **,** **pointing** **to** **the** **approaching**
" 那 猿 , - , " 说 一 的 这 学校 - 男孩们 , 指向 到 这 接近
['noʊblmən] .
nobleman **.**
贵族 .

"那只猿猴，维比斯玛，"其中一个学生指着走近的贵族说道。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['skɔːrnfəli] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [hæt] [dekt] [wɪð; wɪθ]
All **eyes** **turned** **towards** **him** **,** **scornfully** **scanning** **his** **little** **velvet** **hat** **decked** **with**
全部 眼睛 转向 向 他 , 轻蔑地 扫描 他的 小的 天鹅绒 帽子 甲板 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pluːm] ,
a **long** **plume** **,**
一个 长的 羽 ,

所有人的目光都转向他，轻蔑地打量着他那顶装饰着长羽毛的小天鹅绒帽子。

[ðə; ðɪ] ['kwɪltɪd] [red] ['sætn]['gɑːrmənt] [pædɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [brest] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
the **quilted** **red** **satin** **garment** **padded** **in** **the** **breast** **and** **sleeves** **,**
这 绗缝 红色的 缎 服装 带衬垫 在 这 胸部 和 袖子 ,

那件红色缎面绗缝服装，胸部和袖子都做了填充。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [braʊn] ['brɪtʃɪz] ,
the **huge** **puffs** **of** **his** **short** **brown** **breeches** **,**
这 巨大的 泡芙 的 他的 短的 棕色的 马裤 ,

他那棕色短裤上蓬松的大绒毛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['skɑːrlət][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] ['kloʊsli] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [lɪmz] .
and **the** **brilliant** **scarlet** **silk** **stockings** **that** **closely** **fitted** **his** **well** **-** **formed** **limbs** **.**
和 这 杰出的 猩红 丝绸 长筒袜 那 密切 适配 他的 出色地 - 形成 四肢 .

还有那双紧贴他健壮四肢的鲜红色丝袜。

" [ðə; ðɪ] [eɪp] , " [rɪ'piːtɪd] [pɔːl] [væn] ['swiːtən] .
" **The** **ape** **,** **"** **repeated** **Paul** **Van** **Swieten** **.**
" 这 猿 , " 重复 保罗 范 斯维滕 .

"猿，"保罗·范·斯维滕重复道。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [werz] [soʊ] [mʌtʃ] [red] . "
" **He** **wants** **to** **be** **a** **cardinal** **,** **that's** **why** **he** **wears** **so** **much** **red** **.** **"**
" 他 想要 到 是 一个 红衣主教 , 那就是 为什么 他 穿着 所以 很多 红色的 . "

"他想当红衣主教，所以才穿那么多红色衣服。"

" [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] ['spænɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][mə'drɪd] , " [kraɪd]
" And looks as Spanish as if he came straight from Madrid , " cried
" 和 看起来 作为 西班牙语 作为 如果 他 来了 直的 从 马德里 , " 哭
[ə'nʌðər] [læd] ,
another lad ,
其他 小伙子 ,

"他看起来就像是从马德里来的西班牙人一样！"另一个男孩喊道。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['ædɪd] :
while a third added :
尽管 一个 第三 额外 :

第三个人补充道：

" [ðə; ðɪ] - ['sɜ:rt(ə)nli][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [bred]
" The Wibismas certainly were not to be found here , so long as bread
" 这 - 当然 是 不是 到 是 成立 这里 , 所以 长的 作为 面包
[wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
was short with us .
曾是 短的 和 我们 .

"只要我们这里面包短缺，就肯定找不到维比斯马人。"

" [ðə; ðɪ] - [ɑ:r; ər][ɔ:l] - .
" The Wibismas are all Glippers .
" 这 - 是 全部 - .

"Wibismas 都是 Glippers。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌts] [ə'baʊt][ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] , [drest] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][sɪlk] , " [sed] ['eɪdriən]
" And he struts about on week - days , dressed in velvet and silk , " said Adrian
" 和 他 支柱 关于 在 星期 - 天 , 穿着 在 天鹅绒 和 丝绸 , " 说 阿德里安
.
:
.

"他平日里穿着天鹅绒和丝绸，趾高气扬地四处走动，"艾德里安说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] [bɔɪ] [ðə; ðɪ] [red] - [legd] [stɔ:rk][hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" Just look at the black boy the red - legged stork has brought with him
" 只是 看 在 这 黑色的 男生 这 红色的 - 腿 鹳 有 带来 和 他
[tu:; tə]['laidən] .
to Leyden .
到 莱顿 .

"瞧瞧这只红腿鹳带到莱顿的黑人男孩。"

" [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [læf] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ju:θ] [hæd; həd]
" The scholars burst into a loud laugh , and as soon as the youth had
" 这 学者们 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 和 作为 很快 作为 这 青年 有
[ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,
reached them ,
达到 他们 ,

学者们哄堂大笑，青年刚走到他们跟前，

[pɔ:l] [væn] ['swi:tən] [sna:rld][ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l][toʊn] :
Paul Van Swieten snarled in a nasal tone :
保罗 范 斯维滕 纠缠 在 一个 鼻腔 语气 :

保罗·范·斯维滕用鼻音咆哮道：

" [haʊ] [dɪd] ['dezətɪŋ] [su:t][ju:; jʊ] ?
" How did deserting suit you ?
" 如何 做过 逃兵 套装 你 ?

"逃兵这个职业对你来说感觉如何？"

[haʊ] [ɑːr; ər] [əˈferz] [ɪn] [speɪn] , [ˈmæstər] - ?
How are affairs in Spain , master Glipper ?
如何 是 事务 在 西班牙 , 掌握 - ?

格里珀先生，西班牙那边情况如何?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [ˈhaɪər] , [ðə; ði][ˈniːgroʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
" The young noble raised his head still higher , the negro did the same ,
" 这 年轻的 高贵 提高 他的 头 仍然 更高 , 这 黑人 做过 这 相同的 ,

“那位年轻的贵族把头抬得更高了，那位黑人也照做了。”

[ænd; ənd][bəuθ] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][ɑːn] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈeɪdriən] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
and both walked quietly on , even when Adrian shouted in his ear :
和 两个都 步行 悄悄 在 , 甚至 什么时候 阿德里安 喊叫 在 他的 耳朵 :

两人继续默默地走着，即使艾德里安在他耳边大喊大叫，他们也置若罔闻:

" [ˈlɪt(ə)l] - , [tel] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][dɪd][ˈdʒuːdəs] [sel] [ðə; ði]
" Little Glipper , tell me , for how many pieces of silver did Judas sell the
" 小的 - , 告诉 我 , 为了 如何 许多 件 的 银 做过 犹大 卖 这
[ˈseɪvjər] ?
Saviour ?
救主 ?

“小格里珀，告诉我，犹大为了多少块银子把救世主卖了？”

" [jʌŋ] - [væn] - [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈdʒestʃər] ,
" Young Matanesse Van Wibisma made an indignant gesture ,
" 年轻的 - 范 - 制成 一个 愤怒 手势 ,

“年轻的马塔内塞·范·维比斯马做出了愤慨的手势，

[bʌt; bət] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [dʒæn] [ˈmʌldɚ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
but controlled himself until Jan Mulder stepped in front of him , holding his
但 受控 他自己 直到 一月 穆德 步 在 正面 的 他 , 保持 他的
[ˈlɪt(ə)l] [klɔːθ] [kæp] ,
little cloth cap ,
小的 布 帽 ,

但他克制住了自己，直到简·穆尔德走到他面前，手里拿着他的小布帽。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈhɛnz] [ˈfeðər] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] ,
into which he had thrust a hen's feather , under his chin like a beggar ,
进入 哪个 他 有 推力 一个 母鸡的 羽毛 , 在下面 他的 下巴 喜欢 一个 乞丐 ,
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈhʌmbli] :
and saying humbly :
和 说 谦卑地 :

他像个乞丐一样，把一根母鸡羽毛塞进下巴里，卑微地说:

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃroʊv] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][tɑːm] - [kæt] , [sɜːr] [græn'diː] ;
" Give me a little shrove - money for our tom - cat , Sir Grandee ;
" 给 我 一个 小的 剃刀 - 钱 为了 我们的 汤姆 - 猫 , 先生 贵族 ;

“请给我一点零花钱，买我们家的公猫，格兰迪爵士;

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [viːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈjestərdeɪ] . "
he stole a leg of veal from the butcher yesterday . "
他 偷窃 一个 腿 的 小牛肉 从 这 屠夫 昨天 . "

他昨天从肉铺偷了一条小牛肉腿。

" [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] , [ˈrezəluːt] [toʊn] ,
" Out of my way ! " said the youth in a haughty , resolute tone ,
" 出去 的 我的 方式 ! " 说 这 青年 在 一个 傲慢 , 坚决 语气 ,

“让开！”年轻人傲慢而坚决地说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈmʌldɚ] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
trying to push Mulder aside with the back of his hand .
尝试 到 推 穆德 旁边 和 这 后退 的 他的 手 .

他试图用手背把穆德推开。

" [hændz] [ɔːf] , - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [klentʃt] [hændz]
" **Hands off , Glipper ! " cried the school - boys , raising their clenched hands**
" 手 离开 , - ! " 哭 这 学校 - 男孩们 , 提高 他们的 紧握 双手
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

"放开我，格利珀！"几个男学生喊道，同时威胁地举起紧握的双手。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] ['kwɑːrəl] , [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ]
" **Then let me alone , " replied Wibisma , " I want no quarrel , least of all with**
" 然后 让 我 独自的 , " 回复 - , " 我 想 不 争吵 , 至少 的 全部 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"那就让我一个人待着吧，"维比斯玛回答说，"我不想争吵，尤其不想跟你争吵。"

" [waɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['eɪdriən] [væn] ['dɔːr] [wɜːrf] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] ,
" **Why not with us ? " asked Adrian Van der Werff , irritated by the supercilious ,**
" 为什么 不是 和 我们 ? " 问 阿德里安 范 德尔 werff , 受刺激 经过 这 傲慢 ,

"为什么不和我们一起呢？"阿德里安·范德沃夫问道，他被对方傲慢的态度激怒了。

['ærəgənt] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .
arrogant tone of the last words .
傲慢的 语气 的 这 最后的 字 .

最后几句话语气傲慢。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] ['eɪdriən] [kraɪd] :
The youth shrugged his shoulders , but Adrian cried :
这 青年 耸了耸肩 他的 肩膀 , 但 阿德里安 哭 :

年轻人耸了耸肩，但艾德里安却哭了起来：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['spænɪʃ] ['kɑːstuːm] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['dʌblət] [ʌv; əv] ['laidən]
" **Because you like your Spanish costume better than our doublets of Leyden**
" 因为 你 喜欢 你的 西班牙语 戏服 更好的 比 我们的 双联体 的 莱顿
[klɔːθ] .
cloth .
布 .

"因为你更喜欢你的西班牙服装，而不是我们莱顿布料的紧身衣。"

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər] [dʒæn] ['mʌldɚ] [stoʊl] [bɪ'haɪnd] - ,
" **Here he paused , for Jan Mulder stole behind Wibisma ,**
" 这里 他 暂停 , 为了 一月 穆德 偷窃 在后面 - ,

"他在这里停顿了一下，因为简·穆尔德悄悄地躲到了维比斯玛身后。"

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
struck his hat down on his head with a book ,
击 他的 帽子 向下 在 他的 头 和 一个 书 ,

他用一本书猛击自己的帽子，

[ænd; ənd] [waɪl] ['nɪkələs] [væn] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and while Nicolas Van Wibisma was trying to free his eyes from the
和 尽管 尼古拉斯 范 - 曾是 尝试 到 自由的 他的 眼睛 从 这
['kʌvərɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðem; ðəm] ,
covering that shaded them ,
覆盖 那 阴影 他们 ,

当尼古拉斯·范·维比斯马试图将遮住眼睛的布摘下来时，

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

惊呼道：

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] [græn'di:] , [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæt][sɪts][fɜ:rm] !
" There , Sir Grandee , now the little hat sits firm !
" 那里 , 先生 贵族 , 现在 这 小的 帽子 坐着 公司 !

"好了，大人先生，现在小帽子戴稳了！"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .
You can keep it on , even before the king .
你 能 保持 它 在 , 甚至 前 这 国王 .

即使在国王面前，你也可以戴着它。

" [ðə; ði]['ni:groʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'sɪstəns] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]
" The negro could not go to his master's assistance , for his arms were
" 这 黑人 可以 不是 去 到 他的 硕士学位 协助 , 为了 他的 武器 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rslz] ,
filled with parcels ,
已填 和 包裹 ,

"那个黑人无法去帮助他的主人，因为他的双臂都抱着包裹。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['kaʊərdli] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜ:rvənt]
but the young noble did not call him , knowing how cowardly his black servant
但 这 年轻的 高贵 做过 不是 称呼 他 , 会心 如何 胆小 他的 黑色的 仆人
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但这位年轻的贵族没有叫他，因为他知道他的黑人仆人有多么胆小。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help] [hɪm'self] .
and feeling strong enough to help himself .
和 感觉 强的 足够的 到 帮助 他自己 .

并且觉得自己有足够的力量去帮助自己。

[ə; eɪ] ['kɔ:stli][klæsp] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
A costly clasp , which he had just received as a gift on his seventeenth
一个 昂贵 搭扣 , 哪个 他 有 只是 已收到 作为 一个 礼物 在 他的 第十七
['bɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

那是他十七岁生日时收到的一份礼物，一个昂贵的搭扣。

[kən'faɪnd] [ðə; ði] [plu:m] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,
confined the plume in his hat ; but without a thought he flung it aside ,
受限 这 羽 在 他的 帽子 ; 但 没有 一个 想法 他 扔 它 旁边 ,

他将羽饰别在帽子里，但想都没想就把它扔到了一边。

[stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [mætʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['flɔ:rɪd]
stretched out his arms as if for a wrestling - match , and with florid
拉伸 出去 他的 武器 作为 如果 为了 一个 摔角 - 匹配 , 和 和 佛罗里达
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他张开双臂，仿佛要参加摔跤比赛，双颊绯红。

[æskt] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['rezəlu:t] [toʊn] : " [hu:] [dɪd] [ðæt] ?
asked in a loud , resolute tone : " Who did that ?
问 在 一个 大声 , 坚决 语气 : " WHO 做过 那 ?

他用响亮而坚定的语气问道："是谁干的？"

" [dʒæn] ['mʌldɚ] [hæd; həd]['heɪstɪli] [ri'tri:tid] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" Jan Mulder had hastily retreated among his companions , and instead of
" 一月 穆德 有 草草 撤退 之中 他的 同伴 , 和 反而 的
['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
coming forward and giving his name ,
未来 向前 和 给予 他的 姓名 ,

"简·穆尔德匆匆退回同伴之中，并没有上前表明自己的姓名，

[kɔ:ld] :
called :
称为 :

调用：

" [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæt] - [fʊlər] , - !
" Look for the hat - fuller , Glipper !
" 看 为了 这 帽子 - 更丰满 , - !

"去找那个帽子填充者，格里珀！"

[wi:l] [pleɪ] [blaɪndmənz] [bʌf] .
We'll play blindman's buff .
出色地 玩 盲人 增幅 .

我们将玩捉迷藏。

" [ðə; ði] [ju:θ] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" The youth , frantic with rage , repeated his question .
" 这 青年 , 疯狂的 和 愤怒 , 重复 他的 问题 .

"年轻人怒不可遏，再次问道。

[wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ['ɪntu:][dʒæn] ['mʌldərz] [dʒest] ,
When , instead of any other answer , the boys entered into Jan Mulder's jest ,
什么时候 , 反而 的 任何 其他 回答 , 这 男孩们 进入 进入 一月 穆德的 笑话 ,

当男孩们没有给出其他答案，而是回应了简·穆尔德的玩笑时，

['ʃaʊtɪŋ] ['geɪli] : " [jes] , [pleɪ] [blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] !
shouting gaily : " Yes , play blind - man's buff !
喊叫 兴高采烈地 : " 是的 , 玩 瞎的 - 男人的 增幅 !

欢快地喊道："是的，玩捉迷藏吧！"

[lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæt] - [fʊlər] .
Look for the hat - fuller .
看 为了 这 帽子 - 更丰满 .

去找那个往帽子里塞东西的人。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] - , [bɪ'gɪn] .
Come , little Glipper , begin .
来 , 小的 - , 开始 .

来吧，小格里珀，开始吧。

" ['nɪkələs] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ]
" Nicolas could contain himself no longer , but shouted furiously to the laughing
" 尼古拉斯 可以 包含 他自己 不 更长 , 但 喊叫 愤怒地 到 这 笑
[θrɔ:ŋ] :
throng :
人群 :

尼古拉斯再也按捺不住，对着哄堂大笑的人群愤怒地喊道：

" ['kaʊərdli] ['ræbl] !
" Cowardly rabble !
" 胆小 乌合之众 !

"懦弱的乌合之众！"

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪn] ['ʌtəd] , [wen] [pɔ:l] [væn] ['swi:tən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['græmər]

"	Scarcely	had	the	words	been	uttered	,	when	Paul	Van	Swieten	raised	his	grammar
"	几乎	有	这	字	到过	说出	,	什么时候	保罗	范	斯维滕	提高	他的	语法

,

,

,

“话音未落，保罗·范·斯维滕就开始纠正他的语法错误。”

[baʊnd] [ɪn][hɔ:g] - [skɪn] , [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - [brest] .

bound	in	hog	-	skin	,	and	hurled	it	at	Wibisma's	breast	.
边界	在	猪	-	皮肤	,	和	投掷	它	在	-	胸部	.

用猪皮捆扎，然后扔向维比斯玛的胸口。

['ʌðər] [bʊks] ['fɑ:loʊd] , [ə'mɪd] [laʊd] ['aʊtˌkraɪz] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Other	books	followed	,	amid	loud	outcries	,	striking	him	on	the	legs	and	shoulders
其他	图书	随后	,	之中	大声	抗议	,	引人注目	他	在	这	腿	和	肩膀

.

.

.

随后，其他书籍也纷纷落下，伴随着大声的叫喊声，击打着他的腿和肩膀。

[bɪ'wɪldərd] , [hi:; hi] ['ʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði]

Bewildered	,	he	shielded	his	face	with	his	hands	and	retreated	to	the
困惑	,	他	屏蔽	他的	脸	和	他的	双手	和	撤退	到	这

[tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wɔ:l] ,

church	-	yard	wall	,
教会	-	院子	墙	,

他惊愕不已，用双手捂住脸，退到了教堂墓地的墙边。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][foʊz] .

where	he	stood	still	and	prepared	to	rush	upon	his	foes	.
在哪里	他	站立	仍然	和	准备	到	匆忙	之上	他的	敌人	.

他伫立不动，准备向敌人发起冲锋。

[ðə; ði] [stɪf] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haɪ] ['spænɪʃ] [rʌf] [noʊ][lɔ:ŋgər][kən'faɪnd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [wɪð; wɪθ]

The	stiff	,	fashionable	high	Spanish	ruff	no	longer	confined	his	handsome	head	with
这	僵硬的	,	时髦	高的	西班牙语	粗糙	不	更长	受限	他的	英俊的	头	和

[ɪts] ['floʊtɪŋ] ['goʊldən] ['lɑ:ks] .

its	floating	golden	locks	.
它是	漂浮的	金的	锁	.

那顶硬挺时髦的西班牙高领褶边帽再也束缚不住他英俊的头颅和飘逸的金发了。

['fri:li] [ænd; ənd]['boʊldli][hi:; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Freely	and	boldly	he	looked	his	enemies	in	the	face	,
自由	和	大胆地	他	看起来	他的	敌人	在	这	脸	,

他无所畏惧、大胆直视敌人的眼睛。

[stretʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɪmz] ['hɑrdnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['eksərsaɪz] ,

stretched	the	young	limbs	hardened	by	many	a	knightly	exercise	,
拉伸	这	年轻的	四肢	硬化	经过	许多	一个	骑士精神	锻炼	,

伸展着因多次骑士训练而变得结实的年轻四肢，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] ['nɛðɚlənd] [oʊθ] [spræŋ] [ə'pɑ:n]['eɪdriən][væn]['dɚ:] [wɜ:rf] , [hu:] [stʊd]

and	with	a	true	Netherland	oath	sprang	upon	Adrian	Van	der	Werff	,	who	stood
和	和	一个	真的	荷兰	誓言	弹簧	之上	阿德里安	范	德尔	werff	,	WHO	站立

['nɪrəst] .

nearest	.
最近的	.

然后，他用一句地道的荷兰式誓言，扑向了站在最近的阿德里安·范德韦尔夫。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['bɜ˞:gəˌmæstɜ˞z] [sʌn] , [ɪn'fɪrɪər] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][tu:; tə]

After	a	short	struggle	,	the	burgomaster's	son	,	inferior	in	strength	and	age	to
后	一个	短的	斗争	,	这	伯戈马斯特的	儿子	,	下	在	力量	和	年龄	到

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

his	opponent	,
他的	对手	,

经过短暂的搏斗，镇长的儿子，由于力量和年龄都不如对手，

[leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] ['ʃaʊtɪŋ]

lay	extended	on	the	ground	;	but	the	other	lads	,	who	had	not	ceased	shouting
躺	扩展	在	这	地面	;	但	这	其他	小伙子们	,	WHO	有	不是	停止	喊叫

,

,

,

他四肢摊开躺在地上；但其他几个小伙子仍然叫喊个不停，

" - , - , " [si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Glipper	,	Glipper	,	"	seized	the	young	noble	,	who	was	kneeling	on	his
"	-	,	-	,	"	查获	这	年轻的	高贵	,	WHO	曾是	跪着	在	他的

['væŋkwɪʃt] [foʊ] .

vanquished	foe	.
战败者	敌人	.

"格里珀，格里珀，"这位年轻的贵族抓住跪在战败敌人身上的身子。

['nɪkələs] ['strʌgld] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] - [su:'pɪriər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .

Nicolas	struggled	bravely	,	but	his	enemies	'	superior	power	was	too	great	.
尼古拉斯	挣扎	勇敢地	,	但	他的	敌人	-	优越的	力量	曾是	也	伟大的	.

尼古拉斯英勇抵抗，但敌人的强大力量最终还是战胜了他。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['dægər]

Frantic	with	fury	,	wild	with	rage	and	shame	,	he	snatched	the	dagger
疯狂的	和	愤怒	,	荒野	和	愤怒	和	耻辱	,	他	抢夺	这	匕首

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

from	his	belt	.
从	他的	腰带	.

他怒火中烧，羞愧难当，一把从腰带上拔出匕首。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [jel] ,

The	boys	now	raised	a	frightful	yell	,
这	男孩们	现在	提高	一个	可怕	叫喊	,

男孩们发出了一声凄厉的叫喊，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [ə'pɑ:n] ['nɪkələs] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	two	of	them	rushed	upon	Nicolas	to	wrest	the	weapon	from	him
和	二	的	他们	匆忙	之上	尼古拉斯	到	夺取	这	武器	从	他

.

:

.

其中两人冲向尼古拉斯，从他手中夺走了武器。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ; [ðə; ði] ['dægər] [flu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

This	was	quickly	accomplished	;	the	dagger	flew	on	the	pavement	,
这	曾是	迅速地	完成	;	这	匕首	飞翔	在	这	路面	,

这件事很快就完成了；匕首飞到了人行道上。

[bʌt; bət][væn] ['swi:tən] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bleɪd] [hæd; həd]

but	Van	Swieten	sprang	back	with	a	low	cry	,	for	the	sharp	blade	had
但	范	斯维滕	弹簧	后退	和	一个	低的	哭	,	为了	这	锋利的	刀刃	有

[strʌk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

struck	his	arm	,
击	他的	手臂	,

但范·斯维滕低声惊叫一声，猛地向后跳开，因为锋利的刀刃划伤了他的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [blʌd] ['striːmd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	bright	blood	streamed	on	the	ground	.
和	这	明亮的	血	流媒体	在	这	地面	.

鲜红的鲜血流淌在地上。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

For	several	minutes	the	shouts	of	the	lads	and	the	piteous	cries	of	the
为了	一些	分钟	这	喊叫	的	这	小伙子们	和	这	可怜的	哭泣	的	这

[blæk] [peɪdʒ] [draʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

black	page	drowned	the	beautiful	melody	of	the	organ	,
黑色的	页	溺水	这	美丽的	旋律	的	这	器官	,

几分钟内，小伙子的喊叫声和黑人侍童凄惨的哭喊声淹没了管风琴优美的旋律。

['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

pouring	from	the	windows	of	the	church	.
浇注	从	这	视窗	的	这	教会	.

水从教堂的窗户里倾泻而出。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] ;

Suddenly	the	music	ceased	;
突然	这	音乐	停止	;

音乐突然停止了；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['hɑːrməni][ðə; ði] ['sloʊli] - ['daɪɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][paɪp][wʌz; wəz]

instead	of	the	intricate	harmony	the	slowly	-	dying	note	of	a	single	pipe	was
反而	的	这	错综复杂	和谐	这	缓慢地	-	垂死	笔记	的	一个	单身的	管道	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

取而代之的是一声悠扬的笛声，而非原本错综复杂的和声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪsti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	a	young	man	rushed	out	of	the	door	of	the	sacristy	of	the	House
和	一个	年轻的	男人	匆忙	出去	的	这	门	的	这	圣器室	的	这	房子

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

一个年轻人冲出了上帝殿堂圣器室的门。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ʌprɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]

He	quickly	perceived	the	cause	of	the	wild	uproar	that	had	interrupted	his
他	迅速地	感知	这	原因	的	这	荒野	骚动	那	有	中断	他的

['præktɪsɪŋ] ,

practising	,
练习	,

他很快就明白了打断他练习的骚动的原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [wɪtʃ] , [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kloʊsli] - [kʌt]

and	a	smile	flitted	over	the	handsome	face	which	,	framed	by	a	closely	-	cut
和	一个	微笑	飞掠	超过	这	英俊的	脸	哪个	,	框	经过	一个	密切	-	切

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

英俊的脸上掠过一丝微笑，修剪整齐的胡须勾勒出他的轮廓。

[hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] ['stɑːrtld] [ɪ'nʌf] ,

had	just	looked	startled	enough	,
有	只是	看起来	惊慌	足够的	,

刚才看起来只是受到了惊吓，

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pruːvɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [puʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]

though	the	reproving	words	and	pushes	with	which	he	separated	the	enraged
尽管	这	责备	字	和	推动	和	哪个	他	分开	这	愤怒

[lædz] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] [ɪ'nʌf] ,

lads	were	earnest	enough	,
小伙子们	是	认真	足够的	,

尽管他用责备的话语和推搡的方式将愤怒的孩子们分开，但这些话语和推搡已经足够认真了。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

and	by	no	means	failed	to	produce	their	effect	.
和	经过	不	方法	失败的	到	生产	他们的	影响	.

而且也绝非未能产生效果。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['vilhelm,'wil-] - , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

The	boys	knew	the	musician	,	Wilhelm	Corneliussohn	,	and	offered	no	resistance	,
这	男孩们	知道	这	音乐家	,	威廉	-	,	和	提供	不	反抗	,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

for	they	liked	him	,
为了	他们	喜欢	他	,

男孩们认识这位音乐家威廉·科内柳松，并没有反抗，因为他们喜欢他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌsiːn'jɔːrəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ]

and	his	dozen	years	of	seniority	gave	him	an	undisputed	authority	among
和	他的	打	年	的	资历	给予	他	一个	无可争议	权威	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他十二年的资历使他在他们当中拥有无可争议的权威。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ə'gen] [reɪzd] [ə'genst] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ]

Not	a	hand	was	again	raised	against	Wibisma	,	but	the	boys	,	all	shouting
不是	一个	手	曾是	再次	提高	反对	-	,	但	这	男孩们	,	全部	喊叫

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

and	talking	together	,
和	说	一起	,

再也没有人举手反对维比斯马，但男孩们却都大声喊叫着，聚在一起交谈。

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɔːrgənɪst][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['nɪkələs][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

crowded	around	the	organist	to	accuse	Nicolas	and	defend	themselves	.
挤	大约	这	管风琴师	到	控	尼古拉斯	和	保卫	他们自己	.

他们围在管风琴师周围，指责尼古拉斯并为自己辩护。

[pɔːl] [væn] - [wuːnd] [wʌz; wəz] [slaɪt] .

Paul	Van	Swieten's	wound	was	slight	.
保罗	范	-	伤口	曾是	轻微	.

保罗·范·斯维滕的伤势很轻。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][left][ɑːrm]

He	stood	outside	the	circle	of	his	companions	,	supporting	the	injured	left	arm
他	站立	外部	这	圆圈	的	他的	同伴	,	支持	这	受伤	左边	手臂

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

with	his	right	hand	.
和	他的	正确的	手	.

他站在同伴们围成的圈子之外，用右手托着受伤的左臂。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [bluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

He	frequently	blew	upon	the	burning	spot	in	his	flesh	,
他	频繁地	吹	之上	这	燃烧	点	在	他的	肉	,

他经常对着身上灼痛的部位吹气，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ræpt] ,

over	which	a	bit	of	cloth	was	wrapped	,
超过	哪个	一个	少量	的	布	曾是	包装	,

上面裹着一块布，

[bʌt; bət][ˌkjʊriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [brɔːl] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər]

but	curiosity	concerning	the	result	of	this	entertaining	brawl	was	stronger
但	好奇心	有关	这	结果	的	这	娱乐	争吵	曾是	更强

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [hiːld] .

than	the	wish	to	have	it	bandaged	and	healed	.
比	这	希望	到	有	它	包扎	和	已治愈	.

但是，人们对这场有趣的打斗的结果的好奇心，远胜于希望伤口得到包扎和治愈的愿望。

[æz; əz][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɜ-z] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ðə; ði] ['wuːndɪd]

As	the	peace	-	maker's	work	was	already	drawing	to	a	close	,	the	wounded
作为	这	和平	-	制造商的	工作	曾是	已经	绘画	到	一个	关闭	,	这	受伤

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

当调解人的工作即将结束时，受伤的男孩

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saʊnd] [hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['sʌd(ə)nli]

pointing	with	his	sound	hand	in	the	direction	of	the	school	,	suddenly
指向	和	他的	声音	手	在	这	方向	的	这	学校	,	突然

[kɔːld] ['wɔrnɪŋli] :

called	warningly	:
称为	警告	:

他用完好的那只手指向学校的方向，突然发出警告：

" [ðer; ðər] [kʌmz] [hɛə][vɑːn] - .

"	There	comes	Herr	von	Nordwyk	.
"	那里	来	先生	冯	-	.

“冯·诺德维克先生来了。

[let] [ðə; ði] - [goʊ] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

Let	the	Glipper	go	,	or	there	will	be	trouble	.
让	这	-	去	,	或者	那里	将要	是	麻烦	.

放了那只小鳐鱼，否则会有麻烦。

" [pɔːl] [væn] ['swiːtən] [əˈgen] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ræn]

"	Paul	Van	Swieten	again	clasped	his	wounded	arm	with	his	right	hand	and	ran
"	保罗	范	斯维滕	再次	紧握	他的	受伤	手臂	和	他的	正确的	手	和	跑

['swɪftli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

swiftly	around	the	church	.
迅速地	大约	这	教会	.

保罗·范·斯维滕再次用右手捂住受伤的手臂，迅速绕着教堂跑了一圈。

['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] ,

Several	other	boys	followed	,	but	the	new	-	comer	of	whom	they	were	afraid	,
一些	其他	男孩们	随后	,	但	这	新的	-	角	的	谁	他们	是	害怕的	,

随后又有几个男孩跟了上去，但他们害怕的那个新来者，

[ə; eɪ][mæn] ['skersli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd][legz][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

a	man	scarcely	thirty	years	old	,	had	legs	of	considerable	length	,
一个	男人	几乎	三十	年	老的	,	有	腿	的	大量	长度	,

一个年纪不足三十岁的男子，双腿很长。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['breɪvli] .

and	knew	how	to	use	them	bravely	.
和	知道	如何	到	使用	他们	勇敢地	.

并且懂得如何勇敢地运用它们。

" [stɑ:p] , [bɔɪz] !
" Stop , boys !
" 停止 , 男孩们 !

“停下，孩子们！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ekəuiŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" he shouted in an echoing voice of command .
" 他 喊叫 在 一个 回声 嗓音 的 命令 .

他用洪亮的命令声大声喊道。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ?
What has Happened here ?
什么 有 发生 这里 ?

这里发生了什么?

" ['evri] [wʌn][ɪn]['laidən] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [jʌŋ] ['noʊblmən] ,
" Every one in Leyden respected the learned and brave young nobleman ,
" 每一个 一 在 莱顿 受人尊敬 这 学习 和 勇敢的 年轻的 贵族 ,

“莱顿的每个人都尊敬这位博学勇敢的年轻贵族”,

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [lædz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [væn] - ['wɔ:rnɪŋ] [ʃaʊt] ,
so all the lads who had not instantly obeyed Van Swieten's warning shout ,
所以 全部 这 小伙子们 WHO 有 不是 即刻 服从 范 - 警告 喊 ,

所以所有那些没有立即听从范·斯维滕警告呼喊的小伙子们,

[stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hɛə][vɑ:n] - [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
stood still until Herr von Nordwyk reached them .
站立 仍然 直到 先生 冯 - 达到 他们 .

他们一动不动地站着，直到冯·诺德维克先生走到他们跟前。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , ['i:gər] [laɪt] ['spɑ:kld] [ɪn] [ðɪs] ['mænz]['klevər] [aɪz] ,
A strange , eager light sparkled in this man's clever eyes ,
一个 奇怪的 , 渴望的 光 闪闪发光 在 这 男人的 聪明的 眼睛 ,

这位男子聪慧的眼中闪烁着一种奇异而渴望的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃt] [lɪp] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə]
and a subtle smile hovered around his moustached lip , as he called to
和 一个 微妙的 微笑 悬停 大约 他的 偲 唇 , 作为 他 称为 到
[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] :
the musician :
这 音乐家 :

他嘴角带着一丝不易察觉的微笑，一边说着，一边向那位音乐家喊道：

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] , [maɪstər] ['vilhelm,'wil-] ?
" What has happened here , Meister Wilhelm ?
" 什么 有 发生 这里 , 大师 威廉 ?

“威廉大师，这里发生了什么事？”

['dɪdnt] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [mɪ'nɜ:rvəz] [ə'prentisiz] ['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔ:rgən] - ['pleɪɪŋ] ,
Didn't the clamor of Minerva's apprentices harmonize with your organ - playing ,
没有 这 叫嚣 的 米涅瓦的 学徒 协调 和 你的 器官 - 玩耍 ,

米涅瓦学徒们的喧闹声难道没有与你的管风琴演奏交相辉映吗?

[ɔːr][dɪd] — [bʌt; bət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]['aɪrɪs] , [ðæts] ['ʃʊrli] ['niːkoʊ] - , [jʌŋ]

or	did	—	but	by	all	the	colors	of	Iris	,	that's	surely	Nico	Matanesse	,	young
或者	做过	—	但	经过	全部	这	颜色	的	鸢尾花	,	那就是	一定	尼科	-	,	年轻的

- !

Wibisma	!
-	!

或者曾经是——但凭着鸢尾花的色彩，那肯定是尼科·马塔内塞，年轻的维比斯马！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] !

And	how	he	looks	!
和	如何	他	看起来	!

他看起来真帅！

['brɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [tuː] , ['eɪdriən] , [ænd; ənd]

Brawling	in	the	shadow	of	the	church	—	and	you	here	too	,	Adrian	,	and
争吵	在	这	阴影	的	这	教会	—	和	你	这里	也	,	阿德里安	,	和

[juː; jʊ] , [maɪstər] ['vilhelm,'wil-] ? "

you	,	Meister	Wilhelm	?	"
你	,	大师	威廉	?	"

在教堂的阴影下打架——还有你，阿德里安，以及你，威廉大师？

" [aɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwaɪətli] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [kʌfs] .

"	I	separated	them	,	"	replied	the	other	quietly	,	smoothing	his	rumpled	cuffs	.
"	我	分开	他们	,	"	回复	这	其他	悄悄	,	平滑	他的	皱巴巴的	袖口	.

“我把他们分开了，”另一个人平静地回答道，一边抚平他皱巴巴的袖口。

" [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] , [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] — [laɪk][jʊr; jər]['ɔːrgən] - ['mjuːzɪk] , " [sed] [ðə; ði]

"	With	perfect	calmness	,	but	impressively	—	like	your	organ	-	music	,	"	said	the
"	和	完美的	平静	,	但	令人印象深刻	—	喜欢	你的	器官	-	音乐	,	"	说	这

[kə'mændər] , ['læfɪŋ] .

commander	,	laughing	.
指挥官	,	笑	.

“你表现得非常沉着冷静，但又令人印象深刻——就像你的管风琴音乐一样，”指挥官笑着说。

" [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] ?

"	Who	began	the	fight	?
"	WHO	开始	这	斗争	?

谁先挑起的争端？

[juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] ? [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ?

You	,	young	sir	?	or	the	others	?
你	,	年轻的	先生	?	或者	这	其他的	?

是你，年轻的先生？还是其他人？

" ['nɪkələs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][koʊ'hɪrənt]

"	Nicolas	,	in	his	excitement	,	shame	,	and	indignation	,	could	find	no	coherent
"	尼古拉斯	,	在	他的	激动	,	耻辱	,	和	愤慨	,	可以	寻找	不	相干

[wɜːrdz] , [bʌt; bət]['eɪdriən] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['seɪɪŋ] :

words	,	but	Adrian	came	forward	saying	:
字	,	但	阿德里安	来了	向前	说	:

尼古拉斯激动、羞愧、愤慨，说不出一句完整的话，这时阿德里安站出来说：

" [wiː; wi] ['resld] [tə'geðər] .

"	We	wrestled	together	.
"	我们	摔跤	一起	.

我们并肩作战。

[dəunt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [hɛə]['dʒeɪnəs] .

Don't	be	too	much	vexed	with	us	,	Herr	Janus	.
不	是	也	很多	烦恼	和	我们	,	先生	雅努斯	.

雅努斯先生，请不要对我们太过生气。

" ['nɪkələs] [kæst][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] .

"	Nicolas	cast	a	friendly	glance	at	his	foe	.
"	尼古拉斯	投掷	一个	友好的	瞥一眼	在	他的	敌人	.

尼古拉斯友好地瞥了敌人一眼。

[hɛə][vɑ:n] - , [dʒæn][væn]['dɜ:] [dʌz] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

Herr	von	Nordwyk	,	Jan	Van	der	Does	,	or	as	a	learned	man	he	preferred	to
先生	冯	-	,	一月	范	德尔	做	,	或者	作为	一个	学习	男人	他	首选	到

[kɔ:l] [hɪm'self] ,

call	himself	,
称呼	他自己	,

冯·诺德维克先生，扬·范·德·杜斯，或者像他更喜欢称呼自己那样，一位博学之士

['dʒeɪnəs] [daʊsə] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] :

Janus	Dousa	,	was	by	no	means	satisfied	with	this	information	,	but	exclaimed	:
雅努斯	杜萨	,	曾是	经过	不	方法	使满意	和	这	信息	,	但	惊呼	:

雅努斯·杜萨对这个消息远不满意，他惊呼道：

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	,	patience	!
"	耐心	,	耐心	!

“耐心，耐心！”

[ju:; jʊ] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] , [maɪstər] ['eɪdriən] ; [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , - - , -

You	look	suspicious	enough	,	Meister	Adrian	;	come	here	and	tell	me	,	'	atrekeos	,	'
你	看	可疑的	足够的	,	大师	阿德里安	;	来	这里	和	告诉	我	,	-	-	,	-

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,

according	to	the	truth	,
根据	到	这	真相	,

阿德里安先生，你看上去很可疑；过来，按实话告诉我，‘atrekeos’。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

what	has	been	going	on	.
什么	有	到过	去	在	.

发生了什么事?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ['ɑ:nɪstli] ,

"	The	boy	obeyed	the	command	and	told	his	story	honestly	,
"	这	男生	服从	这	命令	和	讲述	他的	故事	诚实地	,

“男孩服从了命令，如实讲述了自己的遭遇。”

[wɪ'ðaʊt] [kən'si:lɪŋ] [ɔ:r]['pæli:ˌeɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

without	concealing	or	palliating	anything	that	had	occurred	.
没有	隐藏	或者	缓解	任何事物	那	有	发生	.

不隐瞒、不粉饰已经发生的事情。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [daʊsə] , ['æftər][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] .

"	Hm	,	"	said	Dousa	,	after	the	lad	had	finished	his	report	.
"	嗯	,	"	说	杜萨	,	后	这	小伙子	有	完成的	他的	报告	.

“嗯，”杜萨在小伙子汇报完毕后说道。

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] .

"	A	difficult	case	.
"	一个	难的	案件	.

“一个棘手的案子。”

[noʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] .

No	one	is	to	be	acquitted	.
不	一	是	到	是	无罪释放	.

任何人都不应被判无罪。

[jʊr; jər] [kɔ:z] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [wʌn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf] ,

Your	cause	would	be	the	better	one	,	had	it	not	been	for	the	knife	,
你的	原因	会	是	这	更好的	一	,	有	它	不是	到过	为了	这	刀	,

如果没有那把刀，你的事业会更有优势。

[maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['noʊblmən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['eɪdriən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['tʃʌbi] - ['tʃi:kt]

my	fine	young	nobleman	,	but	you	,	Adrian	,	and	you	,	you	chubby	-	cheeked
我的	美好的	年轻的	贵族	,	但	你	,	阿德里安	,	和	你	,	你	胖乎乎的	-	脸颊

['ræskəlz] ,

rascals	,
无赖	,

我英俊的年轻贵族，可是你，阿德里安，还有你，你们这些脸颊圆润的小家伙，

[hu:] — [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði]['rektər] — [ɪf] [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ] ,

who	—	There	comes	the	rector	—	If	he	catches	you	,
WHO	—	那里	来	这	校长	—	如果	他	捕获物	你	,

谁——校长来了——如果他抓到你，

[ju:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] .

you'll	certainly	see	nothing	but	four	walls	the	rest	of	this	beautiful	day	.
你会	当然	看	没有什么	但	四	墙壁	这	休息	的	这	美丽的	天	.

在今天剩下的美好时光里，你肯定除了四面墙什么也看不到。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

I	should	be	sorry	for	that	.
我	应该	是	对不起	为了	那	.

我应该为此感到抱歉。

" [ðə; ði] ['tʃʌbi] - ['tʃi:kt] ['ræskəlz] , [ænd; ənd]['eɪdriən]['ɔ:lsoʊ] , [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [hɪnt] ,

"	The	chubby	-	cheeked	rascals	,	and	Adrian	also	,	understood	this	hint	,
"	这	胖乎乎的	-	脸颊	无赖	,	和	阿德里安	还	,	理解	这	暗示	,

“那些脸颊圆嘟嘟的小家伙们，还有艾德里安，都明白了这个暗示。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] ['skæmpəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

and	without	stopping	to	take	leave	scampered	around	the	corner	of	the	church
和	没有	停止	到	拿	离开	四处逃窜	大约	这	角落	的	这	教会

[laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:k] .

like	a	flock	of	doves	pursued	by	a	hawk	.
喜欢	一个	群	的	鸽子	追击	经过	一个	鹰	.

他甚至没有停下来告别，就如同被鹰追逐的一群鸽子一样，飞快地绕过了教堂的拐角。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ə'proʊtʃt] [jʌŋ] ['nɪkələs] ,

As	soon	as	they	had	vanished	,	the	commander	approached	young	Nicolas	,
作为	很快	作为	他们	有	消失了	,	这	指挥官	接近	年轻的	尼古拉斯	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他们刚一消失，指挥官就走到年轻的尼古拉斯跟前，说道：

" [vek'seɪʃəs] ['bɪznəs] !

"	Vexatious	business	!
"	令人烦恼的	商业	!

“令人恼火的生意！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][dʒʌst][tu:; tə][ju:; jʊ] .

What	was	right	to	them	is	just	to	you	.
什么	曾是	正确的	到	他们	是	只是	到	你	.

他们认为正确的事，在你看来也是正确的。

[goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][hoʊm] .

Go	to	your	home	.
去	到	你的	家	.

回家去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] ? "

Are	you	visiting	your	aunt	?	"
是	你	访问	你的	阿姨	?	"

你是去看望你姑姑吗?

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] .

"	Yes	,	my	lord	,	"	replied	the	young	noble	.
"	是的	,	我的	主	,	"	回复	这	年轻的	高贵	.

"是的，大人，"年轻的贵族回答道。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː] ?

"	Is	your	father	in	the	city	too	?
"	是	你的	父亲	在	这	城市	也	?

你父亲也在城里吗?

" ['nɪkələs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Nicolas	was	silent	.
"	尼古拉斯	曾是	沉默的	.

尼古拉斯沉默不语。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?

"	He	doesn't	wish	to	be	seen	?
"	他	不	希望	到	是	已见	?

他不想被人看到吗?

" ['nɪkələs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [daʊsə] [kən'tɪnjuːd] :

"	Nicolas	nodded	assent	,	and	Dousa	continued	:
"	尼古拉斯	点头	同意	,	和	杜萨	持续	:

尼古拉斯点头表示同意，杜萨继续说道:

" ['laidən] [stændz]['oʊpən][tuː; tə] ['evri] ['neðələndə] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Leyden	stands	open	to	every	Netherlander	,	even	to	you	.
"	莱顿	站立	打开	到	每一个	荷兰人	,	甚至	到	你	.

"莱顿向每一位荷兰人敞开大门，也包括你。"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ə'baʊt] [laɪk] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [kən'tempt]

To	be	sure	,	if	you	go	about	like	King	Philip's	page	,	and	show	contempt
到	是	当然	,	如果	你	去	关于	喜欢	国王	菲利普的	页	,	和	展示	鄙视

[tuː; tə][jʊr; jər]['iːkwəlz] ,

to	your	equals	,
到	你的	等于	,

当然，如果你像菲利普国王的侍童那样行事，对同辈人表现出蔑视，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [jɔːr'self] .

you	must	endure	the	consequences	yourself	.
你	必须	忍受	这	结果	你自己	.

你必须自行承担后果。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['dægər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][hæt] .

There	lies	the	dagger	,	my	young	friend	,	and	there	is	your	hat	.
那里	谎言	这	匕首	,	我的	年轻的	朋友	,	和	那里	是	你的	帽子	.

匕首在那里，我的年轻朋友，你的帽子在那里。

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪz][noʊ] [tɔɪ] .

Pick	them	up	,	and	remember	that	such	a	weapon	is	no	toy	.
挑选	他们	向上	,	和	记住	那	这样的	一个	武器	是	不	玩具	.

拿起它们，记住，这样的武器可不是玩具。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [baɪ] ['θɔ:tləsli] ['ju:zɪŋ][wʌn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Many **a** **man** **has** **spoiled** **his** **whole** **life** **,** **by** **thoughtlessly** **using** **one** **a** **single**
许多 一个 男人 有 被宠坏了 他的 所有的 生活 , 经过 不经思考地 使用 一 一个 单身的
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

许多人因为轻率地利用了人生中的某一刻，而毁掉了自己的一生。

[ðə; ði] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] [ðæt] [prest] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] .
The **superior** **numbers** **that** **pressed** **upon** **you** **may** **excuse** **you** **.**
这 优越的 数字 那 按下 之上 你 可能 原谅 你 .

压在你身上的强大力量或许可以成为你的借口。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['tætərd] ['dʌblət] ? "
But **how** **will** **you** **get** **to** **your** **aunt's** **house** **in** **that** **tattered** **doublet** **?** **"**
但 如何 将要 你 得到 到 你的 姑姑的 房子 在 那 破烂 双联体 ? "

但你穿着那件破旧的短上衣怎么去你姑妈家呢?

" [maɪ] [kloʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , " [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **My** **cloak** **is** **in** **the** **church** **,** **"** **said** **the** **musician** **,** **"** **I'll** **give** **it** **to** **the** **young**
" 我的 披风 是 在 这 教会 , " 说 这 音乐家 , " 患病的 给 它 到 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən] . "
gentleman **.** **"**
绅士 . "

“我的斗篷在教堂里，”乐师说，“我会把它送给这位年轻先生。”

" ['brɑ:voʊ] , [maɪstər] ['vilhelm,'wil-] ! " [rɪ'plaɪd] [daʊsə] .
" **Bravo** **,** **Meister** **Wilhelm** **!** **"** **replied** **Dousa** **.**
" Bravo , 大师 威廉 ! " 回复 杜萨 .

“太棒了，威廉大师！”杜萨回答道。

" [weɪt] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] .
" **Wait** **here** **,** **my** **little** **master** **,** **and** **then** **go** **home** **.**
" 等待 这里 , 我的 小的 掌握 , 和 然后 去 家 .

“小主人，请在此等候，然后回家。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['vælju:] [maɪ] ['gri:tɪŋ] , [maɪt] [kʌm] [ə'gen] .
I **wish** **the** **time** **,** **when** **your** **father** **would** **value** **my** **greeting** **,** **might** **come** **again** **.**
我 希望 这 时间 , 什么时候 你的 父亲 会 价值 我的 问候 , 可能 来 再次 .

我希望你父亲能够再次珍视我的问候的那一天，能够再次到来。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "
Do **you** **know** **why** **it** **is** **no** **longer** **pleasant** **to** **him** **?** **"**
做 你 知道 为什么 它 是 不 更长 令人愉快的 到 他 ? "

你知道他为什么不再喜欢这件事了吗?

" [noʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] . "
" **No** **,** **my** **lord** **.** **"**
" 不 , 我的 主 . "

“不，大人。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Then** **I'll** **tell** **you** **.**
" 然后 患病的 告诉 你 .

“那我就告诉你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Because **he** **is** **fond** **of** **Spain** **,** **and** **I** **cling** **to** **the**
因为 他 是 喜爱 的 西班牙 , 和 我 黏着 到 这

因为他喜欢西班牙，而我则依恋.....

['neðərləndz] . "
Netherlands . "
荷兰 . "

荷兰。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['neðələndə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪkələs] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃi:ks]
" We are Netherlanders as well as you , " replied Nicolas with glowing cheeks
" 我们 是 荷兰人 作为 出色地 作为 你 , " 回复 尼古拉斯 和 发光 脸颊
.
:
.

"我们和你们一样都是荷兰人，"尼古拉斯脸颊泛红地回答道。

" ['skersli] , " ['ænsər] [daʊsə] ['kɑ:mli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃɪn] ,
" Scarcely , " answered Dousa calmly , putting his hand up to his thin chin ,
" 几乎 , " 回答 杜萨 平静地 , 推杆 他的 手 向上 到 他的 薄的 下巴 ,

"几乎没有，"杜萨平静地回答，同时用手托着他瘦削的下巴。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['kɪndər][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] [ju:θ]
and intending to add a kinder word to the sharp one , when the youth
和 意图 到 添加 一个 幼儿园 单词 到 这 锋利的 一 , 什么时候 这 青年
['vi:əməntli] [ɪk'skleɪmd] :
vehemently exclaimed :
强烈地 惊呼 :

正想用一句温和的话来缓和那句尖刻的话，这时年轻人却激动地喊道：

" [teɪk] [bæk] [ðæt] - ['skersli] , - [hɛə][vɑ:n] - .
" Take back that ' scarcely , ' Herr von Nordwyk .
" 拿 后退 那 - 几乎 , - 先生 冯 - .

"收回刚才那句'几乎'吧，诺德维克先生。"

" [daʊsə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][boʊld] [læd] [ɪn] [sər'praɪz] ,
" Dousa gazed at the bold lad in surprise ,
" 杜萨 凝视 在 这 大胆的 小伙子 在 惊喜 ,

杜萨惊讶地看着这个大胆的年轻人，

[ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ['hɔvəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] .
and again an expression of amusement hovered about his lips .
和 再次 一个 表达 的 娱乐 悬停 关于 他的 嘴唇 .

他的嘴角再次浮现出一丝玩味的表情。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] :
Then he said kindly :
然后 他 说 亲切地 :

然后他温和地说：

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [hɛə] ['nɪkələs] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tru:]
" I like you , Herr Nicolas ; and shall rejoice if you wish to become a true
" 我 喜欢 你 , 先生 尼古拉斯 ; 和 将 麾 如果 你 希望 到 变得 一个 真的
['hɔləndə] .
Hollander .
霍兰德 .

"我喜欢你，尼古拉斯先生；如果你愿意成为一个真正的荷兰人，我会很高兴。"

[ðer; ðər] [kʌmz] [maɪstər] ['vilhelm,'wil-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊk] .
There comes Meister Wilhelm with his cloak .
那里 来 大师 威廉 和 他的 披风 .

威廉大师披着斗篷来了。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] .
No , **not** **this** **one** , **the** **other** .
不 , 不是 这 一 , 这 其他 .

不，不是这个，是另一个。

" ['nɪkələs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['dʒeɪnəs] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv]
" **Nicolas** **hesitated** , **but** **Janus** **grasped** **the** **boy's** **right** **hand** **in** **both** **of**
" 尼古拉斯 犹豫了一下 , 但 雅努斯 抓住 这 男孩们 正确的 手 在 两个都 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

尼古拉斯犹豫了一下，但雅努斯用双手紧紧抓住了男孩的右手。

[bent] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɚz] [ɪr] ,
bent **his** **tall** **figure** **to** **the** **latter's** **ear** ,
弯曲 他的 高的 数字 到 这 后者的 耳朵 ,

他弯下高大的身子，凑到对方耳边低语。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] :
and **said** **in** **so** **low** **a** **tone** **that** **the** **musician** **could** **not** **understand** **:**
和 说 在 所以 低的 一个 语气 那 这 音乐家 可以 不是 理解 :

他用极其低沉的声音说道，以至于那位音乐家根本听不清：

" [er] [wiː; wi] [pɑːrt] , [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [miːnz]
" **Ere** **we** **part** , **take** **with** **you** **this** **word** **of** **counsel** **from** **one** **who** **means**
" 埃雷 我们 部分 , 拿 和 你 这 单词 的 法律顾问 从 一 WHO 方法
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“临别之际，请带走这句来自好心人的忠告。”

[tʃeɪnz] , ['iːv(ə)n] ['goʊldən] [wʌnz] , [dræg] [juː 'es] [daʊn] , [bʌt; bət] ['lɪbərti] ['gɪvz] [wɪŋz] .
Chains , **even** **golden** **ones** , **drag** **us** **down** , **but** **liberty** **gives** **wings** .
链条 , 甚至 金的 一个 , 拖 我们 向下 , 但 自由 给予 翅膀 .

锁链，即使是金链，也会将我们拖入深渊，但自由却能赋予我们翅膀。

[juː; jʊ] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['splendər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ]
You **shine** **in** **the** **glittering** **splendor** , **but** **we** **strike** **the** **Spanish** **chains** **with**
你 闪耀 在 这 闪闪发光 辉煌 , 但 我们 罢工 这 西班牙语 链条 和
[ðə; ði] [sɔːrd] ,
the **sword** ,
这 剑 ,

你在璀璨的光芒中熠熠生辉，但我们用利剑斩断西班牙的枷锁。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
and **I** **devote** **myself** **to** **our** **work** .
和 我 奉献 我 到 我们的 工作 .

我将全身心投入到我们的工作中。

[rɪ'membər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Remember **these** **words** , **and** **if** **you** **choose** **repeat** **them** **to** **your** **father** .
记住 这些 字 , 和 如果 你 选择 重复 他们 到 你的 父亲 .

记住这些话，如果你愿意，可以把它们转述给你的父亲。

" ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
" **Janus** **Dousa** **turned** **his** **back** **on** **the** **boy** , **waved** **a** **farewell** **to** **the** **musician** ,
" 雅努斯 杜萨 转向 他的 后退 在 这 男生 , 挥手 一个 告别 到 这 音乐家 ,
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and **went** **away** .
和 去 离开 .

“雅努斯·杜萨背对着男孩，向音乐家挥手告别，然后离开了。”

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[jʌŋ] ['eɪdriən] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪts] [neɪm] .
Young Adrian hurried down the Werffsteg , which had given his family its name .
年轻的 阿德里安 慌忙 向下 这 - , 哪个 有 给定 他的 家庭 它是 姓名 .

年轻的阿德里安匆匆沿着韦尔夫施泰格山走去，他的家族正是以这条山路命名的。

[hiː; hi] [hiːdid] ['niːðər] [ðə; ði] ['lɪndən] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,
He heeded neither the lindens on both sides ,
他 听从了 两者都不 这 椴树 在 两个都 侧面 ,

他既没有理会两侧的菩提树，也没有理会它们。

[ə'mɪd] [huːz] [tɑːps][ðə; ði][fɜːrst]['taɪni] [griːn] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
amid whose tops the first tiny green leaves were forcing their way out of the
之中 谁 最高额 这 第一的 微小的 绿色的 树叶 是 强制 他们的 方式 出去 的 这
['pɔɪntɪd] [bʌdz] ,
pointed buds ,
尖 花蕾 ,

在它的顶端，第一片片嫩绿的小叶子正从尖尖的花苞中探出头来。

[nɔːr][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor the birds that flew hither and thither among the hospitable boughs of the
也不 这 鸟类 那 飞翔 这里 和 那里 之中 这 好客 树枝 的 这
['steɪtli] [triːz] ,
stately trees ,
庄严 树木 ,

也没有在参天大树宜人的枝桠间飞来飞去的鸟儿，

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
building their nests and twittering to each other ,
建筑 他们的 巢穴 和 推特 到 每个 其他 ,

它们筑巢、互相鸣叫，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli]
for he had no thought in his mind except to reach home as quickly
为了 他 有 不 想法 在 他的 头脑 除了 到 抵达 家 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

因为他脑子里只有一个念头，那就是尽快回家。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Beyond the bridge spanning the Achtergracht , he paused irresolutely before a large
超过 这 桥 跨越 这 - , 他 暂停 犹豫不决 前 一个 大的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

过了横跨阿赫特格拉赫特河的桥，他在一座大型建筑物前犹豫地停了下来。

[ðə; ði] ['nɑːkər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [dɔːr] ,
The knocker hung on the central door ,
这 敲击器 悬挂 在 这 中央 门 ,

门环挂在正中间的门上。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪt]

but	he	did	not	venture	to	lift	it	and	let	it	fall	on	the	shining	plate
但	他	做过	不是	风险投资	到	举起	它	和	让	它	落下	在	这	灼灼	盘子

[bɪ'ni:θ] ,

beneath	,
下面	,

但他不敢冒险把它拿起来，让它掉到下面闪亮的盘子上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] ['plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	he	could	expect	no	pleasant	reception	from	his	family	.
为了	他	可以	预计	不	令人愉快的	接待	从	他的	家庭	.

因为他不可能指望得到家人的热情接待。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋgər] ['enəmi] .

His	doublet	had	fared	ill	during	his	struggle	with	his	stronger	enemy	.
他的	双联体	有	表现	患病的	期间	他的	斗争	和	他的	更强	敌人	.

在与更强大的敌人搏斗的过程中，他的紧身衣损坏严重。

[ðə; ði][tɔ:rn] [nek] - ['rʌflz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] [ænd; ənd]

The	torn	neck	-	ruffles	had	been	removed	from	their	proper	place	and
这	撕裂	脖子	-	褶边	有	到过	已移除	从	他们的	恰当的	地方	和

[θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

thrust	into	his	pocket	,
推力	进入	他的	口袋	,

撕破的领口褶边已被从原位取下，塞进了他的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['vaɪələt] ['stɑ:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , ['lʌkləs] [θɪŋ] ,

and	the	new	violet	stocking	on	his	right	leg	,	luckless	thing	,
和	这	新的	紫色	袜	在	他的	正确的	腿	,	倒霉的	事物	,

还有他右腿上那双新的紫色长袜，真是倒霉。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [freɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

had	been	so	frayed	by	rubbing	on	the	pavement	,
有	到过	所以	磨损的	经过	擦	在	这	路面	,

由于长期在人行道上摩擦，已经磨损得非常厉害了。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [jɔ:nɪŋ] [rent] [ʃoʊd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['eɪdriənz] [waɪt] [ni:] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

that	a	large	yawning	rent	showed	far	more	of	Adrian's	white	knee	than	was
那	一个	大的	打哈欠	租	显示	远的	更多的	的	阿德里安的	白色的	膝盖	比	曾是

[ə'gri:əb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

agreeable	to	him	.
同意	到	他	.

一道巨大的裂口露出了艾德里安白皙的膝盖，这让他很不高兴。

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [kæp][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	peacock	feather	in	his	little	velvet	cap	could	easily	be	replaced	,	but	the
这	孔雀	羽毛	在	他的	小的	天鹅绒	帽	可以	容易地	是	替换	,	但	这

['dʌblət] [wʌz; wəz][tɔ:rn] ,

doublet	was	torn	,
双联体	曾是	撕裂	,

他那顶小天鹅绒帽子上的孔雀羽毛很容易就能换掉，但是那件紧身衣却破了。

[nɑ:t] [rɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɛndɪd] .

not	ripped	,	and	the	stocking	scarcely	capable	of	being	mended	.
不是	撕裂	,	和	这	袜	几乎	有能力的	的	存在	已修复	.

虽然没有破损，但丝袜几乎无法修补。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑ:ri] ,

The	boy	was	sincerely	sorry	,
这	男生	曾是	真挚地	对不起	,

男孩真心感到抱歉。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][beɪd][hɪm; ɪm][teɪk][gʊd][ker][ʌv; əv][ðə; ði][stʌf][tuː; tə][seɪv]['mʌni];

for	his	father	had	bade	him	take	good	care	of	the	stuff	to	save	money	;
为了	他的	父亲	有	巴德	他	拿	好的	关心	的	这	东西	到	节省	钱	;

因为他父亲嘱咐他要好好保管这些东西，以便省钱；

['dʊrɪŋ][ðiːz][taɪmz][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd][ʃɪfts][ɪn][ðə; ði][bɪg][haʊs],['wɪtʃ][wɪð; wɪθ][ɪts][θriː]

during	these	times	there	were	hard	shifts	in	the	big	house	,	which	with	its	three
期间	这些	时代	那里	是	难的	轮班	在	这	大的	房子	,	哪个	和	它是	三

[dɔːz],

doors	,
门	,

在那段时间里，大房子里轮班工作很辛苦，这座房子有三扇门，

['trɪp(ə)l]['geɪbl][ə'dɔrnd][wɪð; wɪθ]['bjuːtɪfli]-[ɑːrtʃt][və'lʊt],[ænd; ənd][sɪks]['wɪndoʊz][ɪn][ðə; ði]

triple	gables	adorned	with	beautifully	-	arched	volutes	,	and	six	windows	in	the
三倍	山墙	装饰	和	非常漂亮	-	拱形	涡卷	,	和	六	视窗	在	这

['ʌpər][ænd; ənd]['loʊər]['stɔːriz],

upper	and	lower	stories	,
上	和	降低	故事	,

三重山墙饰以精美的拱形涡卷纹，上下两层共有六扇窗户。

['frʌntɪd][ðə; ði]-[ɪn][ə; eɪ]['veri][praʊd],['steɪtli][gaɪz].

fronted	the	Werffsteg	in	a	very	proud	,	stately	guise	.
正面	这	-	在	一个	非常	自豪的	,	庄严	伪装	.

它以非常骄傲、庄严的姿态出现在 Werffsteg 前。

[ðə; ði]['bɜ˞ːgəˌmæstɜ˞z]['ɑːfɪs][dɪd][nɑːt][brɪŋ][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɪnkʌm],

The	burgomaster's	office	did	not	bring	in	a	large	income	,
这	伯戈马斯特的	办公室	做过	不是	带来	在	一个	大的	收入	,

市长办公室的收入并不高。

[ænd; ənd]['eɪdriənz]['grændˌfɑːðɜ˞z, 'grænˌfɑːðɜ˞z][treɪd][ʌv; əv][prɪ'peərɪŋ]['ʃæmwɑː]['leðər],[æz; əz][wel]

and	Adrian's	grandfather's	trade	of	preparing	chamois	leather	,	as	well
和	阿德里安的	祖父的	贸易	的	准备	麂皮	皮革	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði]['bɪznəs][ɪn][skɪnz],

as	the	business	in	skins	,
作为	这	商业	在	皮肤	,

还有艾德里安祖父的麂皮加工手艺，以及兽皮生意。

[wʌz; wəz]['fɔːlɪŋ][ɔːf]; [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['ʌðər]['mætərz][ɪn][hɪz; ɪz][hed],

was	falling	off	;	his	father	had	other	matters	in	his	head	,
曾是	坠落	离开	;	他的	父亲	有	其他	事情	在	他的	头	,

他开始掉队了；他父亲当时正忙于其他事情。

['mætərz][ðæt][kleɪmd][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['ɪntəlekt],[streŋθ][ænd; ənd][taɪm],[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['evri]

matters	that	claimed	not	only	his	intellect	,	strength	and	time	,	but	also	every
事情	那	声称	不是	仅有的	他的	智力	,	力量	和	时间	,	但	还	每一个

[suː'pɜːrfluəs]['fɑːrðɪŋ].

superfluous	farthing	.
多余	法辛	.

这些事情不仅耗费了他的智力、精力和时间，还耗费了他每一分钱。

['eɪdriən][hæd; həd]['nʌθɪŋ]['plez(ə)nt][tuː; tə][ɪk'spekt][æt; ət][hoʊm]—['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Adrian	had	nothing	pleasant	to	expect	at	home	—	certainly	not	from	his
阿德里安	有	没有什么	令人愉快的	到	预计	在	家	—	当然	不是	从	他的

['fɑːðər],

father	,
父亲	,

阿德里安对家里的情况没有任何好打算——当然，他父亲肯定不会给他带来任何好处。

[fɑːr] [les] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] ['bɑːrbrə] .

far	less	from	his	aunt	Barbara	.
远的	较少的	从	他的	阿姨	芭芭拉	.

远不及他的姑姑芭芭拉。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [fɑːr] [les] ,

Yet	the	boy	dreaded	the	anger	of	these	two	far	less	,
然而	这	男生	令人恐惧的	这	愤怒	的	这些	二	远的	较少的	,

然而，男孩对这两人的愤怒却远没有那么害怕。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

than	a	single	disapproving	glance	from	the	eyes	of	the	young	wife	,
比	一个	单身的	不赞同	瞥一眼	从	这	眼睛	的	这	年轻的	妻子	,

比年轻妻子眼中一个不赞同的眼神更有意义。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] " ['mʌðər] " ['skersli] [ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

whom	he	had	called	"	mother	"	scarcely	a	twelve	month	,	and	who	was
谁	他	有	称为	"	母亲	"	几乎	一个	十二	月	,	和	WHO	曾是

['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['siːniər] .

only	six	years	his	senior	.
仅有的	六	年	他的	高级的	.

他称呼她为“母亲”时，她还不到十二个月大，而且只比他大六岁。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [sed] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd]['waɪldnəs]

She	never	said	an	unkind	word	to	him	,	but	his	defiance	and	wildness
她	绝不	说	一个	不友善	单词	到	他	,	但	他的	蔑视	和	野性

[meltid] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

melted	before	her	beauty	,
融化	前	她	美丽	,

她从未对他说过一句坏话，但他的桀骜不驯和桀骜不驯在她美貌面前却烟消云散。

[hɜːr; hər]['kwaɪət] , [əˌrɪstə'krætɪk] ['mænər] .

her	quiet	,	aristocratic	manner	.
她	安静的	,	贵族	方式	.

她举止文静，气质高贵。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,

He	scarcely	knew	himself	whether	he	loved	her	or	not	,
他	几乎	知道	他自己	无论	他	喜爱	她	或者	不是	,

他自己都很难确定是否爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][spoʊk] ,

but	she	appeared	like	the	good	fairy	of	whom	the	fairy	tales	spoke	,
但	她	出现	喜欢	这	好的	仙女	的	谁	这	仙女	故事	辐	,

但她看起来就像童话故事里描述的那位善良的仙女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['delɪkət] , ['deɪnti] [ænd; ənd]

and	it	often	seemed	as	if	she	were	far	too	delicate	,	dainty	and
和	它	经常	似乎	作为	如果	她	是	远的	也	精美的	,	纤巧	和

['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ,

charming	for	her	simple	,
迷人	为了	她	简单的	,

而且她看起来常常过于娇弱、柔弱和迷人，与她那简朴的生活格格不入。

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [hoʊm] .

unpretending	home	.
不加掩饰的	家	.

朴素的家。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][smaɪl] ['rendərd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hæpi] ,

To	see	her	smile	rendered	the	boy	happy	,
到	看	她	微笑	渲染	这	男生	快乐的	,

看到她的笑容，男孩也感到很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sæd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and **when** **she** **looked** **sad** **—** **a** **thing** **that** **often** **happened** **-** **it** **made** **his** **heart**
和 什么时候 她 看起来 伤心 — 一个 事物 那 经常 发生 - 它 制成 他的 心
[eɪk] .
ache **.**
疼痛 .

当她露出悲伤的表情时——这种情况经常发生——他的心也会感到疼痛。

['mɜ:rsɪf(ə)l] ['hevəns] !
Merciful **Heavens** **!**
仁慈 天 !

仁慈的上天!

[ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,
She **certainly** **could** **not** **receive** **him** **kindly** **when** **she** **saw** **his** **doublet** **,**
她 当然 可以 不是 收到 他 亲切地 什么时候 她 锯 他的 双联体 ,

当她看到他穿的紧身衣时，她当然不可能对他友好。

[ðə; ði] ['rʌflz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['stɑ:kɪŋz] .
the **ruffles** **thrust** **into** **his** **pocket** **,** **and** **his** **unlucky** **stockings** **.**
这 褶边 推力 进入 他的 口袋 , 和 他的 倒霉 长筒袜 .

褶边塞进了他的口袋，还有他那双倒霉的长袜。

[ænd; ənd] [ðen] !
And **then** **!**
和 然后 !

进而!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['belz] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] !
There **were** **the** **bells** **ringing** **again** **!**
那里 是 这 铃铛 铃声 再次 !

钟声又响了!

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] .
The **dinner** **hour** **had** **long** **since** **passed** **,** **and** **his** **father** **waited** **for** **no** **one** **.**
这 晚餐 小时 有 长的 自从 通过了 , 和 他的 父亲 等待 为了 不 一 .

晚餐时间早已过去，他的父亲没有等人。

[hu:'evər] [keɪm] [tu:] [leɪt] [mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] , [ən'les] [ænt] ['bɑ:rbrə] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n]
Whoever **came** **too** **late** **must** **go** **without** **,** **unless** **Aunt** **Barbara** **took** **compassion** **on**
谁 来了 也 晚的 必须 去 没有 , 除非 阿姨 芭芭拉 采取 同情 在
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
him **in** **the** **kitchen** **.**
他 在 这 厨房 .

迟到的人就得挨饿，除非芭芭拉阿姨在厨房里怜悯他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['pɔndərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ?
But **what** **was** **the** **use** **of** **pondering** **and** **hesitating** **?**
但 什么 曾是 这 使用 的 沉思 和 犹豫不决 ?

但是，思考和犹豫又有什么用呢?

['eɪdriən] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Adrian **summoned** **up** **all** **his** **courage** **,** **clenched** **his** **teeth** **,**
阿德里安 被召唤 向上全部 他的 勇气 , 紧握 他的 牙齿 ,

艾德里安鼓起勇气，咬紧牙关，

[klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔ:rn] ['rʌflz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
clasped **his** **right** **hand** **still** **closer** **around** **the** **torn** **ruffles** **in** **his** **pocket** **,**
紧握 他的 正确的 手 仍然 更近 大约 这 撕裂 褶边 在 他的 口袋 ,

他右手攥得更紧了，紧紧攥着口袋里撕破的褶边。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['nɑːkər] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] [bɪ'niːθ] .

and	struck	the	knocker	loudly	on	the	steel	plate	beneath	.
和	击	这	敲击器	高声	在	这	钢	盘子	下面	.

然后他用门环用力敲击下面的钢板。

-, [ðə; ði][oʊld][meɪd] - ['sɜːrvənt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] , ['dʌski]

Trautchen	,	the	old	maid	-	servant	,	opened	the	door	,	and	in	the	spacious	,	dusky
-	,	这	老的	女佣	-	仆人	,	打开	这	门	,	和	在	这	宽敞	,	昏暗

['entrəns] - [hɔːl] ,

entrance	-	hall	,
入口	-	大厅	,

老女仆特劳琴打开了门，宽敞昏暗的门厅里，

[wer] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] ['leðər] [wɜːr; wər] [pækt] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,

where	the	bales	of	leather	were	packed	closely	together	,
在哪里	这	捆包	的	皮革	是	包装	密切	一起	,

皮革捆扎得很紧实，

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtər][mæn] .

did	not	notice	the	dilapidation	of	his	outer	man	.
做过	不是	注意	这	破败	的	他的	外	男人	.

他没有注意到自己外表的破败。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

He	hurried	swiftly	up	the	stairs	.
他	慌忙	迅速地	向上	这	楼梯	.

他迅速地跑上楼梯。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] — ['mɑːrvələs] — [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	dining	-	room	door	was	open	,	and	—	marvellous	—	the	table	was	still
这	用餐	-	房间	门	曾是	打开	,	和	—	奇妙	—	这	桌子	曾是	仍然

[ʌn'tʌtʃt] ,

untouched	,
未受触碰	,

餐厅的门开着，而且——令人惊奇的是——餐桌上的食物还原封未动。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

his	father	must	have	remained	at	the	town	-	hall	longer	than	usual	.
他的	父亲	必须	有	剩余	在	这	镇	-	大厅	更长	比	通常	.

他父亲在市政厅待的时间一定比平时长。

['eɪdriən] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ætɪk] [ruːm] , [drest] [hɪm'self] ['niːtli] ,

Adrian	rushed	with	long	leaps	to	his	little	attic	room	,	dressed	himself	neatly	,
阿德里安	匆忙	和	长的	跳跃	到	他的	小的	阁楼	房间	,	穿着	他自己	整齐地	,

艾德里安飞快地跳进他那间阁楼小屋，把自己穿戴整齐。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	entered	the	presence	of	his	family	before	the	master	of	the	house
和	进入	这	在场	的	他的	家庭	前	这	掌握	的	这	房子

[hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

had	asked	the	blessing	.
有	问	这	祝福	.

在他家人面前，主人还没来得及请求祝福。

[ðə; ði] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][kən'faidid][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ænt] ['bɑːrbrə]

The	doublet	and	stocking	could	be	confided	to	the	hands	of	Aunt	Barbara
这	双联体	和	袜	可以	是	坦白	到	这	双手	的	阿姨	芭芭拉

[ɔːr] - ,

or	Trautchen	,
或者	-	,

那件紧身短上衣和长袜可以托付给芭芭拉阿姨或特劳琴保管。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˌɑːpərˈtuːn] ['ɑʊər] .

at	some	opportune	hour	.
在	一些	适时的	小时	.

在某个合适的时机。

['eɪdriən] ['stɜːrdɪli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [suːn] [gruː] ['hevi] ,

Adrian	sturdily	attacked	the	smoking	dishes	;	but	his	heart	soon	grew	heavy	,
阿德里安	坚固地	遭到攻击	这	吸烟	菜肴	;	但	他的	心	很快	生长	重的	,

艾德里安狼吞虎咽地吃着冒着热气的菜肴；但他的心情很快变得沉重起来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

for	his	father	did	not	utter	a	word	,
为了	他的	父亲	做过	不是	说出	一个	单词	,

因为他父亲一句话也没说。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː]['veɪkənsi][æz; əz] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

and	gazed	into	vacancy	as	gravely	and	anxiously	as	at	the	time	when
和	凝视	进入	空缺	作为	严重地	和	焦虑地	作为	在	这	时间	什么时候

['mɪzəri] ['entərd] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] .

misery	entered	the	beleagured	city	.
苦难	进入	这	被围困	城市	.

他凝视着空旷的天空，神情严肃而焦虑，就像灾难降临这座饱受围困的城市时一样。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [jʌŋ] [step] - ['mʌðər] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

The	boy's	young	step	-	mother	sat	opposite	her	husband	,
这	男孩们	年轻的	步	-	母亲	卫星	对面的	她	丈夫	,

男孩的年轻继母坐在她丈夫的对面，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət]['piːtər][væn]['dɝː] - [greɪv] [feɪs] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns]

and	often	glanced	at	Peter	Van	der	Werff's	grave	face	to	win	a	loving	glance
和	经常	瞥了一眼	在	彼得	范	德尔	-	严重	脸	到	赢	一个	爱	瞥一眼

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

她常常偷偷瞥一眼彼得·范德韦尔夫严肃的脸，希望能博得他一个充满爱意的眼神。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ɪn][veɪn] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][sɔːft] , ['goʊldən] [her] [bæk] [frʌm; frəm]

Whenever	she	did	so	in	vain	,	she	pushed	her	soft	,	golden	hair	back	from
每当	她	做过	所以	在	徒劳	,	她	推动	她	柔软的	,	金的	头发	后退	从

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

her	forehead	,
她	前额	,

每当她徒劳地这样做时，她就会把柔软的金发从额前拨到脑后。

[reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ['haɪər] , [ɔːr][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli]['ɪntuː][hɜːr; hər]

raised	her	beautiful	head	higher	,	or	bit	her	lips	and	gazed	silently	into	her
提高	她	美丽的	头	更高	,	或者	少量	她	嘴唇	和	凝视	默默	进入	她

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

她抬起美丽的头颅，或者咬着嘴唇，默默地凝视着盘子。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ænt] ['bɑːrbɝ·əz] ['kwestʃənz] : " [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

In	reply	to	Aunt	Barbara's	questions	:	"	What	happened	at	the	council	?
在	回复	到	阿姨	芭芭拉的	问题	:	"	什么	发生	在	这	理事会	?

针对芭芭拉阿姨的问题："市政厅发生了什么事？"

[hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [bel] [bɪn] [kə'lektɪd] ?

Has	the	money	for	the	new	bell	been	collected	?
有	这	钱	为了	这	新的	钟	到过	集	?

新钟的费用筹集到了吗?

[wɪl] ['dʒeɪkəb][væn][sloʊtən][rent][juː; jʊ][ðə; ði] ['medoʊ] ?

Will	**Jacob**	**Van**	**Sloten**	**rent**	**you**	**the**	**meadow**	**?**
将要	雅各布	范	斯洛滕	租	你	这	草地	?

雅各布·范·斯洛滕会把草地租给你吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [kɜːrt] , [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

"	**he**	**made**	**curt**	**,**	**evasive**	**replies**	**.**
"	他	制成	简短	,	回避	回复	.

“他回答简短、闪烁其词。”

[ðə; ði] ['stedfæst] [mæn] , [huː] [sæt][soʊ]['saɪləntli][wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	**steadfast**	**man**	**,**	**who**	**sat**	**so**	**silently**	**with**	**frowning**	**brow**	**among**	**his**	**family**	**,**
这	坚定不移	男人	,	WHO	卫星	所以	默默	和	皱眉	眉头	之中	他的	家庭	,

这位坚定的男人，总是眉头紧锁，默默地坐在家人中间。

['sʌmtaɪmz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] ,

sometimes	**attacking**	**the**	**viands**	**on**	**his**	**plate**	**,**	**then**	**leaving**	**them**	**untouched**	**,**
有时	攻击	这	菜肴	在	他的	盘子	,	然后	离开	他们	未受触碰	,

他有时会猛吃盘子里的食物，然后又会一口不动。

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][wʌn] [huː] [jiːldz] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [wɪmz] .

did	**not**	**look**	**like**	**one**	**who**	**yields**	**to**	**idle**	**whims**	**.**
做过	不是	看	喜欢	一	WHO	产量	到	闲置的	心血来潮	.

他看起来不像是一个会随心所欲的人。

[ɔːl]['prez(ə)nt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][men][ænd; ənd][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [wɜːr; wər] [stɪl] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz]

All	**present**	**,**	**even**	**the**	**men**	**and**	**maid**	**-**	**servants**	**,**	**were**	**still**	**devoting**	**themselves**
全部	展示	,	甚至	这	男人	和	女佣	-	仆人	,	是	仍然	奉献	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ,

to	**the**	**food**	**,**
到	这	食物	,

所有在场的人，甚至包括男仆和女佣，都还在专心致志地享用食物。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [roʊz] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [bəuθ][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [bæk]

when	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**rose**	**,**	**and**	**pressing**	**both**	**hands**	**over**	**the**	**back**
什么时候	这	掌握	的	这	房子	玫瑰	,	和	紧迫	两个都	双手	超过	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	**his**	**head**	**,**
的	他的	头	,

主人站起身来，双手抱头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːmɪnəntli] [dɪ'veləpt] , [ɪk'skleɪmd] ['groʊnɪŋ] :

which	**was**	**very**	**prominently**	**developed**	**,**	**exclaimed**	**groaning**	**:**
哪个	曾是	非常	突出地	发达	,	惊呼	呻吟	:

“它发展得非常显著，”他呻吟着说道。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər] .

"	**I**	**can**	**hold**	**out**	**no**	**longer**	**.**
"	我	能	抓住	出去	不	更长	.

我再也坚持不下去了。

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [θæŋks] , [mə'riːə] .

Do	**you**	**give**	**thanks**	**,**	**Maria**	**.**
做	你	给	谢谢	,	玛丽亚	.

玛丽亚，你会表达感谢吗?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , - , [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [noʊ] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] [jet] [ə'raɪvd] .

Go	**to**	**the**	**town**	**-**	**hall**	**,**	**Janche**	**,**	**and**	**ask**	**if**	**no**	**messenger**	**has**	**yet**	**arrived**	**.**
去	到	这	镇	-	大厅	,	-	,	和	问	如果	不	信使	有	然而	到达的	.

去 Janche 的市政厅，问问信使是否已经到达。

" [ðə; ði][mæn] - ['sɜ:rvənt] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .

"	The	man	-	servant	wiped	his	mouth	and	instantly	obeyed	.
"	这	男人	-	仆人	擦拭	他的	嘴	和	即刻	服从	.

男仆擦了擦嘴，立刻遵命而行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] - , [bʌt; bət]['oʊnli] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	Frieselander	,	but	only	reached	to	his
他	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	-	,	但	仅有的	达到	到	他的

['mæstɚz] ['fɔ:rhed] .

master's	forehead	.
硕士学位	前额	.

他是一位身材高大、肩膀宽阔的弗里斯兰人，但他的身高只到他主人的额头。

['pi:tər][væn]['dɚ:] [wɜ:rf] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Peter	Van	der	Werff	,	without	any	form	of	salutation	,	turned	his	back	on	his
彼得	范	德尔	werff	,	没有	任何	形式	的	问候	,	转向	他的	后退	在	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

彼得·范德韦尔夫没有向家人致以任何问候，就此离去。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

opened	the	door	leading	into	his	study	,	and	after	crossing	the	threshold	,
打开	这	门	领导	进入	他的	学习	,	和	后	过境	这	临界点	,

[kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

closed	it	with	a	bang	,
关闭	它	和	一个	砰	,

他打开通往书房的门，跨过门槛后，砰的一声关上了门。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɪg][oʊk] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['pepərz][ænd; ənd] ['letərz] [leɪ] [paɪld][ɪn]

approached	the	big	oak	writing	-	desk	,	on	which	papers	and	letters	lay	piled	in
接近	这	大的	橡木	写作	-	桌子	,	在	哪个	文件	和	信件	躺	堆积	在

[hi:ps] ,

heaps	,
堆积如山	,

他走近那张巨大的橡木书桌，上面堆满了文件和信件。

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] [rʌf] ['ledn] [weɪts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:li] -

secured	by	rough	leaden	weights	,	and	began	to	rummage	among	the	newly	-
安全	经过	粗糙的	铅灰色	重量	,	和	开始	到	临检	之中	这	新	-

[ə'raɪvd] ['dɑ:kjuments] .

arrived	documents	.
到达的	文件	.

他们用粗糙的铅块压住，开始在新运到的文件里翻找。

[fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['veɪnli] [stroʊv] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

For	fifteen	minutes	he	vainly	strove	to	fix	the	necessary	attention	upon	his
为了	十五	分钟	他	徒劳地	努力	到	使固定	这	必要的	注意力	之上	他的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

他徒劳地努力了十五分钟，试图将必要的注意力集中在任务上。

[ðen] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] - [tʃer] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] , ['pɜ:rfəˌretɪd]

then	grasped	his	study	-	chair	to	rest	his	folded	arms	on	the	high	,	perforated
然后	抓住	他的	学习	-	椅子	到	休息	他的	折叠	武器	在	这	高的	,	穿孔的

[bæk] ,

back	,
后退	,

然后他抓住书桌椅，将交叉的双臂放在高高的、有孔的椅背上。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['kɑ:rvɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði]['wʊd(ə)n]
adorned **with** **simple** **carving** **,** **and** **gazed** **thoughtfully** **at** **the** **wooden**
装饰 和 简单的 雕刻 , 和 凝视 深思熟虑 在 这 木制的
['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑ:tɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
wainscoting **of** **the** **ceiling** **.**
护墙板 的 这 天花板 .

装饰着简洁的雕刻，他若有所思地凝视着天花板的木质护墙板。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
After **a** **few** **minutes** **he** **pushed** **the** **chair** **aside** **with** **his** **foot** **,**
后 一个 很少 分钟 他 推动 这 椅子 旁边 和 他的 脚 ,

几分钟后，他用脚把椅子推到一边。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk]
raised **his** **hand** **to** **his** **mouth** **,** **separated** **his** **moustache** **from** **his** **thick**
提高 他的 手 到 他的 嘴 , 分开 他的 胡子 从 他的 厚的
[braʊn] [bɪrd] ,
brown **beard** **,**
棕色的 胡须 ,

他抬手捂住嘴，将胡须从浓密的棕色胡须中拨开。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and **went** **to** **the** **window** **.**
和 去 到 这 窗户 .

然后走到窗边。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [raʊnd] , ['ledn] - [keɪst] [peɪnz] , [haʊ'evər] ['braɪtli] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:lɪʃt] ,
The **small** **,** **round** **,** **leaden** **-** **cased** **panes** **,** **however** **brightly** **they** **might** **be** **polished** **,**
这 小的 , 圆形的 , 铅灰色 - 有壳 窗格 , 然而 明亮地 他们 可能 是 抛光 ,

那些小小的、圆形的、铅框玻璃窗，无论它们被擦得多么光亮，

[pər'mɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
permitted **only** **a** **narrow** **portion** **of** **the** **street** **to** **be** **seen** **,**
允许 仅有的 一个 狭窄的 部分 的 这 街道 到 是 已见 ,

只允许看到街道的一小部分，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but **the** **burgomaster** **seemed** **to** **have** **found** **the** **object** **for** **which** **he**
但 这 市长 似乎 到 有 成立 这 目的 为了 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] .
had **been** **looking** **.**
有 到过 寻找 .

但市长似乎已经找到了他一直在寻找的东西。

['heɪstɪli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli]
Hastily **opening** **the** **window** **,** **he** **called** **to** **his** **servant** **,** **who** **was** **hurriedly**
草草 开幕 这 窗户 , 他 称为 到 他的 仆人 , WHO 曾是 匆匆
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] :
approaching **the** **house** **:**
接近 这 房子 :

他匆忙打开窗户，喊住正急忙朝房子走来的仆人：

" [ɪz][hi:; hi][ɪn] , - ?
" **Is** **he** **in** **,** **Janche** **?**
" 是 他 在 , - ?

“他进去了吗，詹奇？”

" [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [kloʊzd] ,
" **The** **Frieselander** **shook** **his** **head** **,** **the** **window** **again** **closed** **,**
" 这 - 摇晃 他的 头 , 这 窗户 再次 关闭 ,

弗里斯兰人摇了摇头，窗户又关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ,

and	a	few	minutes	after	the	burgomaster	seized	his	hat	,	which	hung	,
和	一个	很少	分钟	后	这	市长	查获	他的	帽子	,	哪个	悬挂	,

几分钟后，镇长一把抓住了他挂着的帽子，

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm]['kæv(ə)lri] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] [sɔːrd] ,

between	some	cavalry	pistols	and	a	plain	,	substantial	sword	,
之间	一些	骑兵	手枪	和	一个	清楚的	,	重大的	剑	,

介于几支骑兵手枪和一把普通而结实的剑之间，

[ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][wɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ber] .

on	the	only	wall	of	his	room	not	perfectly	bare	.
在	这	仅有的	墙	的	他的	房间	不是	完美	裸	.

在他房间里唯一一面并非完全空荡荡的墙上。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

The	torturing	anxiety	that	filled	his	mind	,	would	no	longer	allow	him	to	remain
这	酷刑	焦虑	那	已填	他的	头脑	,	会	不	更长	允许	他	到	保持

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

他心中充满痛苦的焦虑，再也无法让他待在家里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sædəld] , [ænd; ənd][raɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

He	would	have	his	horse	saddled	,	and	ride	to	meet	the	expected
他	会	有	他的	马	鞍	,	和	骑	到	见面	这	预期的

['mesɪndʒər] .

messenger	.
信使	.

他会让人给马备好鞍，然后骑马去迎接那位来访的信使。

[er] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,

Ere	leaving	the	room	,	he	paused	a	moment	lost	in	thought	,
埃雷	离开	这	房间	,	他	暂停	一个	片刻	丢失的	在	想法	,

离开房间前，他停顿了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [tuː; tə][saɪn][sʌm; səm]['pepərz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn]

then	approached	the	writing	-	table	to	sign	some	papers	intended	for	the	town
然后	接近	这	写作	-	桌子	到	符号	一些	文件	故意的	为了	这	镇

- [hɔːl] ;

-	hall	;
-	大厅	;

然后走到写字台前，签署了一些要提交给市政厅的文件；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl] [naɪt] .

for	his	return	might	be	delayed	till	night	.
为了	他的	返回	可能	是	延迟	直到	夜晚	.

因为他可能要到晚上才能回来。

[stɪl] ['stændɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [ʃiːts] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Still	standing	,	he	looked	over	the	two	sheets	he	had	spread	out	before	him	,
仍然	常设	,	他	看起来	超过	这	二	纸张	他	有	传播	出去	前	他	,

他仍然站着，环顾着面前铺开的两张床单。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][pen] .

and	seized	the	pen	.
和	查获	这	笔	.

然后夺过笔。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['dʒentli]['oʊpənd] ,

Just	at	that	moment	the	door	of	the	room	gently	opened	,
只是	在	那	片刻	这	门	的	这	房间	轻轻地	打开	,

就在这时，房门轻轻地开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [sænd] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['bɔrdz] [kriːkt] ['ʌndər][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] .

and	the	fresh	sand	strewn	over	the	white	boards	creaked	under	a	light	foot	.
和	这	新鲜的	沙	散落的	超过	这	白色的	板	嘎吱作响	在下面	一个	光	脚	.

散落在白木板上的新鲜沙子在轻盈的脚步下发出吱嘎声。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

He	doubtless	heard	it	,	but	did	not	allow	himself	to	be	interrupted	.
他	毫无疑问	听到	它	,	但	做过	不是	允许	他自己	到	是	中断	.

他无疑听到了，但他没有让自己被打断。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

His	wife	was	now	standing	close	behind	him	.
他的	妻子	曾是	现在	常设	关闭	在后面	他	.

他的妻子此刻就站在他身后。

[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Four	and	twenty	years	his	junior	,	she	seemed	like	a	timid	girl	,	as	she	raised	her	arm	,
四	和	二十	年	他的	初级	,	她	似乎	喜欢	一个	胆小	女孩	,	作为	她	提高	她	手臂	,

她比他小二十四岁，举起手臂时，看起来像个胆怯的女孩。

[jet] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

yet	did	not	venture	to	divert	her	husband's	attention	from	his	business	.
然而	做过	不是	风险投资	到	转移	她	丈夫的	注意力	从	他的	商业	.

但她并没有试图转移丈夫对事业的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

镇长的妻子——第一卷(The Burgomaster's Wife — Volume 01)

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] , [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['prɪti]
She **waited** **quietly** **till** **he** **had** **signed** **the** **first** **paper** **,** **then** **turned** **her** **pretty**
她 等待 悄悄 直到 他 有 签名 这 第一的 纸 , 然后 转向 她 漂亮的
[hed] [ə'saɪd] ,
head **aside** **,**
头 旁边 ,

她静静地等到他签完第一份文件，然后把漂亮的头扭到一边。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['feɪntli] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] :
and **blushing** **faintly** **,** **exclaimed** **with** **downcast** **eyes** **:**
和 脸红 淡淡的 , 惊呼 和 沮丧 眼睛 :

她脸颊微红，低着头，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['piːtər] ! "
" **It** **is** **I** **,** **Peter** **!** **"**
" 它 是 我 , 彼得 ! "

"是我，彼得！"

" ['veri] [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɜːrtli] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['peɪpər] ['nɪrər] [hɪz; ɪz]
" **Very** **well** **,** **my** **child** **,** **"** **he** **answered** **curtly** **,** **raising** **the** **second** **paper** **nearer** **his**
" 非常 出色地 , 我的 孩子 , " 他 回答 简短地 , 提高 这 第二 纸 更近 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

"很好，孩子，"他简短地回答，同时把第二张纸举到眼前。

" ['piːtər] !
" **Peter** **!**
" 彼得 !

"彼得！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [stɪl] [mɔːr] ['iːgərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] .
" **she** **exclaimed** **a** **second** **time** **,** **still** **more** **eagerly** **,** **but** **with** **timidity** **.**
" 她 惊呼 一个 第二 时间 , 仍然 更多的 急切地 , 但 和 胆怯 .

"她第二次惊呼，语气更加急切，但又带着一丝怯懦。"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I** **have** **something** **to** **tell** **you** **.**
" 我 有 某物 到 告诉 你 .

我有些话想告诉你。

" [væn]['dɝː] [wɜːrf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [kæst][ə; eɪ]['heɪsti] , [ə'fekʃənət] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **Van** **der** **Werff** **turned** **his** **head** **,** **cast** **a** **hasty** **,** **affectionate** **glance** **at** **her** **,**
" 范 德尔 werff 转向 他的 头 , 投掷 一个 仓促 , 亲热 瞥一眼 在 她 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

范德韦尔夫转过头，匆匆地、充满爱意地看了她一眼，说道：

" [naʊ] , [tʃaɪld] ?
" **Now** **,** **child** **?**
" 现在 , 孩子 ?

"孩子，现在呢？"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ][hæt] . "

You	see	I	am	busy	,	and	there	is	my	hat	.	"
你	看	我	是	忙碌的	,	和	那里	是	我的	帽子	.	"

你看，我很忙，我的帽子就在那里。

" [bʌt; bət]['piːtər] !

"	But	Peter	!
"	但	彼得	!

“但是彼得！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	she	replied	,	a	flash	of	something	like	indignation	sparkling	in	her	eyes	,
"	她	回复	,	一个	闪光	的	某物	喜欢	愤慨	闪闪发光	在	她	眼睛	,

她回答道，眼中闪过一丝愤慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [pər'septəb(ə)l][toʊn][ʌv; əv]

as	she	continued	in	a	voice	pervaded	with	a	slightly	perceptible	tone	of
作为	她	持续	在	一个	嗓音	弥漫	和	一个	轻微地	可感知的	语气	的

[kəm'pleɪnt] :

complaint	:
抱怨	:

她继续说道，语气中略带抱怨之意：

" [wiː; wi] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	We	haven't	said	anything	to	each	other	to	-	day	.
"	我们	还没有	说	任何事物	到	每个	其他	到	-	天	.

“我们今天什么都没说。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [mʌst; məst] ['ʃʊrli] — "

My	heart	is	so	full	,	and	what	I	would	fain	say	to	you	is	,	must	surely	—	"
我的	心	是	所以	满的	,	和	什么	我	会	欣然	说	到	你	是	,	必须	一定	—	"

我心中充满了喜悦，我有很多话想对你说，但肯定——”

" [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][mə'riːə] , [nɑːt][naʊ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ]

"	When	I	come	home	Maria	,	not	now	,	"	he	interrupted	,	his	deep	voice	sounding
"	什么时候	我	来	家	玛丽亚	,	不是	现在	,	"	他	中断	,	他的	深的	嗓音	听起来

[hæf][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

half	impatient	,
一半	不耐烦	,

“等我回家的时候，玛丽亚，不是现在，”他打断道，低沉的声音听起来有些不耐烦。

[hæf] [bɪ'siːtʃɪŋ] .

half	beseeching	.
一半	恳求	.

半是恳求。

" [fɜːrst][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðen] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

"	First	the	city	and	the	country	—	then	love	-	making	.
"	第一的	这	城市	和	这	国家	—	然后	爱	-	制作	.

“先是城市和乡村——然后是爱情。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [mə'riːə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

"	At	these	words	,	Maria	raised	her	head	proudly	,	and	answered	with
"	在	这些	字	,	玛丽亚	提高	她	头	自豪地	,	和	回答	和

['kwɪvərɪŋ] [lɪps] :

quivering	lips	:
颤抖	嘴唇	:

听到这话，玛丽亚骄傲地抬起头，嘴唇颤抖着回答道：

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] . "

"	That	is	what	you	have	said	ever	since	the	first	day	of	our	marriage	.	"
"	那	是	什么	你	有	说	曾经	自从	这	第一的	天	的	我们的	婚姻	.	"

“从我们结婚的第一天起，你就一直这么说。”

" [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] — [ʌn'hæpɪli] — [aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ]
" And unhappily — unhappily — I must continue to say so until we reach
" 和 不幸地 — 不幸地 — 我 必须 继续 到 说 所以 直到 我们 抵达
[ðə; ði] [goʊl] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['fɜ:rmli] .
the goal , " he answered firmly .
这 目标 , " 他 回答 牢牢 .

"很遗憾——很遗憾——我必须继续这样说，直到我们达到目标，"他坚定地回答道。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] ['delɪkət] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd]
The blood mounted into the young wife's delicate cheeks , and with quickened
这 血 安装 进入 这 年轻的 妻子的 精美的 脸颊 , 和 和 加速
['bri:ðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

鲜血涌上年轻妻子的娇嫩脸颊，呼吸也变得急促起来。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] , ['rezəlu:t] [toʊn] :
she answered in a hasty , resolute tone :
她 回答 在 一个 仓促 , 坚决 语气 :

她用一种急促而坚定的语气回答道：

" [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ði:z] [wɜ:rdz]['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['kɔ:rtʃɪp] ,
" Yes , indeed , I have known these words ever since your courtship ,
" 是的 , 的确 , 我 有 已知 这些 字 曾经 自从 你的 求爱 ,

"是的，的确，自从你追求我的时候起，我就知道这些话了。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['dɔ:tər] ['nevər] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm] ,
and as I am my father's daughter never opposed them ,
和 作为 我 是 我的 父亲的 女儿 绝不 反对 他们 ,

而我，作为父亲的女儿，从未反对过他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] : - ['evriθɪŋ]
but now they are no longer suited to us , and should be : ' Everything
但 现在 他们 是 不 更长 适合 到 我们 , 和 应该 是 : - 一切
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
for the country ,
为了 这 国家 ,

但现在它们不再适合我们了，而应该是："一切为了国家，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf] . -
and nothing at all for the wife . '
和 没有什么 在 全部 为了 这 妻子 . -

而妻子什么也没得到。

" [væn]['dɚ:] [wɜ:rf] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [fʊl] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
" Van der Werff laid down his pen and turned full towards her .
" 范 德尔 werff 铺设 向下 他的 笔 和 转向 满的 向 她 .

范德韦尔夫放下笔，转身面向她。

[mɚ'i:əz] ['slendər] ['fɪgjər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['tɔ:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [aɪz] ,
Maria's slender figure seemed to have grown taller , and the blue eyes ,
玛丽亚的 苗条 数字 似乎 到 有 生长 更高 , 和 这 蓝色的 眼睛 ,
['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [flæʃt] ['praʊdli] .
swimming in tears , flashed proudly .
游泳 在 眼泪 , 闪光灯 自豪地 .

玛丽亚纤细的身形似乎长高了些，蓝色的眼睛里噙满了泪水，骄傲地闪闪发光。

[ðɪs] [laɪf] - [kəm'pænjən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɑ:d] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
This life - companion seemed to have been created by God especially for him .
这 生活 - 伴侣 似乎 到 有 到过 创建 经过 上帝 尤其 为了 他 .

这位伴侣似乎是上帝专门为他创造的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊpənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['stretʃiŋ] [aʊt][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [sed]

His	heart	opened	to	her	,	and	frankly	stretching	out	both	hands	,	he	said
他的	心	打开	到	她	,	和	坦率地说	伸展	出去	两个都	双手	,	他	说

['tendərli] :

tenderly	:
温柔地	:

他向她敞开了心扉，坦诚地伸出双手，温柔地说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər] !

"	You	know	how	matters	are	!
"	你	知道	如何	事情	是	!

你知道事情就是这样！

[ðɪs] [hɑːrt] [ɪz] ['tʃeɪndʒləs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] [wɪl] [kʌm] . "

This	heart	is	changeless	,	and	other	days	will	come	.	"
这	心	是	无变化	,	和	其他	天	将要	来	.	"

这颗心永不改变，其他的日子还会到来。

" [wen] ? " [æskt] [mə'riːə] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][æz; əz]['mɔːrnf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][noʊ] ['hæpiːɚ]

"	When	?	"	asked	Maria	,	in	a	tone	as	mournful	as	if	she	believed	in	no	happier
"	什么时候	?	"	问	玛丽亚	,	在	一个	语气	作为	悲哀	作为	如果	她	相信	在	不	更快乐

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

“什么时候？”玛丽亚问道，语气悲伤得仿佛她不相信会有更美好的未来。

" [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɜːrmli] .

"	Soon	,	"	replied	her	husband	firmly	.
"	很快	,	"	回复	她	丈夫	牢牢	.

“很快，”她丈夫坚定地回答道。

" [suːn] , [ɪf] ['oʊnli] [iːtʃ] [wʌn] ['gɪvz] ['wɪlɪŋli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] [dɪ'mændz] .

"	Soon	,	if	only	each	one	gives	willingly	what	our	native	land	demands	.
"	很快	,	如果	仅有的	每个	一	给予	心甘情愿	什么	我们的	本国的	土地	需求	.

“只要每个人都心甘情愿地为我们祖国所要求的付出，一切就能很快实现。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [luːst] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,

"	At	these	words	the	young	wife	loosed	her	hands	from	her	husband's	,
"	在	这些	字	这	年轻的	妻子	松开	她	双手	从	她	丈夫的	,

听到这话，年轻的妻子松开了丈夫的手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm]

for	the	door	had	opened	and	Barbara	called	to	her	brother	from
为了	这	门	有	打开	和	芭芭拉	称为	到	她	兄弟	从

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

门开了，芭芭拉站在门口喊她的哥哥。

" [hɛə] - [væn] - , [ðə; ði] - , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [spiːk]

"	Herr	Matanesse	Van	Wibisma	,	the	Glipper	,	is	in	the	entry	and	wants	to	speak
"	先生	-	范	-	,	这	-	,	是	在	这	入口	和	想要	到	说话

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

“格利珀先生，马塔内斯·范·维比斯马先生，就在入口处，他想和你谈谈。”

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Show	him	up	,	"	said	the	burgomaster	reluctantly	.
"	展示	他	向上	,	"	说	这	市长	勉强	.

“让他出丑，”市长不情愿地说。

[wen] [ə'gen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [æskt] ['heɪstɪli] " [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn'dʌldʒənt]

When	again	alone	with	his	wife	,	he	asked	hastily	"	Will	you	be	indulgent
什么时候	再次	独自的	和	他的	妻子	,	他	问	草草	"	将要	你	是	放纵的

[ænd; ənd][help][ˌem 'i:] ?

and	help	me	?
和	帮助	我	?

当他再次与妻子单独相处时，他急忙问道："您能宽容我一下吗?

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .

"	She	nodded	assent	,	trying	to	smile	.
"	她	点头	同意	,	尝试	到	微笑	.

她点头表示同意，努力挤出一个笑容。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [gri:vd] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	that	she	was	sad	and	,	as	this	grieved	him	,
他	锯	那	她	曾是	伤心	和	,	作为	这	伤心	他	,

他看出她很伤心，这让他也感到难过。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :

held	out	his	hand	to	her	again	,	saying	:
握住	出去	他的	手	到	她	再次	,	说	:

他再次向她伸出手，说道:

" ['betər] [deɪz] [wɪl] [kʌm] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ]

"	Better	days	will	come	,	when	I	shall	be	permitted	to	be	more	to	you
"	更好的	天	将要	来	,	什么时候	我	将	是	允许	到	是	更多的	到	你

[ðæn; ðən][tu:; tə] - [deɪ] .

than	to	-	day	.
比	到	-	天	.

"未来会有更好的日子，那时我将有机会为你做更多的事情。"

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? "

What	were	you	going	to	say	just	now	?	"
什么	是	你	去	到	说	只是	现在	?	"

你刚才想说什么?

" ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] — [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] . "

"	Whether	you	know	it	or	not	—	is	of	no	importance	to	the	state	.	"
"	无论	你	知道	它	或者	不是	—	是	的	不	重要性	到	这	状态	.	"

"你是否知晓——对国家而言无关紧要。"

" [bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	But	to	you	.
"	但	到	你	.

但对你来说。

[ðen] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Then	lift	up	your	head	again	,	and	look	at	me	.
然后	举起	向上	你的	头	再次	,	和	看	在	我	.

然后你再抬起头，看着我。

[kwɪk] , [lʌv] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] . "

Quick	,	love	,	for	they	are	already	on	the	stairs	.	"
快的	,	爱	,	为了	他们	是	已经	在	这	楼梯	.	"

快点，亲爱的，他们已经在楼梯上了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] — [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tu:; tə] - [deɪ] — [wi:; wi] [maɪt] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

"	It	isn't	worth	mentioning	—	a	year	ago	to	-	day	—	we	might	celebrate	the
"	它	不是	值得	提及	—	一个	年	前	到	-	天	—	我们	可能	庆祝	这

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . "

anniversary	of	our	wedding	to	-	day	.	"
周年纪念日	的	我们的	婚礼	到	-	天	.	"

"没什么好说的——就在一年前的今天——我们本该庆祝结婚纪念日。"

" [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] !

"	The	anniversary	of	our	wedding	-	day	!
"	这	周年纪念日	的	我们的	婚礼	-	天	!

“我们的结婚纪念日！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] [tə'geðər] .

"	he	cried	,	striking	his	hands	loudly	together	.
"	他	哭	,	引人注目	他的	双手	高声	一起	.

他大喊一声，双手用力拍打在一起。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	this	is	the	seventeenth	of	April	,	and	I	have	forgotten	it	.
"	是的	,	这	是	这	第十七	的	四月	,	和	我	有	被遗忘的	它	.

“是的，今天是四月十七日，我都忘了。”

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['tendərli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr]

"	He	drew	her	tenderly	towards	him	,	but	just	at	that	moment	the	door
"	他	画	她	温柔地	向	他	,	但	只是	在	那	片刻	这	门

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他温柔地将她拉向自己，但就在这时，门开了。

[ænd; ənd]['eɪdriən] ['ʌʃəd] [ðə; ði]['bærən]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	Adrian	ushered	the	baron	into	the	room	.
和	阿德里安	引导	这	男爵	进入	这	房间	.

艾德里安领着男爵进了房间。

[væn]['dɝː] [wɜːrf] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [gest] , [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Van	der	Werff	bowed	courteously	to	the	infrequent	guest	,	then	called	to	his
范	德尔	werff	鞠躬	礼貌地	到	这	不频繁	客人	,	然后	称为	到	他的

['blʌʃɪŋ] [waɪf] ,

blushing	wife	,
脸红	妻子	,

范德韦尔夫礼貌地向这位不常来的客人鞠躬，然后叫住了他脸红的妻子。

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] : " [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

who	was	retiring	:	"	My	congratulations	!
WHO	曾是	退休	:	"	我的	恭喜！	!

即将退休的人说：“恭喜你！”

[aɪl] [kʌm] ['leɪtər] .

I'll	come	later	.
患病的	来	之后	.

我稍后就来。

['eɪdriən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]

Adrian	,	we	are	to	celebrate	a	beautiful	festival	to	-	day	,	the
阿德里安	,	我们	是	到	庆祝	一个	美丽的	节日	到	-	天	,	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

anniversary	of	our	marriage	.
周年纪念日	的	我们的	婚姻	.

艾德里安，今天我们要庆祝一个美好的节日——我们的结婚纪念日。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glaidid] ['swɪftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	The	boy	glided	swiftly	out	of	the	door	,	which	he	still	held	in	his	hand	,
"	这	男生	滑翔	迅速地	出去	的	这	门	,	哪个	他	仍然	握住	在	他的	手	,

男孩迅速地滑出了门，手里还拿着那扇门。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['vɪzɪtər][bəʊdid][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .

for	he	suspected	the	aristocratic	visitor	boded	him	no	good	.
为了	他	怀疑	这	贵族	游客	预兆	他	不	好的	.

因为他怀疑这位贵族访客对他来说不是什么好兆头。

[ɪn][ðə; ði] ['entri] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðen] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [si:zd] [hɪz; ɪz]

In	the	entry	he	paused	to	think	,	then	hurried	up	the	stairs	,	seized	his
在	这	入口	他	暂停	到	思考	,	然后	慌忙	向上	这	楼梯	,	查获	他的

['plu:mləs] [kæp] ,

plumeless	cap	,
无羽	帽	,

他在门口停下来思考了一会儿，然后匆匆上楼，抓起他的无羽帽。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

and	rushed	out	of	doors	.
和	匆忙	出去	的	门	.

然后冲出了门。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [meɪts] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd][poʊlz] , ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

He	saw	his	school	-	mates	,	armed	with	sticks	and	poles	,	ranging	themselves	in
他	锯	他的	学校	-	伙伴们	,	武装	和	棍子	和	杆子	,	范围	他们自己	在

['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

battle	array	,
战斗	大批	,

他看到他的同学们手持棍棒，摆出了战斗阵型。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

and	would	have	liked	to	join	the	game	of	war	,
和	会	有	喜欢	到	加入	这	游戏	的	战争	,

并且很想加入这场战争游戏。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	that	very	reason	preferred	not	to	listen	to	the	shouts	of	the
但	为了	那	非常	原因	首选	不是	到	听	到	这	喊叫	的	这

[kəm'bætnts] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

combatants	at	that	moment	,
战斗人员	在	那	片刻	,

但正因如此，他当时宁愿不去理会战斗人员的喊叫声。

[ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	ran	towards	the	Zylhof	until	beyond	the	sound	of	their	voices	.
和	跑	向	这	-	直到	超过	这	声音	的	他们的	声音	.

然后朝着齐尔霍夫方向跑去，直到听不到他们的声音为止。

[hi:; hi] [naʊ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stu:pɪŋ] ['pɑ:stʃər] , ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

He	now	checked	his	steps	,	and	in	a	stooping	posture	,	often	on	his	knees	,
他	现在	已检查	他的	步骤	,	和	在	一个	弯腰	姿势	,	经常	在	他的	膝盖	,

他现在注意自己的步伐，常常弯着腰，甚至跪在地上，

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [kə'næl] [ðæt] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪn] .

followed	the	windings	of	a	narrow	canal	that	emptied	into	the	Rhine	.
随后	这	绕组	的	一个	狭窄的	运河	那	清空	进入	这	莱茵河	.

沿着蜿蜒曲折的狭窄运河，最终汇入莱茵河。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] , [blu:] ,

As	soon	as	his	cap	was	overflowing	with	the	white	,	blue	,
作为	很快	作为	他的	帽	曾是	溢出	和	这	白色的	,	蓝色的	,

他的帽子上立刻沾满了白色和蓝色的颜料，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baʊndri]

and	yellow	spring	flowers	he	had	gathered	,	he	sat	down	on	a	boundary
和	黄色的	春天	花朵	他	有	聚集	,	他	卫星	向下	在	一个	边界

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他采摘了一些黄色的春花，然后坐在界石上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [baʊnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	with	sparkling	eyes	bound	them	into	a	beautiful	bouquet	,	with	which
和	和	闪闪发光	眼睛	边界	他们	进入	一个	美丽的	花束	,	和	哪个

[hiː; hi][ræn][hoʊm] .

he	ran	home	.
他	跑	家	.

他双眼闪闪发光，将它们扎成一束美丽的花束，然后带着它们跑回了家。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [sæt][ðə; ði][oʊld] ['meɪdsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

On	the	bench	beside	the	gate	sat	the	old	maidservant	with	his	little	sister	,
在	这	长椅	旁	这	门	卫星	这	老的	女仆	和	他的	小的	姐姐	,

老仆人和他的妹妹坐在大门旁的凳子上。

[ə; eɪ][tʃaɪld][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

a	child	six	years	old	.
一个	孩子	六	年	老的	.

一个六岁的孩子。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Handing	the	flowers	,	which	he	had	kept	hidden	behind	his	back	,	to	her	,
处理	这	花朵	,	哪个	他	有	保留	隐	在后面	他的	后退	,	到	她	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他把一直藏在身后的花递给她，说道：

" [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mʌðər] , ['besi] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

"	Take	them	and	carry	them	to	mother	,	Bessie	;	this	is	the
"	拿	他们	和	携带	他们	到	母亲	,	贝西	;	这	是	这

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

anniversary	of	her	wedding	-	day	.
周年纪念日	的	她	婚礼	-	天	.

“把它们带给妈妈贝西；今天是她的结婚纪念日。”

[gɪv] [hɜːr; hər][wɔːrm][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [tuː] , [frʌm; frəm][juː 'es][bəuθ] .

Give	her	warm	congratulations	too	,	from	us	both	.
给	她	温暖的	恭喜！	也	,	从	我们	两个都	.

请代我们两人向她致以最热烈的祝贺。

" [ðə; ði][tʃaɪld][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['eɪdriən] . "

"	The	child	rose	,	and	the	old	servant	said	,	"	You	are	a	good	boy	,	Adrian	.	"
"	这	孩子	玫瑰	,	和	这	老的	仆人	说	,	"	你	是	一个	好的	男生	,	阿德里安	.	"

孩子站了起来，老仆人说：“你是个好孩子，艾德里安。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	Do	you	think	so	?	"	he	asked	,	all	the	sins	of	the	forenoon	returning	to
"	做	你	思考	所以	?	"	他	问	,	全部	这	罪孽	的	这	午前	返回	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

“你觉得是这样吗？”他问道，上午犯下的所有罪过又涌上心头。

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɪˈpentəns] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn]

But	unluckily	they	caused	him	no	repentance	;	on	the	contrary	,	his	eyes	began
但	不幸的是	他们	导致	他	不	悔改	;	在	这	相反	,	他的	眼睛	开始

[tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] ,

to	sparkle	mischievously	,
到	火花	顽皮地	,

但不幸的是，这些并没有让他感到后悔；相反，他的眼睛开始闪烁着狡黠的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]
and **a** **smile** **hovered** **around** **his** **lips** **,** **as** **he** **patted** **the** **old** **woman's**
和 一个 微笑 悬停 大约 他的 嘴唇 , 作为 他 轻拍 这 老的 女性的
['ʃoʊldə] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

他嘴角带着一丝微笑，轻轻拍了拍老妇人的肩膀。

['wɪspərɪŋ] ['sɔ:ftli][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] :
whispering **softly** **in** **her** **ear** **:**
耳语 轻轻 在 她 耳朵 :

在她耳边轻声低语:

" [ðə; ði] [her] [flu:] [tu:; tə] - [deɪ] , - .
" **The** **hair** **flew** **to** **-** **day** **,** **Trautchen** **.**
" 这 头发 飞翔 到 - 天 , - .

“今天头发都飞起来了，特劳琴。”

[maɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd] [nu:] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər]['laɪɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] ['ʌndər][ðə; ði][bed] .
My **doublet** **and** **new** **stockings** **are** **lying** **up** **in** **my** **room** **under** **the** **bed** **.**
我的 双联体 和 新的 长筒袜 是 说谎 向上 在 我的 房间 在下面 这 床 .

我的紧身短上衣和新袜子都放在我房间的床底下。

['noʊbɑ:di][kæn; kən][mend][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
Nobody **can** **mend** **as** **well** **as** **you** **.**
无人 能 修补 作为 出色地 作为 你 .

没有人比你更擅长修补。

" - [ʃʊk] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [bæk] [ænd; ənd]
" **Trautchen** **shook** **her** **finger** **at** **him** **,** **but** **he** **turned** **hastily** **back** **and**
" - 摇晃 她 手指 在 他 , 但 他 转向 草草 后退 和
[ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [zɪl] - [geɪt] ,
ran **towards** **the** **Zyl** **-** **gate** **,**
跑 向 这 齐尔 - 门 ,

特劳琴朝他摇了摇手指，但他却匆匆转身，朝齐尔门跑去。

[ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['spænjərdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['neðələndə] .
this **time** **to** **lead** **the** **Spaniards** **against** **the** **Netherlanders** **.**
这 时间 到 带领 这 西班牙人 反对 这 荷兰人 .

这一次，他将率领西班牙人对抗荷兰人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][hæd; həd] [prest] [ðə; ði]['noʊblmən][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] - [tʃer] ,
The **burgomaster** **had** **pressed** **the** **nobleman** **to** **sit** **down** **in** **the** **study** **-** **chair** **,**
这 市长 有 按下 这 贵族 到 坐 向下 在 这 学习 - 椅子 ,

镇长催促这位贵族在书桌椅上坐下。

[waɪl] [hi:; hi][hɪm'self] [li:nd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɪtɪŋ] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
while **he** **himself** **leaned** **in** **a** **half** **-** **sitting** **attitude** **on** **the** **writing** **-** **table** **,**
尽管 他 他自己 倾斜 在 一个 一半 - 坐着 态度 在 这 写作 - 桌子 ,

他自己则半倚在写字台上，呈半坐姿。

['lɪsnɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .
listening **somewhat** **impatiently** **to** **his** **distinguished** **guest** **.**
聆听 有些 不耐烦地 到 他的 杰出的 客人 .

他有些不耐烦地听着这位尊贵的客人讲话。

" [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] , " [hɛə] - [væn] - [hæd; həd]
" **Before** **speaking** **of** **more** **important** **things** **,** " **Herr** **Matanesse** **Van** **Wibisma** **had**
" 前 请讲 的 更多的 重要的 事物 , " 先生 - 范 - 有
[bɪ'gʌn] ,
begun **,**
开始 ,

"在谈论更重要的事情之前,"马塔内塞·范·维比斯马先生开口说道,"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,
" **I** **should** **like** **to** **appeal** **to** **you** **,** **as** **a** **just** **man** **,**
" 我 应该 喜欢 到 上诉 到 你 , 作为 一个 只是 男人 ,

"我想以一个公正的人的身份请求您,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][maɪ][sʌn][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
for **some** **punishment** **for** **the** **injury** **my** **son** **has** **sustained** **in** **this** **city** **.** **"**
为了 一些 惩罚 为了 这 受伤 我的 儿子 有 持续 在 这 城市 . "

"我儿子在这座城市里受了伤,应该受到一些惩罚。"

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊblmən] [naʊ] ['briːfli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **Speak** **,** " **said** **the** **burgomaster** **,** **and** **the** **nobleman** **now** **briefly** **,** **and** **with**
" 说话 , " 说 这 市长 , 和 这 贵族 现在 简要地 , 和 和
[ˌʌnkən'siːld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
unconcealed **indignation** **,**
未隐藏的 愤慨 ,

"说吧,"市长说道。那位贵族简短地、毫不掩饰地表达了愤慨之情。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
related **the** **story** **of** **the** **attack** **upon** **his** **son** **at** **the** **church** **.**
有关的 这 故事 的 这 攻击 之上 他的 儿子 在 这 教会 .

他讲述了儿子在教堂遭到袭击的经过。

" [aɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [væn]['dɝː] [wɜːrf] ,
" **I'll** **inform** **the** **rector** **of** **the** **annoying** **incident** **,** " **replied** **Van** **der** **Werff** **,**
" 患病的 通知 这 校长 的 这 恼人的 事件 , " 回复 范 德尔 werff ,

"我会把这件令人恼火的事告诉校长,"范德韦尔夫回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][dʒʌst][djuːz] ; [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] ,
" **and** **the** **culprits** **will** **receive** **their** **just** **dues** **;** **but** **pardon** **me** **,** **noble** **sir** **,**
" 和 这 罪魁祸首 将要 收到 他们的 只是 会费 ; 但 赦免 我 , 高贵 先生 ,

"罪犯必将受到应有的惩罚;但请原谅我,尊贵的先生,

[ɪf] [aɪ][æsk] ['weðər] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
if **I** **ask** **whether** **any** **inquiry** **has** **been** **made** **concerning** **the** **cause** **of**
如果 我 问 无论 任何 询问 有 到过 制成 有关 这 原因 的
[ðə; ði]['kwɑːrəl] ?
the **quarrel** **?**
这 争吵 ?

如果我问是否有人调查过争吵的原因呢?

" [hɛə] - [væn] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ænsər]
" **Herr** **Matanesse** **Van** **Wibisma** **looked** **at** **the** **burgomaster** **in** **surprise** **and** **answered**
" 先生 - 范 - 看起来 在 这 市长 在 惊喜 和 回答
['praʊdli] :
proudly **:**
自豪地 :

"马塔内塞·范·维比斯马先生惊讶地看着市长,骄傲地回答道:"

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sʌnz] [rɪ'pɔːrt] . "
" **You** **know** **my** **son's** **report** **.** **"**
" 你 知道 我的 儿子的 报告 . "

"你知道我儿子的报告。"

" [bəuθ] [saɪdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ferli] [hɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [væn] ['dɝː] [wɜːrf] ['kɑːmli] .

"	Both	sides	must	be	fairly	heard	,	"	replied	Van	der	Werff	calmly	.
"	两个都	侧面	必须	是	相当	听到	,	"	回复	范	德尔	werff	平静地	.

"双方都必须得到公平的听证，"范德韦尔夫平静地回答道。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] . "

"	That	has	been	the	custom	of	the	Netherlands	from	ancient	times	.	"
"	那	有	到过	这	风俗	的	这	荷兰	从	古老的	时代	.	"

"这是荷兰自古以来的习俗。"

" [maɪ] [sʌn] [berz] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	My	son	bears	my	name	and	speaks	the	truth	.	"
"	我的	儿子	熊	我的	姓名	和	说话	这	真相	.	"

"我的儿子继承了我的姓氏，并且说的是真话。"

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sɪmpli] [liːndɝt] [ɔːr] ['eɪdriən] [ɔːr] ['dʒɛrɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði]

"	Our	boys	are	called	simply	Leendert	or	Adrian	or	Gerrit	,	but	they	do	the
"	我们的	男孩们	是	称为	简单地	伦德特	或者	阿德里安	或者	格里特	,	但	他们	做	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

"我们的男孩们都叫莱恩德特、阿德里安或格里特，但他们做的事情都一样。"

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]

so	I	must	beg	you	to	send	the	young	gentleman	to	the	examination	at
所以	我	必须	求	你	到	发送	这	年轻的	绅士	到	这	考试	在

[ðə; ði] [skuːl] . "

the	school	.	"
这	学校	.	"

因此，我恳请您派这位年轻人去学校参加考试。

" [baɪ] [noʊ] [miːnz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ['rezəluːtli] .

"	By	no	means	,	"	answered	the	knight	resolutely	.
"	经过	不	方法	,	"	回答	这	骑士	坚决地	.

"绝不可能，"骑士斩钉截铁地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛktərz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

"	If	I	had	thought	the	matter	belonged	to	the	rector's	department	,
"	如果	我	有	想法	这	事情	属于	到	这	校长	部门	,

"如果我认为这件事属于校长办公室的职责范围，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [juː; jʊ] , [hɛə] ['piːtər] .

I	should	have	sought	him	and	not	you	,	Herr	Peter	.
我	应该	有	寻求	他	和	不是	你	,	先生	彼得	.

我应该去找他，而不是你，彼得先生。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tuːtər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'tækt] [ɪn] [jʊr; jər] [skuːl] ,

My	son	has	his	own	tutor	,	and	was	not	attacked	in	your	school	,
我的	儿子	有	他的	自己的	导师	,	和	曾是	不是	遭到攻击	在	你的	学校	,

我儿子有自己的家庭教师，而且在你们学校没有受到攻击。

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]

which	in	any	case	he	has	outgrown	,	for	he	is	seventeen	,	but	in	the
哪个	在	任何	案件	他	有	长大了就不合适了	,	为了	他	是	十七	,	但	在	这

['pʌblɪk] [striːt] ,

public	street	,
民众	街道	,

无论如何，他已经不再适合这种场合了，因为他已经十七岁了，但是在公共街道上，

[huːz] [sɪ'kjʊrəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] ['duːti] [tuː; tə] [gɑːrd] . "

whose	security	it	is	the	burgomaster's	duty	to	guard	.	"
谁	安全	它	是	这	伯戈马斯特的	责任	到	警卫	.	"

市长的职责是保障其安全。

" ['veri] [wel] [ðen] , [meɪk] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] , [teɪk] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

"	Very	well	then	,	make	your	complaint	,	take	the	youth	before	the	judges	,
"	非常	出色地	然后	,	制作	你的	抱怨	,	拿	这	青年	前	这	法官	,

"好吧，那就去投诉，把那名年轻人带到法官面前吧。"

['sʌmən] ['witnisiz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [lɔː] ['fɑːloʊ][ɪts] [kɔːrs] .

summon	witnesses	and	let	the	law	follow	its	course	.
召唤	证人	和	让	这	法律	跟随	它是	课程	.

传唤证人，让法律按程序进行。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [væn]['dɝː] [wɜːrf] , ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

But	,	sir	,	"	continued	Van	der	Werff	,	softening	the	impatience	in	his	voice	,
但	,	先生	,	"	持续	范	德尔	werff	,	软化	这	不耐烦	在	他的	嗓音	,

"但是，先生，"范德韦尔夫继续说道，语气中带着一丝不耐烦。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [jʌŋ] [jɔːr'self] [wʌns] ?

"	were	you	not	young	yourself	once	?
"	是	你	不是	年轻的	你自己	一次	?

你难道自己不也年轻过吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [faɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪtədel] ?

Have	you	entirely	forgotten	the	fights	under	the	citadel	?
有	你	完全	被遗忘的	这	战斗	在下面	这	堡垒	?

你完全忘记了城堡下的战斗吗?

[wʌt] ['pleʒər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ,

What	pleasure	will	it	afford	you	,
什么	乐趣	将要	它	买得起	你	,

它能给你带来什么乐趣?

[ɪf] [wiː; wi] [lɑːk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['θɔːtləs] [lædz] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðɪs] ['sʌni] ['weðər] ?

if	we	lock	up	a	few	thoughtless	lads	for	two	days	this	sunny	weather	?
如果	我们	锁	向上	一个	很少	轻率	小伙子们	为了	二	天	这	阳光明媚	天气	?

如果在这阳光明媚的日子里，我们把几个没脑子的年轻人关起来两天怎么样?

[ðə; ði][s'kæmps] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˌɪn'dɔːrz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] ,

The	scamps	will	find	something	amusing	to	do	indoors	,	as	well	as	out	,
这	流浪者	将要	寻找	某物	有趣	到	做	室内	,	作为	出色地	作为	出去	,

这些淘气鬼无论在室内还是室外，都会找到一些有趣的事情做。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['perənts] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	only	the	parents	will	be	punished	.
和	仅有的	这	父母	将要	是	受到惩罚	.

只有父母会受到惩罚。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] ['plezntli] ,

"	The	last	words	were	uttered	so	cordially	and	pleasantly	,
"	这	最后的	字	是	说出	所以	诚挚地	和	愉快	,

"最后那句话说得那么亲切愉快，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bærən] .

that	they	could	not	fail	to	have	their	effect	upon	the	baron	.
那	他们	可以	不是	失败	到	有	他们的	影响	之上	这	男爵	.

这些举动必然会对男爵产生影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [huːz] [rɪ'faɪnd] , [ə'griːəb(ə)l] [fitʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

He	was	a	handsome	man	,	whose	refined	,	agreeable	features	,	of	the	true
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	谁	精制	,	同意	特征	,	的	这	真的

['nɛðɝlənd] [taɪp] ,

Netherland	type	,
荷兰	类型	,

他是一位英俊的男子，五官精致迷人，具有典型的荷兰人特征。

[ɪk'sprest] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɪ'verəti] .

expressed	**anything**	**rather**	**than**	**severity**	**.**
表达	任何事物	相当	比	严重性	.

表达的内容并非严重程度。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [toʊn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [mɔːr]

"	**If**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**in**	**this**	**tone**	**,**	**we**	**shall**	**come**	**to**	**an**	**agreement**	**more**
"	如果	你	说话	到	我	在	这	语气	,	我们	将	来	到	一个	协议	更多的

['iːzəli] ,

easily	**,**
容易地	,

如果你用这种语气跟我说话，我们更容易达成一致。

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**he**	**answered**	**,**	**smiling**	**.**
"	他	回答	,	微笑	.

他笑着回答。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] .

"	**I**	**will**	**only**	**say**	**this**	**.**
"	我	将要	仅有的	说	这	.

我只想说这些。

[hæd; həd][ðə; ði] [brɔːl] [ə'rɪzn] [ɪn][spɔːrt] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ] ['kwɑːrəl] ,

Had	**the**	**brawl**	**arisen**	**in**	**sport**	**,**	**or**	**from**	**some**	**boyish**	**quarrel**	**,**
有	这	争吵	出现	在	运动	,	或者	从	一些	男孩气	争吵	,

如果这场斗殴是出于玩耍，或是源于男孩间的争吵，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['weɪstɪd][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['mætər] — [bʌt; bət][ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːl'redi]

I	**wouldn't**	**have**	**wasted**	**a**	**word**	**on**	**the**	**matter**	**—**	**but**	**that**	**children**	**already**
我	不会	有	浪费	一个	单词	在	这	事情	—	但	那	孩子们	已经

['ventʃər] [tuː; tə] [ə'seɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɪrz][ænd; ənd]['vaɪələns] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,

venture	**to**	**assail**	**with**	**jeers**	**and**	**violence**	**those**	**who**	**hold**	**different**	**opinions**	**,**
风险投资	到	攻击	和	嘲笑	和	暴力	那些	WHO	抓住	不同的	意见	,

我本来不想在这件事上浪费一个字——但是孩子们竟然敢于用嘲笑和暴力攻击那些持有不同意见的人，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] .

ought	**not**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**pass**	**without**	**reproof**	**.**
应该	不是	到	是	允许	到	经过	没有	责备	.

不应允许这种行为不加谴责地通过。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][maɪ][sʌn][ðə; ði][əb'sɜːrd][wɜːrd] — "

The	**boys**	**shouted**	**after**	**my**	**son**	**the**	**absurd**	**word**	**—**	**"**
这	男孩们	喊叫	后	我的	儿子	这	荒诞	单词	—	"

男孩们冲着我儿子喊出了那个荒谬的词——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [væn]['dɝː] [wɜːrf] , " [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

"	**It**	**is**	**certainly**	**an**	**insult**	**,**	**"**	**interrupted**	**Van**	**der**	**Werff**	**,**	**"**	**a**	**very**	**disagreeable**
"	它	是	当然	一个	侮辱	,	"	中断	范	德尔	werff	,	"	一个	非常	令人不快的

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

"这当然是一种侮辱，"范德韦尔夫打断道，"一个非常难听的名字。"

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

that	**our**	**people**	**bestow**	**on**	**the**	**enemies**	**of**	**their**	**liberty**	**.**
那	我们的	人们	赐给	在	这	敌人	的	他们的	自由	.

我们的人民将自由赐予他们的敌人。

" [ðə; ði]['bærən][roʊz] , ['æŋgrəli] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**The**	**baron**	**rose**	**,**	**angrily**	**confronting**	**the**	**other**	**.**
"	这	男爵	玫瑰	,	愤怒地	面对	这	其他	.

男爵站起身，愤怒地质问对方。

" [huː] [telz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [pʌfs] ,
" **Who tells you ," he cried , striking his broad breast , padded with silken puffs ,**
" WHO 讲述 你 ," 他 哭 , 引人注目 他的 广阔 胸部 , 带衬垫 和 丝 泡芙 ,

"谁告诉你的？"他喊道，捶打着他那铺着丝绸绒球的宽阔胸膛。

" [huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [grʌdʒ] ['hɑːlənd] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] ?
" **who tells you that we grudge Holland her liberty ?**
" WHO 讲述 你 那 我们 怨恨 荷兰 她 自由 ?

谁告诉你我们嫉妒荷兰的自由？

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ,
We desire , just as earnestly as you , to win it back to the States ,
我们 欲望 , 只是 作为 切实 作为 你 , 到 赢 它 后退 到 这 各州 ,

我们和你们一样，都渴望将它夺回美国。

[bʌt; bət] [baɪ] ['ʌðər] , [streɪtər] [peɪðz] [ðæn; ðən] ['ɔrɪndʒ] — "
but by other , straighter paths than Orange — "
但 经过 其他 , 更直 路径 比 橙子 — "

但会走其他比奥兰治更直接的路——"

" [aɪ] ['kænɑːt] [test] [hɪr] ['weðər] [jʊr; jər] [peɪðz] [ɑːr; ər] ['krʊkɪd] [ɔːr] [streɪt] , " [riˈtɔːtid]
" **I cannot test here whether your paths are crooked or straight , " retorted**
" 我 不能 测试 这里 无论 你的 路径 是 歪 或者 直的 , " 反驳

"我在这里无法检验你们的道路是曲折还是笔直，"他反驳道。

[væn] ['dɜː] [wɜːrf] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðɪs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['læbəˌrɪnθs] . "
Van der Werff ; " but I do know this — they are labyrinths . "
范 德尔 werff ; " 但 我 做 知道 这 — 他们 是 迷宫 . "

范德韦尔夫："但我知道这一点——它们是迷宫。"

" [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['filip] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːrz] . "
" **They will lead to the heart of Philip , our king and yours . "**
" 他们 将要 带领 到 这 心 的 菲利普 , 我们的 国王 和 你的 . "

"它们将引领我们走向腓力国王——我们也是你们的国王——的内心。"

" [jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn] ['hɑːləndˌ] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Yes , if he only had what we in Holland call a heart , " replied the other ,**
" 是的 , 如果 他 仅有的 有 什么 我们 在 荷兰 称呼 一个 心 , " 回复 这 其他 ,

"是啊，如果他有我们荷兰人所说的'一颗心'就好了，"另一个人回答道。

['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] ; [bʌt; bət] - [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['viːəməntli] , [iks'kleimɪŋ]
smiling bitterly ; but Wibisma threw his head back vehemently , exclaiming
微笑 苦涩地 ; 但 - 扔 他的 头 后退 强烈地 , 惊呼

[rɪ'proʊtʃfəli] :
reproachfully :
责备地 :

维比斯马苦笑着，猛地仰起头，愤愤不平地喊道：

" [sɜːr] ['bɜːrgəˌmæstər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [prɪns] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]
" **Sir Burgomaster , you are speaking of the anointed Prince to whom I have**
" 先生 市长 , 你 是 请讲 的 这 受膏者 王子 到 谁 我 有

[swɔːrn] ['fiːəlti] . "
sworn fealty . "
宣誓 忠诚 . "

"镇长先生，您说的正是那位受膏的王子，我已向他宣誓效忠。"

" ['bærən] - , " [rɪ'plaɪd] [væn] ['dɜː] [wɜːrf] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] ,
" **Baron Matanesse , " replied Van der Werff , in a tone of deep earnestness ,**
" 男爵 - , " 回复 范 德尔 werff , 在 一个 语气 的 深的 认真 ,

"马塔内斯男爵，"范德韦尔夫用极其认真的语气回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

as	he	drew	himself	up	to	his	full	height	,	folded	his	arms	,
作为	他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	折叠	他的	武器	,

他挺直身子，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [aɪ] [spi:k] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ,

and	looked	the	nobleman	sharply	in	the	eye	,	"	I	speak	rather	of	the	tyrant	,
和	看起来	这	贵族	尖锐地	在	这	眼睛	,	"	我	说话	相当	的	这	暴君	,

他目光锐利地直视着那位贵族的眼睛，说道："我更想说的是暴君，

[hu:z] ['blʌdi] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'klerd] [ɔ:l] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] ['nɛðɚlənd] [neɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ]

whose	bloody	council	declared	all	who	bore	the	Netherland	name	,	and	you	among
谁	血腥	理事会	声明	全部	WHO	钻孔	这	荷兰	姓名	,	和	你	之中

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

那场血腥的会议宣布，所有姓尼德兰的人，包括你，都属于这一类。

['krɪmənəlz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [deθ] ; [hu:] , [θru:] [hɪz; ɪz] [dis'trɔiŋ] ['dev(ə)l] , ['ælvə] , [bə:nd] ,

criminals	worthy	of	death	;	who	,	through	his	destroying	devil	,	Alva	,	burned	,
罪犯	值得	的	死亡	;	WHO	,	通过	他的	摧毁	魔鬼	,	阿尔瓦	,	烧伤	,

[bi'hedid] ,

beheaded	,
斩首	,

罪该处死的罪犯；他们通过毁灭性的魔鬼阿尔瓦，被烧死、斩首，

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men] , [rɔbd] [ænd; ənd][eg'zaild][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	hung	thousands	of	honest	men	,	robbed	and	exiled	from	the
和	悬挂	数千	的	诚实的	男人	,	被抢劫	和	放逐	从	这

['kʌntri] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

country	thousands	of	others	,
国家	数千	的	其他的	,

绞死了成千上万的诚实人，抢劫并驱逐了成千上万的人出境。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] — "

I	speak	of	the	profligate	—	"
我	说话	的	这	挥霍无度	—	"

我指的是那些挥霍无度的人——

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , ['klentʃɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

"	Enough	!	"	cried	the	knight	,	clenching	the	hilt	of	his	sword	.
"	足够的	!	"	哭	这	骑士	,	紧握	这	剑柄	的	他的	剑	.

"够了！"骑士喊道，紧紧握住剑柄。

" [hu:] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] — "

"	Who	gives	you	the	right	—	"
"	WHO	给予	你	这	正确的	—	"

"谁给了你这个权利——"

" [hu:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] ['bɪtərli] , [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk] ?

"	Who	gives	me	the	right	to	speak	so	bitterly	,	you	would	ask	?
"	WHO	给予	我	这	正确的	到	说话	所以	苦涩地	,	你	会	问	?

你可能会问："谁给了我权利如此尖刻地说话？"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pi:tər][væn]['dɜ:] [wɜ:rf] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['noʊbəlmənz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi]

"	interrupted	Peter	Van	der	Werff	,	meeting	the	nobleman's	eyes	with	a	gloomy
"	中断	彼得	范	德尔	werff	,	会议	这	贵族的	眼睛	和	一个	阴沉

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

"彼得·范德韦尔夫打断了他的话，阴沉地瞥了贵族一眼。

" [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [raɪt] ?
" Who gives me this right ?
" WHO 给予 我 这 正确的 ?

“谁给了我这项权利？”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I need not conceal it .
我 需要 不是 隐藏 它 .

我无需隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt][lɪps][ʌv; əv][maɪ]['væliənt]['fɑːðər] ,
It was bestowed by the silent lips of my valiant father ,
它 曾是 授予 经过 这 沉默的 嘴唇 的 我的 英勇 父亲 ,

那是我英勇的父亲用他那沉默的嘴唇赐予的。

[bi'hedid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] [dɪ'kriː] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm]
beheaded for the sake of his faith , by the arbitrary decree , that without form
斩首 为了 这 清酒 的 他的 信仰 , 经过 这 随意的 法令 , 那 没有 形式
[ʌv; əv] [lɔː] ,
of law ,
的 法律 ,

他因信仰而被斩首，这是由一项武断的法令所颁布的，该法令没有任何法律形式。

['bænɪʃt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] — [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] - ['broʊkən]
banished my brother and myself from the country — by the Spaniards ' broken
被放逐 我的 兄弟 和 我 从 这 国家 — 经过 这 西班牙人 - 破碎的
[vaʊz] ,
vows ,
誓言 ,

西班牙人违背誓言，将我和我的兄弟驱逐出境。

[ðə; ði][tɔːrn] ['tʃɑːtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ɪl] - ['triːtɪd] ,
the torn charters of this land , the suffering of the poor , ill - treated ,
这 撕裂 包机 的 这 土地 , 这 痛苦 的 这 贫穷的 , 患病的 - 治疗 ,

这片土地上残破的宪章，穷人的苦难，以及遭受的虐待，

['wɜːrði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm] . "
worthy people that will perish if we do not save them . "
值得 人们 那 将要 沦 如果 我们 做 不是 节省 他们 . "

这些都是值得拯救的人，如果我们不去拯救他们，他们就会丧命。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][toʊn] .
" You will not save them , " replied Wibisma in a calmer tone .
" 你 将要 不是 节省 他们 , " 回复 - 在 一个 更平静 语气 .

“你救不了他们，”维比斯玛语气平静下来回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊʃ] [ðoʊz] ['tɔtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði]
" You will push those tottering on the verge of the abyss completely over the
" 你 将要 推 那些 颤巍巍 在 这 边缘 的 这 深渊 完全地 超过 这
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

你会把那些摇摇欲坠、徘徊在深渊边缘的人彻底推下悬崖。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
and go to destruction with them . "
和 去 到 破坏 和 他们 . "

与它们一同灭亡。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['pailəts] .
" We are pilots .
" 我们 是 飞行员 .

我们是飞行员。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ,
Perhaps **we** **shall** **bring** **deliverance** **,**
也许 我们 将 带来 解救 ,

或许我们终将带来解救，

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə]['ru:ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][daɪ]
perhaps **we** **shall** **go** **to** **ruin** **with** **those** **for** **whom** **we** **are** **ready** **to** **die**
也许 我们 将 去 到 废墟 和 那些 为了 谁 我们 是 准备好 到 死
. "
: **"**
. "

或许我们会和那些我们愿意为之牺牲的人一起走向毁灭。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['blu:mɪŋ] [waɪf][baɪndz][ju:; jʊ][tu:; tə][laɪf] . "
" **You** **say** **that** **,** **and** **yet** **a** **young** **,** **blooming** **wife** **binds** **you** **to** **life** **.** **"**
" 你 说 那 , 和 然而 一个 年轻的 , 盛开 妻子 结合 你 到 生活 . "

"你这么说，可是年轻貌美的妻子却把你的人生紧紧束缚着。"

" ['bærən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [krɔ:st] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] [æz; əz] [kəm'pleɪnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] ,
" **Baron** **,** **you** **have** **crossed** **this** **threshold** **as** **complainant** **to** **the** **burgomaster** **,**
" 男爵 , 你 有 交叉 这 临界点 作为 投诉人 到 这 市长 ,
[nɑ:t][æz; əz] [gest] [ɔ:r] [frend] . "
not **as** **guest** **or** **friend** **.** **"**
不是 作为 客人 或者 朋友 . "

"男爵，您是以投诉人的身份，而不是以客人或朋友的身份，跨过这道门槛来见市长的。"

" [kwaɪt] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] , [æz; əz]['mɑ:nɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]
" **Quite** **true** **,** **but** **I** **came** **with** **kind** **intentions** **,** **as** **monitor** **to** **the** **guiding**
" 相当 真的 , 但 我 来了 和 种类 意图 , 作为 监视器 到 这 指导
[hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ,
head **of** **this** **beautiful** **,**
头 的 这 美丽的 ,

"的确如此，但我怀着善意而来，作为这位美丽领袖的监督者，

['hæpləs] ['sɪti] .
hapless **city** **.**
不幸的 城市 .

不幸的城市。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌns] , [bʌt; bət] [nu:] [ænd; ənd][fɑ:r]['hevɪərðən'er][wʌnz][ɑ:r; ər]
You **have** **escaped** **the** **storm** **once** **,** **but** **new** **and** **far** **heavier** **ones** **are**
你 有 逃脱 这 风暴 一次 , 但 新的 和 远的 较重 一个 是
['gæðərɪŋ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['hedz] . "
gathering **above** **your** **heads** **.** **"**
采集 多于 你的 头部 . "

你们侥幸躲过了一次风暴，但新的、更加猛烈的风暴正在你们头顶聚集。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [fɪr] [ðem; ðəm] . "
" **We** **do** **not** **fear** **them** **.** **"**
" 我们 做 不是 害怕 他们 . "

"我们不怕他们。"

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ] ? "
" **Not** **even** **now** **?** **"**
" 不是 甚至 现在 ? "

"直到现在还是这样吗？"

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən]['evər] . "
" **Now** **,** **with** **good** **reason** **,** **far** **less** **than** **ever** **.** **"**
" 现在 , 和 好的 原因 , 远的 较少的 比 曾经 . "

"现在，出于充分的理由，这种情况比以往任何时候都要少得多。"

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['brʌðər] — "
" Then you don't know the Prince's brother — "
" 然后 你 不 知道 这 王子的 兄弟 — "

“那你肯定不认识王子的弟弟——”

" ['luːɪs] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['spænjərdz][ɑːn][ðə; ði] 14th , [ænd; ənd]
" Louis of Nassau was close upon the Spaniards on the 14th , and
" 路易斯 的 拿骚 曾是 关闭 之上 这 西班牙人 在 这 14th , 和
['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz]['duːɪŋ] [wel] — "
our cause is doing well — "
我们的 原因 是 正在做 出色地 — "

“拿骚的路易在14日逼近西班牙人，我们的事业进展顺利——”

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [fer] [ɪl] [æt; ət][fɜːrst] . "
" It certainly did not fare ill at first . "
" 它 当然 做过 不是 票价 患病的 在 第一的 . "

“它起初的情况当然并不糟糕。”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [huː] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] — "
" The messenger , who yesterday evening — "
" 这 信使 , WHO 昨天 晚上 — "

“昨天晚上送信的那个人——”

" ['aʊərz] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Ours came this morning . "
" 我们的 来了 这 早晨 . "

“我们的货是今天早上到的。”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" This morning , you say ?
" 这 早晨 , 你 说 ?

“你说的是今天早上？”

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] — "
And what more — "
和 什么 更多的 — "

还有什么呢——”

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn] [muːk] [hiːθ] .
" The Prince's army was defeated and utterly destroyed on Mook Heath .
" 这 王子的 军队 曾是 战败 和 完全地 损毁 在 穆克 希思 .

“王子的军队在穆克荒原被击败并彻底歼灭。”

['luːɪs] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][hɪm'self][wʌz; wəz][sleɪn] .
Louis of Nassau himself was slain .
路易斯 的 拿骚 他自己 曾是 被杀 .

拿骚的路易本人被杀。

" [væn]['dɜː] [wɜːrf] [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
" Van der Werff pressed his fingers firmly on the wood of the writing - table .
" 范 德尔 werff 按下 他的 手指 牢牢 在 这 木头 的 这 写作 - 桌子 .

范德韦尔夫将手指紧紧地按在写字台的木头上。

[ðə; ði] [freʃ] ['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪvɪd]['pælər] ,
The fresh color of his cheeks and lips had yielded to a livid pallor ,
这 新鲜的 颜色 的 他的 脸颊 和 嘴唇 有 产生 到 一个 铁青 苍白 ,

他原本红润的双颊和嘴唇已经变得惨白苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwivəd] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['hɑːloʊ] [toʊn] ,
and his mouth quivered painfully as he asked in a low , hollow tone ,
和 他的 嘴 颤抖 痛苦地 作为 他 问 在 一个 低的 , 空洞的 语气 ,

他嘴唇痛苦地颤抖着，用低沉空洞的声音问道：

" ['luːɪs] [ded] , ['riːəli] [ded] ? "
" **Louis** **dead** , **really** **dead** ? "
" 路易斯 死的 , 真的 死的 ? "

“路易斯死了，真的死了吗？”

" [ded] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən]['fɜːrmli] , [ðoʊ] ['sɑːroʊfəli] .
" **Dead** , " **replied** **the** **baron** **firmly** , **though** **sorrowfully** .
" 死的 , " 回复 这 男爵 牢牢 , 尽管 悲伤地 .

“死了，”男爵语气坚定但悲伤地回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['enəmi] , [bʌt; bət] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [juːθ] .
" **We** **were** **enemies** , **but** **Louis** **was** **a** **noble** **youth** .
" 我们 是 敌人 , 但 路易斯 曾是 一个 高贵 青年 .

“我们曾是敌人，但路易是一位高尚的青年。”

[aɪ] [mɔːrn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I **mourn** **him** **with** **you** . "
我 哀悼 他 和 你 . "

我与你们一同哀悼他。

" [ded] , ['wɪljəmz] ['feɪvərɪt] [ded] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" **Dead** , **William's** **favorite** **dead** ! " **murmured** **the** **burgomaster** **as** **if** **in** **a** **dream** .
" 死的 , 威廉的 最喜欢的 死的 ! " 低声说道 这 市长 作为 如果 在 一个 梦 .

“死了，威廉最喜欢的人死了！”市长喃喃自语，仿佛在做梦。

[ðen] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] :
Then , **controlling** **himself** **by** **a** **violent** **effort** , **he** **said** , **firmly** :
然后 , 控制 他自己 经过 一个 暴力 努力 , 他 说 , 牢牢 :

然后，他强忍着怒火，坚定地说：

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] .
" **Pardon** **me** , **noble** **sir** .
" 赦免 我 , 高贵 先生 .

“恕我冒昧，尊贵的先生。”

[taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] .
Time **is** **flying** .
时间 是 飞行 .

时光飞逝。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] . "
I **must** **go** **to** **the** **town** - **hall** . "
我 必须 去 到 这 镇 - 大厅 . "

我必须去市政厅。

" [ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuːt] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] [rɪ'beljən] ? "
" **And** **spite** **of** **my** **message** , **you** **will** **continue** **to** **uphold** **rebellion** ? "
" 和 尽管如此 的 我的 信息 , 你 将要 继续 到 坚持 叛乱 ? "

“即便我已发出警告，你们仍将继续叛乱吗？”

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɔləndə] . "
" **Yes** , **my** **lord** , **as** **surely** **as** **I** **am** **a** **Hollander** . "
" 是的 , 我的 主 , 作为 一定 作为 我 是 一个 霍兰德 . "

“是的，大人，我当然是荷兰人。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] ? "
" **Do** **you** **remember** **the** **fate** **of** **Haarlem** ? "
" 做 你 记住 这 命运 的 哈勒姆 ? "

你还记得哈勒姆的命运吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['sɪtəznz] - [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuːd] ['ɑːlkˌmɑːr] . "
" **I** **remember** **her** **citizens** ' **resistance** , **and** **the** **rescued** **Alkmaar** . "
" 我 记住 她 公民 - 反抗 , 和 这 获救 阿尔克马尔 . "

“我记得她市民的抵抗，以及被解救的阿尔克马尔。”

" [mæn] , [mæn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] .
" Man , man ! " cried the baron .
" 男人 , 男人 ! " 哭 这 男爵 .

"老兄，老兄！"男爵喊道。

" [baɪ][ɔ:l] [ðæt] ['seɪkrɪd] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rkəmspekt] . "
" By all that sacred , I implore you to be circumspect . "
" 经过 全部 那 神圣 , 我 恳求 你 到 是 谨慎 . "

"以神圣的名义起誓，我恳请你们谨慎行事。"

" [ɪ'nʌf] , ['bærən] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] . "
" Enough , baron , I must go to the town - hall . "
" 足够的 , 男爵 , 我 必须 去 到 这 镇 - 大厅 . "

"够了，男爵，我必须去市政厅。"

" [noʊ] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [mɔ:r] [wɜ:rd] , [ðɪs] [wʌn][wɜ:rd] .
" No , only this one more word , this one word .
" 不 , 仅有的 这 一 更多的 单词 , 这 一 单词 .

"不，就再说一个字，就这一个字。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ʌp'breɪd] [ˌju: 'es][æz; əz] - - , - [di'zə:təz] ,
I know you upbraid us as ' Glippers , ' deserters ,
我 知道 你 吒 我们 作为 - - , - 逃兵 ,

我知道你们斥责我们是"逃兵"，

[bʌt; bət][æz; əz]['tru:li][æz; əz][aɪ][hoʊp][fɔ:r; fər]['gɑ:dz]['mɜ:rsi] , [ju:; jʊ][ˌmɪs'dʒʌdʒ][ˌju: 'es] .
but as truly as I hope for God's mercy , you misjudge us .
但 作为 真的 作为 我 希望 为了 神的 怜悯 , 你 误判 我们 .

但我真心祈求上帝的怜悯，你们却误判了我们。

[noʊ] , [hɛə]['pi:tər] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['treɪtər] !
No , Herr Peter , no , I am no traitor !
不 , 先生 彼得 , 不 , 我 是 不 叛徒 !

不，彼得先生，不，我不是叛徒！

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðɪs] [breɪv] , [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [æz; əz]
I love this country and this brave , industrious people with the same love as
我 爱 这 国家 和 这 勇敢的 , 勤劳 人们 和 这 相同的 爱 作为
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

我像你一样，深爱着这个国家和这里勇敢勤劳的人民。

[fɔ:r; fər][ɪts] [blʌd] [floʊz] [ɪn][maɪ][veɪnz]['ɔ:lsoʊ] .
for its blood flows in my veins also .
为了 它是 血 流量 在 我的 静脉 还 .

因为它的血液也流淌在我的血管里。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑ:mprəmaɪz] .
I signed the compromise .
我 签名 这 妥协 .

我签署了妥协方案。

[hɪr] [aɪ][stænd] , [sɜ:r] .
Here I stand , sir .
这里 我 站立 , 先生 .

我站在这里，先生。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːdəs] ?

Do	I	look	like	a	Judas	?
做	我	看	喜欢	一个	犹大	?

我看起来像犹大吗?

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['spænjərd] ?

Do	I	look	like	a	Spaniard	?
做	我	看	喜欢	一个	西班牙人	?

我长得像西班牙人吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['feɪθfəli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Can	you	blame	me	for	faithfully	keeping	the	oath	I	gave	the	king	?
能	你	责备	我	为了	忠实	保持	这	誓言	我	给予	这	国王	?

我忠实地履行了对国王的誓言，你能责怪我吗?

[wen] [dɪd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ['evər]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [vaʊz] ?

When	did	we	of	the	Netherlands	ever	trifle	with	vows	?
什么时候	做过	我们	的	这	荷兰	曾经	琐事	和	誓言	?

我们荷兰人何时曾轻视过誓言?

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

You	,	the	friend	of	Orange	,
你	,	这	朋友	的	橙子	,

你，橙子的朋友，

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] ['eni][mæn][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

have	just	declared	that	you	did	not	grudge	any	man	the	faith	to	which	he
有	只是	声明	那	你	做过	不是	怨恨	任何	男人	这	信仰	到	哪个	他

[klʌŋ] ,

clung	,
紧紧抓住	,

刚才你已经声明，你不会剥夺任何人所坚持的信仰。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	not	doubt	it	.
和	我	将要	不是	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[wel] , [aɪ][hoʊld]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]

Well	,	I	hold	firmly	to	the	old	church	,	I	am	a	Catholic	and	shall	remain
出色地	,	我	抓住	牢牢	到	这	老的	教会	,	我	是	一个	天主教	和	将	保持

[wʌn] .

one	.
一	.

我坚定地信奉传统教会，我是一名天主教徒，而且将永远是一名天主教徒。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][aɪ]['fræŋkli] [kən'fes] ,

But	in	this	hour	I	frankly	confess	,
但	在	这	小时	我	坦率地说	承认	,

但此时此刻，我坦诚地承认:

[ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd]['ælvəz] ['blʌdi] [diːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

that	I	hate	the	inquisition	and	Alva's	bloody	deeds	as	much	as	you	do	.
那	我	恨	这	宗教裁判所	和	阿尔瓦的	血腥	契约	作为	很多	作为	你	做	.

我和你一样痛恨宗教裁判所和阿尔瓦的血腥行径。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][aɪ'kɑːnəklæzəm][hæd; həd]

They	have	as	little	connection	with	our	religion	as	iconoclasm	had
他们	有	作为	小的	联系	和	我们的	宗教	作为	破坏偶像运动	有

[wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

with	yours	Like	you	,
和	你的	喜欢	你	,

他们与我们的宗教毫无关联，就像圣像破坏运动与你们的宗教毫无关联一样。就像你一样，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

I	love	the	freedom	of	our	home	.
我	爱	这	自由	的	我们的	家	.

我喜欢我们家的自由。

[tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪz][maɪ] [ɪn'devər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] .

To	win	it	back	is	my	endeavor	,	as	well	as	yours	.
到	赢	它	后退	是	我的	努力	,	作为	出色地	作为	你的	.

把它赢回来是我的目标，也是你的目标。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][laɪk][ˌjuː 'es]['evər] [sək'siːd] [ɪn]['faɪnəli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

But	how	can	a	little	handful	like	us	ever	succeed	in	finally	resisting	the	most
但	如何	能	一个	小的	少数	喜欢	我们	曾经	成功	在	最后	抵抗	这	最多

['paʊərf(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

powerful	kingdom	in	the	world	?
强大的	王国	在	这	世界	?

但是，像我们这样寥寥无几的人，又怎能最终成功抵抗世界上最强大的王国呢?

[ðoʊ] [wiː; wi] ['kɑːŋkər] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [tuː] [strɔːŋgər] ['ɑːmiz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] [dɪ'fiːtɪd]

Though	we	conquer	once	,	twice	,	thrice	,	two	stronger	armies	will	follow	each	defeated
尽管	我们	征服	一次	,	两次	,	三次	,	二	更强	军队	将要	跟随	每个	战败

[wʌn] .

one	.
一	.

即使我们征服一次、两次、三次，每次战败后都会有两支更强大的军队接踵而至。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [baɪ][waɪz] [kən'seʃ(ə)n]

We	shall	accomplish	nothing	by	force	,	but	may	do	much	by	wise	concession
我们	将	完成	没有什么	经过	力量	,	但	可能	做	很多	经过	明智的	让步

[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [diːdz] .

and	prudent	deeds	.
和	谨慎	契约	.

我们靠武力一事无成，但通过明智的让步和审慎的行动却能成就大事。

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['kɔfəz] [ɑːr; ər] ['empti] ; [hiː; hi] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [tuː] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Philip's	coffers	are	empty	;	he	needs	his	armies	too	in	other	countries	.
菲利普的	金库	是	空的	;	他	需求	他的	军队	也	在	其他	国家	.

菲利普的国库空空如也；他还需要军队驻扎在其他国家。

[wel] [ðen] , [let][ˌjuː 'es]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

Well	then	,	let	us	profit	by	his	difficulties	,
出色地	然后	,	让	我们	利润	经过	他的	困难	,

那么，我们就利用他的困难吧。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['rætɪfaɪ][sʌm; səm][lɔːst] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['evri] [rɪ'voʊltɪd] ['sɪti] [ðæt]

and	force	him	to	ratify	some	lost	liberty	for	every	revolted	city	that
和	力量	他	到	批准	一些	丢失的	自由	为了	每一个	反抗	城市	那

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

returns	to	him	.
返回	到	他	.

并强迫他承认每个回归的叛乱城市所失去的部分自由。

[let] [ˌjuː 'es] [baɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [welθ] ,

Let	us	buy	from	his	hands	,	with	what	remains	of	our	old	wealth	,
让	我们	买	从	他的	双手	,	和	什么	遗迹	的	我们的	老的	财富	,

让我们用我们旧财富的残余从他手中购买东西吧。

[ðə; ði] [raɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [restid] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	rights	he	has	wrested	from	us	while	fighting	against	the	rebels	.
这	权利	他	有	夺取	从	我们	尽管	斗争	反对	这	叛军	.

他在与叛军作战时从我们手中夺取的权利。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['oʊpən][hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃer] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .

You	will	find	open	hands	with	me	and	those	who	share	my	opinions	.
你	将要	寻找	打开	双手	和	我	和	那些	WHO	分享	我的	意见	.

你会发现我和那些与我观点相同的人都乐于伸出援手。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [weɪz] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

Your	voice	weighs	heavily	in	the	council	of	this	city	.
你的	嗓音	重量	重度	在	这	理事会	的	这	城市	.

你的声音在这个市议会中举足轻重。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] — "

You	are	the	friend	of	Orange	,	and	if	you	could	induce	him	—	"
你	是	这	朋友	的	橙子	,	和	如果	你	可以	诱导	他	—	"

你是奥兰治的朋友，如果你能说服他——"

" [tuː; tə][duː] [wʌt] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] ? "

"	To	do	what	,	noble	sir	?	"
"	到	做	什么	,	高贵	先生	?	"

"做什么，尊贵的先生？"

" [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	To	enter	into	an	alliance	with	us	.
"	到	进入	进入	一个	联盟	和	我们	.

"与我们结盟。"

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][mə'drɪd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

We	know	that	those	in	Madrid	understand	how	to	estimate	his	importance
我们	知道	那	那些	在	马德里	理解	如何	到	估计	他的	重要性

[ænd; ənd] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

and	fear	him	.
和	害怕	他	.

我们知道马德里的人们懂得如何评估他的重要性，并且畏惧他。

[let] [ˌjuː 'es] ['stɪpjuleɪt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Let	us	stipulate	,	as	the	first	condition	,	a	full	pardon	for	him	and
让	我们	规定	,	作为	这	第一的	状况	,	一个	满的	赦免	为了	他	和

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] .

his	faithful	followers	.
他的	忠实	追随者	.

首先，我们必须规定，必须完全赦免他和他的忠实追随者。

[kɪŋ] ['filip] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['feɪvər] [ə'gen] — "

King	Philip	,	I	know	,	will	receive	him	into	favor	again	—	"
国王	菲利普	,	我	知道	,	将要	收到	他	进入	偏爱	再次	—	"

我知道，菲利普国王会再次恩宠他——"

" [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ['rezəluːtli] .

"	In	his	arms	to	strangle	him	,	"	replied	the	burgomaster	resolutely	.
"	在	他的	武器	到	扼杀	他	,	"	回复	这	市长	坚决地	.

"把他抱在怀里勒死，"市长斩钉截铁地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɔmisiz][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] [meɪd] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

"	Have	you	forgotten	the	false	promises	of	pardon	made	in	former	times	,
"	有	你	被遗忘的	这	错误的	承诺	的	赦免	制成	在	以前的	时代	,

"你们难道忘记了过去那些虚假的赦免承诺吗？"

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt][ænd; ənd][hɔːrn] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːds] ?

the	fate	of	Egmont	and	Horn	,	the	noble	Montigney	and	other	lords	?
这	命运	的	埃格蒙特	和	喇叭	,	这	高贵	-	和	其他	领主们	?

埃格蒙特和霍恩家族、蒙蒂尼贵族以及其他领主的命运如何？

[ðeɪ] ['ventʃərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['taɪgɚz][den] .

They	ventured	it	and	entered	the	tiger's	den	.
他们	冒险	它	和	进入	这	老虎的	丹	.

他们冒险进入了老虎的巢穴。

[wʌt] [wiː; wi] [bai] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] [tə'mɑːroʊ] ,

What	we	buy	to	-	day	will	surely	be	taken	from	us	tomorrow	,
什么	我们	买	到	-	天	将要	一定	是	已采取	从	我们	明天	,

我们今天购买的东西，明天肯定会被夺走。

[fɔːr; fər] [wʌt] [oʊθ] [wʊd] [biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['filip] ?

for	what	oath	would	be	sacred	to	Philip	?
为了	什么	誓言	会	是	神圣	到	菲利普	?

对菲利普而言，什么样的誓言才是神圣的?

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] ,

I	am	no	statesman	,	but	I	know	this	—	if	he	would	restore	all	our	liberties	,
我	是	不	政治家	,	但	我	知道	这	—	如果	他	会	恢复	全部	我们的	自由	,

我并非政治家，但我知道——如果他能恢复我们所有的自由，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər][grænt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] ['væljuːləs] . "

he	will	never	grant	the	one	thing	,	without	which	life	is	valueless	.	"
他	将要	绝不	授予	这	一	事物	,	没有	哪个	生活	是	无价值	.	"

他永远不会给予那件对生命至关重要的东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [hɛə]['piːtər] ? "

"	What	is	that	,	Herr	Peter	?	"
"	什么	是	那	,	先生	彼得	?	"

“那是什么，彼得先生？”

" [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

"	The	privilege	of	believing	according	to	the	dictates	of	our	hearts	.
"	这	特权	的	相信	根据	到	这	规定	的	我们的	心	.

“按照我们内心的指引去信仰的特权。”

[juː; jʊ] [miːn] ['ferli] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] ; — [bʌt; bət][juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði]['spænjərd] , [wiː; wi][duː][nɑːt] ;

You	mean	fairly	,	noble	sir	;	—	but	you	trust	the	Spaniard	,	we	do	not	;
你	意思是	相当	,	高贵	先生	;	—	但	你	相信	这	西班牙人	,	我们	做	不是	;

您的意思是公平的，尊贵的先生；——但是您信任西班牙人，我们不信任；

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'siːvd] ['tʃɪldrən] .

if	we	did	,	we	should	be	deceived	children	.
如果	我们	做过	,	我们	应该	是	受骗	孩子们	.

如果我们那样做，那我们岂不成了受骗的孩子?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [wiː; wi] ['evriθɪŋ] ;

You	have	nothing	to	fear	for	your	religion	,	we	everything	;
你	有	没有什么	到	害怕	为了	你的	宗教	,	我们	一切	;

你们的宗教信仰没有什么好怕的，我们什么都不用担心；

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][goʊld] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪlz]

you	believe	that	the	number	of	troops	and	power	of	gold	will	turn	the	scales
你	相信	那	这	数字	的	军队	和	力量	的	金子	将要	转动	这	秤

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːnflɪkt] ,

in	our	conflict	,
在	我们的	冲突	,

你认为军队的数量和黄金的力量能够扭转我们这场冲突的局势?

[wiː; wi] ['kʌmfərt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] ,

we	comfort	ourselves	with	the	hope	,
我们	舒适	我们自己	和	这	希望	,

我们用希望来安慰自己，

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] ,

that	God	will	give	victory	to	the	good	cause	of	a	brave	people	,
那	上帝	将要	给	胜利	到	这	好的	原因	的	一个	勇敢的	人们	,

愿上帝保佑勇敢人民的正义事业取得胜利。

['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

ready	to	suffer	a	thousand	deaths	for	liberty	.
准备好	到	遭受	一个	千	死亡人数	为了	自由	.

甘愿为自由而死一千次。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] . "

This	is	my	opinion	,	and	I	shall	defend	it	in	the	town	-	hall	.	"
这	是	我的	观点	,	和	我	将	保卫	它	在	这	镇	-	大厅	.	"

这是我的观点，我将在市政厅会议上捍卫它。

" [noʊ] , [maɪstər] ['piːtər] , [noʊ] !

"	No	,	Meister	Peter	,	no	!
"	不	,	大师	彼得	,	不	!

“不，彼得大师，不！”

[juː; jʊ]['kænɑːt] , [ɔːt] [nɑːt] . "

You	cannot	,	ought	not	.	"
你	不能	,	应该	不是	.	"

你不能，也不应该。

" [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz]['lɪt(ə)l] , [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,

"	What	I	can	do	is	little	,	what	I	ought	to	do	is	written	within	,
"	什么	我	能	做	是	小的	,	什么	我	应该	到	做	是	书面	之内	,

“我能做的很少，我应该做的都写在我的心里。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] . "

and	I	shall	act	accordingly	.	"
和	我	将	行为	因此	.	"

我将依此行事。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'beɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [hed] ,

"	And	thus	obey	the	sorrowing	heart	rather	than	the	prudent	head	,
"	和	因此	服从	这	悲伤	心	相当	比	这	谨慎	头	,

因此，要听从悲伤的心，而不是理智的头脑。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [nɔːt] [seɪv] ['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

and	be	able	to	give	naught	save	evil	counsel	.
和	是	有能力的	到	给	零	节省	邪恶的	法律顾问	.

除了邪恶的建议之外，什么也给不了。

[kən'sɪdər] , [mæn] , ['ɔːrɪndʒɪz] [læst]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn] [mɑːk] [hiːθ] . "

Consider	,	man	,	Orange's	last	army	was	destroyed	on	Mock	Heath	.	"
考虑	,	男人	,	橙子的	最后的	军队	曾是	损毁	在	嘲笑	希思	.	"

想想看，奥兰治的最后一支军队是在莫克荒原战役中被歼灭的。

" [truː] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][juː][ðə; ði]['moʊmənts]

"	True	,	my	lord	,	and	for	that	very	reason	we	will	not	use	the	moments
"	真的	,	我的	主	,	和	为了	那	非常	原因	我们	将要	不是	使用	这	时刻

[fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

for	words	,
为了	字	,

“没错，大人，正因如此，我们才不浪费时间说话。”

[bʌt; bət] [diːdz] . "

but	deeds	.	"
但	契约	.	"

但行动。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [maɪ'self] , [hɛə] [væn] ['dɝ:] [wɛrf] ,
" I'll take the hint myself , Herr Van der Werf ,
" 患病的 拿 这 暗示 我 , 先生 范 德尔 werf ,

"我会领会你的暗示，范德韦尔夫先生。"

[fɔ:r; fər] ['meni] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [dwel] [ɪn] ['laidən] ,
for many friends of the king still dwell in Leyden ,
为了 许多 朋友们 的 这 国王 仍然 住 在 莱顿 ,

因为国王的许多朋友仍然居住在莱顿。

[hu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] ['blaɪndli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃæmblz] .
who must be taught not to follow you blindly to the shambles .
WHO 必须 是 教授 不是 到 跟随 你 盲目地 到 这 一片混乱 .

必须教导他们不要盲目地跟随你走向毁灭。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [væn] ['dɝ:] [wɜ:rf] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['noʊblmən] ,
" At these words Van der Werff retreated from the nobleman ,
" 在 这些 字 范 德尔 werff 撤退 从 这 贵族 ,

听到这话，范德韦尔夫便从那位贵族身边退开了。

[klentʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['fɜ:rmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs]
clenched his moustache firmly in his right hand , and raising his deep voice
紧握 他的 胡子 牢牢 在 他的 正确的 手 , 和 提高 他的 深的 嗓音
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] ,
to a louder tone ,
到 一个 更大声 语气 ,

他右手紧紧攥着胡须，提高了低沉的声音，

[sed] ['koʊldli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] :
said coldly and imperiously :
说 冷冷地 和 专横跋扈 :

冷冷而傲慢地说：

" [ðen] , [æz; əz] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kwɪt]
" Then , as guardian of the safety of this city , I command you to quit
" 然后 , 作为 监护人 的 这 安全 的 这 城市 , 我 命令 你 到 辞职
['laidən] ['ɪnstəntli] .
Leyden instantly .
莱顿 即刻 .

"那么，作为这座城市安全的守护者，我命令你立即离开莱顿。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] ['æftər] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
If you are found within these walls after noon to - morrow ,
如果 你 是 成立 之内 这些 墙壁 后 中午 到 - 明天 ,

如果你明天中午之后被发现身处这堵墙内，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['teɪkən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] - [gɑ:rd] .
I will have you taken across the frontiers by the city - guard .
我 将要 有 你 已采取 穿过 这 前沿 经过 这 城市 - 警卫 .

我会派城卫队押送你过境。

" [ðə; ði] ['bærən] [wɪð'dru:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .
" The baron withdrew without any form of leave - taking .
" 这 男爵 退出 没有 任何 形式 的 离开 - 采取 .

男爵不告而别。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [væn] ['dɝ:] [wɜ:rf] ,
As soon as the door had closed behind him , Van der Werff ,
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他 , 范 德尔 werff ,

范德韦尔夫身后的门一关上，

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

threw	himself	into	his	arm	-	chair	and	covered	his	face	with	his	hands	.
扔	他自己	进入	他的	手臂	-	椅子	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他猛地扑进扶手椅里，双手捂住了脸。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [ɪ'rekt] ,

When	he	again	sat	erect	,
什么时候	他	再次	卫星	直立	,

他再次坐直后，

[tuː] [lɑːrdʒ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['spɑːkld] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

two	large	tear	-	drops	sparkled	on	the	paper	which	had	lain	under	his	fingers	.
二	大的	撕	-	滴	闪闪发光	在	这	纸	哪个	有	莱恩	在下面	他的	手指	.

两滴硕大的泪珠在他指下的纸上闪闪发光。

['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Smiling	bitterly	,	he	wiped	them	from	the	page	with	the	back	of	his
微笑	苦涩地	,	他	擦拭	他们	从	这	页	和	这	后退	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他苦笑着，用手背把它们从纸上擦了下来。

" [ded] , [ded] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [juːθ] , [ðə; ði]

"	Dead	,	dead	,	"	he	murmured	,	and	the	image	of	the	gallant	youth	,	the
"	死的	,	死的	,	"	他	低声说道	,	和	这	图像	的	这	英勇	青年	,	这

['klevər] ['miːdieɪtər] ,

clever	mediator	,
聪明的	调解员	,

“死了，死了，”他喃喃自语，脑海中浮现出那位英勇青年、那位机智调解者的形象。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

the	favorite	of	William	of	Orange	,
这	最喜欢的	的	威廉	的	橙子	,

奥兰治亲王威廉最宠爱的

[roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [ðɪs] [freʃ] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [wʊd] [ə'fekt]

rose	before	his	mind	—	he	asked	himself	how	this	fresh	stroke	of	fate	would	affect
玫瑰	前	他的	头脑	—	他	问	他自己	如何	这	新鲜的	中风	的	命运	会	影响

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

一个念头浮现在他的脑海中——他问自己，命运的这一新打击会对王子产生怎样的影响。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'vɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd]

whom	he	revered	as	the	providence	of	the	country	,	admired	and	loved
谁	他	受人尊敬的	作为	这	普罗维登斯	的	这	国家	,	钦佩	和	喜爱

[æz; əz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ,

as	the	wisest	,
作为	这	最明智的	,

他敬重他，视他为国家的守护神；他钦佩他，爱戴他，视他为最睿智的人。

[moʊst] [ʌn'selfɪʃ] [ʌv; əv] [men] .

most	unselfish	of	men	.
最多	无私	的	男人	.

最无私的人。

['wɪljəmz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [griːvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['sɔːrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

William's	affliction	grieved	him	as	sorely	as	if	it	had	fallen	upon	himself	,
威廉的	痛苦	伤心	他	作为	非常	作为	如果	它	有	倒下	之上	他自己	,

威廉的痛苦让他感到无比悲痛，就好像这痛苦降临在他自己身上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

and	the	blow	that	had	struck	the	cause	of	freedom	was	a	heavy	one	,
和	这	吹	那	有	击	这	原因	的	自由	曾是	一个	重的	一	,

自由事业遭受的打击是沉重的。

[pər'hæps]['nevər][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] .

perhaps	never	to	be	overcome	.
也许	绝不	到	是	克服	.

或许永远无法克服。

[jet] [hiː; hi]['oʊnli]['græntɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [griːf] ,

Yet	he	only	granted	himself	a	short	time	to	indulge	in	grief	,
然而	他	仅有的	的确	他自己	一个	短的	时间	到	放纵	在	悲伤	,

但他只允许自己短暂地沉浸在悲伤之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃənz] [streŋθ] [tuː; tə]

for	the	point	in	question	now	was	to	summon	all	the	nation's	strength	to
为了	这	观点	在	问题	现在	曾是	到	召唤	全部	这	国家的	力量	到

[rɪ'per] [wʌt] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

repair	what	was	lost	,
维修	什么	曾是	丢失的	,

现在的问题在于，要调动全国的力量来弥补已经失去的一切。

[ə'vɜːrt][baɪ] ['vɪgərəs] [ækts][ðə; ði] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ['luːɪsɪz]

avert	by	vigorous	acts	the	serious	consequences	which	threatened	to	follow	Louis's
避免	经过	蓬勃	行为	这	严肃的	结果	哪个	威胁	到	跟随	路易斯的

[dɪ'fiːt] ,

defeat	,
击败	,

通过强有力的行动避免路易战败后可能出现的严重后果，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [freʃ] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

and	devise	fresh	means	to	carry	on	the	war	.
和	设计	新鲜的	方法	到	携带	在	这	战争	.

并制定新的战争策略。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] , [ɪn'ventɪŋ] ['meʒərz]

He	paced	up	and	down	the	room	with	frowning	brow	,	inventing	measures
他	踱步	向上	和	向下	这	房间	和	皱眉	眉头	,	发明	措施

[ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][plænz] .

and	pondering	over	plans	.
和	沉思	超过	计划	.

他眉头紧锁，在房间里踱来踱去，反复琢磨对策和计划。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

His	wife	had	opened	the	door	,	and	now	remained	standing	on	the	threshold	,
他的	妻子	有	打开	这	门	,	和	现在	剩余	常设	在	这	临界点	,

他的妻子打开了门，现在正站在门槛上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz]

but	he	did	not	notice	her	until	she	called	his	name	and	advanced	towards
但	他	做过	不是	注意	她	直到	她	称为	他的	姓名	和	先进的	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但直到她叫他的名字并向他走来，他才注意到她。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,

In	her	hand	she	held	part	of	the	flowers	the	boy	had	brought	,
在	她	手	她	握住	部分	的	这	花朵	这	男生	有	带来	,

她手里拿着男孩带来的部分鲜花，

[ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ə'dɔrnd] [hɜ:r; hər]['bʊzəm] .
another portion adorned her bosom .
其他 部分 装饰 她 怀 .

另一部分则装饰着她的胸前。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bu'keɪ] .
" Take it , " she said , offering him the bouquet .
" 拿 它 , " 她 说 , 提供 他 这 花束 .

“拿着吧，”她说着，把花束递给了他。

" ['eɪdriən] , [dɪr] [bɔɪ] , ['gæðərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] .
" Adrian , dear boy , gathered them , and you surely know what they mean .
" 阿德里安 , 亲爱的 男生 , 聚集 他们 , 和 你 一定 知道 什么 他们 意思是 .

“亲爱的孩子，艾德里安把它们收集起来，你肯定知道它们意味着什么。”

" [hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [reɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dru:] [mə'ri:ə][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
" He willingly took the messengers of spring , raised them to his face , drew Maria to his breast ,
" 他 心甘情愿 采取 这 信使 的 春天 , 提高 他们 到 他的 脸 , 画 玛丽亚 到 他的 胸部 ,

他欣然接受了春天的使者，将它们举到脸前，将玛利亚拥入怀中。

[prest] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['glu:mɪli] :
pressed a long kiss upon her brow , and then said gloomily :
按下 一个 长的 吻 之上 她 眉头 , 和 然后 说 阴郁地 :

他在她额头上印下一个长长的吻，然后忧郁地说：

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
" So this is the celebration of the first anniversary of our wedding - day .
" 所以 这 是 这 庆典 的 这 第一的 周年纪念日 的 我们的 婚礼 - 天 .

“所以，这是我们结婚一周年纪念日的庆祝活动。”

[pʊr] [waɪf] !
Poor wife !
贫穷的 妻子 !

可怜的妻子！

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [rɔ:ŋ] ;
The Glipper was not so far wrong ;
这 - 曾是 不是 所以 远的 错误的 ;

格利珀的说法并非完全错误；

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][baɪnd][jʊr; jər] [feɪt] [tu:; tə][maɪn] . "
perhaps it would have been wiser and better for me not to bind your fate to mine . "
也许 它 会 有 到过 更明智 和 更好的 为了 我 不是 到 绑定 你的 命运 到 矿 . "

或许，我不该将你的命运与我的命运捆绑在一起，这会更明智、更好。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['entər][jʊr; jər][maɪnd] , ['pi:tər] !
" How can such thoughts enter your mind , Peter !
" 如何 能 这样的 想法 进入 你的 头脑 , 彼得 !

彼得，你怎么会有这样的想法呢！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" she exclaimed reproachfully .
" 她 惊呼 责备地 .

她责备地喊道。

" ['luːɪs] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][hæz; həz]['fɔːlən] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [toʊn] , " [hɪz; ɪz]
" Louis of Nassau has fallen , " he murmured in a hollow tone , " his
" 路易斯 的 拿骚 有 倒下 , " 他 低声说道 在 一个 空洞的 语气 , " 他的
['ɑːrmi][ɪz] ['skætərd] . "
army is scattered . "
军队 是 疏散 . "

"拿骚的路易已经战败了,"他用空洞的声音低语道,"他的军队溃散了。"

" [oʊ] - [oʊ] ! " [kraɪd][mə'riːə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" Oh - oh ! " cried Maria , clasping her hands in horror , but he continued :
" 哦 - 哦 ! " 哭 玛丽亚 , 紧握 她 双手 在 恐怖 , 但 他 持续 :

"哦哦!"玛丽亚惊恐地捂住双手,叫了起来,但他继续说道:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][læst]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] .
" It was our last body of troops .
" 它 曾是 我们的 最后的 身体 的 军队 .

"这是我们最后一批部队。"

[ðə; ðiː] ['kɔfəz] [ɑːr; ər] ['empti] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][əb'teɪn] [nuː] [miːnz] , [ænd; ənd]
The coffers are empty , and where we are to obtain new means , and
这 金库 是 空的 , 和 在哪里 我们 是 到 获得 新的 方法 , 和
[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] — [ðɪs] ,
what will happen now — this ,
什么 将要 发生 现在 — 这 ,

国库空空,我们该从哪里获得新的资金来源,接下来会发生什么——这,

[ðɪs] — [liːv] [ˌem 'iː] , [mə'riːə] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .
this — Leave me , Maria , I beg you .
这 — 离开 我 , 玛丽亚 , 我 求 你 .

——离开我吧,玛丽亚,求你了。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pæðz] [naʊ] ,
If we don't profit by the time now , if we don't find the right paths now ,
如果 我们 不 利润 经过 这 时间 现在 , 如果 我们 不 寻找 这 正确的 路径 现在 ,

如果我们现在不抓住时机获利,如果我们现在找不到正确的道路,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ['kænɑːt]['prɑːspər] .
we shall not , cannot prosper .
我们 将 不是 , 不能 繁荣 .

我们不会,也不能繁荣昌盛。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['heɪstɪli] [siːzd] [ə; eɪ]['peɪpər] ,
" With these words he threw the bouquet on the table , hastily seized a paper ,
" 和 这些 字 他 扔 这 花束 在 这 桌子 , 草草 查获 一个 纸 ,

说完这些话,他把花束扔到桌上,匆匆抓起一张纸,

[lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
looked into it , and , without glancing at her , waved his right hand .
看起来 进入 它 , 和 , 没有 瞥了一眼 在 她 , 挥手 他的 正确的 手 .

他看了看,然后头也不回地挥了挥右手。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] , [waɪd]['oʊpən] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
The young wife's heart had been full , wide open , when she entered the room .
这 年轻的 妻子的 心 有 到过 满的 , 宽的 打开 , 什么时候 她 进入 这 房间 .

年轻妻子走进房间时,心中充满了喜悦,敞开了心扉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ,
She had expected so much that was beautiful from this hour ,
她 有 预期的 所以 很多 那 曾是 美丽的 从 这 小时 ,

她曾对这一刻抱有太多美好的期待,

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][hiː; hi] [stɪl] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	now	stood	alone	in	the	apartment	he	still	shared	with	her	.
和	现在	站立	独自的	在	这	公寓	他	仍然	共享	和	她	.

现在，他独自一人站在他和她仍然共同居住的公寓里。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][hæd; həd]['fɔːlən][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ; ['helpləs] , ['mɔːtifaid] , ['wuːndɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd]

Her	arms	had	fallen	by	her	side	;	helpless	,	mortified	,	wounded	,	she	gazed
她	武器	有	倒下	经过	她	边	;	无助	,	羞愧难当	,	受伤	,	她	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .

at	him	in	silence	.
在	他	在	沉默	.

她的双臂无力地垂在身侧；无助、羞愧、受伤的她默默地凝视着他。

[mə'riːə][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ə'mɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

Maria	had	grown	up	amid	the	battle	for	freedom	,
玛丽亚	有	生长	向上	之中	这	战斗	为了	自由	,

玛丽亚在争取自由的斗争中长大，

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪdɪŋz][hɜːr; hər]

and	knew	how	to	estimate	the	grave	importance	of	the	tidings	her
和	知道	如何	到	估计	这	严重	重要性	的	这	消息	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

husband	had	received	.
丈夫	有	已收到	.

她深知丈夫所收到的消息有多么重要。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuː] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

During	his	wooing	he	had	told	her	that	,	by	his	side	,
期间	他的	求爱	他	有	讲述	她	那	,	经过	他的	边	,

在追求她的时候，他曾告诉她，在他身边，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['perəl] ,

she	must	expect	a	life	full	of	anxiety	and	peril	,
她	必须	预计	一个	生活	满的	的	焦虑	和	危险	,

她必须做好迎接充满焦虑和危险的生活的准备。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɔɪəsli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	she	had	joyously	gone	to	the	altar	with	the	brave	champion	of	the
然而	她	有	欣喜地	已消失	到	这	坛	和	这	勇敢的	冠军	的	这

[gʊd] [kɔːz] ,

good	cause	,
好的	原因	,

然而，她却满心欢喜地与这位勇敢的正义事业捍卫者步入了婚姻的殿堂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

which	had	been	her	father's	,
哪个	有	到过	她	父亲的	,

那是她父亲的遗物，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['strʌglz] .

for	she	had	hoped	to	become	the	sharer	of	his	cares	and	struggles	.
为了	她	有	希望	到	变得	这	分享者	的	他的	关心	和	斗争	.

因为她曾希望成为他分担忧愁和奋斗的对象。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	was	she	permitted	to	be	to	him	?
什么	曾是	她	允许	到	是	到	他	?

她被允许成为他生命中怎样的一部分?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

What	did	he	receive	from	her	?
什么	做过	他	收到	从	她	?

他从她那里收到了什么?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self]

What	had	he	consented	to	share	with	her	,	who	could	not	feel	herself
什么	有	他	同意	到	分享	和	她	,	WHO	可以	不是	感觉	她自己

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ,

a	feeble	woman	,
一个	微弱	女士	,

他究竟同意与她分享了什么? 她自己却丝毫不觉得自己是个柔弱的女人。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

on	this	,	the	anniversary	of	their	wedding	-	day	.
在	这	,	这	周年纪念日	的	他们的	婚礼	-	天	.

今天是他们的结婚纪念日。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

There	she	stood	,
那里	她	站立	,

她站在那里,

[hɜːr; hər]['oʊpən] [hɑːrt] ['sloʊli] ['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt]

her	open	heart	slowly	closing	and	struggling	against	her	longing	to	cry	out
她	打开	心	缓慢地	结束	和	挣扎	反对	她	渴望	到	哭	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她敞开的心扉慢慢闭合，内心挣扎着想要向他呼喊。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz]['glædli] [ber] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃer]

and	say	that	she	would	as	gladly	bear	his	cares	with	him	and	share
和	说	那	她	会	作为	乐意	熊	他的	关心	和	他	和	分享

['evri] ['deɪndʒər] ,

every	danger	,
每一个	危险	,

她表示，她也同样乐意与他分担忧愁，共患难。

[æz; əz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

as	happiness	and	honor	.
作为	幸福	和	荣誉	.

如同幸福和荣耀。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , ['hævɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'gen]

The	burgomaster	,	having	now	found	what	he	sought	,	seized	his	hat	and	again
这	市长	,	拥有	现在	成立	什么	他	寻求	,	查获	他的	帽子	和	再次

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

looked	at	his	wife	.
看起来	在	他的	妻子	.

镇长找到了他想要的东西，抓起帽子，又看了看他的妻子。

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	pale	and	disappointed	she	was	!
如何	苍白	和	失望的	她	曾是	!

她脸色苍白，满脸失望!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] ; [hiː; hi] [wʊd] [soʊ]['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

His	heart	ached	;	he	would	so	gladly	have	given	expression	in	words	to	the
他的	心	疼痛	;	他	会	所以	乐意	有	给定	表达	在	字	到	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他心如刀绞；他多么希望能用言语表达那伟大的情感啊！

[wɔːrm] [lʌv] [hiː; hi][felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['dʒɔɪəs][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]

warm	love	he	felt	for	her	,	offered	her	joyous	congratulations	;	but	in	this
温暖的	爱	他	毛毡	为了	她	,	提供	她	欢乐	恭喜！	;	但	在	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

他对她怀有深厚的爱意，并向她表达了衷心的祝贺；但此时此刻，

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] [griːf] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪətiz] ['bɜːdənɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]

amid	his	grief	,	with	such	anxieties	burdening	his	breast	,	he	could	not	do	it
之中	他的	悲伤	,	和	这样的	焦虑	负担	他的	胸部	,	他	可以	不是	做	它

,

,
,

悲痛欲绝，焦虑万分，他无法做到。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli][held] [aʊt] [bəuθ][hændz] , ['seɪɪŋ] ['tendərli] :

so	he	only	held	out	both	hands	,	saying	tenderly	:
所以	他	仅有的	握住	出去	两个都	双手	,	说	温柔地	:

于是他只伸出双手，温柔地说：

" [juː; jʊ] ['jʊrli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'riːə] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

"	You	surely	know	what	you	are	to	me	,	Maria	,	if	you	do	not	,
"	你	一定	知道	什么	你	是	到	我	,	玛丽亚	,	如果	你	做	不是	,

“玛丽亚，如果你不知道你对我来说是什么感觉，那你肯定知道吧。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	will	tell	you	this	evening	.
我	将要	告诉	你	这	晚上	.

我今晚会告诉你。

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [taʊn] - [hɔːl] ,

I	must	meet	the	members	of	the	council	at	the	town	-	hall	,
我	必须	见面	这	成员	的	这	理事会	在	这	镇	-	大厅	,

我必须去市政厅与议员们会面。

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] ,

or	a	whole	day	will	be	lost	,
或者	一个	所有的	天	将要	是	丢失的	,

否则就会浪费一整天的时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌævə'rɪʃəs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənts] .

and	at	this	time	we	must	be	avaricious	even	of	the	moments	.
和	在	这	时间	我们	必须	是	贪婪	甚至	的	这	时刻	.

此时此刻，我们甚至要珍惜每一分每一秒。

[wel] , [mə'riːə] ?

Well	,	Maria	?
出色地	,	玛丽亚	?

玛丽亚，你好吗?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	The	young	wife	was	gazing	at	the	floor	.
"	这	年轻的	妻子	曾是	凝视	在	这	地面	.

年轻的妻子低头看着地板。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

She	**would**	**gladly**	**have**	**flown**	**to**	**his**	**breast**	**,**
她	会	乐意	有	飞行	到	他的	胸部	,

她多么希望能够飞到他的怀抱里去。

[bʌt; bət] [ə'fendɪd] [praɪd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	**offended**	**pride**	**would**	**not**	**suffer**	**her**	**to**	**do**	**so**	**,**
但	被冒犯了	自豪	会	不是	遭受	她	到	做	所以	,

但受辱的自尊心不允许她这样做。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['paʊər] [baʊnd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər]

and	**some**	**mysterious**	**power**	**bound**	**her**	**hands**	**and**	**did**	**not**	**permit**	**her**
和	一些	神秘	力量	边界	她	双手	和	做过	不是	允许	她

[tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] .

to	**lay**	**them**	**in**	**his**	**.**
到	躺	他们	在	他的	.

一股神秘的力量束缚住了她的双手，不让她将它们放在他的手中。

" [ˌfer'wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] .

"	**Farewell**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**hollow**	**tone**	**.**
"	告别	,	"	她	说	在	一个	空洞的	语气	.

“再见，”她语气空洞地说。

" [mə'riːə] !

"	**Maria**	**!**
"	玛丽亚	!

玛丽亚！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	**he**	**exclaimed**	**reproachfully**	**.**
"	他	惊呼	责备地	.

他责备地喊道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][noʊ] [wel] - ['tʃoʊzn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['paʊtɪŋ] .

"	**To**	**-**	**day**	**is**	**no**	**well**	**-**	**chosen**	**time**	**for**	**pouting**	**.**
"	到	-	天	是	不	出色地	-	选定	时间	为了	撅嘴	.

“今天可不是生闷气的时候。”

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sensəb(ə)l][waɪf] .

Come	**and**	**be**	**my**	**sensible**	**wife**	**.**
来	和	是	我的	明智的	妻子	.

来做我贤惠的妻子吧。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [bel] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['aʊər] ,

"	**She**	**did**	**not**	**move**	**instantly**	**;**	**but**	**he**	**heard**	**the**	**bell**	**ring**	**for**	**the**	**fourth**	**hour**	**,**
"	她	做过	不是	移动	即刻	;	但	他	听到	这	钟	戒指	为了	这	第四	小时	,

她没有立刻动弹；但他听到了第四个小时的钟声响起。

[ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ['endɪd] ,

the	**time**	**when**	**the**	**session**	**of**	**the**	**council**	**ended**	**,**
这	时间	什么时候	这	会议	的	这	理事会	结束	,

议会会议结束的时间，

[ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	**left**	**the**	**room**	**without**	**looking**	**back**	**at**	**her**	**.**
和	左边	这	房间	没有	寻找	后退	在	她	.

他头也不回地离开了房间。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ; [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**little**	**bouquet**	**still**	**lay**	**on**	**the**	**writing**	**-**	**table**	**;**	**the**	**young**	**wife**	**saw**	**it**	**,**
这	小的	花束	仍然	躺	在	这	写作	-	桌子	;	这	年轻的	妻子	锯	它	,

那束小花还留在书桌上；年轻的妻子看到了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [terz] .

and	with	difficulty	restrained	her	tears	.
和	和	困难	克制	她	眼泪	.

她强忍着泪水。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['kaʊntləs] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] ['tajnhɔːl] .

Countless	citizens	had	flocked	to	the	stately	townhall	.
无数	公民	有	成群结队的	到	这	庄严	市政厅	.

无数市民涌向庄严的市政厅。

[nuːz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['næsɔːz] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [spred] ['kwɪkli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn]

News	of	Louis	of	Nassau's	defeat	had	spread	quickly	through	all	the	eighteen
消息	的	路易斯	的	拿骚的	击败	有	传播	迅速地	通过	全部	这	十八

[wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

wards	of	the	city	,
病房	的	这	城市	,

路易·拿骚战败的消息迅速传遍了全城十八个区。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] ['fɑːrðər] [pə'tikuːləz] ,

and	each	wanted	to	learn	farther	particulars	,
和	每个	通缉	到	学习	更远	细节	,

他们都想了解更多细节，

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [held][ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] ,

express	his	grief	and	fears	to	those	who	held	the	same	views	,
表达	他的	悲伤	和	恐惧	到	那些	WHO	握住	这	相同的	浏览	,

他向那些与他持相同观点的人表达了自己的悲痛和恐惧。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['meʒərz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

and	hear	what	measures	the	council	intended	to	adopt	for	the	immediate
和	听到	什么	措施	这	理事会	故意的	到	采纳	为了	这	即时

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

并听取市议会近期打算采取哪些措施。

[tuː] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['θɜːrəli] [kən'fɜːrmd] ['bærən] - [væn] -

Two	messengers	had	only	too	thoroughly	confirmed	Baron	Matanesse	Van	Wibisma's
二	信使	有	仅有的	也	彻底	确认的	男爵	-	范	-

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

两名信使已经非常彻底地证实了马塔内斯·范·维比斯马男爵的来信。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]

Louis	was	dead	,	his	brother	Henry	missing	,	and	his	army	completely	destroyed
路易斯	曾是	死的	,	他的	兄弟	亨利	丢失的	,	和	他的	军队	完全地	损毁

.

:

.

路易死了，他的弟弟亨利失踪了，他的军队全军覆没。

[dʒæn][væn] ['haʊt] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Jan	Van	Hout	,	who	had	taught	the	boys	that	morning	,	now	came	to	a
一月	范	豪特	,	WHO	有	教授	这	男孩们	那	早晨	,	现在	来了	到	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

那天早上教过这些男孩的扬·范·豪特走到窗边，

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʌt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]

informed	the	citizens	what	a	severe	blow	the	liberty	of	the	country	had
知情的	这	公民	什么	一个	严重	吹	这	自由	的	这	国家	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

告知公民国家自由遭受了多么沉重的打击，

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪgərəs] [wɜːrdz] [ɪg'zɔːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [wɪð; wɪθ]['baːdi]

and	in	vigorous	words	exhorted	them	to	support	the	good	cause	with	body
和	在	蓬勃	字	劝勉	他们	到	支持	这	好的	原因	和	身体

[ænd; ənd][soʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

并用慷慨激昂的言辞劝勉他们全身心地支持这项正义事业。

[laʊd] [tʃɪrz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] .

Loud	cheers	followed	this	speech	.
大声	干杯	随后	这	演讲	.

演讲结束后，现场响起热烈的欢呼声。

[geɪ] [kæps][ænd; ənd] [pluːmd] [hæts][wɜːr; wər] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [keɪnz] [ænd; ənd][swɔːdz][wɜːr; wər]

Gay	caps	and	plumed	hats	were	tossed	in	the	air	,	canes	and	swords	were
同性恋	帽子	和	羽毛	帽子	是	抛掷	在	这	空气	,	拐杖	和	剑	是

[weɪvd] ,

waved	,
挥手	,

人们将彩帽和羽毛帽抛向空中，挥舞着手杖和剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , ['flʌtəd]

and	the	women	and	children	,	who	had	crowded	among	the	men	,	fluttered
和	这	女性	和	孩子们	,	WHO	有	挤	之中	这	男人	,	飘动

[ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

their	handkerchiefs	,
他们的	手帕	,

挤在男人们中间的妇女和儿童挥舞着手帕，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃrɪlər] ['vɔɪsɪz] [draʊnd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

and	with	their	shriller	voices	drowned	the	shouts	of	the	citizens	.
和	和	他们的	更尖锐	声音	溺水	这	喊叫	的	这	公民	.

他们尖锐的嗓音盖过了市民的呼喊声。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt]['sɪti] - [gɑːrd] [ə'sembld] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [tuː; tə]

The	members	of	the	valiant	city	-	guard	assembled	,	to	charge	their	captain	to
这	成员	的	这	英勇	城市	-	警卫	组装	,	到	收费	他们的	队长	到

[gɪv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ,

give	the	council	the	assurance	,
给	这	理事会	这	保证	,

英勇的城卫队成员集结起来，命令他们的队长向议会做出保证。

[ðæt] [ðə; ði] " - " [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][læst]
that **the** **"** **Schutterij** **"** **was** **ready** **to** **support** **William** **of** **Orange** **to** **the** **last**
那 这 " - " 曾是 准备好 到 支持 威廉 的 橙子 到 这 最后的
['peni] [ænd; ənd][drɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ,
penny **and** **drop** **of** **their** **blood** **,**
一分钱 和 降低 的 他们的 血 ,

"舒特里派"誓死支持奥兰治的威廉，直至最后一分钱、最后一滴血。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv]['ʌndər] ['spænɪʃ]
and **would** **rather** **die** **for** **the** **cause** **of** **Holland** **,** **than** **live** **under** **Spanish**
和 会 相当 死 为了 这 原因 的 荷兰 , 比 居住 在下面 西班牙语
['tɪrəni] .
tyranny **.**
暴政 .

他宁愿为荷兰事业而死，也不愿生活在西班牙的暴政之下。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] [greɪv] , ['di:pli] - ['trʌbld] [feɪs] ; [fɔ:r; fər] [ði:z] [men] ,
Among **them** **was** **seen** **many** **a** **grave** **,** **deeply** **-** **troubled** **face** **;** **for** **these** **men** **,**
之中 他们 曾是 已见 许多 一个 严重 , 深 - 麻烦 脸 ; 为了 这些 男人 ,

其中许多人面容严肃，忧心忡忡；对于这些人来说，

[hu:] [fɪld] [ɪts][ræŋks][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] , [ɔ:l] [lʌvd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] :
who **filled** **its** **ranks** **by** **their** **own** **choice** **,** **all** **loved** **William** **of** **Orange** **:**
WHO 已填 它是 排名 经过 他们的 自己的 选择 , 全部 喜爱 威廉 的 橙子 :

那些自愿加入其队伍的人，都爱戴奥兰治的威廉：

[hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [hɜ:rt][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri:z] [dɪ'stres] [pɪrst] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
his **sorrow** **hurt** **them** **—** **and** **their** **country's** **distress** **pierced** **their** **hearts** **.**
他的 悲哀 伤害 他们 — 和 他们的 该国的 痛苦 穿孔 他们的 心 .

他的悲伤让他们感到痛苦，他们国家的苦难也深深刺痛了他们的心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] ['bɜ:rgəˌmæstər] , [ðə; ði] [eɪt] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
As **soon** **as** **the** **four** **burgomasters** **,** **the** **eight** **magistrates** **of** **the** **city** **,**
作为 很快 作为 这 四 市长 , 这 八 地方法官 的 这 城市 ,

四位市长和八位城市官员一到，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
and **the** **members** **of** **the** **common** **council** **appeared** **at** **the** **windows** **,**
和 这 成员 的 这 常见的 理事会 出现 在 这 视窗 ,

市议会的成员们出现在窗边，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] - , — [['begərz] - [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [hɪm] .
hundreds **of** **voices** **joined** **in** **the** **Geusenlied** **,** **—** **[** **Beggars** **'** **Song** **or** **Hymn** **.**
数百 的 声音 加入 在 这 - , — [乞丐 - 歌曲 或者 圣歌 .

数百人齐声高唱乞丐之歌（Geusenlied）。

['begər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['peitriəts][baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]
Beggar **was** **the** **name** **given** **to** **the** **patriots** **by** **those** **who** **sympathized** **with**
乞丐 曾是 这 姓名 给定 到 这 爱国者 经过 那些 WHO 同情 和
[speɪn] .] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [strʌk] [ʌp][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Spain **.** **]** **—** **which** **had** **long** **before** **been** **struck** **up** **by** **individuals** **,**
西班牙 .] — 哪个 有 长的 前 到过 击 向上 经过 个人 ,

"乞丐"是那些同情西班牙的人给爱国者起的绰号。——这个绰号很久以前就由一些人提出了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l] ['pɑ:pjələs] ['skætərd] [ænd; ənd] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [tɜ:rnd]
and **when** **at** **sunset** **the** **volatile** **populace** **scattered** **and** **,** **still** **singing** **,** **turned**
和 什么时候 在 日落 这 易挥发的 民众 疏散 和 , 仍然 歌唱 , 转向
,
,
,

日落时分，躁动不安的民众四散奔逃，一边歌唱一边转身离去。

['i:ðər] ['sɪŋgli] [ɔ:r][baɪ] [tu:z] [ɔ:r] [θ'ri:z] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]['tævə:nz] ,

either	singly	or	by	twos	or	threes	,	towards	the	taverns	,
任何一个	单独	或者	经过	二	或者	三	,	向	这	酒馆	,

或独自一人，或三五成群，朝着酒馆的方向走去。

[tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['betər] [deɪz] [ænd; ənd][dɪ'spel] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - ['dʒʌstɪfaɪd]

to	strengthen	their	confidence	in	better	days	and	dispel	many	a	well	-	justified
到	加强	他们的	信心	在	更好的	天	和	打消	许多	一个	出色地	-	合理的

[æŋ'zaɪəti][baɪ][drɪŋk] ,

anxiety	by	drink	,
焦虑	经过	喝	,

为了增强他们对美好未来的信心，并借酒消愁，缓解许多合理的焦虑。

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv]['laidən][ænd; ənd][ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stri:ts] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfrənt]

the	market	-	place	of	Leyden	and	its	adjoining	streets	presented	no	different
这	市场	-	地方	的	莱顿	和	它是	相邻的	街道	呈现	不	不同的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

莱顿的集市及其周边街道呈现出同样的景象。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] .

than	if	a	message	of	victory	had	been	read	from	the	town	-	hall	.
比	如果	一个	信息	的	胜利	有	到过	读	从	这	镇	-	大厅	.

比起在市政厅宣读胜利宣言，效果要好得多。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['begərz] - [sɔ:ŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] — [bʌt; bət][soʊ] ['meni]

The	cheers	and	Beggars	'	Song	had	sounded	very	powerful	—	but	so	many
这	干杯	和	乞丐	-	歌曲	有	听起来	非常	强大的	—	但	所以	许多

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [θroʊt] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er]

hundreds	of	Dutch	throats	would	doubtless	have	been	capable	of	shaking	the	air
数百	的	荷兰语	喉咙	会	毫无疑问	有	到过	有能力的	的	摇晃	这	空气

[wɪð; wɪθ][fɑ:r] ['maɪti:ɚ] [toʊnz] .

with	far	mightier	tones	.
和	远的	更强大的	音调	.

欢呼声和乞丐之歌听起来非常震撼人心——但数百名荷兰人的喉咙无疑能够发出更加洪亮的声音，震动空气。

[ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [wɛldrɛst] ['sɪtəznz] ,

This	very	remark	had	been	made	by	the	three	welldressed	citizens	,
这	非常	评论	有	到过	制成	经过	这	三	衣着得体	公民	,

这番话正是出自这三位衣着考究的市民之口。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][waɪd] [stri:t] , [pæst][ðə; ði] [blu:] [stoʊn] ,

who	were	walking	through	the	wide	street	,	past	the	blue	stone	,
WHO	是	步行	通过	这	宽的	街道	,	过去的	这	蓝色的	石头	,

他们正沿着宽阔的街道走着，经过那块蓝石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

and	the	eldest	said	to	his	companions	:
和	这	长子	说	到	他的	同伴	:

年纪最大的对他的同伴们说：

" [ðeɪ] [boʊst] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [si:m] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [ðəm'selvz] [naʊ] ,

"	They	boast	and	shout	and	seem	large	to	themselves	now	,
"	他们	夸	和	喊	和	似乎	大的	到	他们自己	现在	,

他们现在自吹自擂，趾高气扬，似乎觉得自己了不起。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] . "

but	we	shall	see	that	things	will	soon	be	very	different	.	"
但	我们	将	看	那	事物	将要	很快	是	非常	不同的	.	"

但我们很快就会看到情况会截然不同。

" [meɪ] [gɑːd][əˈvɜːrt][ðə; ðɪ][wɜːrst] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈspænjərdz] [wɪl] [ˈʃʊrli]
" May God avert the worst ! " replied the other , " but the Spaniards will surely
" 可能 上帝 避免 这 最差 ! " 回复 这 其他 , " 但 这 西班牙人 将要 一定
[ædˈvæns] [əˈgen] ,
advance again ,
进步 再次 ,

“愿上帝阻止最糟糕的情况发生！”另一个人回答说，“但西班牙人肯定会再次进军。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [ɪn][maɪ][wɔːrd] [huː] [wəʊnt][voʊt][fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] [ðɪs] [taɪm] . "
and I know many in my ward who won't vote for resistance this time . "
和 我 知道 许多 在 我的 病房 WHO 惯于 投票 为了 反抗 这 时间 . "

我知道我所在选区的很多人这次不会投票支持抵抗运动。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] .
" They are right , a thousand times right .
" 他们 是 正确的 , 一个 千 时代 正确的 .

“他们说得对，完全正确。”

[rɛˈkwɛsɪnz] [ɪz][nɑːt][ˈælvə] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˌvɑːlənˈterəli] [siːk] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈpɑːrd(ə)n] — "
Requesens is not Alva , and if we voluntarily seek the king's pardon — "
雷克森斯 是 不是 阿尔瓦 , 和 如果 我们 自愿 寻找 这 国王的 赦免 — "

雷克森斯不是阿尔瓦，如果我们自愿寻求国王的赦免——”

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [blʌd] [ʃed] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ][best] [kɔːrs] . "
" There would be no blood shed and everything would take the best course . "
" 那里 会 是 不 血 棚 和 一切 会 拿 这 最好的 课程 . "

“不会有流血事件发生，一切都会朝着最好的方向发展。”

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈhɑːlənd][ðæn; ðən][fɔːr; fər][speɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ][θɜːrd] .
" I have more love for Holland than for Spain , " said the third .
" 我 有 更多的 爱 为了 荷兰 比 为了 西班牙 , " 说 这 第三 .

“我更喜欢荷兰而不是西班牙，”第三个人说。

" [bʌt; bət] , [ˈæftər] [muːk] - [hiːθ] , [rɪˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
" But , after Mook - Heath , resistance is a thing of the past .
" 但 , 后 穆克 - 希思 , 反抗 是 一个 事物 的 这 过去的 .

“但是，在穆克-希思事件之后，抵抗已成为过去。”

[ˈɔrɪndʒ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [prɪns] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɜːrt] [ɪz][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][koʊt] . "
Orange may be an excellent prince , but the shirt is closer than the coat . "
橙子 可能 是 一个 出色的 王子 , 但 这 衬衫 是 更近 比 这 外套 . "

奥兰治或许是个优秀的王子，但衬衫比外套更合适。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][wiː; wi][rɪsk][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" And in fact we risk our lives and fortunes merely for him . "
" 和 在 事实 我们 风险 我们的 生活 和 财富 仅仅 为了 他 . "

“事实上，我们甚至愿意为他冒生命危险，倾家荡产。”

" [maɪ][waɪf] [sed] [soʊ] [ˈjestərdeɪ] . "
" My wife said so yesterday . "
" 我的 妻子 说 所以 昨天 . "

“我妻子昨天是这么说的。”

" [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][mæn][tuː; tə][help] [treɪd] .
" He'll be the last man to help trade .
" 地狱 是 这 最后的 男人 到 帮助 贸易 .

“他绝对不会是促成交易的那个人。”

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈmeni] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,
Believe me , many think as we do , if it were not so ,
相信 我 , 许多 思考 作为 我们 做 , 如果 它 是 不是 所以 ,

相信我，很多人都和我们一样这么想，如果不是这样的话。

[ðə; ði] ['begərz] - [sɔ:ŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['laʊdər] . "

the	Beggars	'	Song	would	have	sounded	louder	.	"
这	乞丐	-	歌曲	会	有	听起来	更大声	.	"

乞丐之歌的声音会更大。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faɪv] [fu:lz] [tu:; tə] [θri:] [waɪz] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊldər] ['sɪtɪzn] .

"	There	will	always	be	five	fools	to	three	wise	men	,	"	said	the	older	citizen	.
"	那里	将要	总是	是	五	傻瓜	到	三	明智的	男人	,	"	说	这	老	公民	.

"总会有五个傻瓜对三个智者,"那位年长的市民说道。

" [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [splɪt] [maɪ] [maʊθ] . "

"	I	took	good	care	not	to	split	my	mouth	.	"
"	我	采取	好的	关心	不是	到	分裂	我的	嘴	.	"

"我小心翼翼地没把嘴弄裂。"

" [ænd; ənd] ['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ?

"	And	after	all	,	what	great	thing	is	there	behind	this	outcry	for	freedom	?
"	和	后	全部	,	什么	伟大的	事物	是	那里	在后面	这	强烈抗议	为了	自由	?

"归根结底，这种对自由的渴望背后究竟有什么伟大的意义呢？"

['ælvə] [bɜ:rnt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] - ['ri:dɚz] , [di:] [lɑ:] [mɑ:rk] [hæŋz] [ðə; ði] [pri:sts] .

Alva	burnt	the	Bible	-	readers	,	De	la	Marck	hangs	the	priests	.
阿尔瓦	烧焦的	这	圣经	-	读者	,	德	拉	马克	悬挂	这	神父	.

阿尔瓦烧死了读圣经的人，德拉马克绞死了神父。

[maɪ] [waɪf] [laɪks] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [mæs] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [soʊ] ['si:krətli] ,

My	wife	likes	to	go	to	Mass	,	but	always	does	so	secretly	,
我的	妻子	点赞	到	去	到	大量的	,	但	总是	做	所以	偷偷	,

我妻子喜欢去参加弥撒，但她总是偷偷地去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] . "

as	if	she	were	committing	a	crime	.	"
作为	如果	她	是	提交	一个	犯罪	.	"

就好像她犯了罪一样。

" [wi:; wi] , [tu:] , [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [feɪθ] . "

"	We	,	too	,	cling	to	the	good	old	faith	.	"
"	我们	,	也	,	黏着	到	这	好的	老的	信仰	.	"

"我们也依然坚守着这份美好的传统信仰。"

" ['nevər] [maɪnd] [feɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [θɜ:rd] .

"	Never	mind	faith	,	"	said	the	third	.
"	绝不	头脑	信仰	,	"	说	这	第三	.

"别管信仰了,"第三个人说。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kælvəˌnɪsts] , [bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [maɪ] ['peniz] ['ɪntu:] ['ɔ:rɪndʒɪz]

We	are	Calvinists	,	but	I	take	no	pleasure	in	throwing	my	pennies	into	Orange's
我们	是	加尔文主义者	,	但	我	拿	不	乐趣	在	投掷	我的	便士	进入	橙子的

[mɔ:] ,

maw	,
嘴	,

我们是加尔文教徒，但我一点也不乐意把我的钱扔进奥兰治的嘴里。

[nɔ:r] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] ['grætɪfaɪ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə'gen] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [poʊlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kaʊ] - [geɪt] ,

nor	can	it	gratify	me	to	again	tear	up	the	poles	before	the	Cow	-	gate	,
也不	能	它	满足	我	到	再次	撕	向上	这	杆子	前	这	奶牛	-	门	,

再次拆毁牛门前的木桩，也无法让我感到满足。

[er] [ðə; ði] [wɪnd] [draɪz] [ðə; ði] [jɑ:rn] . "

ere	the	wind	dries	the	yarn	.	"
埃雷	这	风	干燥	这	纱	.	"

趁着风还没把线吹干。

" ['oʊnli][let][juː 'es][hoʊld] [tə'geðər] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

"	Only	let	us	hold	together	,	"	advised	the	older	man	.
"	仅有的	让	我们	抓住	一起	,	"	建议	这	老	男人	.

“我们只要团结一致就好，”老人劝道。

" ['piːp(ə)l][dəunt] [ɪk'spres] [ðer; ðər]['riːəl] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd]['eni] [pʊr] ['rægɪd] ['dev(ə)l] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

"	People	don't	express	their	real	opinions	,	and	any	poor	ragged	devil	might	play	the	hero	.
"	人们	不	表达	他们的	真实的	意见	,	和	任何	贫穷的	破烂不堪	魔鬼	可能	玩	这	英雄	.

人们不会表达自己的真实想法，任何一个衣衫褴褛的穷小子都可能扮演英雄。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l][men] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['evri] [wɔːrd] ,

But	I	tell	you	there	will	be	sensible	men	enough	in	every	ward	,
但	我	告诉	你	那里	将要	是	明智的	男人	足够的	在	每一个	病房	,

但我告诉你，每个选区都会有足够多的明智之士。

['evri] [gɪld] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] . "

every	guild	,	nay	,	even	in	the	council	,	and	among	the	burgomasters	.	"
每一个	公会	,	不	,	甚至	在	这	理事会	,	和	之中	这	市长	.	"

每个行会，甚至议会和市长们当中都有人这样做。

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['sekənd] ['sɪtɪzn] ,

"	Hush	,	"	whispered	the	second	citizen	,
"	嘘	,	"	低声说道	这	第二	公民	,

“嘘，”第二个市民低声说道。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [væn]['dɔː] [wɜːrf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪti][klɜːrk][ænd; ənd] [jʌŋ] [væn]['dɔː] [dʌz] ;

"	there	comes	Van	der	Werff	with	the	city	clerk	and	young	Van	der	Does	;
"	那里	来	范	德尔	werff	和	这	城市	职员	和	年轻的	范	德尔	做	;

“范德韦尔夫带着市政书记和年轻的范德多斯来了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

they	are	the	worst	of	all	.
他们	是	这	最差	的	全部	.

他们是最糟糕的。

" [ðə; ði] [θriː] ['pɜːrsənz] [neɪmd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [tə'geðər] ,

"	The	three	persons	named	came	down	the	broad	street	,	talking	eagerly	together	,
"	这	三	人	命名	来了	向下	这	广阔	街道	,	说	急切地	一起	,

[bʌt; bət][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

but	in	low	tones	.
但	在	低的	音调	.

“这三个人沿着宽阔的街道走来，低声热烈地交谈着。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [raɪt] , [maɪstər] ['piːtər] , " [sed] [dʒæn][væn]['dɔː] [dʌz] , [ðə; ði] [seɪm] [tɔːl]

"	My	uncle	is	right	,	Meister	Peter	,	"	said	Jan	Van	der	Does	,	the	same	tall
"	我的	叔叔	是	正确的	,	大师	彼得	,	"	说	一月	范	德尔	做	,	这	相同的	高的

“我叔叔说得对，彼得大师，”高个子扬·范德杜斯说道。

[jʌŋ] ['noʊb(ə)l] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd] [sent] ['nɪkələs] [væn]

young	noble	,	who	,	on	the	morning	of	that	day	,	had	sent	Nicolas	Van
年轻的	高贵	,	WHO	,	在	这	早晨	的	那	天	,	有	发送	尼古拉斯	范

那天早上，这位年轻的贵族派尼古拉斯·范去见他。

- [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['wɔːrnɪŋ] .

Wibisma	home	with	a	kindly	warning	.
-	家	和	一个	亲切地	警告	.

Wibisma 回家后会发出友好的警告。

" [its] [noʊ][juːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði]
" It's no use , you must seek the
" 它是 不 使用 , 你 必须 寻找 这

“没用的，你必须寻求……”

[prɪns] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Prince and consult with him . "
王子 和 咨询 和 他 . "

王子，并向他咨询。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] .
" I suppose I must , " replied the burgomaster .
" 我 认为 我 必须 , " 回复 这 市长 .

“我想我必须这么做，”市长回答道。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I'll go to - morrow morning . "
" 患病的 去 到 - 明天 早晨 . "

“我明天早上去。”

" [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [væn] ['haʊt] .
" Not to - morrow , " replied Van Hout .
" 不是 到 - 明天 , " 回复 范 豪特 .

“不是明天，”范豪特回答道。

" [ðə; ði] [prɪns] [raɪdz] [fæst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [delft] — "
" The Prince rides fast , and if you don't find him in Delft — "
" 这 王子 骑行 快速地 , 和 如果 你 不 寻找 他 在 代尔夫特 — "

“王子骑马很快，如果你在代尔夫特找不到他——”

" [duː][juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
" Do you go first , " urged the burgomaster , " you have the record of
" 做 你 去 第一的 , " 敦促 这 市长 , " 你 有 这 记录 的
['aʊər; ɑːr] ['seʃ(ə)n] . "
our session . "
我们的 会议 . "

“你先来，”市长催促道，“你有我们会议的记录。”

" [aɪ]['kænɑːt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [frend] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [læk]
" I cannot ; but to - day you , the Prince's friend , for the first time lack
" 我 不能 ; 但 到 - 天 你 , 这 王子的 朋友 , 为了 这 第一的 时间 缺少
[gʊd] - [wɪl] . "
good - will . "
好的 - 将要 . "

“我不能；但今天，你，王子的朋友，却第一次缺乏善意。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒæn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
" You are right , Jan , " exclaimed the burgomaster , " and you shall know
" 你 是 正确的 , 一月 , " 惊呼 这 市长 , " 和 你 将 知道
[wʌt] [hoʊldz][ˌem 'iː] [bæk] . "
what holds me back . "
什么 持有 我 后退 . "

“你说得对，扬，”市长喊道，“你很快就会知道是什么阻碍了我。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɪr] [hiː; hi][stændz] , " [sed] [vɑːn]
" If it is anything a friend can do for you , here he stands , " said von
" 如果 它 是 任何事物 一个 朋友 能 做 为了 你 , 这里 他 站立 , " 说 冯

“如果朋友能帮上什么忙，他就在这里，”冯说道。

- .
Nordwyk .
- .

诺德维克。

[væn]['dɝ:] [wɜ:rf] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,
Van **der** **Werff** **grasped** **the** **hand** **the** **young** **nobleman** **extended** **,** **and** **answered** **,**
范 德尔 werff 抓住 这 手 这 年轻的 贵族 扩展 , 和 回答 ,
['smaɪlɪŋ] : " [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [noʊ] .
smiling **:** **"** **No** **,** **my** **lord** **,** **no** **.**
微笑 : " 不 , 我的 主 , 不 .

范德韦尔夫握住年轻贵族伸出的手，笑着回答说："不，大人，不。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
You **know** **my** **young** **wife** **.**
你 知道 我的 年轻的 妻子 .

你认识我年轻的妻子。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
To **-** **day** **we** **should** **have** **celebrated** **the** **first** **anniversary** **of** **our**
到 - 天 我们 应该 有 著名 这 第一的 周年纪念日 的 我们的
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

今天本该是我们庆祝结婚一周年纪念日的日子，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔ:l] [ði:z] [æŋ'zaɪətiz][aɪ] [dɪs'greɪsfəli] [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] . "
and **amid** **all** **these** **anxieties** **I** **disgracefully** **forgot** **it** **.** **"**
和 之中 全部 这些 焦虑 我 可耻地 忘了 它 . "

在这些焦虑之中，我竟然耻辱地忘记了这件事。

" [hɑ:rd] , [hɑ:rd] , " [sed] [væn] ['haʊt] , ['sɔ:ftli] .
" **Hard** **,** **hard** **,** **"** **said** **Van** **Hout** **,** **softly** **.**
" 难的 , 难的 , " 说 范 豪特 , 轻轻 .

"用力，用力，"范豪特轻声说道。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['rezəlu:tli] : " [ænd; ənd]
Then **he** **drew** **himself** **up** **to** **his** **full** **height** **,** **and** **added** **resolutely** **:** **"** **And**
然后 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 和 额外 坚决地 : " 和
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

然后他挺直了身子，坚定地补充道："然而，

[wɜ:r; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
were **I** **in** **your** **place** **,** **I** **would** **go** **,** **in** **spite** **of** **her** **.** **"**
是 我 在 你的 地方 , 我 会 去 , 在 尽管如此 的 她 . "

如果我是你，即使她反对，我也会去。

" [wʊd] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Would** **you** **go** **to** **-** **day** **?** **"**
" 会 你 去 到 - 天 ? "

你今天能去吗?

" [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
" **To** **-** **day** **,** **for** **to** **-** **morrow** **it** **may** **be** **too** **late** **.**
" 到 - 天 , 为了 到 - 明天 它 可能 是 也 晚的 .

"今天就行动吧，因为明天可能就太晚了。"

[hu:] [noʊz] [haʊ] [su:n] ['i:gres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [meɪ] [bi:; bi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ə'gen]
Who **knows** **how** **soon** **egress** **from** **the** **city** **may** **be** **stopped** **and** **,** **before** **again**
WHO 知道 如何 很快 出口 从 这 城市 可能 是 停止 和 , 前 再次
['ventʃərɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
venturing **the** **utmost** **,**
冒险 这 极致 ,

谁也不知道何时才能彻底封锁出城通道，也不知道在再次冒险之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'pɪnjən] .

we	must	know	the	Prince's	opinion	.
我们	必须	知道	这	王子的	观点	.

我们必须知道王子的意见。

[juː; jʊ] [pə'zes] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . "

You	possess	more	of	his	confidence	than	any	of	us	.	"
你	具有	更多的	的	他的	信心	比	任何	的	我们	.	"

你比我们任何人都更了解他。

" [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['glædli][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd][ɪn] [ðiːz]

"	And	God	knows	how	gladly	I	would	bring	him	a	cheering	word	in	these
"	和	上帝	知道	如何	乐意	我	会	带来	他	一个	欢呼	单词	在	这些

['sɑːroʊfl] ['aʊərz] ;

sorrowful	hours	;
悲伤	小时	;

"上帝知道，在这悲伤的时刻，我多么希望给他带来一些鼓励的话语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

but	it	must	not	be	to	-	day	.
但	它	必须	不是	是	到	-	天	.

但绝不能是今天。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] ['rɪdn] [ɔːf][ɑːn][maɪ][beɪ] . "

The	messenger	has	ridden	off	on	my	bay	.	"
这	信使	有	骑	离开	在	我的	湾	.	"

信使骑着我的马走了。

" [ðen] [teɪk] [maɪ] ['tʃesnʌt] , [hiː; hi][ɪz]['fæstər] [tuː] , " [sed] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [ænd; ənd][væn]['dɝː]

"	Then	take	my	chestnut	,	he	is	faster	too	,	"	said	Janus	Dousa	and	Van	der
"	然后	拿	我的	板栗	,	他	是	快点	也	,	"	说	雅努斯	杜萨	和	范	德尔

"那就骑我的栗色马吧，它也更快，"雅努斯·杜萨和范德说道。

[wɜːrf] ['ænsər] ['heɪstɪli] .

Werff	answered	hastily	.
werff	回答	草草	.

韦尔夫匆匆回答道。

" [θæŋks] , [maɪ][lɔːrd] .

"	Thanks	,	my	lord	.
"	谢谢	,	我的	主	.

"谢谢您，大人。"

[aɪl] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	send	for	him	early	tomorrow	morning	.
患病的	发送	为了	他	早期的	明天	早晨	.

我明天一早就会派人去接他。

" [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][væn] - [hed] [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['æŋgrəli]

"	The	blood	mounted	to	Van	Hout's	head	and	,	thrusting	his	hand	angrily
"	这	血	安装	到	范	-	头	和	,	推进	他的	手	愤怒地

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['gɜːrdl][ænd; ənd] ['dʌblət] ,

between	his	girdle	and	doublet	,
之间	他的	腰带	和	双联体	,

"鲜血涌上范·豪特的头部，他愤怒地将手伸进腰带和紧身衣之间，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [send][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [ɪf] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv]

he	exclaimed	:	"	Send	me	the	chestnut	,	if	the	burgomaster	will	give	me	leave
他	惊呼	:	"	发送	我	这	板栗	,	如果	这	市长	将要	给	我	离开

[ʌv; əv] ['æbsəns] . "

of	absence	.	"
的	缺席	.	"

他喊道："如果镇长准我休假，就把那颗栗子寄给我吧。"

" [noʊ] , [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] ['piːtər] ['kɑːmli] .

"	No	,	send	him	to	me	,	"	replied	Peter	calmly	.
"	不	,	发送	他	到	我	,	"	回复	彼得	平静地	.

“不，把他送到我这里来，”彼得平静地回答道。

" [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] ; [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	What	must	be	,	must	be	;	I'll	go	to	-	day	.
"	什么	必须	是	,	必须	是	;	患病的	去	到	-	天	.

该发生的终究会发生；我今天就去。

" [væn] - ['mænli] [fitʃər] ['kwɪkli] [smuːðd] [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] [raɪt] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ,

"	Van	Hout's	manly	features	quickly	smoothed	and	,	clasping	the	burgomaster's	right	hand	in	both	his	,
"	范	-	男子气概	特征	迅速地	平滑	和	,	紧握	这	伯戈马斯特的	正确的	手	在	两个都	他的	,

范·豪特的男子气概迅速消退，他双手紧紧握住市长的右手，

[hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪəsli] :

he	said	joyously	:
他	说	欣喜地	:

他欣喜地说：

" [θæŋks] , [hɛə] ['piːtər] .

"	Thanks	,	Herr	Peter	.
"	谢谢	,	先生	彼得	.

“谢谢你，彼得先生。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'fens] ; [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hɑːt] ['tempər] .

And	no	offence	;	you	know	my	hot	temper	.
和	不	罪行	;	你	知道	我的	热的	脾气	.

别介意，你知道我脾气暴躁。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [siːmz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [jʌŋ] [waɪf] , [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪn] . "

If	the	time	seems	long	to	your	young	wife	,	send	her	to	mine	.	"
如果	这	时间	似乎	长的	到	你的	年轻的	妻子	,	发送	她	到	矿	.	"

如果你的年轻妻子觉得时间太长，就把她送到我家来。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " ['ædɪd] [daʊsə] .

"	And	mine	,	"	added	Dousa	.
"	和	矿	,	"	额外	杜萨	.

“还有我的，”杜萨补充道。

" [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] - [wɪʃ] - [ænd; ənd] - [ɔːt] . -

"	It's	a	strange	thing	about	those	two	little	words	'	wish	'	and	'	ought	.	'
"	它是	一个	奇怪的	事物	关于	那些	二	小的	字	-	希望	-	和	-	应该	.	-

“‘希望’和‘应该’这两个词真是奇妙。”

[ðə; ði] ['friːə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] ,

The	freer	and	better	a	man	becomes	,
这	更自由	和	更好的	一个	男人	变成	,

一个人越自由、越优秀，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .

the	more	surely	the	first	becomes	the	slave	of	the	second	.
这	更多的	一定	这	第一的	变成	这	奴隶	的	这	第二	.

前者越发成为后者的奴隶。

" [ænd; ənd] [jet] , [hɛə] ['piːtər] , [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz]
" And yet , Herr Peter , I'll wager that your wife will confound the two words
" 和 然而 , 先生 彼得 , 患病的 赌注 那 你的 妻子 将要 混杂 这 二 字
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

"然而，彼得先生，我敢打赌，你妻子今天会把这两个词混淆。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɔːrli] [træns'grest] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɔːt] . -
and think you have sorely transgressed against the ' ought . '
和 思考 你 有 非常 违反了 反对 这 - 应该 . -

并且认为你已经严重违背了"应该"。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bæd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [wɪʃ] . -
These are bad times for the ' wish . '
这些 是 坏的 时代 为了 这 - 希望 . -

现在对于"许愿"来说是个糟糕的时代。

" [væn] ['dɝː] [wɜːrf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,
" Van der Werff nodded assent ,
" 范 德尔 werff 点头 同意 ,

范德韦尔夫点头表示同意。

[ðen] ['briːfli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]
then briefly and firmly explained to his friends what he intended to disclose
然后 简要地 和 牢牢 解释 到 他的 朋友们 什么 他 故意的 到 透露
[tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .
to the Prince .
到 这 王子 .

然后简明扼要地向朋友们解释了他打算向王子透露的事情。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] [haʊs] .
The three men separated before the burgomaster's house .
这 三 男人 分开 前 这 伯戈马斯特的 房子 .

三人来到镇长家门前，分头行动。

" [tel] [ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [væn] ['haʊt] , [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" Tell the Prince , " said Van Hout , on parting , " that we are prepared for the
" 告诉 这 王子 , " 说 范 豪特 , 在 离别 , " 那 我们 是 准备 为了 这
[wɜːrst] ,
worst ,
最差 ,

范·豪特临别时说道："告诉王子，我们已经做好了最坏的打算。"

[wɪl] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [der] [ˌaɪ 'tiː] .
will endure and dare it .
将要 忍受 和 敢 它 .

会坚持下去，并且敢于挑战。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ['meʒərd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" At these words Janus Dousa measured both his companions with his eyes ,
" 在 这些 字 雅努斯 杜萨 测量 两个都 他的 同伴 和 他的 眼睛 ,

"听到这话，雅努斯·杜萨用目光打量着他的两个同伴，

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['eni] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his lips quivered as they always did when any strong emotion filled his heart ,
他的 嘴唇 颤抖 作为 他们 总是 做过 什么时候 任何 强的 情感 已填 他的 心 ,

每当心中涌起强烈的情感，他的嘴唇就会像往常一样颤抖。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	while	his	shrewd	face	beamed	with	joy	and	confidence	,	he	exclaimed	:
和	尽管	他的	精明	脸	光束	和	喜悦	和	信心	,	他	惊呼	:

" [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ,

"	We	three	will	hold	out	,
"	我们	三	将要	抓住	出去	,

他那张精明的脸上洋溢着喜悦和自信，他大声说道："我们三个会坚持下去的！"

[wiː; wi] [θriː] [wɪl] [stænd][fɜːrm] , [ðə; ði]['taɪrənt] [meɪ] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

we	three	will	stand	firm	,	the	tyrant	may	break	our	necks	,	but	he	shall	not
我们	三	将要	站立	公司	,	这	暴君	可能	休息	我们的	脖子	,	但	他	将	不是

[bend] [ðem; ðəm] .

bend	them	.
弯曲	他们	.

我们三人必将屹立不倒，暴君可以折断我们的脖子，但他绝不会让我们屈服。

[laɪf] , ['fɔːrtʃən] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

Life	,	fortune	,	all	that	is	dear	and	precious	and	useful	to	man	,
生活	,	财富	,	全部	那	是	亲爱的	和	宝贵的	和	有用	到	男人	,

生命、财富，以及所有对人类而言珍贵、美好和有用的事物，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['blesɪŋz] . "

we	will	resign	for	the	highest	of	blessings	.	"
我们	将要	辞职	为了	这	最高	的	祝福	.	"

我们将辞职，以求获得至高无上的福分。

" [eɪ] , " [sed] [væn]['dɝː] [wɜːrf] , ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [waɪl] [væn] ['haʊt] [ɪm'petʃuəsli]

"	Ay	,	"	said	Van	der	Werff	,	loudly	and	earnestly	,	while	Van	Hout	impetuously
"	哎	,	"	说	范	德尔	werff	,	高声	和	切实	,	尽管	范	豪特	冲动地

[rɪ'piːtɪd] :

repeated	:
重复	:

"是的，"范德韦尔夫大声而认真地说，而范豪特则急切地重复道：

" [jes] , [jes] , [θraɪs] [jes] .

"	Yes	,	yes	,	thrice	yes	.
"	是的	,	是的	,	三次	是的	.

"是的，是的，三次都是是的。"

" [ðə; ði] [θriː] [men] , [soʊ][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['fiːlɪŋ] , [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz]['fɜːrmli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	three	men	,	so	united	in	feeling	,	grasped	each	other's	hands	firmly	for	a
"	这	三	男人	,	所以	团结的	在	感觉	,	抓住	每个	其他的	双手	牢牢	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

"这三个男人情同手足，紧紧地握住彼此的手，片刻之间，彼此心意相通。"

[ə; eɪ]['saɪlənt] [vaʊ] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] ,

A	silent	vow	bound	them	in	this	hour	,
一个	沉默的	发誓	边界	他们	在	这	小时	,

此刻，一种无声的誓言将他们紧紧联系在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

镇长的妻子——第一卷(The Burgomaster's Wife — Volume 01)

[ænd; ənd] [wen] [hɛə][vɑːn] - [ænd; ənd][væn]['haʊt] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	when	Herr	von	Nordwyk	and	Van	Hout	turned	in	opposite	directions	,
和	什么时候	先生	冯	-	和	范	豪特	转向	在	对面的	方向	,

当冯·诺德维克先生和范·豪特先生朝相反的方向转身时，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [met] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðer; ðər] [tɔːl] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] [stɪl] [wɪ'ðɪn]

the	citizens	who	met	them	thought	their	tall	figures	had	grown	taller	still	within
这	公民	WHO	遇见	他们	想法	他们的	高的	数据	有	生长	更高	仍然	之内

[ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] .

the	last	few	hours	.
这	最后的	很少	小时	.

与他们相遇的市民都觉得，在过去的几个小时里，他们高大的身躯似乎又长高了。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər]

The	burgomaster	went	to	his	wife's	room	without	delay	,	but	did	not	find	her
这	市长	去	到	他的	妻子的	房间	没有	延迟	,	但	做过	不是	寻找	她

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

镇长立即前往妻子的房间，却发现她不在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

She	had	gone	out	of	the	gate	with	his	sister	.
她	有	已消失	出去	的	这	门	和	他的	姐姐	.

她和他妹妹一起出了大门。

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

The	maid	-	servant	carried	a	light	into	his	chamber	;	he	followed	her	,
这	女佣	-	仆人	携带	一个	光	进入	他的	房间	;	他	随后	她	,

女仆拿着灯进了他的房间；他跟了进去，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] , ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [sɔːrd] ,

examined	the	huge	locks	of	his	pistols	,	buckled	on	his	old	sword	,
检查	这	巨大的	锁	的	他的	手枪	,	弯曲	在	他的	老的	剑	,

他仔细查看了佩剑上那两把手枪巨大的枪锁，

[pʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] , [ðen] ,

put	what	he	needed	into	his	saddle	-	bags	,	then	,
放	什么	他	需要	进入	他的	鞍	-	包	,	然后	,

然后，他把所需物品放进了马鞍袋里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm]

with	his	tall	figure	drawn	up	to	its	full	height	,	paced	up	and	down	the	room
和	他的	高的	数字	绘制	向上	到	它是	满的	高度	,	踱步	向上	和	向下	这	房间

,

,

,

他挺直了高大的身躯，在房间里来回踱步。

[ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .

entirely	absorbed	in	his	task	.
完全	吸收	在	他的	任务	.

他全神贯注于自己的工作。

[hɛə][vɑːn] - ['tʃesnʌt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Herr	von	Nordwyk's	chestnut	horse	was	stamping	on	the	pavement	before	the	door	,
先生	冯	-	板栗	马	曾是	冲压	在	这	路面	前	这	门	,

诺德维克先生的栗色马在门前的路面上跺着蹄子。

[ænd; ənd] ['hespərəs] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] .

and	Hesperus	was	rising	above	the	roofs	.
和	赫斯珀勒斯	曾是	上升	多于	这	屋顶	.

赫斯珀洛斯升腾而起，越过屋顶。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ['oʊpənd] .

The	door	of	the	house	now	opened	.
这	门	的	这	房子	现在	打开	.

房门开了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [faʊnd] , [nɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət]['eɪdriən] , [huː] [hæd; həd]

He	went	into	the	entry	and	found	,	not	his	wife	,	but	Adrian	,	who	had
他	去	进入	这	入口	和	成立	,	不是	他的	妻子	,	但	阿德里安	,	WHO	有

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

just	returned	home	,
只是	返回	家	,

他走进门厅，发现来的不是妻子，而是刚回家的艾德里安。

[toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][moʊst] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

told	the	boy	to	give	his	most	loving	remembrances	to	his	mother	,
讲述	这	男生	到	给	他的	最多	爱	回忆	到	他的	母亲	,

告诉男孩要将他最深切的思念转达给母亲。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

and	say	that	he	was	obliged	to	seek	the	Prince	on	important	business	.
和	说	那	他	曾是	有义务	到	寻找	这	王子	在	重要的	商业	.

并表示他有要事需要觐见王子。

[oʊld] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Old	Trautchen	had	already	washed	and	undressed	little	Elizabeth	,
老的	-	有	已经	洗过	和	脱光衣服	小的	伊丽莎白	,

老特劳琴已经给小伊丽莎白洗干净脱好衣服了。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərlət] .

and	now	brought	him	the	child	wrapped	in	a	coverlet	.
和	现在	带来	他	这	孩子	包装	在	一个	床单	.

然后，她把裹在毯子里的孩子抱了过来。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kwɪr] [dɪs'gaɪz] ,

He	kissed	the	dear	little	face	,	which	smiled	at	him	out	of	its	queer	disguise	,
他	亲吻	这	亲爱的	小的	脸	,	哪个	微笑	在	他	出去	的	它是	酷儿	伪装	,

他亲吻了那张可爱的小脸，那张脸从奇特的伪装中露出了笑容。

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]['eɪdriənz] ['fɔːrhed] , [ə'gen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]

pressed	his	lips	to	Adrian's	forehead	,	again	told	him	to	give	his	love	to
按下	他的	嘴唇	到	阿德里安的	前额	,	再次	讲述	他	到	给	他的	爱	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他吻了吻艾德里安的额头，再次嘱咐他代为向母亲问好。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [daʊn] - .

and	then	rode	down	Marendorpstrasse	.
和	然后	骑	向下	-	.

然后沿着马伦多普大街骑行。

[tuː] ['wɪmɪn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [geɪt] , [met][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Two	women	,	coming	from	the	Rheinsburger	gate	,	met	him	just	as	he
二	女性	,	未来	从	这	-	门	,	遇见	他	只是	作为	他

[riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['klɔɪstər] .

reached	St	.	Stephen's	cloister	.
达到	英石	.	斯蒂芬的	修道院	.

当他到达圣斯蒂芬修道院回廊时，有两个女人从莱茵斯堡门方向过来迎面而来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [bæk]

He	did	not	notice	them	,	but	the	younger	one	pushed	the	kerchief	back
他	做过	不是	注意	他们	,	但	这	年轻	一	推动	这	头巾	后退

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,

from	her	head	,
从	她	头	,

他没有注意到她们，但年纪较小的那个女孩把手帕从头上推了下来。

['heɪstɪli] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

hastily	grasped	her	companion's	wrist	,	and	exclaimed	in	a	low	tone	:
草草	抓住	她	同伴的	手腕	,	和	惊呼	在	一个	低的	语气	:

她慌忙抓住同伴的手腕，低声喊道：

" [ðæt] [wʌz; wəz]['piːtər] !

"	That	was	Peter	!
"	那	曾是	彼得	!

那是彼得！

" ['bɑːrbrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['haɪər] .

"	Barbara	raised	her	head	higher	.
"	芭芭拉	提高	她	头	更高	.

芭芭拉把头抬得更高了。

" [its] ['lʌki] [aɪm][nɑːt]['tɪmɪd] .

"	It's	lucky	I'm	not	timid	.
"	它是	幸运的	我是	不是	胆小	.

“幸好我不胆小。”

[let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .

Let	go	of	my	arm	.
让	去	的	我的	手臂	.

放开我的胳膊。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [trɔtɪŋ] [pæst][ˌes 'tiː] . ['əːsjulə] ['æli] ? "

Do	you	mean	the	horseman	trotting	past	St	.	Ursula	alley	?	"
做	你	意思是	这	骑手	小跑	过去的	英石	.	乌苏拉	胡同	?	"

您指的是骑马经过圣厄休拉巷的那个人吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːtər] . "

"	Yes	,	it	is	Peter	.	"
"	是的	,	它	是	彼得	.	"

“是的，是彼得。”

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] !

"	Nonsense	,	child	!
"	废话	,	孩子	!

“胡说，孩子！”

[ðə; ði] [beɪ] [hæz; həz] ['ʃɔːrtər] [legz][ðæn; ðən] [ðæt] [tɔːl]['kæm(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	bay	has	shorter	legs	than	that	tall	camel	;	and
这	湾	有	较短	腿	比	那	高的	骆驼	;	和

这只海湾牛的腿比那头高大的骆驼短；

['piːtər] ['nevər] [raɪdz] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . "
Peter never rides out at this hour . "
彼得 绝不 骑行 出去 在 这 小时 . "

彼得从不在这个时候骑马出去。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] . "
" But it was he . "
" 但 它 曾是 他 . "

“但那个人确实是他。”

" [gɑːd][fər'bɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪!

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪndən] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [biːtʃtriː] .
At night a linden looks like a beechtree .
在 夜晚 一个 菩提树 看起来 喜欢 一个 山毛榉树 .

夜晚的椴树看起来像山毛榉树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .
It would be a pretty piece of business , if he didn't come home to - day .
它 会 是 一个 漂亮的 片 的 商业 , 如果 他 没有 来 家 到 - 天 .

如果他今天没回家，那可就糟了。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['bɑːrbɚ-əz] [lɪps] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ;
" The last words had escaped Barbara's lips against her will ;
" 这 最后的 字 有 逃脱 芭芭拉的 嘴唇 反对 她 将要 ;

“芭芭拉最后那句话是违背她意愿说出口的;

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pruːdntli] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn]
for until then she had prudently feigned not to suspect that everything between
为了 直到 然后 她 有 谨慎地 假装 不是 到 怀疑 那 一切 之间
[mə'riːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Maria and her husband was not exactly as it ought to be ,
玛丽亚 和 她 丈夫 曾是 不是 确切地 作为 它 应该 到 是 ,

因为在此之前，她一直谨慎地假装没有怀疑玛丽亚和她丈夫之间的关系并不像表面看起来那么美好。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər]
though she plainly perceived what was passing in the mind of her young sister
尽管 她 显然 感知 什么 曾是 通过 在 这 头脑 的 她 年轻的 姐姐
- [ɪn] - [lɔː] .
- in - law .
- 在 - 法律 .

尽管她清楚地察觉到了小姑子脑海中正在发生什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
She was a shrewd woman , with much experience of the world ,
她 曾是 一个 精明 女士 , 和 很多 经验 的 这 世界 ,

她是个精明的女人，见多识广。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'vælјuː][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
who certainly did not undervalue her brother and his importance to the
WHO 当然 做过 不是 低估 她 兄弟 和 他的 重要性 到 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ;
cause of their native land ;
原因 的 他们的 本国的 土地 ;

她当然没有低估她的哥哥及其对祖国事业的重要性;

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns]

nay	,	she	went	so	far	as	to	believe	that	,	with	the	exception	of	the	Prince
不	,	她	去	所以	远的	作为	到	相信	那	,	和	这	例外	的	这	王子

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

of	Orange	,
的	橙子	,

不，她甚至认为，除了奥兰治亲王之外，

[noʊ] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['skɪlfl] [ðæn; ðən] ['piːtər] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

no	man	on	earth	would	be	more	skilful	than	Peter	in	guiding	the	cause	of
不	男人	在	地球	会	是	更多的	熟练	比	彼得	在	指导	这	原因	的

['friːdəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] ;

freedom	to	a	successful	end	;
自由	到	一个	成功的	结尾	;

世上没有人比彼得更擅长引导自由事业走向成功；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['triːtɪŋ] [mə'riːə] ['dʒʌstli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	she	felt	that	her	brother	was	not	treating	Maria	justly	,	and	being	a
但	她	毛毡	那	她	兄弟	曾是	不是	治疗	玛丽亚	公正地	,	和	存在	一个

[fer] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ,

fair	-	minded	woman	,
公平的	-	有思想	女士	,

但她觉得哥哥对玛丽亚不公平，而她本人又是一个公正无私的女人，

['saɪləntli] [tʊk] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

silently	took	sides	against	the	husband	who	neglected	his	wife	.
默默	采取	侧面	反对	这	丈夫	WHO	被忽视的	他的	妻子	.

默默地站在了冷落妻子的丈夫一边。

[bəuθ] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

Both	walked	side	by	side	for	a	time	in	silence	.
两个都	步行	边	经过	边	为了	一个	时间	在	沉默	.

两人并肩走了一会儿，彼此沉默不语。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [pɔːzd] , ['seɪɪŋ] :

At	last	the	widow	paused	,	saying	:
在	最后的	这	寡妇	暂停	,	说	:

最后，寡妇停顿了一下，说道：

" [pər'hæps] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] ['piːtər] .

"	Perhaps	the	Prince	has	sent	a	messenger	for	Peter	.
"	也许	这	王子	有	发送	一个	信使	为了	彼得	.

“或许王子派了使者来找彼得。”

[ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] , ['æftər] [sʌtʃ] [bloʊz] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

In	such	times	,	after	such	blows	,	everything	is	possible	.
在	这样的	时代	,	后	这样的	打击	,	一切	是	可能的	.

在这样的时代，在这样的打击之后，一切皆有可能。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [kə'rektli] . "

You	might	have	seen	correctly	.	"
你	可能	有	已见	正确	.	"

你或许看得没错。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] [mə'riːə] ['pɑːzətɪvli] .

"	It	was	surely	he	,	"	replied	Maria	positively	.
"	它	曾是	一定	他	,	"	回复	玛丽亚	积极地	.

“肯定是他，”玛丽亚肯定地回答道。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Poor	fellow	!	"	said	the	other	.
"	贫穷的	同伴	!	"	说	这	其他	.

“可怜的家伙！”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sæd][raɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	It	must	be	a	sad	ride	for	him	!
"	它	必须	是	一个	伤心	骑	为了	他	!

对他来说，这一定是一段悲伤的旅程!

[mʌtʃ] ['ɑːnər] , [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] !

Much	honor	,	much	hardship	!
很多	荣誉	,	很多	困境	!

荣耀满满，艰辛难耐!

[juːv] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'spɑːnd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ]

You've	no	reason	to	despond	,	for	your	husband	will	return	tomorrow	or	the	day
你已经	不	原因	到	沮丧	,	为了	你的	丈夫	将要	返回	明天	或者	这	天

['æftər] ;

after	;
后	;

你无需灰心丧气，你丈夫明天或后天就会回来;

[waɪl] [aɪ] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [mə'riːə] !

while	I	—	look	at	me	,	Maria	!
尽管	我	—	看	在	我	,	玛丽亚	!

而我——看看我，玛丽亚!

[aɪ][goʊ] [θruː] [laɪf] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [duː][maɪ]['duːti] ['tʃɪrfəli] ; [maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər]['roʊzi] ,

I	go	through	life	stiff	and	straight	,	do	my	duty	cheerfully	;	my	cheeks	are	rosy	,
我	去	通过	生活	僵硬的	和	直的	,	做	我的	责任	愉快地	;	我的	脸颊	是	红润	,

我一生笔直挺拔，尽职尽责，面色红润。

[maɪ] [fuːd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['relɪʃ] , [jet] [aɪv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tuː; tə]

my	food	has	a	relish	,	yet	I've	been	obliged	to	resign	what	was	dearest	to
我的	食物	有	一个	尽情享用	,	然而	我已经	到过	有义务	到	辞职	什么	曾是	亲爱的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的食物美味可口，但我不得不放弃我最珍视的东西。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [maɪ] ['wɪdoʊhʊd] [ten] ['jɪrz] ; [maɪ] ['dɔːtər] ['gretʃən] [hæz; həz] ['mærid] ,

I	have	endured	my	widowhood	ten	years	;	my	daughter	Gretchen	has	married	,
我	有	忍受	我的	丧偶	十	年	;	我的	女儿	格雷琴	有	已婚	,

我已守寡十年；我的女儿格雷琴已经结婚了，

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [kɔːrˌniːliəs] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	I	sent	Cornelius	myself	to	the	Beggars	of	the	Sea	.
和	我	发送	科尼利厄斯	我	到	这	乞丐	的	这	海	.

我亲自派哥尼流去见海里的乞丐。

['eni] ['aʊər] [meɪ] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['kɑːnstənt]['perəl] .

Any	hour	may	rob	me	of	him	,	for	his	life	is	one	of	constant	peril	.
任何	小时	可能	抢	我	的	他	,	为了	他的	生活	是	一	的	持续的	危险	.

他随时都可能离我而去，因为他的生命时刻充满危险。

[wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] ?

What	has	a	widow	except	her	only	son	?
什么	有	一个	寡妇	除了	她	仅有的	儿子	?

除了唯一的儿子，寡妇还有什么?

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [kɔːz] !

And	I	gave	him	up	for	our	country's	cause	!
和	我	给予	他	向上	为了	我们的	该国的	原因	!

我为了国家利益出卖了他!

[ðæt] [ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [raɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði]

That	is	harder	than	to	see	a	husband	ride	away	for	a	few	hours	on	the
那	是	更难	比	到	看	一个	丈夫	骑	离开	为了	一个	很少	小时	在	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

anniversary	of	his	wedding	-	day	.
周年纪念日	的	他的	婚礼	-	天	.

这比看到丈夫在结婚纪念日当天骑马离开几个小时还要难受。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] ! "

He	certainly	doesn't	do	it	for	his	own	pleasure	!	"
他	当然	不	做	它	为了	他的	自己的	乐趣	!	"

他当然不是为了自己享乐才这么做的!

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] , " [sed] [mə'riːə] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkər] .

"	Here	we	are	at	home	,	"	said	Maria	,	raising	the	knocker	.
"	这里	我们	是	在	家	,	"	说	玛丽亚	,	提高	这	敲击器	.

"我们到家了,"玛丽亚说着，举起了门环。

- ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Trautchen	opened	the	door	and	,	even	before	crossing	the	threshold	,
-	打开	这	门	和	,	甚至	前	过境	这	临界点	,

特劳琴打开门，甚至还没跨过门槛，

['bɑːrbrə] [ɪk'skleɪmd] :

Barbara	exclaimed	:
芭芭拉	惊呼	:

芭芭拉惊呼道:

" [ɪz][jʊr; jər]['mæstər][æt; ət][hoʊm] ?

"	Is	your	master	at	home	?
"	是	你的	掌握	在	家	?

"你的主人在家吗？"

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [naʊ] [ɪk'spektɪd] .

"	The	reply	was	in	the	negative	,	as	she	too	now	expected	.
"	这	回复	曾是	在	这	消极的	,	作为	她	也	现在	预期的	.

答复是否定的，这也在她预料之中。

['eɪdriən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ; - [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpər] ,

Adrian	gave	his	message	;	Trautchen	brought	up	the	supper	,
阿德里安	给予	他的	信息	;	-	带来	向上	这	晚餐	,

阿德里安传达了他的信息；特劳琴端来了晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] .

but	the	conversation	would	not	extend	beyond	"	yes	"	and	"	no	.
但	这	对话	会	不是	延长	超过	"	是的	"	和	"	不	.

但对话不会超出"是"和"否"的范畴。

" ['æftər][mə'riːə][hæd; həd]['heɪstɪli] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	After	Maria	had	hastily	asked	the	blessing	,	she	rose	,	and	turning	to
"	后	玛丽亚	有	草草	问	这	祝福	,	她	玫瑰	,	和	转弯	到

玛丽亚匆匆请求祝福后，便起身转身.....

['bɑːrbrə] , [sed] :

Barbara	,	said	:
芭芭拉	,	说	:

芭芭拉说:

" [maɪ] [hed] [eɪks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	My	head	aches	,	I	should	like	to	go	to	bed	.	"
"	我的	头	疼痛	,	我	应该	喜欢	到	去	到	床	.	"

"我头疼，我想睡觉了。"

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][rest] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wɪdoʊ] .
" **Then go to rest , " replied the widow .**
" 然后 去 到 休息 , " 回复 这 寡妇 .

"那就休息吧。"寡妇回答道。

" [aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
" **I'll sleep in the next room and leave the door open .**
" 患病的 睡觉 在 这 下一个 房间 和 离开 这 门 打开 .

"我会睡在隔壁房间，门会开着。"

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] — [wɪmz] [kʌm] .
In darkness and silence — whims come .
在 黑暗 和 沉默 — 心血来潮 来 .

在黑暗和寂静中——奇思妙想涌现。

" [mə'riːə] [kɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][bed] ;
" **Maria kissed her sister - in - law with sincere affection , and lay down in bed ;**
" 玛丽亚 亲吻 她 姐姐 - 在 - 法律 和 真诚 感情 , 和 躺 向下 在 床 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [sliːp] ,
but she found no sleep ,
但 她 成立 不 睡觉 ,

玛丽亚满怀深情地亲吻了嫂子，然后躺到床上；但她却辗转难眠。

[ænd; ənd] [tɔːst] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .
and tossed restlessly to and fro until near midnight .
和 抛掷 躁动不安 到 和 弗 直到 靠近 午夜 .

他辗转反侧，难以入眠，直到午夜时分。

['hɪrɪŋ] ['bɑːrbrə] [kɔːf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [æskt] :
Hearing Barbara cough in the next room , she sat up and asked :
听力 芭芭拉 咳嗽 在 这 下一个 房间 , 她 卫星 向上 和 问 :

听到芭芭拉在隔壁房间咳嗽，她坐起身问道：

" ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "
" **Sister - in - law , are you asleep ? "**
" 姐姐 - 在 - 法律 , 是 你 睡着了 ? "

"嫂子，你睡着了吗？"

" [noʊ] , [tʃaɪld] .
" **No , child .**
" 不 , 孩子 .

"不，孩子。"

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ? "
Do you feel ill ? "
做 你 感觉 患病的 ? "

你感觉不舒服吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] — ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːts] ['tɔːrment][ˌem 'iː] .
" **Not exactly ; but I'm so anxious — horrible thoughts torment me .**
" 不是 确切地 ; 但 我是 所以 焦虑的 — 可怕 想法 折磨 我 .

"不完全是；但我很焦虑——可怕的想法折磨着我。"

" ['bɑːrbrə] ['ɪnstəntli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] , ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
" **Barbara instantly lighted a candle at the night - lamp , entered the chamber**
" 芭芭拉 即刻 照明 一个 蜡烛 在 这 夜晚 - 灯 , 进入 这 房间
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

芭芭拉立刻点燃夜灯上的蜡烛，端着蜡烛进了房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and **sat** **down** **on** **the** **edge** **of** **the** **bed** **.**
和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

然后坐在床边。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn] ,
Her **heart** **ached** **as** **she** **gazed** **at** **the** **pretty** **young** **creature** **lying** **alone** **,**
她 心 疼痛 作为 她 凝视 在 这 漂亮的 年轻的 生物 说谎 独自的 ,

她望着独自躺着的漂亮幼崽，心头一阵刺痛。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ɪn][ðə; ði][waɪd] [bed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [griːf] .
full **of** **sorrow** **,** **in** **the** **wide** **bed** **,** **unable** **to** **sleep** **from** **bitter** **grief** **.**
满的 的 悲哀 , 在 这 宽的 床 , 无法 到 睡觉 从 苦的 悲伤 .

躺在宽大的床上，满心悲伤，因极度悲痛而无法入睡。

[mə'riːə][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Maria **had** **never** **seemed** **to** **her** **so** **beautiful** **;**
玛丽亚 有 绝不 似乎 到 她 所以 美丽的 ;

在她眼中，玛丽亚从未如此美丽过；

['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [naɪt] - [roʊbz][ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] ['pɪloʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɒrəʊ]
resting **in** **her** **white** **night** **-** **robes** **on** **the** **snowy** **pillow** **,** **she** **looked** **like** **a** **sorrowing**
休息 在 她 白色的 夜晚 - 长袍 在 这 下雪的 枕头 , 她 看起来 喜欢 一个 悲伤
['eɪndʒl] .
angel **.**
天使 .

她身穿白色睡袍，躺在雪白的枕头上，看起来像个悲伤的天使。

['bɑːrbrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ]
Barbara **could** **not** **refrain** **from** **smoothing** **the** **hair** **back** **from** **the** **narrow**
芭芭拉 可以 不是 避免 从 平滑 这 头发 后退 从 这 狭窄的
['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] .
forehead **and** **kissing** **the** **flushed** **cheeks** **.**
前额 和 接吻 这 酡 脸颊 .

芭芭拉忍不住将她额前的头发捋到耳后，亲吻了她泛红的脸颊。

[mə'riːə] [geɪzd] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [smɔːl] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] :
Maria **gazed** **gratefully** **into** **her** **small** **,** **light** **-** **blue** **eyes** **and** **said** **beseechingly** **:**
玛丽亚 凝视 感激不尽 进入 她 小的 , 光 - 蓝色的 眼睛 和 说 恳求地 :

玛丽亚感激地凝视着她那双浅蓝色的小眼睛，恳求道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I** **should** **like** **to** **ask** **you** **something** **.** **"**
" 我 应该 喜欢 到 问 你 某物 . "

我想问你一件事。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "
" **But** **you** **must** **honestly** **tell** **me** **the** **truth** **.** **"**
" 但 你 必须 诚实地 告诉 我 这 真相 . "

但你必须如实告诉我真相。

" [ðæt] [ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ! "
" **That** **is** **asking** **a** **great** **deal** **!** **"**
" 那 是 问 一个 伟大的 交易 ! "

“这要求太高了！”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "
" I know you are sincere , but it is — "
" 我 知道 你 是 真诚 , 但 它 是 — "

我知道你是真心的，但是——

" [spiːk] ['friːli] . "
" Speak freely . "
" 说话 自由 . "

“畅所欲言。”

" [wʌz; wəz]['piːtər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ? "
" Was Peter happy with his first wife ? "
" 曾是 彼得 快乐的 和 他的 第一的 妻子 ? "

彼得对他的第一任妻子满意吗?

" [jes] , [tʃaɪld] , [jes] . "
" Yes , child , yes . "
" 是的 , 孩子 , 是的 . "

“是的，孩子，是的。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" And do you know this not only from him , but also from his
" 和 做 你 知道 这 不是 仅有的 从 他 , 但 还 从 他的
[ded] [waɪf] ,
dead wife ,
死的 妻子 ,

“你不仅从他那里得知此事，也从他已故的妻子那里得知此事，

['iːvə] ? "
Eva ? "
伊娃 ? "

伊娃?

" [jes] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [jes] . "
" Yes , sister - in - law , yes . "
" 是的 , 姐姐 - 在 - 法律 , 是的 . "

“是的，嫂子，是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ? "
" And you can't be mistaken ? "
" 和 你 不能 是 错误 ? "

“你不可能弄错吧？”

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ! "
" Not in this case certainly ! "
" 不是 在 这 案件 当然 ! "

“当然不是这种情况！”

[bʌt; bət] [wʌt] [pʊts] [sʌtʃ] [θɔːts] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
But what puts such thoughts into your head ?
但 什么 放置 这样的 想法 进入 你的 头 ?

是什么让你产生这样的想法?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] : - [let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðer; ðər] [ded] . -
The Bible says : ' Let the dead bury their dead . '
这 圣经 说道 : - 让 这 死的 埋葬 他们的 死的 . -

圣经上说：“让死人埋葬他们的死人吧。”

[naʊ] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
Now turn over and try to sleep .
现在 转动 超过 和 尝试 到 睡觉 .

现在翻过身，试着睡觉。

" ['bɑ:rbrə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [bʌt; bət]['aʊərz] [ɪ'læpst] [er] [mə'ri:ə] [faʊnd] [ðə; ði]
" Barbara went back to her room , but hours elapsed ere Maria found the
" 芭芭拉 去 后退 到 她 房间 , 但 小时 过去 埃雷 玛丽亚 成立 这
['slʌmbər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] .
slumber she sought .
睡眠 她 寻求 .

"芭芭拉回到了自己的房间，但几个小时过去了，玛丽亚才睡着。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] ['hɔ:smən] , [drest] [ɪn] [ni:t] ['lɪvəri] ,
The next morning two horsemen , dressed in neat livery ,
这 下一个 早晨 二 骑兵 , 穿着 在 整洁的 涂装 ,

第二天早上，两名身着整齐制服的骑兵，

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn] - , [nɪr] [ðə; ði]
were waiting before the door of a handsome House in Nobelstrasse , near the
是 等待 前 这 门 的 一个 英俊的 房子 在 - , 靠近 这
['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 .

我们等候在诺贝尔大街上一栋漂亮的房子门口，房子靠近市场。

[ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:] ['stɜ:rdi] [roʊn] [sti:dz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
A third was leading two sturdy roan steeds up and down ,
一个 第三 曾是 领导 二 结实的 杂色 马匹 向上 和 向下 ,

第三个人牵着两匹健壮的栗色骏马来回走动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [held][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ə; eɪ] ['geɪli] - [bi'daizənd] , [lɔ:ŋ] [meɪnd]
and a stable - boy held by the bridle a gaily - bedizened , long maned
和 一个 稳定的 - 男生 握住 经过 这 辔 一个 兴高采烈地 - 涂漆的 , 长的 有人
['poʊni] .
pony .
小马 .

一个马厩男孩牵着一匹打扮得花枝招展、鬃毛飘逸的小马。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:groʊ] [læd] ,
This was intended for the young negro lad ,
这 曾是 故意的 为了 这 年轻的 黑人 小伙子 ,

这是为那个年轻的黑人小伙子准备的。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kept] [ɔ:f][ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪz] ,
who stood in the door - way of the house and kept off the street - boys ,
WHO 站立 在 这 门 - 方式 的 这 房子 和 保留 离开 这 街道 - 男孩们 ,

他站在房子门口，阻止街头流浪儿靠近。

[hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] , [baɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ]
who ventured to approach , by rolling his eyes and gnashing his white teeth
WHO 冒险 到 方法 , 经过 滚动 他的 眼睛 和 咬牙切齿 他的 白色的 牙齿
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

他胆敢靠近，却翻着白眼，龇着白牙冲他们大吼。

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] :
" Where can they be ? " said one of the mounted men :
" 在哪里 能 他们 是 ? " 说 一 的 这 安装 男人 :

"他们会在哪里呢？"一名骑兵问道。

" [ðə; ði][reɪn][wəʊnt] [kiːp] [ɔːf] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	The	rain	won't	keep	off	long	to	-	day	.	"
"	这	雨	惯于	保持	离开	长的	到	-	天	.	"

"今天雨不会停太久。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Certainly	not	,	"	replied	the	other	.
"	当然	不是	,	"	回复	这	其他	.

"当然不是,"另一个人回答道。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][maɪ][oʊld][felt] - [hæt] , [ænd; ənd] ,

"	The	sky	is	as	grey	as	my	old	felt	-	hat	,	and	,
"	这	天空	是	作为	灰色的	作为	我的	老的	毛毡	-	帽子	,	和	,

天空像我的旧毡帽一样灰蒙蒙的，而且，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] .

by	the	time	we	reach	the	forest	,	it	will	be	pouring	.
经过	这	时间	我们	抵达	这	森林	,	它	将要	是	浇注	.

当我们到达森林时，将会下起倾盆大雨。

" [its] ['mɪstɪŋ] [ɔːl'redi] . "

"	It's	misting	already	.	"
"	它是	喷雾	已经	.	"

"已经开始下雾了。"

" [sʌtʃ] [koʊld] , [dæmp] ['weðər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Such	cold	,	damp	weather	is	particularly	disagreeable	to	me	.	"
"	这样的	寒冷的	,	潮湿	天气	是	特别	令人不快的	到	我	.	"

"这种寒冷潮湿的天气我特别不喜欢。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['jestərdeɪ] . "

"	It	was	pleasant	yesterday	.	"
"	它	曾是	令人愉快的	昨天	.	"

昨天天气很好。

" ['bʌt(ə)n] [ðə; ði][flæps] [taɪtər] ['oʊvər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - ['hoʊlstərz] !

"	Button	the	flaps	tighter	over	the	pistol	-	holsters	!
"	按钮	这	襟翼	更紧	超过	这	手枪	-	枪套	!

"把枪套上的盖子扣紧一些！"

[ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɚz] ['sæd(ə)l] ['iznt] [ɪg'zæktli]['iːv(ə)n] .

The	portmanteau	behind	the	young	master's	saddle	isn't	exactly	even	.
这	合成词	在后面	这	年轻的	硕士学位	鞍	不是	确切地	甚至	.

少爷马鞍后面的那个组合马鞍并不完全平整。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[dɪd][ðə; ði] [kʊk] [fɪl] [ðə; ði][flæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Did	the	cook	fill	the	flask	for	you	?	"
做过	这	厨师	充满	这	烧瓶	为了	你	?	"

厨师帮你把水壶装满了吗?

" [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['spænɪʃ] [waɪn] .

"	With	brown	Spanish	wine	.
"	和	棕色的	西班牙语	葡萄酒	.

配上西班牙红葡萄酒。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

There	it	is	.	"
那里	它	是	.	"

找到了。

" [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [pɔːr] .
" **Then let it pour .**
" 然后 让 它 倒 .

那就让它倾泻而下吧。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][wet][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [wɪ'ðaʊt] .
When a fellow is wet inside , he can bear a great deal of moisture without .
什么时候 一个 同伴 是 湿的 里面 , 他 能 熊 一个 伟大的 交易 的 水分 没有 .
"
"
"

一个人如果内心湿润，就能承受外部的大量水分。

" [liːd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" **Lead the horses up to the door ; I hear the gentlemen .**
" 带领 这 马匹 向上 到 这 门 ; 我 听到 这 先生们 .

“把马牵到门口；我听到先生们的声音了。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] ; [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd]
" **The man was not mistaken ; for before his companion had**
" 这 男人 曾是 不是 错误 ; 为了 前 他的 伴侣 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][roʊn] ,
succeeded in stopping the larger roan ,
成功了 在 停止 这 更大的 杂色 ,

“那人并没有弄错；因为在他同伴成功拦住那匹体型较大的枣红色母马之前，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hɛə] - [væn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['nɪkələs]
the voices of his master , Herr Matanesse Van Wibisma , and his son , Nicolas
这 声音 的 他的 掌握 , 先生 - 范 - , 和 他的 儿子 , 尼古拉斯
,
,
,

他的主人马塔内斯·范·维比斯马先生和他的儿子尼古拉斯的声音

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['entri] .
were heard in the wide entry .
是 听到 在 这 宽的 入口 .

在宽阔的入口处可以听到声音。

[bəuθ][wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ] [ə'fekʃənət] ['fɛə'welz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] [vɔɪs]
Both were exchanging affectionate farewells with a young girl , whose voice
两个都 是 交换 亲热 告别 和 一个 年轻的 女孩 , 谁 嗓音
['saʊndɪd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['bɔɪz] .
sounded deeper than the halfgrown boy's .
听起来 更深 比 这 - 男孩们 .

两人正与一位年轻女孩亲切地道别，女孩的声音比半大男孩的声音低沉。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldər]['dʒent(ə)lmən] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [roʊnz] [meɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
As the older gentleman thrust his hand through the roan's mane and was
作为 这 老 绅士 推力 他的 手 通过 这 罗恩的 鬃毛 和 曾是
[ɔːl'redi] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
already lifting his foot to put it in the stirrup ,
已经 举重 他的 脚 到 放 它 在 这 镫 ,

那位老先生把手伸进那匹杂色马的鬃毛里，同时抬起脚准备踩进马镫里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
the young girl , who had remained in the entry , came out into the street ,
这 年轻的 女孩 , WHO 有 剩余 在 这 入口 , 来了 出去 进入 这 街道 ,

一直待在入口处的小女孩走到了街上。

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] :

laid	her	hand	on	Wibisma's	arm	,	and	said	:
铺设	她	手	在	-	手臂	,	和	说	:

她把手放在维比斯玛的胳膊上，说道：

" [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .

"	One	word	more	,	uncle	,	but	to	you	alone	.
"	一	单词	更多的	,	叔叔	,	但	到	你	独自的	.

"叔叔，我再说一句话，但只对您说。"

" [ðə; ði]['bærən] [stɪl] [held][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [smaɪl] :

"	The	baron	still	held	his	horse's	mane	in	his	hand	,	exclaiming	with	a	cordial	smile	:
"	这	男爵	仍然	握住	他的	马匹	鬃毛	在	他的	手	,	惊呼	和	一个	亲切	微笑	:

男爵手里还拿着马鬃，脸上带着亲切的笑容，说道：

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊn] .

"	If	only	it	isn't	too	heavy	for	the	roan	.
"	如果	仅有的	它	不是	也	重的	为了	这	杂色	.

"如果它对这匹马来说不太重就好了。"

[ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps][hæz; həz][ɪts] [weɪt] .

A	secret	from	beautiful	lips	has	its	weight	.
一个	秘密	从	美丽的	嘴唇	有	它是	重量	.

美丽的嘴唇背后隐藏着一个秘密，而这个秘密本身就很有分量。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

"	While	speaking	,	he	bent	his	ear	towards	his	niece	,
"	尽管	请讲	,	他	弯曲	他的	耳朵	向	他的	侄女	,

"说话间，他侧耳倾听侄女的讲话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

but	she	did	not	seem	to	have	intended	to	whisper	,
但	她	做过	不是	似乎	到	有	故意的	到	耳语	,

但她似乎并非有意低声说话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [noʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][toʊn] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ] :

for	she	approached	no	nearer	and	merely	lowered	her	tone	,	saying	in	the	Italian	language	:
为了	她	接近	不	更近	和	仅仅	降低	她	语气	,	说	在	这	意大利语	语言	:

因为她没有走近，只是压低了声音，用意大利语说道：

" [pliːz] [tel] [maɪ]['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] . "

"	Please	tell	my	father	,	that	I	won't	stay	here	.	"
"	请	告诉	我的	父亲	,	那	我	惯于	停留	这里	.	"

请告诉我父亲，我不会留在这里。

" [waɪ] , - ! "

"	Why	,	Henrica	!	"
"	为什么	,	-	!	"

"为什么，亨丽卡！"

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wəʊnt][duː][soʊ]['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

"	Tell	him	I	won't	do	so	under	any	circumstances	.	"
"	告诉	他	我	惯于	做	所以	在下面	任何	情况	.	"

"告诉他，我无论如何都不会这么做。"

" [jʊr; jər] [ænt] [wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ] . "
" Your aunt won't let you go . "
" 你的 阿姨 惯于 让 你 去 . "

“你姑妈不会让你走的。”

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] . "
" In short , I won't stay . "
" 在 短的 , 我 惯于 停留 . "

总之，我不会留下来。

" [aɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmwʌt] ['maɪldər][tɜːrmz] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'll deliver the message , but in somewhat milder terms , if agreeable to you .
" 患病的 递送 这 信息 , 但 在 有些 较温和 条款 , 如果 同意 到 你 .
"
"

“我会转达你的信息，但措辞会稍微温和一些，如果你同意的话。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
" As you choose .
" 作为 你 选择 .

“随你选择。”

[tel] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Tell him , too , that I beg him to send for me .
告诉 他 , 也 , 那 我 求 他 到 发送 为了 我 .

也请你转告他，我恳求他派人来接我。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] ['hɛrətɪks] [nest] [hɪm'self] ,
If he doesn't wish to enter this heretic's nest himself ,
如果 他 不 希望 到 进入 这 异端的 巢 他自己 ,

如果他自己不想踏入这个异端巢穴，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
for which I don't blame him in the least ,
为了 哪个 我 不 责备 他 在 这 至少 ,

对此我一点也不怪他。

[hiː; hi] [niːd] ['oʊnli][send] ['hɔːrsɪz][ɔːr][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
he need only send horses or the carriage for me . "
他 需要 仅有的 发送 马匹 或者 这 运输 为了 我 . "

他只需要派马车或马匹来接我。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] ? "
" And your reasons ? "
" 和 你的 原因 ? "

“你的理由是什么？”

" [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [stɪl] [mɔːr] ['hevɪli] .
" I won't weight your baggage still more heavily .
" 我 惯于 重量 你的 行李 仍然 更多的 重度 .

“我不会再加重你的负担了。”

[goʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wet] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][raɪd] [ɔːf] "
Go , or the saddle will be wet before you ride off "
去 , 或者 这 鞍 将要 是 湿的 前 你 骑 离开 "

快走，不然你还没骑上马鞍马鞍就湿了。

" [ðen] [aɪm][tuː; tə] [tel] ['hoʊgstrætən] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['letər] . "
" Then I'm to tell Hoogstraten to expect a letter . "
" 然后 我是 到 告诉 霍格斯特拉滕 到 预计 一个 信 . "

“然后我要告诉霍格斯特拉滕，他会收到一封信。”

" [noʊ] . [sʌtʃ] [θɪŋz] [kɑ:nt][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
" No . Such things can't be written .
" 不 . 这样的 事物 不能 是 书面 .

不，这种事是写不出来的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['nesəseri] .
Besides , it won't be necessary .
除了 , 它 惯于 是 必要的 .

此外，也没必要。

[tel] [maɪ]['fɑ:ðər][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .
Tell my father I won't stay with aunt , and want to go home .
告诉 我的 父亲 我 惯于 停留 和 阿姨 , 和 想 到 去 家 .

告诉爸爸我不住在姑姑家了，我想回家。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

['ni:koʊ] .
Nico .
尼科 .

尼科。

[jʊr; jər]['raɪdɪŋ] - [bu:ts] [ænd; ənd] [gri:n] [klɔ:θ] ['dʌblət] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ]
Your riding - boots and green cloth doublet are much more becoming
你的 骑术 - 靴子 和 绿色的 布 双联体 是 很多 更多的 成为

你的骑马靴和绿色布质紧身衣更适合你。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [sɪlk][fæl] - [lælz] .
than those silk fal - lals .
比 那些 丝绸 失败 - 拉尔斯 .

比那些丝绸拖鞋还不如。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [swʌŋ]
" The young lady kissed her hand to the youth , who had already swung
" 这 年轻的 女士 亲吻 她 手 到 这 青年 , WHO 有 已经 摇摆
[hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
himself into the saddle ,
他自己 进入 这 鞍 ,

“年轻女子向已经翻身上马的年轻人吻了吻手，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and hurried back to the house .
和 慌忙 后退 到 这 房子 .

然后匆匆赶回了家。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][roʊn] , [ræpt] [ðə; ði][dɑ:rk][kloʊk]
Her uncle shrugged his shoulders , mounted the roan , wrapped the dark cloak
她 叔叔 耸了耸肩 他的 肩膀 , 安装 这 杂色 , 包装 这 黑暗的 披风
['kloʊzər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
closer around him ,
更近 大约 他 ,

她的叔叔耸了耸肩，翻身上马，把黑色斗篷裹得更紧了些。

['bekənd] ['nɪkələs][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]
beckoned Nicolas to his side , and rode on with him in advance of the
招手 尼古拉斯 到 他的 边 , 和 骑 在 和 他 在 进步 的 这
['sɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

他招手让尼古拉斯到自己身边，然后和他一起骑马走在仆人们前面。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [wei] [led] [θruː]

No	word	was	exchanged	between	them	,	so	long	as	their	way	led	through
不	单词	曾是	交换	之间	他们	，	所以	长的	作为	他们的	方式	引领	通过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	，

只要他们的路线要穿过这座城市，他们之间就没有交谈过。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , - [sed] :

but	outside	the	gate	,	Wibisma	said	:
但	外部	这	门	，	-	说	：

但在大门外，维比斯马说道：

" - [faindz][ðə; ði][taɪm] [lɔːŋ] [ɪn]['laidən] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Henrica	finds	the	time	long	in	Leyden	;	she	would	like	to	go	back	to	her
"	-	发现	这	时间	长的	在	莱顿	；	她	会	喜欢	到	去	后退	到	她

['fɑːðər] . "

father	.	"
父亲	.	"

“亨丽卡觉得在莱顿的时间很漫长；她想回到父亲身边。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	It	can't	be	very	pleasant	to	stay	with	aunt	,	"	replied	the	youth	.
"	它	不能	是	非常	令人愉快的	到	停留	和	阿姨	，	"	回复	这	青年	.

“和姑妈住在一起肯定不太愉快，”年轻人回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɔɪləs][wʌn] . "

"	She	is	old	and	sick	,	and	her	life	has	been	a	joyless	one	.	"
"	她	是	老的	和	生病的	，	和	她	生活	有	到过	一个	悄	一	.	"

“她年老体弱，一生毫无快乐可言。”

" [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Yet	she	was	beautiful	.
"	然而	她	曾是	美丽的	.

“但她很漂亮。”

[fjuː] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

Few	traces	of	it	are	visible	,	but	her	eyes	are	still	like	those	in	the
很少	痕迹	的	它	是	可见的	，	但	她	眼睛	是	仍然	喜欢	那些	在	这

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	，

虽然已难觅踪迹，但她的眼睛依然和画像中的一模一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] . "

and	besides	she	is	so	rich	.	"
和	除了	她	是	所以	富有的	.	"

而且她还那么有钱。

" [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] ['hæpinəs] . "

"	That	doesn't	give	happiness	.	"
"	那	不	给	幸福	.	"

“那并不能带来幸福。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] ?

"	But	why	has	she	remained	unmarried	?
"	但	为什么	有	她	剩余	未婚	?

但她为什么至今未婚呢?

" [ðə; ði]['bærən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [suːt][ðə; ði]
" The baron shrugged his shoulders , and replied : " It certainly didn't suit the
" 这 男爵 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 回复 : " 它 当然 没有 套装 这
[men] . "
men . "
男人 . "

男爵耸了耸肩，回答说："这当然不适合那些男人。"

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ? "
" Then why didn't she go into a convent ? "
" 然后 为什么 没有 她 去 进入 一个 修道院 ? "

"那她为什么不去修道院呢？"

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

['wɪmənz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['hɑːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðæn; ðən][jʊr; jər] [griːk] [bʊks] .
Women's hearts are harder to understand than your Greek books .
女性的 心 是 更难 到 理解 比 你的 希腊语 图书 .

女人的心比你的希腊古籍更难懂。

[juːl] [lɜːrn] [ðæt] ['leɪtər] .
You'll learn that later .
你会 学习 那 之后 .

你以后就会明白了。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] ? "
What were you saying to your aunt as I came up ? "
什么 是 你 说 到 你的 阿姨 作为 我 来了 向上 ? "

我上来的时候，你正在和你姑姑说什么?

" [waɪ] , [dʒʌst] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Why , just see , " replied the boy , putting the bridle in his mouth ,
" 为什么 , 只是 看 , " 回复 这 男生 , 推杆 这 辔 在 他的 嘴 ,

"你看，"男孩说着，把缰绳放进嘴里。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left][hænd] , " [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ]
and drawing the glove from his left hand , " she slipped this ring on my
和 绘画 这 手套 从 他的 左边 手 , " 她 滑倒了 这 戒指 在 我的
['fɪŋgər] . "
finger . "
手指 . "

她从左手抽出手套，"把这枚戒指戴在了我的手指上。"

" [ə; eɪ]['splendɪd] ['emərəld] !
" A splendid emerald !
" 一个 灿烂 翠 !

一颗璀璨夺目的祖母绿!

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪk][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
She doesn't usually like to part with such things . "
她 不 通常 喜欢 到 部分 和 这样的 事物 . "

她通常不喜欢丢弃这些东西。

" [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ,
" She first offered me another ,
" 她 第一的 提供 我 其他 ,

她先是给了我另一个，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌmps] [aɪ] [rɪ'siːvd]

saying	she	would	give	it	to	me	to	make	amends	for	the	thumps	I	received
说	她	会	给	它	到	我	到	制作	修改	为了	这	咚咚	我	已收到

['jestərdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

yesterday	as	a	faithful	follower	of	the	king	.
昨天	作为	一个	忠实	追随者	的	这	国王	.

她说她要把这东西给我，以弥补我昨天作为国王的忠实追随者所受到的殴打。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːmɪk(ə)l] ? "

Isn't	it	comical	?	"
不是	它	滑稽	?	"

这不是很滑稽吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	More	than	that	,	I	should	think	.	"
"	更多的	比	那	,	我	应该	思考	.	"

“我认为应该不止如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːntreri][tuː; tə][maɪ]['neɪtʃər][tuː; tə][ək'sept] [gɪfts][fɔːr; fər][maɪ] ['bruːzɪz] ,

"	It	was	contrary	to	my	nature	to	accept	gifts	for	my	bruises	,
"	它	曾是	相反	到	我的	自然	到	接受	礼物	为了	我的	瘀伤	,

“接受别人送的礼物来赔偿我的伤势，这与我的本性相悖。”

[ænd; ənd][aɪ]['heɪstɪli] [druː] [maɪ][hænd] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrgər] [lædz] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]

and	I	hastily	drew	my	hand	back	,	saying	the	burgher	lads	had	taken	some
和	我	草草	画	我的	手	后退	,	说	这	市民	小伙子们	有	已采取	一些

[hoʊm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

home	from	me	,
家	从	我	,

我赶紧把手缩了回来，说那些城里的小伙子们从我这儿拿走了一些东西回家。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [ðæt] . "

and	I	wouldn't	have	the	ring	as	a	reward	for	that	.	"
和	我	不会	有	这	戒指	作为	一个	报酬	为了	那	.	"

而我也不会因此得到那枚戒指作为奖励。

" [raɪt] , ['niːkoʊ] , [raɪt] . "

"	Right	,	Nico	,	right	.	"
"	正确的	,	尼科	,	正确的	.	"

“对，尼科，对。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː] , [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] ,

"	So	she	said	too	,	put	the	little	ring	back	in	the	box	,	found	this	one	,
"	所以	她	说	也	,	放	这	小的	戒指	后退	在	这	盒子	,	成立	这	一	,

“所以她也说，把小戒指放回盒子里，找到了这个。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

and	here	it	is	.	"
和	这里	它	是	.	"

就是它了。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dʒem] ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['bærən] , ['θɪŋkɪŋ] : " [ðɪs] [gɪft][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

"	A	valuable	gem	!	"	murmured	the	baron	,	thinking	:	"	This	gift	is	a	good	omen	.
"	一个	有价值的	宝石	!	"	低声说道	这	男爵	,	思维	:	"	这	礼物	是	一个	好的	预兆	.

“一件珍贵的宝石！”男爵喃喃自语，心想：“这份礼物是个好兆头。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl]

The	Hoogstratens	-	and	he	are	her	nearest	heirs	,	and	if	the	silly	girl
这		-	和	他	是	她	最近的	继承人	,	和	如果	这	愚蠢的	女孩

['dʌznt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

doesn't	stay	with	her	,
不	停留	和	她	,

霍格斯特拉滕一家和他是她最近的继承人，如果那个傻丫头不和她待在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] —
it **might** **happen** **—**
它 可能 发生 —

这有可能发生——

" [bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , ['nɪkələs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm]
" **But** **he** **found** **no** **time** **to** **finish** **these** **reflections** **,** **Nicolas** **interrupted** **them**
" 但 他 成立 不 时间 到 结束 这些 反思 , 尼古拉斯 中断 他们

[baɪ] ['seɪɪŋ] :
by **saying** **:**
经过 说 :

但他还没来得及说完这些，尼古拉斯就打断了他，说道：

" [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [ɔːl'redi] .
" **It's** **beginning** **to** **rain** **already** **.**
" 它是 开始 到 雨 已经 .

已经开始下雨了。

[dəunt][ðə; ði][fɔgz][ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [lʊk] [laɪk] [klaʊdz] ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ?
Don't **the** **fogs** **on** **the** **meadows** **look** **like** **clouds** **fallen** **from** **the** **skies** **?**
不 这 雾 在 这 草地 看 喜欢 云 倒下 从 这 天空 ?

草甸上的雾气看起来是不是像从天上飘下来的云?

[aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] . "
I **am** **cold** **.** **"**
我 是 寒冷的 . "

我好冷。

" [drɔː] [jʊr; jər][kloʊk]['kloʊzər] . "
" **Draw** **your** **cloak** **closer** **.** **"**
" 画 你的 披风 更近 . "

"把你的斗篷拉近些。"

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ænd; ənd][heilz] !
" **How** **it** **rains** **and** **hails** **!**
" 如何 它 雨 和 冰雹 !

"下雨下冰雹了！"

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] .
One **would** **think** **it** **was** **winter** **.**
一 会 思考 它 曾是 冬天 .

看起来好像是冬天。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kə'nælz] [lʊks] [blæk] , [ænd; ənd]['jɑːndər] — [siː] — [wʌt] [ɪz][ðæt] ?
The **water** **in** **the** **canals** **looks** **black** **,** **and** **yonder** **—** **see** **—** **what** **is** **that** **?**
这 水 在 这 运河 看起来 黑色的 , 和 远处 — 看 — 什么 是 那 ?

运河里的水看起来是黑色的，那边——看——那是什么?

" [ə; eɪ]['tævərn] [stʊd] [bɪ'saɪd][ðə; ði][roʊd] ,
" **A** **tavern** **stood** **beside** **the** **road** **,**
" 一个 酒馆 站立 旁 这 路 ,

路边有一家酒馆，

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɔːfti] [elm] ['taʊərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .
and **just** **in** **front** **of** **it** **a** **single** **lofty** **elm** **towered** **towards** **the** **sky** **.**
和 只是 在 正面 的 它 一个 单身的 高远 榆树 高耸 向 这 天空 .

在它前面，一棵高耸入云的榆树巍然挺立。

[ɪts] [trʌŋk] , [ber] [æz; əz][ə; eɪ][mæst] ,
Its **trunk** **,** **bare** **as** **a** **mast** **,**
它是 树干 , 裸 作为 一个 桅杆 ,

它的树干光秃秃的，像桅杆一样。

[hæd; həd] [groʊn] [streɪt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreitiŋ] ['ɪntuː] ['bræntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt]

had	grown	straight	up	without	separating	into	branches	until	it	attained	the	height
有	生长	直的	向上	没有	分离	进入	分支	直到	它	已达到	这	高度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

of	a	house	.
的	一个	房子	.

它笔直向上生长，没有分叉，直到长到房子那么高。

[sprɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['lʊrd] [noʊ] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] ,

Spring	had	as	yet	lured	no	leaves	from	the	boughs	,
春天	有	作为	然而	诱饵	不	树叶	从	这	树枝	,

春天尚未使树枝抽出叶子，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ber] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

but	there	were	many	objects	to	be	seen	in	the	bare	top	of	the	tree	.
但	那里	是	许多	对象	到	是	已见	在	这	裸	顶部	的	这	树	.

但是，在光秃秃的树顶上，可以看到很多东西。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

A	small	flag	,	bearing	the	colors	of	the	House	of	Orange	,	was	fastened	to
一个	小的	旗帜	,	轴承	这	颜色	的	这	房子	的	橙子	,	曾是	系紧	到

[wʌn] [bræntʃ] ,

one	branch	,
一	分支	,

一根树枝上系着一面小旗，旗面上绘有奥兰治家族的旗帜。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] , [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['strɔːŋli] [ri'zembld] [ə; eɪ]

from	another	hung	a	large	doll	,	which	at	a	distance	strongly	resembled	a
从	其他	悬挂	一个	大的	玩具娃娃	,	哪个	在	一个	距离	强烈	类似	一个

[mæn] [drest] [ɪn] [blæk] ,

man	dressed	in	black	,
男人	穿着	在	黑色的	,

另一处悬挂着一个大玩偶，从远处看，它很像一个身穿黑衣的男人。

[æn; ən][oʊld][hæt]['dæŋgəld][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [piːs]

an	old	hat	dangled	from	a	third	,	and	a	fourth	supported	a	piece
一个	老的	帽子	悬挂着	从	一个	第三	,	和	一个	第四	有	一个	片

[ʌv; əv] [waɪt] ['peɪstbɔːrd] ,

of	white	pasteboard	,
的	白色的	纸板	,

第三个架子上挂着一顶旧帽子，第四个架子上放着一块白色硬纸板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

on	which	might	be	read	in	large	black	letters	,	which	the	rain	was	already
在	哪个	可能	是	读	在	大的	黑色的	信件	,	哪个	这	雨	曾是	已经

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] :

beginning	to	efface	:
开始	到	抹去	:

上面用黑色大字写着一些字，但雨水已经开始将它们冲刷掉：

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərd] [deθ] .

"	Good	luck	to	Orange	,	to	the	Spaniard	death	.
"	好的	运气	到	橙子	,	到	这	西班牙人	死亡	.

“祝橙队好运，祝西班牙人早日死去。”

[soʊ]['piːtər] - ['welkəmz] [hɪz; ɪz] [gests] .

So	Peter	Quatgelat	welcomes	his	guests	.
所以	彼得	-	欢迎	他的	客人	.

于是，彼得·夸特格拉特开始欢迎他的客人。

" [ðɪs] [triː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːtlɪ] [ə'dɔːnmənts] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt]['spektək(ə)l] ,
" This tree , with its motley adornments , offered a by no means pleasant spectacle ,
" 这 树 , 和 它是 杂乱无章 装饰品 , 提供 一个 经过 不 方法 令人愉快的 奇观 ,

“这棵树枝繁叶茂，挂满了五颜六色的饰品，看起来一点也不赏心悦目。”

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [koʊld] , ['mɪsti] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] .
seen in the grey , cold , misty atmosphere of the rainy April morning .
已见 在 这 灰色的 , 寒冷的 , 蒙蒙 气氛 的 这 下雨 四月 早晨 .

在四月雨天的清晨，灰蒙蒙、寒冷、雾气弥漫的空气中可以看到。

['rævənz][hæd; həd] [ə'laɪt] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [dɑːl] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Ravens had alighted beside the doll swaying to and fro in the wind ,
渡鸦 有 下车 旁 这 玩具娃娃 摇晃 到 和 弗 在 这 风 ,

乌鸦落在了风中摇曳的玩偶旁边。

['prɑːbəblɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
probably mistaking it for a man .
大概 误会 它 为了 一个 男人 .

可能是把它错认成男人了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['tiːtʃəbl] [bɜːrdz] ,
They must have been by no means teachable birds ,
他们 必须 有 到过 经过 不 方法 可教的 鸟类 ,

它们肯定是不怎么容易教导的鸟类。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd] [ruːld] [ɪn] ['hɑːlənd] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]
for during the years the Spaniards had ruled in Holland , the places of
为了 期间 这 年 这 西班牙人 有 裁决 在 荷兰 , 这 地方 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər]['nevər] ['empti] .
execution were never empty .
执行 是 绝不 空的 .

在西班牙人统治荷兰的那些年里，刑场从来没有空过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skriːtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgər] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
They were screeching as if in anger , but still remained perched on the tree ,
他们 是 尖叫 作为 如果 在 愤怒 , 但 仍然 剩余 栖息 在 这 树 ,

它们发出像是愤怒的尖叫声，但仍然栖息在树上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəblɪ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .
which they probably mistook for a gibbet .
哪个 他们 大概 误 为了 一个 绞刑架 .

他们可能把它误认为是绞刑架。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]
The rest of the comical ornaments and the thought of the nimble
这 休息 的 这 滑稽 装饰品 和 这 想法 的 这 灵活
[əd'ventʃərər] ,
adventurer ,
冒险家 ,

其余滑稽的装饰品和身手敏捷的冒险家的形象，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm] ,
who must have climbed up to fasten them ,
WHO 必须 有 攀登 向上 到 系 他们 ,

一定是他们爬上去把它们系好。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] .
formed a glaring and offensive contrast to the caricature of the gallows .
形成 一个 刺眼 和 进攻 对比 到 这 漫画 的 这 绞刑架 .

与绞刑架的漫画形象形成了鲜明而令人反感的对比。

[jet] ['nɪkələs] [læft] ['laʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [kwɪr] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Yet	Nicolas	laughed	loudly	,	as	he	perceived	the	queer	objects	in	the	top	of
然而	尼古拉斯	笑了	高声	,	作为	他	感知	这	酷儿	对象	在	这	顶部	的

[ðə; ði][elm] ,

the	elm	,
这	榆树	,

然而，尼古拉斯却大笑起来，因为他看到了榆树顶端那些奇特的物体。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] , [sed] :

and	pointing	upward	,	said	:
和	指向	向上	,	说	:

他指着上方说：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][fruːts][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	What	kind	of	fruits	are	hanging	there	?
"	什么	种类	的	水果	是	绞刑	那里	?

那里挂着的是什么水果?

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	But	the	next	instant	a	chill	ran	down	his	back	,
"	但	这	下一个	立即的	一个	寒意	跑	向下	他的	后退	,

但下一刻，他感到一阵寒意袭上脊背。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [dɑːl] [ænd; ənd] [pekt] [soʊ] ['fɪrsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

for	a	raven	perched	on	the	black	doll	and	pecked	so	fiercely	at	it
为了	一个	乌鸦	栖息	在	这	黑色的	玩具娃娃	和	啄食	所以	激烈地	在	它

[wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd] [biːk] ,

with	its	hard	beak	,
和	它是	难的	喙	,

一只乌鸦栖息在黑色玩偶上，用它坚硬的喙猛烈地啄着它。

[ðæt] [bɜːrd][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] .

that	bird	and	image	swayed	to	and	fro	like	a	pendulum	.
那	鸟	和	图像	摇摆	到	和	弗	喜欢	一个	摆	.

那只鸟和它的影像像钟摆一样来回摇摆。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['nɑːnsens] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

"	What	does	this	nonsense	mean	?	"	asked	the	baron	,	turning	to	the	servant	,
"	什么	做	这	废话	意思是	?	"	问	这	男爵	,	转弯	到	这	仆人	,

"这胡言乱语是什么意思？"男爵转过身问仆人。

[ə; eɪ][boʊld] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [huː] [roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

a	bold	-	looking	fellow	,	who	rode	behind	him	.
一个	大胆的	-	寻找	同伴	,	WHO	骑	在后面	他	.

一个看起来很大胆的家伙，骑马跟在他后面。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tævərn] - [saɪn] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['lætər] .

"	It's	something	like	a	tavern	-	sign	,	"	replied	the	latter	.
"	它是	某物	喜欢	一个	酒馆	-	符号	,	"	回复	这	后者	.

"这有点像酒馆的招牌，"后者回答道。

" ['jestərdeɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][tuː; tə] -

"	Yesterday	,	when	the	sun	was	shining	,	it	looked	funny	enough	—	but	to	-
"	昨天	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	,	它	看起来	有趣的	足够的	—	但	到	-

[deɪ] — [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [its] ['hɔːrəb(ə)l] .

day	—	b	-	r	-	r	-	r	-	it's	horrible	.
天	—	b	-	r	-	r	-	r	-	它是	可怕	.

"昨天阳光明媚的时候，看起来还挺滑稽的——但是今天——呃——太可怕了。"

" [ðə; ði]['noʊbəlmənz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
" The nobleman's eyes were not keen enough to read the inscription on the
" 这 贵族的 眼睛 是 不是 敏锐的 足够的 到 读 这 题词 在 这
['plækɑːrd] .
placard .
标语牌 .

“这位贵族的眼睛不够敏锐，看不清牌匾上的文字。”

[wen] ['nɪkələs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen]
When Nicolas read it aloud to him , he muttered an oath , then turned again
什么时候 尼古拉斯 读 它 大声 到 他 , 他 低声说道 一个 誓言 , 然后 转向 再次
[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
to the servant ,
到 这 仆人 ,

尼古拉斯大声朗读给他听时，他低声咒骂了一句，然后又转向仆人。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['nɑːnsens] [brɪŋ] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræskəli] ['hoʊsts]['tævərn] ? "
" And does this nonsense bring guests to the rascally host's tavern ? "
" 和 做 这 废话 带来 客人 到 这 赖皮 主持人 酒馆 ? "

“这种胡闹就能给这位无赖老板的酒馆带来客人吗？”

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] - ['pɑːn][maɪ][soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] ['jestərdeɪ] ,
" Yes , my lord , and ' pon my soul , it looked very comical yesterday ,
" 是的 , 我的 主 , 和 - 庞 我的 灵魂 , 它 看起来 非常 滑稽 昨天 ,

“是的，大人，我发誓，昨天那场面真是滑稽极了。”

[wen] [ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
when the ravens were not to be seen ; a fellow couldn't look at it
什么时候 这 渡鸦 是 不是 到 是 已见 ; 一个 同伴 不能 看 在 它
[wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .
without laughing .
没有 笑 .

当乌鸦不见踪影时，一个人看到它就忍不住发笑。

[hæf] ['laidən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
Half Leyden was there , and we went with the crowd .
一半 莱顿 曾是 那里 , 和 我们 去 和 这 人群 .

莱顿人也在那里，我们就跟着人群去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [græs] - [plɑːt]['jɑːndər] .
There was such an uproar on the grass - plot yonder .
那里 曾是 这样的 一个 骚动 在 这 草 - 阴谋 远处 .

那边的草地上吵吵嚷嚷的。

- — - , - — - — ['fidlz] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd][bæg] - [paɪps] [droʊnɪŋ]
Dudeldum — Hubutt , Hubutt — Dudeldum — fiddles squeaking and bag - pipes droning
- — - , - — - — 小提琴 吱吱作响 和 包 - 管道 无人机
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [stɑːp] .
as if they never would stop .
作为 如果 他们 绝不 会 停止 .

杜德尔杜姆——胡伯特，胡伯特——杜德尔杜姆——小提琴吱吱作响，风笛嗡嗡作响，仿佛永不停息。

[ðə; ði]['kreɪzi] [θrɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði][dɪn] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [stɪl] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
The crazy throng shouted amidst the din ; the noise still rings in my ears .
这 疯狂的 人群 喊叫 在……之中 这 din ; 这 噪音 仍然 戒指 在 我的 耳朵 .

疯狂的人群在喧闹声中大喊大叫；那噪音至今仍在我的耳边回响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

There	was	no	end	to	the	games	and	dancing	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	游戏	和	跳舞	.

游戏和舞蹈似乎永无止境。

[ðə; ði] [lædz] [tɔ:st] [ðer; ðər] [braʊn] , [blu:] [ænd; ənd] [red] - ['stɔkiŋd] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	lads	tossed	their	brown	,	blue	and	red	-	stockinged	legs	in	the	air	,
这	小伙子们	抛掷	他们的	棕色的	,	蓝色的	和	红色的	-	有库存	腿	在	这	空气	,

小伙子们把穿着棕色、蓝色和红色长袜的双腿抛向空中，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪdl] [pleɪd] — [ðə; ði][koʊt] - [teɪlz] [flu:] [ænd; ənd] ,

just	as	the	fiddle	played	—	the	coat	-	tails	flew	and	,
只是	作为	这	小提琴	玩	—	这	外套	-	尾巴	飞翔	和	,

就在小提琴响起的那一刻——衣摆飞扬起来，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] [haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər]

holding	a	girl	clasped	in	the	right	arm	and	a	mug	of	beer	high	over	their
保持	一个	女孩	紧握	在	这	正确的	手臂	和	一个	马克杯	的	啤酒	高的	超过	他们的

['hedz] [tɪl] [ðə; ði][foʊm] ['spætəd] ,

heads	till	the	foam	spattered	,
头部	直到	这	泡沫	溅射	,

他们右臂搂着一个女孩，高举着一杯啤酒，直到泡沫飞溅开来。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][men] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

the	throng	of	men	whirled	round	and	round	.
这	人群	的	男人	旋转	圆形的	和	圆形的	.

人群旋转着，不停地转圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['bʌtər] - [kʌp][ɪn][ðə; ði]

There	was	as	much	screaming	and	rejoicing	as	if	every	butter	-	cup	in	the
那里	曾是	作为	很多	尖叫	和	欢欣鼓舞	作为	如果	每一个	黄油	-	杯子	在	这

[græs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][goʊld]['flɔ:rɪn] .

grass	had	been	changed	into	a	gold	florin	.
草	有	到过	已更改	进入	一个	金子	弗洛林	.

现场一片欢呼雀跃，仿佛草地上的每一朵毛茛花都变成了一枚金币。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] — ['hoʊli]['flɔri:ən] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reɪn] ! "

But	to	-	day	—	holy	Florian	—	this	is	a	rain	!	"
但	到	-	天	—	圣	弗洛里安	—	这	是	一个	雨	!	"

但今天——我的天哪——竟然下雨了！

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər] [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

"	It	will	do	the	things	up	there	good	,	"	exclaimed	the	baron	.
"	它	将要	做	这	事物	向上	那里	好的	,	"	惊呼	这	男爵	.

“这对上面的事物有好处，”男爵惊呼道。

" [ðə; ði]['tɪndər] [grəuz] [dæmp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,

"	The	tinder	grows	damp	in	such	a	torrent	,
"	这	火种	生长	潮湿	在	这样的	一个	激流	,

“在这样的洪流中，引火物都会受潮。”

[ɔ:r][aɪ'd] [teɪk] [aʊt][maɪ] ['pistlz] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪbərti] [hæt][ænd; ənd] ['mɑ:tli] ['tætərz]

or	I'd	take	out	my	pistols	and	shoot	the	shabby	liberty	hat	and	motley	tatters
或者	ID	拿	出去	我的	手枪	和	射击	这	破旧	自由	帽子	和	杂乱无章	破烂不堪

[ɔ:f][ðə; ði] [tri:] . "

off	the	tree	.	"
离开	这	树	.	"

否则我就掏出手枪，把树上那顶破旧的自由帽和五颜六色的破布衣服打下来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
" That was the dancing ground , " said the man , pointing to a patch of
" 那 曾是 这 跳舞 地面 , " 说 这 男人 , 指向 到 一个 修补 的
['træmpld] [græs] .
trampled grass .
践踏 草 .

“那是跳舞的场地，”那人指着一片被踩踏过的草地说。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pə'zest] , ['pɜːrfɪktli] [pə'zest] , " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] , " ['dænsɪŋ]
" The people are possessed , perfectly possessed , " cried the baron , " dancing
" 这 人们 是 拥有 , 完美 拥有 , " 哭 这 男爵 , " 跳舞
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and rejoicing to - day ,
和 欢欣鼓舞 到 - 天 ,

“人们都着了魔，完全着了魔，”男爵喊道，“今天他们都在载歌载舞，欢庆不已。”

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði][felt] - [hæt][ænd; ənd][flæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
and tomorrow the wind will blow the felt - hat and flag from the tree ,
和 明天 这 风 将要 吹 这 毛毡 - 帽子 和 旗帜 从 这 树 ,

明天风就会把毡帽和旗帜从树上吹下来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pʌpɪt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .
and instead of the black puppet they themselves will come to the gallows .
和 反而 的 这 黑色的 木偶 他们 他们自己 将要 来 到 这 绞刑架 .

而他们自己，而不是黑傀儡，将会被送上绞刑架。

['stedi] [roʊn] , ['stedi] !
Steady roan , steady !
稳定的 杂色 , 稳定的 !

稳住，稳住！

[ðə; ði][heɪl] ['fraitənz] [ðə; ði] [biːsts] .
The hail frightens the beasts .
这 冰雹 吓唬 这 野兽 .

冰雹吓坏了野兽。

[ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] , ['dʒɛrɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər][ə; eɪ]['blæŋkɪt] . "
Unbuckle the portmanteau , Gerrit , and give your young master a blanket . "
解开安全带 这 合成词 , 格里特 , 和 给 你的 年轻的 掌握 一个 毯子 . "

“格里特，解开旅行包，给你的小主人一条毯子。”

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
" Yes , my lord .
" 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz]['oʊvər]
But wouldn't it be better for you to go in here until the shower is over
但 不会 它 是 更好的 为了 你 到 去 在 这里 直到 这 淋浴 是 超过
?
?
?

但你最好还是待在这里，等淋浴结束了再出来吧?

['hoʊli]['flɔriːən] !
Holy Florian !
圣 弗洛里安 !

圣弗洛里安！

" [dʒʌst] [siː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][jʊr; jər] ['hɔrsəz] [meɪn] !
" Just see that piece of ice in your horse's mane !
" 只是 看 那 片 的 冰 在 你的 马匹 鬃毛 !

“看看你马鬃毛上的那块冰！”

[its] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] .
It's as large as a pigeon's egg .
它是 作为 大的 作为 一个 鸽子的 蛋 .

它和鸽子蛋一样大。

[tuː] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] - [bɪr] ['iznt][bæd] .
Two horses are already standing under the shed , and Quatgelat's beer isn't bad .
二 马匹 是 已经 常设 在下面 这 棚 , 和 - 啤酒 不是 坏的 .

棚子底下已经站着两匹马了，而且夸特格拉特的啤酒还不错。

" [ðə; ði]['bærən] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .
" The baron glanced inquiringly at his son .
" 这 男爵 瞥了一眼 询问地 在 他的 儿子 .

男爵疑惑地看了儿子一眼。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪkələs] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] .
" Let us go in , " replied Nicolas ; " we shall get to the Hague early enough .
" 让 我们 去 在 , " 回复 尼古拉斯 ; " 我们 将 得到 到 这 海牙 早期的 足够的 .

“我们进去吧，”尼古拉斯回答说；“我们到海牙的时间应该不晚。”

[siː] [haʊ] [pʊr] ['bælθəsɝ] [ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] !
See how poor Balthasar is shivering !
看 如何 贫穷的 巴尔塔萨 是 瑟瑟发抖 !

看看可怜的巴尔萨泽，他冷得直哆嗦！

- [sez] ['hiːz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] ['peɪntɪd] ;
Henrica says he's a white boy painted ;
- 说道 他是 一个 白色的 男生 绘 ;

亨丽卡说他是一个被涂成白色的男孩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['kʌlər][ɪn] [ðɪs] ['weðər] ,
but if she could see how well he keeps his color in this weather ,
但 如果 她 可以 看 如何 出色地 他 保持 他的 颜色 在 这 天气 ,

但如果她能看到他在这种天气下还能保持这么好的气色，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
she would take it back .
她 会 拿 它 后退 .

她会把它收回去。

" [hɛə][væn] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] [stiːd] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][heɪl] -
" Herr Van Wibisma turned his dripping , smoking steed , frightened by the hail -
" 先生 范 - 转向 他的 滴落 , 吸烟 骏马 , 害怕 经过 这 冰雹 -
[stoʊnz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
stones , towards the house ,
石头 , 向 这 房子 ,

“范·维比斯马先生被冰雹吓坏了，他那匹浑身湿透、冒着烟的马调转方向，朝房子跑去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .
and in a few minutes crossed the threshold of the inn with his son .
和 在 一个 很少 分钟 交叉 这 临界点 的 这 客栈 和 他的 儿子 .

几分钟后，他带着儿子走进了客栈。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][wɔːrm] [er] , ['redələnt] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [fuːd] ,
A current of warm air , redolent of beer and food ,
一个 当前的 的 温暖的 空气 , 芬芳的 的 啤酒 和 食物 ,

一股暖流，带着啤酒和食物的香气。

[met] [ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] , [loʊ] [ru:m] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪni]

met	the	travellers	as	they	entered	the	large	,	low	room	,	dimly	lighted	by	the	tiny
遇见	这	旅行者	作为	他们	进入	这	大的	,	低的	房间	,	依稀	照明	经过	这	微小的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

旅客们走进这间又大又低的房间，昏暗的光线从狭小的窗户透进来，他们迎了上来。

['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lu:p] - [hoʊlz] , [pɪrst] [ɪn] [tu:] [saɪdz] .

scarcely	more	than	loop	-	holes	,	pierced	in	two	sides	.
几乎	更多的	比	环形	-	孔	,	穿孔	在	二	侧面	.

几乎只是两边都开了几个孔而已。

[ðə; ði] [tæp] - [ru:m] [ɪt'self] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

The	tap	-	room	itself	looked	like	the	cabin	of	a	ship	.
这	轻敲	-	房间	本身	看起来	喜欢	这	舱	的	一个	船	.

酒吧间本身看起来就像船舱一样。

['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [flɔ:r] , [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] - [braʊn]

Ceiling	and	floor	,	chairs	and	tables	,	were	made	of	the	same	dark	-	brown
天花板	和	地面	,	椅子	和	表格	,	是	制成	的	这	相同的	黑暗的	-	棕色的

[wʊd] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

wood	that	covered	the	walls	,
木头	那	涵盖	这	墙壁	,

天花板、地板、椅子和桌子都采用与墙壁相同的深棕色木材制成。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [bedz] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [laɪk] [bɜ:θs] .

along	which	beds	were	ranged	like	berths	.
沿着	哪个	床	是	范围	喜欢	泊位	.

床铺像铺位一样排列在旁边。

[ðə; ði] [hoʊst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [gests] ,

The	host	,	with	many	bows	,	came	forward	to	receive	the	aristocratic	guests	,
这	主持人	,	和	许多	弓	,	来了	向前	到	收到	这	贵族	客人	,

主人鞠躬连连，上前迎接各位贵族宾客。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] , [wer] [hju:dʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [pi:t] [wɜ:r; wər]

and	led	them	to	the	fire	-	place	,	where	huge	pieces	of	peat	were
和	引领	他们	到	这	火	-	地方	,	在哪里	巨大的	件	的	泥炭	是

['glɪmərɪŋ] .

glimmering	.
微光	.

然后领着他们来到火堆旁，那里巨大的泥炭块闪闪发光。

[ðə; ði] [hi:t] [ðeɪ] [sent] [fɔ:rθ] ['ænsər] ['sevrəl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	heat	they	sent	forth	answered	several	purposes	at	the	same	time	.
这	热	他们	发送	前进	回答	一些	目的	在	这	相同的	时间	.

它们散发出的热量同时达到了几个目的。

[,aɪ 'ti:] [wɔ:md] [ðə; ði] [er] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] [ɪn]

It	warmed	the	air	,	lighted	a	portion	of	the	room	,	which	was	very	dark	in
它	温暖	这	空气	,	照明	一个	部分	的	这	房间	,	哪个	曾是	非常	黑暗的	在

['reɪni] ['weðər] ,

rainy	weather	,
下雨	天气	,

它温暖了空气，照亮了雨天里非常昏暗的房间的一部分。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kʊk] [θriː] [faʊl] [ðæt] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] ['aɪərn][bɑːr]['oʊvər]

and	served	to	cook	three	fowl	that	,	suspended	from	a	thin	iron	bar	over
和	服务	到	厨师	三	鸡	那	,	暂停	从	一个	薄的	铁	酒吧	超过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

然后用来烹制三只家禽，这些家禽悬挂在火上的一根细铁杆上，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [braʊn] .

were	already	beginning	to	brown	.
是	已经	开始	到	棕色的	.

它们已经开始变黄了。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [gests] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

As	the	new	guests	approached	the	hearth	,	an	old	woman	,	who	had	been
作为	这	新的	客人	接近	这	炉	,	一个	老的	女士	,	WHO	有	到过

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][spɪt] ,

turning	the	spit	,
转弯	这	吐	,

当新来的客人走近壁炉时，一位正在转动烤肉叉的老妇人

[pʊʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][roʊz] .

pushed	a	white	cat	from	her	lap	and	rose	.
推动	一个	白色的	猫	从	她	膝	和	玫瑰	.

她把一只白猫从腿上推开，站了起来。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [tɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['sevrəl] ['gɑːrmənts] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː]

The	landlord	tossed	on	a	bench	several	garments	spread	over	the	backs	of	two
这	房东	抛掷	在	一个	长椅	一些	服装	传播	超过	这	背部	的	二

[tʃerz] [tuː; tə][draɪ] ,

chairs	to	dry	,
椅子	到	干燥	,

房东把晾在两把椅子背上的几件衣服扔到长凳上晾干。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	hung	in	their	place	the	dripping	cloaks	of	the	baron	and	his	son	.
和	悬挂	在	他们的	地方	这	滴落	斗篷	的	这	男爵	和	他的	儿子	.

取而代之的是男爵和他儿子的湿漉漉的斗篷。

[waɪl] [ðə; ði]['eldər] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][drɪŋk][fɔːr; fər][hɪm'self]

While	the	elder	Wibisma	-	was	ordering	something	hot	to	drink	for	himself
尽管	这	长老	-	-	曾是	订购	某物	热的	到	喝	为了	他自己

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

and	servants	,
和	仆人	,

老维比斯玛正为自己和仆人们点些热饮时，

['nɪkələs] [led][ðə; ði] [blæk] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Nicolas	led	the	black	page	to	the	fire	.
尼古拉斯	引领	这	黑色的	页	到	这	火	.

尼古拉斯领着黑衣侍童走向火堆。

[ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [bɔɪ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [naʊ] [hɪz; ɪz]

The	shivering	boy	crouched	on	the	floor	beside	the	ashes	,	and	stretched	now	his
这	瑟瑟发抖	男生	蹲着	在	这	地面	旁	这	灰烬	,	和	拉伸	现在	他的

[soʊkt] [fiːt] ,

soaked	feet	,
浸泡过	脚	,

瑟瑟发抖的男孩蹲在灰烬旁的地板上，伸展着湿透的双脚。

[ʃɑːd] [ɪn] [red] [məˈrɑːkoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

shod	**in**	**red**	**morocco**	**,**	**and**	**now**	**his**	**stiffened**	**fingers**	**to**	**the**	**blaze**	**.**
鞋子	在	红色的	摩洛哥	,	和	现在	他的	僵硬	手指	到	这	火焰	.

他穿着红色摩洛哥皮鞋，现在他僵硬的手指正对着火焰。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

The	**father**	**and**	**son**	**took**	**their**	**seats**	**at**	**a**	**table**	**,**
这	父亲	和	儿子	采取	他们的	座位	在	一个	桌子	,

父子俩在桌旁落座。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [klɔːθ] .

over	**which**	**the**	**maid**	**-**	**servant**	**had**	**spread**	**a**	**cloth**	**.**
超过	哪个	这	女佣	-	仆人	有	传播	一个	布	.

女仆在上面铺了一块布。

[ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [triː]

The	**baron**	**was**	**inclined**	**to**	**enter**	**into**	**conversation**	**about**	**the**	**decorated**	**tree**
这	男爵	曾是	倾斜	到	进入	进入	对话	关于	这	装饰	树

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,

with	**the**	**landlord**	**,**
和	这	房东	,

男爵很想和房东聊聊那棵装饰过的圣诞树。

[æn; ən] ['oʊvər] - ['sɪv(ə)l] , [pɑːk] - [mɑːrkt] [dwɔːrf] ,

an	**over**	**-**	**civil**	**,**	**pock**	**-**	**marked**	**dwarf**	**,**
一个	超过	-	民用	,	麻子	-	标记	矮人	,

一个彬彬有礼、满脸麻子的侏儒，

[huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæp]

whose	**clothes**	**were**	**precisely**	**the**	**same**	**shade**	**of**	**brown**	**as**	**the**	**wood**	**in**	**his**	**tap**
谁	衣服	是	恰恰	这	相同的	阴影	的	棕色的	作为	这	木头	在	他的	轻敲

- [ruːm] ;

-	**room**	**;**
-	房间	;

他的衣服颜色和他酒吧间里的木头颜色一模一样，都是棕色的；

[bʌt; bət] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['laɪdən] ,

but	**refrained**	**from**	**doing**	**so**	**because**	**two**	**citizens**	**of**	**Leyden**	**,**
但	克制	从	正在做	所以	因为	二	公民	的	莱顿	,

但由于莱顿的两名市民，他们最终没有这样做。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

one	**of**	**whom**	**was**	**well**	**known**	**to**	**him**	**,**	**sat**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**from**
一	的	谁	曾是	出色地	已知	到	他	,	卫星	在	一个	短的	距离	从

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

his	**table**	**,**
他的	桌子	,

其中一人是他熟识的，就坐在离他桌子不远的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

and	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**drawn**	**into**	**a**	**quarrel**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**.**
和	他	做过	不是	希望	到	是	绘制	进入	一个	争吵	在	一个	地方	喜欢	这	.

他不想在这种地方卷入争吵。

['æftər] ['nɪkələs] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

After	**Nicolas**	**had**	**also**	**glanced**	**around**	**the**	**tap**	**-**	**room**	**,**	**he**	**touched**	**his**	**father**	**,**
后	尼古拉斯	有	还	瞥了一眼	大约	这	轻敲	-	房间	,	他	感动	他的	父亲	,

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

saying	**in**	**a**	**low**	**tone**	**:**
说	在	一个	低的	语气	:

尼古拉斯也环顾了一下酒吧间，然后碰了碰父亲，低声说道：

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][men]['jɑːndər] ?
" **Did** **you** **notice** **the** **men** **yonder** **?**
" 做过 你 注意 这 男人 远处 ?

你注意到那边那些人了吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] — ['hiːz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋkərd] [naʊ] — [ɪz][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [huː]
The **younger** **one** **—** **he's** **lifting** **the** **cover** **of** **the** **tankard** **now** **—** **is** **the** **organist** **who**
这 年轻 一 — 他是 举重 这 覆盖 的 这 酒杯 现在 — 是 这 管风琴师 WHO
[rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kloʊk] ['jestərdeɪ] . "
released **me** **from** **the** **boys** **and** **gave** **me** **his** **cloak** **yesterday** **.** **"**
发布 我 从 这 男孩们 和 给予 我 他的 披风 昨天 . "

年纪小的那个——他现在正掀开酒杯的盖子——是昨天把我从那些男孩手中解救出来，并把他的斗篷给了我的管风琴师。

" [ðə; ði][wʌn]['jɑːndər] ? " [æskt] [ðə; ði]['noʊblmən] .
" **The** **one** **yonder** **?** **"** **asked** **the** **nobleman** **.**
" 这 一 远处 ? " 问 这 贵族 .

"是那边那个吗？"贵族问道。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] .
" **A** **handsome** **young** **fellow** **.**
" 一个 英俊的 年轻的 同伴 .

一位英俊的小伙子。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
He **might** **be** **taken** **for** **an** **artist** **or** **something** **of** **that** **kind** **.**
他 可能 是 已采取 为了 一个 艺术家 或者 某物 的 那 种类 .

他可能会被误认为是艺术家之类的。

[hɪr] , ['lændlɔːrd] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] , ['tɔːkɪŋ]
Here **,** **landlord** **,** **who** **is** **the** **gentleman** **with** **brown** **hair** **and** **large** **eyes** **,** **talking**
这里 , 房东 , WHO 是 这 绅士 和 棕色的 头发 和 大的 眼睛 , 说
[tuː; tə] - ,
to **Allertssohn** **,**
到 - ,

这位房东，也就是那位棕色头发、大眼睛的先生，正在和阿勒特松说话。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] ? "
the **fencing** **-** **master** **?** **"**
这 击剑 - 掌握 ? "

击剑大师?

" [its] [hɛə]['vilhelm,'wil-] , ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][hɛə] [kɔːrˌniːliəs] , [rɪ'siːvər] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]
" **It's** **Herr** **Wilhelm** **,** **younger** **son** **of** **old** **Herr** **Cornelius** **,** **Receiver** **General** **,** **a**
" 它是 先生 威廉 , 年轻 儿子 的 老的 先生 科尼利厄斯 , 接收者 一般的 , 一个
['pleɪər] [ɔːr][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
player **or** **musician** **,**
玩家 或者 音乐家 ,

"他是威廉先生，老科尼利厄斯先生的小儿子，总管，他是个演员或音乐家。"

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] . "
as **they** **call** **them** **.** **"**
作为 他们 称呼 他们 . "

正如他们所称呼的那样。

" [eɪ] , [eɪ] , " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] .
" **Eh** **,** **eh** **,** **"** **cried** **the** **baron** **.**
" 嗯 , 嗯 , " 哭 这 男爵 .

"呃，呃，"男爵喊道。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld]['laidən] [ə'kweɪntəns] .

"	His	father	is	one	of	my	old	Leyden	acquaintances	.
"	他的	父亲	是	一	的	我的	老的	莱顿	熟人	.

“他的父亲是我在莱顿的老相识之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] , ['eksələnt] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [tɜːrnd] ['piːpəlz]

He	was	a	worthy	,	excellent	man	before	the	craze	for	liberty	turned	people's
他	曾是	一个	值得	,	出色的	男人	前	这	狂热	为了	自由	转向	人们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

在自由狂热蒙蔽了人们的双眼之前，他是一位正直、优秀的人。

[ðə; ði] [juːθ] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

The	youth	,	too	,	has	a	face	pleasant	to	look	at	.
这	青年	,	也	,	有	一个	脸	令人愉快的	到	看	在	.

这位年轻人的长相也很讨人喜欢。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pjʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] - [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ['sʌmθɪŋ] —

"	There	is	something	pure	about	it	—	something	-	it's	hard	to	say	,	something	—
"	那里	是	某物	纯的	关于	它	—	某物	-	它是	难的	到	说	,	某物	—

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

what	do	you	think	,
什么	做	你	思考	,

“它有一种纯粹的特质——一种很难说出口的特质——你觉得呢？”

['niːkoʊ] ? ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [seɪnt] [siː'bæstjən] ?

Nico	?	Doesn't	he	look	like	our	Saint	Sebastian	?
尼科	?	不	他	看	喜欢	我们的	圣	塞巴斯蒂安	?

尼科？他看起来是不是很像我们的圣塞巴斯蒂安？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ?

Shall	I	speak	to	him	and	thank	him	for	his	kindness	?
将	我	说话	到	他	和	感谢	他	为了	他的	仁慈	?

我该跟他说话，感谢他的好意吗？

" [ðə; ði]['bærən] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] ,

"	The	baron	,	without	waiting	for	his	son	,	whom	he	treated	as	an	equal	,
"	这	男爵	,	没有	等待	为了	他的	儿子	,	谁	他	治疗	作为	一个	平等的	,

男爵不等他视如己出的儿子，

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [roʊz][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

to	reply	,	rose	to	give	expression	to	his	friendly	feelings	towards	the	musician	,
到	回复	,	玫瑰	到	给	表达	到	他的	友好的	情怀	向	这	音乐家	,

他起身回应，以表达他对这位音乐家的友好情谊。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstək(ə)l] .

but	this	laudable	intention	met	with	an	unexpected	obstacle	.
但	这	值得称赞	意图	遇见	和	一个	意外	障碍	.

但这一美好的愿望却遇到了意想不到的阻碍。

[ðə; ði][mæn] , [huːm] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] - ,

The	man	,	whom	the	baron	had	called	the	fencing	-	master	Allertssohn	,
这	男人	,	谁	这	男爵	有	称为	这	击剑	-	掌握	-	,

男爵称这个人是击剑大师阿勒特松，

[hæd; həd][dʒʌst] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] " - " [kloʊk] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

had	just	perceived	that	the	"	Glippers	"	cloaks	were	hanging	by	the	fire	,
有	只是	感知	那	这	"	-	"	斗篷	是	绞刑	经过	这	火	,

刚才我才注意到“飞鱼”斗篷挂在火堆旁，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

while	his	friend's	and	his	own	were	flung	on	a	bench	.
尽管	他的	朋友们	和	他的	自己的	是	扔	在	一个	长椅	.

而他和他朋友的椅子则被扔在了长椅上。

[ðɪs] [fækt] [siːmd] [tuː; tə] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['laidən] ['bɜːrgər] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['bærən][roʊz]

This	fact	seemed	to	greatly	irritate	the	Leyden	burgher	;	for	as	the	baron	rose
这	事实	似乎	到	非常	刺激	这	莱顿	市民	;	为了	作为	这	男爵	玫瑰

,

,

,

这件事似乎激怒了莱顿的市民；因为当男爵起身时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] ['vaɪələntli] [bæk] , [bent] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['baːdi] ['fɔːrwərd] ,

he	pushed	his	own	chair	violently	back	,	bent	his	muscular	body	forward	,
他	推动	他的	自己的	椅子	暴力	后退	,	弯曲	他的	肌肉发达的	身体	向前	,

他猛地向后推开椅子，弯下他那肌肉发达的身体，

['restɪd] [bəuθ][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

rested	both	arms	on	the	edge	of	the	table	opposite	to	him	and	,
休息	两个都	武器	在	这	边缘	的	这	桌子	对面的	到	他	和	,

他将双臂搭在对面桌子的边缘上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒəːkiŋ]['moʊʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bærən] ,

with	a	jerking	motion	,	turned	his	soldierly	face	sometimes	towards	the	baron	,
和	一个	抽搐	运动	,	转向	他的	军人	脸	有时	向	这	男爵	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

and	sometimes	towards	the	landlord	.
和	有时	向	这	房东	.

他猛地一甩头，那张军人般的脸时而转向男爵，时而转向地主。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :

At	last	he	shouted	loudly	:
在	最后的	他	喊叫	高声	:

最后他大声喊道：

" ['piːtər] - — [juː; jʊ] ['vɪlən] , [juː; jʊ] !

"	Peter	Quatgelat	—	you	villain	,	you	!
"	彼得	-	—	你	恶棍	,	你	!

“彼得·夸特格拉特——你这个恶棍！”

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌntʃbæk] !

What	ails	you	,	you	,	miserable	hunchback	!
什么	疾病	你	,	你	,	悲惨的	偻	!

你这可怜的驼背，到底怎么了！

— [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːs] ['aʊər; ɑːr] [kloʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ? "

—	Who	gives	you	a	right	to	toss	our	cloaks	into	a	corner	?	"
—	WHO	给予	你	一个	正确的	到	折腾	我们的	斗篷	进入	一个	角落	?	"

“谁给了你权利把我们的斗篷扔到角落里？”

" [jɔːrz] , ['kæptɪn] , " ['stæməd] [ðə; ði][hoʊst] , " [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] — "

"	Yours	,	Captain	,	"	stammered	the	host	,	"	were	already	—	"
"	此致	,	队长	,	"	结结巴巴	这	主持人	,	"	是	已经	—	"

“船长，您的，”主人结结巴巴地说，“已经——”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['fɔːnɪŋ] [neɪv] !

"	Hold	your	tongue	,	you	fawning	knave	!
"	抓住	你的	舌头	,	你	谄媚	恶棍	!

“闭嘴，你这个谄媚的无赖！”

" ['θʌndəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][soʊ][laʊd][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **thundered** **the** **other** **in** **so** **loud** **a** **tone** **and** **such** **excitement** **,**
" 雷鸣 这 其他 在 所以 大声 一个 语气 和 这样的 激动 ,

另一个人用极其响亮的声音和极度激动的语气喊道："！"

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [ʃʊk] ,
that **the** **long** **grey** **moustache** **on** **his** **upper** **lip** **shook** **,**
那 这 长的 灰色的 胡子 在 他的 上 唇 摇晃 ,

他上唇那长长的灰色胡须颤抖了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['trembld] .
and **the** **thick** **beard** **on** **his** **chin** **trembled** **.**
和 这 厚的 胡须 在 他的 下巴 颤抖 .

他下巴上浓密的胡须微微颤抖。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" **Hold** **your** **tongue** **!**
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

[wiː; wi] [noʊ] ['betər] .
We **know** **better** **.**
我们 知道 更好的 .

我们心知肚明。

[dʒoʊvz] ['θʌndər] !
Jove's **thunder** **!**
朱庇特的 雷 !

宙斯的雷霆！

['noʊbəlmənz] [kloʊk] [ɑːr; ər] ['feɪvərd] [hɪr] .
Nobleman's **cloaks** **are** **favored** **here** **.**
贵族的 斗篷 是 受青睐 这里 .

这里偏爱贵族的斗篷。

[ðeə(r)] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kʌt] .
They're **of** **Spanish** **cut** **.**
它们是 的 西班牙语 切 .

它们是西班牙式剪裁的。

[ðæt] [ɪg'zæktli]['suːts][ðə; ði] - - ['feɪsɪz] .
That **exactly** **suits** **the** **Glippers** **'** **faces** **.**
那 确切地 西装 这 - - 面孔 .

这简直太适合小猪们的脸型了。

[gʊd] [dʌtʃ] [klɔːθ] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .
Good **Dutch** **cloth** **is** **thrown** **into** **the** **corner** **.**
好的 荷兰语 布 是 抛掷 进入 这 角落 .

上好的荷兰布料被扔到了角落里。

[hoʊ] , [hoʊ] , ['brʌðər] - , [wiːl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn] [pə'reɪd] . "
Ho **,** **ho** **,** **Brother** **Crooklegs** **,** **we'll** **put** **you** **on** **parade** **.** **"**
何 , 何 , 兄弟 - , 出色地 放 你 在 游行 . "

嚯嚯，弯腿兄弟，我们要带你参加游行。

" [preɪ] , [moʊst]['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] — "
" **Pray** **,** **most** **noble** **Captain** **—** **"**
" 祈祷 , 最多 高贵 队长 — "

"请您垂怜，最尊贵的船长——"

" [aɪl] [bloʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər][moʊst]['noʊb(ə)l] , [juː; jʊ] ['wɜːrθləs] [skæmp] , [juː; jʊ] ['ærənt] ['ræskl] !
" **I'll** **blow** **away** **your** **most** **noble** **,** **you** **worthless** **scamp** **,** **you** **arrant** **rascal** **!**
" 患病的 吹 离开 你的 最多 高贵 , 你 毫无价值 恶棍 , 你 绝对的 恶棍 !

"我要把你最尊贵的家伙，你这个没用的无赖，你这个十足的恶棍，统统干掉！"

[fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] , [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
First come , first served , is the rule in Holland ,
第一的 来 ，第一的 服务 ，是 这 规则 在 荷兰 ，

在荷兰，先到先得是原则。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .
and has been ever since the days of Adam and Eve .
和 有 到过 曾经 自从 这 天 的 亚当 和 前夕 .

自亚当和夏娃时代以来，一直如此。

[prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] , - !
Prick up your ears , Crooklegs !
刺 向上 你的 耳朵 , - !

竖起耳朵来，弯腿!

[ɪf] [maɪ] - [moʊst]['noʊb(ə)l] - [kloʊk] , [ænd; ənd][hɛə] ['wɪləmz] [tuː] ,
If my ' most noble ' cloak , and Herr Wilhelm's too ,
如果 我的 - 最多 高贵 - 披风 , 和 先生 威廉的 也 ,

如果我的"最高贵"的斗篷，以及威廉先生的斗篷，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kaʊnt] ['twenti] ,
are not hanging in their old places before I count twenty ,
是 不是 绞刑 在 他们的 老的 地方 前 我 数数 二十 ,

在我数到二十之前，它们都不在原来的位置上挂着了。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [hɪr] [ðæt] [wəʊnt][suːt][juː; jʊ] .
something will happen here that won't suit you .
某物 将要 发生 这里 那 惯于 套装 你 .

这里会发生一些你不喜欢的事情。

[wʌn] - [tuː] - [θriː] —
One - two - three —
一 - 二 - 三 —

一二三-

" [ðə; ði]['lændlɔːrd][kæst][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['noʊblmən] ,
" The landlord cast a timid , questioning glance at the nobleman ,
" 这 房东 投掷 一个 胆小 , 提问 瞥一眼 在 这 贵族 ,

房东怯生生地、带着疑问地看了贵族一眼，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['ɔːdəbli] :
and as the latter shrugged his shoulders and said audibly :
和 作为 这 后者 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 可听见的 :

后者耸了耸肩，大声说道:

" [ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [kloʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
" There is probably room for more than two cloaks at the fire ,
" 那里 是 大概 房间 为了 更多的 比 二 斗篷 在 这 火 ,

"火堆旁可能还能放下两件以上的斗篷。"

" - [tʊk] [ðə; ði]['laidən] [gests] - [ræps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]
" Quatgelat took the Leyden guests ' wraps from the bench and hung them
" - 采取 这 莱顿 客人 - 卷饼 从 这 长椅 和 悬挂 他们

[ɑːn] [tuː] [tʃerz] ,
on two chairs ,
在 二 椅子 ,

夸特格拉特从长椅上拿起莱顿队客人的披肩，挂在两把椅子上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .
which he pushed up to the mantel - piece .
哪个 他 推动 向上 到 这 壁炉架 - 片 .

他把它推到壁炉架上。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] ['sloʊli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kaʊnt] .

While	this	was	being	done	,	the	fencing	-	master	slowly	continued	to	count	.
尽管	这	曾是	存在	完毕	,	这	击剑	-	掌握	缓慢地	持续	到	数数	.

与此同时，击剑教练继续缓慢地数着数。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] ['twenti] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

By	the	time	he	reached	twenty	the	landlord	had	finished	his	task	,
经过	这	时间	他	达到	二十	这	房东	有	完成的	他的	任务	,

等他二十岁的时候，房东已经完成了他的任务。

[jet] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['kæptɪn] [stɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] , [bʌt; bət] [sed] :

yet	the	irate	captain	still	gave	him	no	peace	,	but	said	:
然而	这	愤怒	队长	仍然	给予	他	不	和平	,	但	说	:

然而，愤怒的船长仍然不肯罢休，说道：

" [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['rekənɪŋ] , [mæn] .

"	Now	our	reckoning	,	man	.
"	现在	我们的	清算	,	男人	.

现在轮到我们清算了，伙计。

[wɪnd] [ænd; ənd][stɔːrm][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ['kʌmpəni] .

Wind	and	storm	are	far	from	pleasant	,	but	I	know	even	worse	company	.
风	和	风暴	是	远的	从	令人愉快的	,	但	我	知道	甚至	更糟	公司	.

狂风暴雨固然不好受，但我知道更糟糕的陪伴。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] [fɔːr] [kloʊk] ,

There's	room	enough	at	the	fire	for	four	cloaks	,
有	房间	足够的	在	这	火	为了	四	斗篷	,

火堆旁足够放下四件斗篷。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɑːlənd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['noʊəz] [ɑːrk] , [ɪk'sept] ['spænjərdz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	Holland	for	all	the	animals	in	Noah's	ark	,	except	Spaniards	and	the
和	在	荷兰	为了	全部	这	动物	在	诺亚的	方舟	,	除了	西班牙人	和	这

['ælaɪz][ʌv; əv][speɪn] .

allies	of	Spain	.
盟国	的	西班牙	.

在荷兰，诺亚方舟上的所有动物都得到了庇护，除了西班牙人和西班牙的盟友。

[duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði][baɪl][ɪn][maɪ]['lɪvər][ɪz] [stɜːrd] .

Deuce	take	it	,	all	the	bile	in	my	liver	is	stirred	.
德乌斯	拿	它	,	全部	这	胆汁	在	我的	肝	是	搅拌	.

德乌斯，接受吧，我肝里的胆汁都被搅动起来了。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hɛə]['vilhelm,'wil-] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['mɪstʃɪf] .

Come	to	the	horses	with	me	,	Herr	Wilhelm	,	or	there'll	be	mischief	.
来	到	这	马匹	和	我	,	先生	威廉	,	或者	将会	是	恶作剧	.

威廉先生，跟我一起去马场，否则会出事的。

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] , [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] , [stɛərd]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði]

"	The	fencing	-	master	,	while	uttering	the	last	words	,	stared	angrily	at	the
"	这	击剑	-	掌握	,	尽管	发出声音	这	最后的	字	,	凝视	愤怒地	在	这

['noʊblmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt] [aɪz] ,

nobleman	with	his	prominent	eyes	,
贵族	和	他的	著名的	眼睛	,

“击剑大师在说完最后一句话时，用他那双炯炯有神的眼睛怒视着那位贵族，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

which	even	under	ordinary	circumstances	,	always	looked	as	keen	as	if	they
哪个	甚至	在下面	普通的	情况	,	总是	看起来	作为	敏锐的	作为	如果	他们

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .

had	something	marvellous	to	examine	.
有	某物	奇妙	到	检查	.

即使在普通情况下，他们也总是显得目光炯炯，仿佛有什么奇妙的东西要研究一样。

- [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fensɪŋ] -
Wibisma **pretended** **not** **to** **hear** **the** **provoking** **words** **,** **and** **,** **as** **the** **fencing** **-**
- 假装 不是 到 听到 这 挑衅 字 , 和 , 作为 这 击剑 -
['mæstər] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
master **left** **the** **room** **,**
掌握 左边 这 房间 ,

维比斯玛假装没听到那些挑衅的话，然后，当击剑教练离开房间时，

[wɔ:kt] ['kɑ:mli] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [boʊd] ['kɜ:rtiəsli] ,
walked **calmly** **,** **with** **head** **erect** **,** **towards** **the** **musician** **,** **bowed** **courteously** **,**
步行 平静地 , 和 头 直立 , 向 这 音乐家 , 鞠躬 礼貌地 ,

他神态自若地昂首挺胸，走向乐师，恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði][deɪ]
and **thanked** **him** **for** **the** **kindness** **he** **had** **shown** **his** **son** **the** **day**
和 谢谢 他 为了 这 仁慈 他 有 所示 他的 儿子 这 天
[bɪ'fɔ:r] .
before **.**
前 .

并感谢他前一天对他儿子的善意。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['vilhelm,'wil-] - .
" **You** **are** **not** **in** **the** **least** **indebted** **to** **me** **,** **"** **replied** **Wilhelm** **Corneliussohn** **.**
" 你 是 不是 在 这 至少 负债累累 到 我 , " 回复 威廉 - .

“你一点也不欠我人情，”威廉·科内柳松回答道。

" [aɪ] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][æn; ən] [ɪl] [lʊk] [wen]
" **I** **helped** **the** **young** **nobleman** **,** **because** **it** **always** **has** **an** **ill** **look** **when**
" 我 帮助 这 年轻的 贵族 , 因为 它 总是 有 一个 患病的 看 什么时候
['nʌmbərz] [ə'tæk] [wʌn] . "
numbers **attack** **one** **.** **"**
数字 攻击 一 . "

“我帮助了那位年轻的贵族，因为人多势众总是不好受的。”

" [ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [preɪz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" **Then** **allow** **me** **to** **praise** **this** **opinion** **,** **"** **replied** **the** **baron** **.**
" 然后 允许 我 到 称赞 这 观点 , " 回复 这 男爵 .

“那么请允许我赞扬这种观点，”男爵回答道。

" [ə'pɪnjən] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɑ:n]
" **Opinion** **,** **"** **repeated** **the** **musician** **with** **a** **subtle** **smile** **,** **drawing** **a** **few** **notes** **on**
" 观点 , " 重复 这 音乐家 和 一个 微妙的 微笑 , 绘画 一个 很少 笔记 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

“意见，”音乐家带着一丝微笑重复道，同时在桌子上画了几张音符。

[ðə; ði]['bærən] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['saɪləntli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðen] [əd'vænst] ['nɪrər] [ðə; ði]
The **baron** **watched** **his** **fingers** **silently** **a** **short** **time** **,** **then** **advanced** **nearer** **the**
这 男爵 观看 他的 手指 默默 一个 短的 时间 , 然后 先进的 更近 这
[jʌŋ] [mæn] , ['æskɪŋ] :
young **man** **,** **asking** **:**
年轻的 男人 , 问 :

男爵默默地看了看自己的手指，片刻后，他走近年轻人，问道：

" [mʌst; məst] ['evriθɪŋ] [naʊ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] ? "
" **Must** **everything** **now** **relate** **to** **political** **dissensions** **?** **"**
" 必须 一切 现在 涉及 到 政治的 分歧 ? "

“现在所有事情都必须和政治分歧有关吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['vilhelm,'wil-]['fɜ:rmli] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz]
" Yes , " replied Wilhelm firmly , turning his face with a rapid movement towards
" 是的 , " 回复 威廉 牢牢 , 转弯 他的 脸 和 一个 迅速的 移动 向
[ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
the older man .
这 老 男人 .

"是的，"威廉坚定地回答道，同时迅速地转过脸看向那位年长的男人。

" [ɪn] [ði:z] [taɪmz] - [jes] , - ['twenti] [taɪmz] - [jes] . -
" In these times ' yes , ' twenty times ' yes . '
" 在 这些 时代 - 是的 , - 二十 时代 - 是的 . -

"在这样的时代，'是的'，二十次'是的'。"

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:] [wel] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [hɛə] - . "
You wouldn't do well to discuss opinions with me , Herr Matanesse . "
你 不会 做 出色地 到 讨论 意见 和 我 , 先生 - . "

马塔内塞先生，您最好不要跟我讨论观点。

" ['evri] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" Every man , " replied the nobleman , shrugging his shoulders ,
" 每一个 男人 , " 回复 这 贵族 , 耸肩 他的 肩膀 ,

"每个人都这样，"贵族耸了耸肩回答道。

" ['evri] [mæn][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪ'li:vz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
" every man of course believes his own opinion the right one ,
" 每一个 男人 的 课程 相信 他的 自己的 观点 这 正确的 一 ,

"每个人当然都认为自己的观点才是正确的，

[jet] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] . "
yet he ought to respect the views of those who think differently . "
然而 他 应该 到 尊重 这 浏览 的 那些 WHO 思考 不同 . "

但他应该尊重那些持不同意见者的观点。

" [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [kraɪd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
" No , my lord , " cried the musician .
" 不 , 我的 主 , " 哭 这 音乐家 .

"不，大人，"乐师喊道。

" [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" In these times there is but one opinion for us .
" 在 这些 时代 那里 是 但 一 观点 为了 我们 .

"在当今时代，我们只有一种意见。"

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃer] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
I wish to share nothing , not even a drink at the table ,
我 希望 到 分享 没有什么 , 不是 甚至 一个 喝 在 这 桌子 ,

我不想与任何人分享任何东西，哪怕是桌上的一杯饮料。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['hɑ:lənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [fi:lz] ['dɪfrəntli] .
with any man who has Holland blood , and feels differently .
和 任何 男人 WHO 有 荷兰 血 , 和 感觉 不同 .

对于任何一个拥有荷兰血统的男人来说，他的感受都不同。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] ; [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
Excuse me , my lord ; my travelling companion , as you have unfortunately
原谅 我 , 我的 主 ; 我的 旅行 伴侣 , 作为 你 有 很遗憾
['lɜ:rnɪd] ,
learned ,
学习 ,

恕我冒昧，大人；我的旅伴，正如您不幸了解到的，

[hæz; həz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['tempər][ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə][weɪt] .

has	an	impatient	temper	and	doesn't	like	to	wait	.
有	一个	不耐烦	脾气	和	不	喜欢	到	等待	.

他性情急躁，不喜欢等待。

" ['vilhelm,'wil-] [boʊd] ['dɪstəntli] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['nɪkələs] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] -

"	Wilhelm	bowed	distantly	,	waved	his	hand	to	Nicolas	,	approached	the	chimney	-
"	威廉	鞠躬	遥远地	,	挥手	他的	手	到	尼古拉斯	,	接近	这	烟囱	-

[pi:s] ,

piece	,
片	,

威廉远远地鞠了一躬，向尼古拉斯挥了挥手，然后走向壁炉架。

[tʊk] [ðə; ði][hæf] - [draɪd] [kloʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [tɔ:st] [ə; eɪ][kɔɪn][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] ,

took	the	half	-	dried	cloaks	on	his	arm	,	tossed	a	coin	on	the	table	and	,
采取	这	一半	-	干燥	斗篷	在	他的	手臂	,	抛掷	一个	硬币	在	这	桌子	和	,

他把半干的斗篷搭在胳膊上，往桌上扔了一枚硬币，然后

['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['kʌvərd] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['flʌtərɪŋ] , [left]

holding	in	his	hands	a	covered	cage	in	which	several	birds	were	fluttering	,	left
保持	在	他的	双手	一个	涵盖	笼	在	哪个	一些	鸟类	是	飘动	,	左边

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

他手里拿着一个盖着盖子的鸟笼，里面有几只鸟在扑腾翅膀，然后离开了房间。

[ðə; ði]['bærən] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .

The	baron	gazed	after	him	in	silence	.
这	男爵	凝视	后	他	在	沉默	.

男爵默默地望着他的背影。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'raʊzd] ['peɪnf(ə)l][i'məuʃənz] .

The	simple	words	and	the	young	man's	departure	aroused	painful	emotions	.
这	简单的	字	和	这	年轻的	男人的	离开	被唤醒	痛苦	情绪	.

简单的话语和年轻人的离去激起了人们痛苦的情绪。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	believed	he	desired	what	was	right	,
他	相信	他	想要的	什么	曾是	正确的	,

他认为自己渴望的是正确的，

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [stoʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][steɪn] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z]

yet	at	this	moment	a	feeling	stole	over	him	that	a	stain	rested	on	the	cause
然而	在	这	片刻	一个	感觉	偷窃	超过	他	那	一个	弄脏	休息	在	这	原因

[hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

he	supported	.
他	有	.

然而就在此时，他却感到自己所支持的事业蒙上了污点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪn'dʊrəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:tid] [ðæn; ðən] [ə'vɔɪdɪd] ,

It	is	more	endurable	to	be	courted	than	avoided	,
它	是	更多的	可忍受的	到	是	求爱	比	避免	,

被追求比被躲避更容易忍受。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [ə'nɔɪəns] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['noʊbəlmənz] ['plez(ə)nt]

and	thus	an	expression	of	deep	annoyance	rested	on	the	nobleman's	pleasant
和	因此	一个	表达	的	深的	烦恼	休息	在	这	贵族的	令人愉快的

[fitʃər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

features	as	he	returned	to	his	son	.
特征	作为	他	返回	到	他的	儿子	.

因此，当这位贵族回到儿子身边时，他那和蔼的脸上却流露出深深的恼怒。

['nɪkələs] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] ['ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] ,

Nicolas	**had**	**not**	**lost**	**a**	**single**	**word**	**uttered**	**by**	**the**	**organist**	**,**
尼古拉斯	有	不是	丢失的	一个	单身的	单词	说出	经过	这	管风琴师	,

尼古拉斯没有错过管风琴师说的任何一个字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [left] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃi:ks] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [mæn] ,

and	**the**	**blood**	**left**	**his**	**ruddy**	**cheeks**	**as**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**see**	**this**	**man**	**,**
和	这	血	左边	他的	红润	脸颊	作为	他	曾是	强制	到	看	这	男人	,

当他被迫见到这个人时，他原本红润的脸颊上泛起了血色。

[hu:z] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] ,

whose	**appearance**	**had**	**especially**	**won**	**his**	**young**	**heart**	**,**
谁	外貌	有	尤其	韩元	他的	年轻的	心	,

他的容貌尤其赢得了他年轻的心，

[tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi]

turn	**his**	**back**	**upon**	**his**	**father**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**dishonorable**	**man**	**to**	**be**
转动	他的	后退	之上	他的	父亲	作为	如果	他	是	一个	不光彩的	男人	到	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	**.**
避免	.

他背弃了自己的父亲，仿佛父亲是一个不光彩、应该避而远之的人。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

The	**words**	**,**	**with**	**which**	**Janus**	**Dousa**	**had**	**left**	**him**	**the**	**day**	**before**	**,**
这	字	,	和	哪个	雅努斯	杜萨	有	左边	他	这	天	前	,

这是雅努斯·杜萨前一天留给他的遗言。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bærən] [ə'gen] ['si:tɪd]

returned	**to**	**his**	**mind**	**with**	**great**	**force**	**,**	**and**	**when**	**the**	**baron**	**again**	**seated**
返回	到	他的	头脑	和	伟大的	力量	,	和	什么时候	这	男爵	再次	坐着

[hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

himself	**opposite**	**him**	**,**
他自己	对面的	他	,

这件事强烈地涌上他的心头，当男爵再次在他对面坐下时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɜ:rnɪstnəs]

the	**boy**	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**said**	**hesitatingly**	**,**	**but**	**with**	**touching**	**earnestness**
这	男生	提高	他的	眼睛	和	说	犹豫地	,	但	和	接触	认真

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [æŋ'zaɪəti] :

and	**sincere**	**anxiety**	**:**
和	真诚	焦虑	:

男孩抬起眼睛，犹豫了一下，但语气中却充满了令人动容的真诚和焦虑：

" ['fɑ:ðər] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

"	**Father**	**,**	**what**	**does**	**that**	**mean**	**?**
"	父亲	,	什么	做	那	意思是	?

“父亲，那是什么意思？”

['fɑ:ðər] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['hoʊlli] [rɔ:ŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] ['hɔləndə] [ðæn; ðən]

Father	**—**	**are**	**they**	**so**	**wholly**	**wrong**	**,**	**if**	**they**	**would**	**rather**	**be**	**Hollanders**	**than**
父亲	—	是	他们	所以	完全	错误的	,	如果	他们	会	相当	是	荷兰人	比

['spænjərdz] ?

Spaniards	**?**
西班牙人	?

父亲——如果他们宁愿做荷兰人而不是西班牙人，难道他们就完全错了吗?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" **Wibisma looked at his son with surprise and displeasure , and because**
" - 看起来 在 他的 儿子 和 惊喜 和 不满 , 和 因为
[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɜ:rmnəs] ['weɪvərɪŋ] ,
he felt his own firmness wavering ,
他 毛毡 他的 自己的 硬度 摇摆不定 ,

"维比斯马惊讶又不满地看着他的儿子，因为他感到自己的坚定开始动摇了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [wɜ:rd]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌpɑ:sə'bɪləti]
and a blustering word often does good service where there is lack of possibility
和 一个 虚张声势 单词 经常 做 好的 服务 在哪里 那里 是 缺少 的 可能性
[ɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] ['ri:z(ə)nz] ,
or inclination to contend against reasons ,
或者 倾角 到 抗衡 反对 原因 ,

当缺乏反驳理由的可能性或意愿时，一句咄咄逼人的话语往往能起到很好的作用。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [mɔ:r] ['æŋgrəli][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn][fɔ:r; fər] ['jɪrz] :
he exclaimed more angrily than he had spoken to his son for years :
他 惊呼 更多的 愤怒地 比 他 有 说 到 他的 儿子 为了 年 :

他怒吼道，语气比多年来对儿子说话的任何时候都要愤怒：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tu:] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði][beɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] ['lʊrz] ['sɪmpltən]
" **Are you , too , beginning to relish the bait with which Orange lures simpletons**
" 是 你 , 也 , 开始 到 尽情享用 这 饵 和 哪个 橙子 诱饵 傻瓜
?
?
?

"你也开始喜欢上橙子用来引诱傻瓜的诱饵了吗？"

[ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['mælə,pɜ:rt] [lædz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd]
Another word of that kind , and I'll show you how malapert lads are treated
其他 单词 的 那 种类 , 和 患病的 展示 你 如何 马拉珀特 小伙子们 是 治疗
.
:
.

再说这种话，我就让你见识见识一下马拉佩特小伙子们会受到怎样的待遇。

[hɪr] , ['lændlɔ:rd] , [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑ:nsens] [ɑ:n]['jɑ:ndər] [tri:] ? "
Here , landlord , what's the meaning of that nonsense on yonder tree ? "
这里 , 房东 , 是什么 这 意义 的 那 废话 在 远处 树 ? "

房东，那边树上那些乱七八糟的东西是什么意思？

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði]['laidən] [fu:lz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
" **The people , my lord , the Leyden fools are to blame for the mischief ,**
" 这 人们 , 我的 主 , 这 莱顿 傻瓜 是 到 责备 为了 这 恶作剧 ,

"大人，罪魁祸首是那些莱顿的傻瓜们。"

[nɑ:t][aɪ] . [ðeɪ] [dekt] [ðə; ði] [tri:] [aʊt][ɪn][ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [wei] ,
not I . They decked the tree out in that ridiculous way ,
不是 我 . 他们 甲板 这 树 出去 在 那 荒谬的 方式 ,

不是我。他们把圣诞树装饰得那么滑稽。

[wen] [ðə; ði] [tru:ps] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [rɪ'taɪərd] .
when the troops stationed in the city during the siege retired .
什么时候 这 军队 驻 在 这 城市 期间 这 围城 退休 .

围城期间驻扎在城内的部队撤退时。

[aɪ] [ki:p] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['tenənt][ʌv; əv][oʊld][hɛə][væn]['dɔ:] [dʌz] ,
I keep this house as a tenant of old Herr Van der Does ,
我 保持 这 房子 作为 一个 租户 的 老的 先生 范 德尔 做 ,

我以老范德杜斯先生的租户身份租下了这栋房子。

[ænd; ənd] [der] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

and	dare	not	have	any	opinions	of	my	own	,	for	people	must	live	,
和	敢	不是	有	任何	意见	的	我的	自己的	,	为了	人们	必须	居住	,

我不敢有自己的意见，因为人总要活着。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['truːli][æz; əz][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] , [aɪm] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['filip] . "

but	,	as	truly	as	I	hope	for	salvation	,	I'm	loyal	to	King	Philip	.	"
但	,	作为	真的	作为	我	希望	为了	救恩	,	我是	忠诚	到	国王	菲利普	.	"

但是，尽管我真心渴望救赎，但我依然忠于菲利普国王。

" [ʌn'tɪl][ðə; ði]['laidən] ['bəːgəz] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] - ['bɪtərli] .

"	Until	the	Leyden	burghers	come	out	here	again	,	"	replied	Wibisma	bitterly	.
"	直到	这	莱顿	市民	来	出去	这里	再次	,	"	回复	-	苦涩地	.

“直到莱顿市民再次来到这里，”维比斯马愤愤不平地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ? "

"	Did	you	keep	this	inn	during	the	siege	?	"
"	做过	你	保持	这	客栈	期间	这	围城	?	"

“围城期间你还经营着这家客栈吗？”

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	my	lord	,	the	Spaniards	had	no	cause	to	complain	of	me	,
"	是的	,	我的	主	,	这	西班牙人	有	不	原因	到	抱怨	的	我	,

“是的，大人，西班牙人没有任何理由抱怨我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz]['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	if	a	poor	man's	services	are	not	too	insignificant	for	you	,	they	are
和	如果	一个	贫穷的	男人的	服务	是	不是	也	微不足道	为了	你	,	他们	是

[æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . "

at	your	disposal	.	"
在	你的	处理	.	"

如果你觉得穷人的服务并非微不足道，那么他们可以任你支配。

" [ɑː] ! [hɑː] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['bærən] , [geɪzɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['lænd,lɔrdz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

"	Ah	!	ha	!	"	muttered	the	baron	,	gazing	attentively	at	the	landlord's	disagreeable
"	啊	!	哈	!	"	低声说道	这	男爵	,	凝视	认真地	在	这	房东的	令人不快的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“啊哈！”男爵低声说道，目光专注地盯着房东那张令人不快的脸。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['glitəd] ['veri] ['kræftɪli] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['nɪkələs] , [sed] :

whose	little	eyes	glittered	very	craftily	,	then	turning	to	Nicolas	,	said	:
谁	小的	眼睛	闪闪发光	非常	巧妙地	,	然后	转弯	到	尼古拉斯	,	说	:

她那双小眼睛狡黠地闪着光，然后转向尼古拉斯说：

" [goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['jɑːndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [maɪ][sʌn] ,

"	Go	and	watch	the	blackbirds	in	the	window	yonder	a	little	while	,	my	son	,
"	去	和	手表	这	黑鸟	在	这	窗户	远处	一个	小的	尽管	,	我的	儿子	,

“孩子，去那边的窗边看看黑鸟吧，一会儿。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] .

I	have	something	to	say	to	the	host	.
我	有	某物	到	说	到	这	主持人	.

我有话要对主持人说。

" [ðə; ði] [juːθ] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] ,

"	The	youth	instantly	obeyed	and	as	,	instead	of	looking	at	the	birds	,
"	这	青年	即刻	服从	和	作为	,	反而	的	寻找	在	这	鸟类	,

“年轻人立刻遵命，不再看鸟儿，

[hiː; hi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] ['hɑːləndz] ['lɪbərti] ,

he	gazed	after	the	two	enthusiastic	supporters	of	Holland's	liberty	,
他	凝视	后	这	二	热情的	支持者	的	荷兰的	自由	,

他凝视着那两位热情支持荷兰自由的人士，

[huː] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [delft] ,

who	were	riding	along	the	road	leading	to	Delft	,
WHO	是	骑术	沿着	这	路	领导	到	代尔夫特	,

他们当时正沿着通往代尔夫特的道路骑行，

[rɪ'membər] [ðə; ði]['sɪməli][ʌv; əv] ['fetərz] [ðæt][dræg][men] [daʊn] ,

remembered	the	simile	of	fetters	that	drag	men	down	,
记得	这	明喻	的	镣铐	那	拖	男人	向下	,

想起了用镣铐束缚男人的比喻，

[ænd; ənd] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [kɪŋ]

and	saw	rising	before	his	mental	vision	the	glitter	of	the	gold	chain	King
和	锯	上升	前	他的	精神的	想象	这	闪光	的	这	金子	链	国王

['filip] [hæd; həd][sent][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Philip	had	sent	his	father	,
菲利普	有	发送	他的	父亲	,

他眼前浮现出国王腓力送给他父亲的金链闪闪发光的景象。

['nɪkələs] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [glɑːnst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ]

Nicolas	involuntarily	glanced	towards	him	as	he	stood	whispering	eagerly	with
尼古拉斯	不由自主	瞥了一眼	向	他	作为	他	站立	耳语	急切地	和

[ðə; ði]['lændlɔːrd] .

the	landlord	.
这	房东	.

尼古拉斯不由自主地瞥了他一眼，只见他正和房东急切地低声交谈。

[naʊ] [hiː; hi]['iːv(ə)n][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Now	he	even	laid	his	hand	on	his	shoulder	.
现在	他	甚至	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	.

现在他甚至把手放在了他的肩膀上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]

Was	it	right	for	him	to	hold	intercourse	with	a	man	whom	he
曾是	它	正确的	为了	他	到	抓住	交往	和	一个	男人	谁	他

[mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [æt; ət] [hɑːrt] ?

must	despise	at	heart	?
必须	鄙视	在	心	?

他与自己内心鄙视的人发生性关系是否正确?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] — [hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] " ['treɪtər] ,

Or	was	he	—	he	shuddered	,	for	the	word	"	traitor	,
或者	曾是	他	—	他	颤抖	,	为了	这	单词	"	叛徒	,

或者他真的是——他打了个寒颤，因为"叛徒"这个词，

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːrəl]

"	which	one	of	the	school	-	boys	had	shouted	in	his	ears	during	the	quarrel
"	哪个	一	的	这	学校	-	男孩们	有	喊叫	在	他的	耳朵	期间	这	争吵

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

before	the	church	,
前	这	教会	,

"其中一个学生在教堂前的争吵中对着他的耳朵大喊的是什么？"

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

returned	to	his	memory	.
返回	到	他的	记忆	.

回到了他的记忆中。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [gruː] [les] ['vaɪələnt] , [ðə; ði] ['trævələz] [left][ðə; ði] [ɪn] .

When	**the**	**rain**	**grew**	**less**	**violent**	**,**	**the**	**travellers**	**left**	**the**	**inn**	**.**
什么时候	这	雨	生长	较少的	暴力	,	这	旅行者	左边	这	客栈	.

雨势渐缓后，旅客们离开了客栈。

[ðə; ði]['bærən] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lændlɔːrd][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

The	**baron**	**allowed**	**the**	**hideous**	**landlord**	**to**	**kiss**	**his**	**hand**	**at**	**parting**	**,**
这	男爵	允许	这	可怕	房东	到	吻	他的	手	在	离别	,

男爵允许那丑陋的地主在临别时亲吻他的手。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] .

but	**Nicolas**	**would**	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**touch**	**his**	**.**
但	尼古拉斯	会	不是	遭受	他	到	触碰	他的	.

但尼古拉斯绝不允许他碰他的东西。

[fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

Few	**words**	**were**	**exchanged**	**between**	**father**	**and**	**son**	**during**	**the**	**remainder**	**of**
很少	字	是	交换	之间	父亲	和	儿子	期间	这	余	的

[ðer; ðər][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ,

their	**ride**	**to**	**the**	**Hague**	**,**
他们的	骑	到	这	海牙	,

在前往海牙的剩余路程中，父子俩几乎没有交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər][wɜːr; wər] [les] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [wei]

but	**the**	**musician**	**and**	**the**	**fencing**	**-**	**master**	**were**	**less**	**silent**	**on**	**the**	**way**
但	这	音乐家	和	这	击剑	-	掌握	是	较少的	沉默的	在	这	方式

[tuː; tə] [delft] .

to	**Delft**	**.**
到	代尔夫特	.

但音乐家和击剑教练在前往代尔夫特的路上却没那么沉默。

['vilhelm,'wil-][hæd; həd] ['mɑːdɪstli] , [æz; əz] [bɪ'siːmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,

Wilhelm	**had**	**modestly**	**,**	**as**	**beseemed**	**the**	**younger**	**man**	**,**
威廉	有	谦虚地	,	作为	看起来	这	年轻	男人	,

威廉谦逊地表示，这很符合年轻人的身份。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

suggested	**that**	**his**	**companion**	**had**	**expressed**	**his**	**hostile**	**feelings**	**towards**	**the**
建议	那	他的	伴侣	有	表达	他的	敌对的	情怀	向	这

['noʊblmən] [tuː] ['oʊpənli] .

nobleman	**too**	**openly**	**.**
贵族	也	公然	.

他认为他的同伴对这位贵族表达敌意的方式过于公开。

" [truː] , ['pɜːrfɪktli] [truː] , " [rɪ'plaɪd] - , [huːm] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld]

"	**True**	**,**	**perfectly**	**true**	**,**	**"**	**replied**	**Allertssohn**	**,**	**whom**	**his**	**friends**	**called**
"	真的	,	完美	真的	,	"	回复	-	,	谁	他的	朋友们	称为

"没错，完全正确，"他的朋友们称呼的阿勒特松回答道。

" - . "

"	**Allerts**	**.**	**"**
"	-	.	"

"警报。"

" ['veri] [truː] !

"	**Very**	**true**	**!**
"	非常	真的	!

"非常正确！"

['tempər] [oʊ] ! ['tempər] !

Temper	**oh**	**!**	**temper**	**!**
脾气	哦	!	脾气	!

脾气啊！脾气！

[juː; jʊ][dəunt][sə'spekt] , [hɛə]
You don't suspect , Herr
你 不 怀疑 , 先生

你没有怀疑，先生

['vilhelm,'wil-] — [bʌt; bət] [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][pæs] . "
Wilhelm — But we'll let it pass . "
威廉 — 但 出色地 让 它 经过 . "

威廉——“但我们就让它过去吧。”

" [noʊ] , [spiːk] , [maɪstər] . "
" No , speak , Meister . "
" 不 , 说话 , 大师 . "

“不，说话吧，大师。”

" [juːl] [θɪŋk] [noʊ] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː] . "
" You'll think no better of me , if I do . "
" 你会 思考 不 更好的 的 我 , 如果 我 做 . "

“就算我这么做，你也不会看得上我什么。”

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][tɔːk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Then let us talk of something else . "
" 然后 让 我们 讲话 的 某物 别的 . "

“那我们还是聊点别的吧。”

" [noʊ] , ['vilhelm,'wil-] .
" No , Wilhelm .
" 不 , 威廉 .

“不，威廉。”

[aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
I needn't be ashamed , no one will take me for a coward .
我 不必 是 羞愧 , 不 一 将要 拿 我 为了 一个 懦夫 .

我无需感到羞愧，没有人会把我当成懦夫。

" [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [læft] , [ikˈskleimɪŋ] : " [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
" The musician laughed , exclaiming : " You a coward !
" 这 音乐家 笑了 , 惊呼 : " 你 一个 懦夫 !

“这位音乐家大笑起来，喊道：‘你是个懦夫！’”

[haʊ] ['meni] ['spænjərdz][hæz; həz][jʊr; jər] ['brɛʃən] [sɔːrd] [kɪld] ? "
How many Spaniards has your Brescian sword killed ? "
如何 许多 西班牙人 有 你的 布雷西亚 剑 被杀 ? "

你的布雷西亚剑杀死了多少西班牙人？

" ['wuːndɪd] , ['wuːndɪd] , [sɜːr] , [fɑːr] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [kɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Wounded , wounded , sir , far oftener than killed , " replied the other .
" 受伤 , 受伤 , 先生 , 远的 更频繁 比 被杀 , " 回复 这 其他 .

“受伤的，先生，远比死亡的要多得多，”另一个人回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['tʃælindʒz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] : [fɔɪlz] , [sɜːr] , [ɔːr] ['spænɪʃ] [swɔːdz] ?
" If the devil challenges me I shall ask : Foils , sir , or Spanish swords ?
" 如果 这 魔鬼 挑战 我 我 将 问 : 箔 , 先生 , 或者 西班牙语 剑 ?

“如果魔鬼向我挑战，我会问：先生，您要用花剑，还是西班牙剑？”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][duː] [fɪr] ,
But there's one person I do fear ,
但 有 一 人 我 做 害怕 ,

但我的确害怕一个人，

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][best][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][maɪ][wɜːrst] [frend] , [ə; eɪ] ['neðələndə]

and	that's	my	best	and	at	the	same	time	my	worst	friend	,	a	Netherlander
和	那就是	我的	最好的	和	在	这	相同的	时间	我的	最差	朋友	,	一个	荷兰人

,

,

,

那是我最好的朋友，同时也是我最糟糕的朋友，一个荷兰人。

[laɪk] [jɔːr'self] , [ðə; ði][mæn] [huː] [raɪdz] [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

like	yourself	,	the	man	who	rides	here	beside	you	.
喜欢	你自己	,	这	男人	WHO	骑行	这里	旁	你	.

就像你一样，就像骑在你旁边的这个人一样。

[jes] , [wen] [reɪdʒ] ['siːzɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wen] [maɪ] [bɪrd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

Yes	,	when	rage	seizes	upon	me	,	when	my	beard	begins	to	tremble	,
是的	,	什么时候	愤怒	逮捕	之上	我	,	什么时候	我的	胡须	开始	到	颤抖	,

是的，当怒火攫住我，当我的胡须开始颤抖，

[maɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] [sens] [flaɪz] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][jʊr; jər][dʌvz; doʊvz] [wen] [juː; jʊ][let]

my	small	share	of	sense	flies	away	as	fast	as	your	doves	when	you	let
我的	小的	分享	的	感觉	苍蝇	离开	作为	快速地	作为	你的	鸽子	什么时候	你	让

[ðem; ðəm][goʊ] .

them	go	.
他们	去	.

我那点可怜的理智也像你放飞的鸽子一样飞走了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['vilhelm,'wil-] . "

You	don't	know	me	,	Wilhelm	.	"
你	不	知道	我	,	威廉	.	"

你不了解我，威廉。

" [dəunt][aɪ] ?

"	Don't	I	?
"	不	我	?

难道不是吗?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][wʌn] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [ruːm] ?

How	often	must	one	see	you	in	command	and	visit	you	in	the	fencing	-	room	?
如何	经常	必须	一	看	你	在	命令	和	访问	你	在	这	击剑	-	房间	?

"

"

"

一个人要多久才能见到您指挥训练，多久才能去击剑室拜访您?

" [puː] , [puː] — [ðer; ðər][aɪm][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['jɑːndər] [dɪtʃ] — [bʌt; bət] [wen]

"	Pooh	,	pooh	—	there	I'm	as	quiet	as	the	water	in	yonder	ditch	—	but	when
"	呸	,	呸	—	那里	我是	作为	安静的	作为	这	水	在	远处	沟	—	但	什么时候

['eniθɪŋ] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] ,

anything	goes	against	the	grain	,
任何事物	去	反对	这	粮食	,

"呸，呸——我像那边沟渠里的水一样安静——但当任何事情违背常规时，

[wen] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪmɪlɪz] ? "

when	—	how	shall	I	explain	it	to	you	,	without	similes	?	"
什么时候	—	如何	将	我	解释	它	到	你	,	没有	明喻	?	"

什么时候——我该如何不用比喻向你解释呢?

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

"继续。"

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" For instance , when I am obliged to see a sycophant treated as if he
" 为了 实例 , 什么时候 我 是 有义务 到 看 一个 马屁精 治疗 作为 如果 他
[wɜːr; wər]
were
是

例如，当我不得不眼睁睁地看着一个马屁精被当作一个……

[sɜːr] ['ʌpraɪt] — "
Sir Upright — "
先生 直立 — "

正直先生——

" [soʊ] [ðæt] [veksiz][juː; jʊ] ['greɪtli] ? "
" So that vexes you greatly ? "
" 所以 那 烦恼 你 非常 ? "

“所以这件事让你非常恼火吗？”

" [veksiz] ?
" Vexes ?
" 烦恼 ?

“烦人吗？”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðen] [aɪ] [groʊ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
Then I grow as savage as a tiger , and I ought not to be so ,
然后 我 生长 作为 野蛮的 作为 一个 老虎 , 和 我 应该 不是 到 是 所以 ,

然后我变得像老虎一样凶残，我不应该这样。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] .
I ought not .
我 应该 不是 .

我不应该。

['rəulənd] , [maɪ] ['fɔːrmən] , ['prɑːbəbli] [laɪks] — "
Roland , my foreman , probably likes — "
罗兰 , 我的 领班 , 大概 点赞 — "

我的工头罗兰可能喜欢——

" [maɪstər] , [maɪstər] , [jʊr; jər] [bɪrd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [ɔːl'redi] ! "
" Meister , Meister , your beard is beginning to tremble already ! "
" 大师 , 大师 , 你的 胡须 是 开始 到 颤抖 已经 ! "

“大师，大师，您的胡子都开始颤抖了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

镇长的妻子——第一卷(The Burgomaster's Wife — Volume 01)

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] - [θɪŋk] , [wen] [ðer; ðər][əˌrɪstə'krætɪk] [kloʊk] —
" What did the Glippers think , when their aristocratic cloaks —
" 什么 做过 这 - 思考 , 什么时候 他们的 贵族 斗篷 —

"当那些身披贵族斗篷的格利珀人——

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [tʊk] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɪn'taɪərli][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn]
" The landlord took yours and mine from the fire entirely on his own
" 这 房东 采取 你的 和 矿 从 这 火 完全 在 他的 自己的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . "
responsibility . "
责任 . "

"房东完全出于自身责任，从火灾中救出了你和我的东西。"

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[ðə; ði] [krʊk] - [legd] [eɪp] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɪkəfænt] .
The crook - legged ape did it to honor the Spanish sycophant .
这 骗子 - 腿 猿 做过 它 到 荣誉 这 西班牙语 马屁精 .

那只弯腿猿猴这样做是为了向西班牙的马屁精致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] . "
It enraged me , it was intolerable . "
它 愤怒 我 , 它 曾是 无法容忍 . "

这让我怒不可遏，简直无法容忍。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kiːp] [jʊr; jər] [ræθ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
" You didn't keep your wrath to yourself ,
" 你 没有 保持 你的 愤怒 到 你自己 ,

你没有把怒火藏在心里，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['peɪʃntli] [ðə; ði]['bærən] [bɔːr] [jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] . "
and I was surprised to see how patiently the baron bore your insults . "
和 我 曾是 惊讶 到 看 如何 耐心 这 男爵 钻孔 你的 侮辱 . "

令我惊讶的是，男爵竟然如此耐心地忍受了你的侮辱。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's just it , that's it !
" 那就是 只是 它 , 那就是 它 !

"就是这样，就是这样！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] ['vaɪələntli] .
" cried the fencing - master , while his beard began to twitch violently .
" 哭 这 击剑 - 掌握 , 尽管 他的 胡须 开始 到 抽搐 暴力 .

"击剑教练喊道，同时他的胡子也开始剧烈地抽搐起来。"

" [ðæts] [wʌt] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] .
" That's what drove me out of the tavern , that's why I took to my heels .
" 那就是 什么 驾驶 我 出去 的 这 酒馆 , 那就是 为什么 我 采取 到 我的 高跟鞋 .

"就是这件事把我赶出了酒馆，这就是我拔腿就跑的原因。"

[ðæt] — [ðæt] — ['rəulənd] , [maɪ] [fɔːr] [mæn] . "
That — that — Roland , my fore man . "
那 — 那 — 罗兰 , 我的 前 男人 . "

那个——那个——罗兰，我的工头。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndə'stænd][juː; jʊ] . "

"	I	don't	understand	you	.	"
"	我	不	理解	你	.	"

我不明白你的意思。

" [dəunt][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	,	don't	you	?
"	不	你	,	不	你	?

难道你不是吗?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

How	should	you	;	but	I'll	explain	.
如何	应该	你	;	但	患病的	解释	.

你应该怎么做? 但我会解释的。

[wen] [jʊə(r)] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʌŋ] [mæn] , [juːl] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

When	you're	as	old	as	I	am	,	young	man	,	you'll	experience	it	too	.
什么时候	你是	作为	老的	作为	我	是	,	年轻的	男人	,	你会	经验	它	也	.

年轻人，等你到了我这个年纪，你也会经历这一切的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [fjuː] ['hɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] ,

There	are	few	perfectly	sound	trees	in	the	forest	,	few	horses	without	a	blemish	,
那里	是	很少	完美	声音	树木	在	这	森林	,	很少	马匹	没有	一个	缺陷	,

森林里几乎没有完全完好的树木，也没有完美无瑕的马匹。

[fjuː] [swɔːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ,

few	swords	without	a	stain	,
很少	剑	没有	一个	弄脏	,

鲜有刀剑没有污渍。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]

and	scarcely	a	man	who	has	passed	his	fortieth	year	that	has	not	a
和	几乎	一个	男人	WHO	有	通过了	他的	第四十	年	那	有	不是	一个

[wɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

worm	in	his	breast	.
蠕虫	在	他的	胸部	.

几乎所有过了四十岁的人，胸腔里都没有寄生虫。

[sʌm; səm] [nɔː] ['slaɪtli] , ['ʌðər] ['tɔːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [fæŋz] ,

Some	gnaw	slightly	,	others	torture	with	sharp	fangs	,
一些	啃	轻微地	,	其他的	酷刑	和	锋利的	獠牙	,

有些只是轻微啃咬，有些则用锋利的牙齿进行折磨。

[ænd; ənd][maɪn] — [maɪn] . — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [hɪr] ?

and	mine	—	mine	.	—	Do	you	want	to	cast	a	glance	in	here	?
和	矿	—	矿	.	—	做	你	想	到	投掷	一个	瞥一眼	在	这里	?

还有我的——我的。——你想往里看一眼吗?

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ,

"	The	fencing	-	master	struck	his	broad	chest	as	he	uttered	these	words	and	,
"	这	击剑	-	掌握	击	他的	广阔	胸部	作为	他	说出	这些	字	和	,

“击剑教练一边说着这些话，一边捶打着自己宽阔的胸膛，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'plaɪ] , [kən'tɪnjuːd] :

without	waiting	for	his	companion's	reply	,	continued	:
没有	等待	为了	他的	同伴的	回复	,	持续	:

不等同伴回答，他继续说道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][laɪf] , [hɛə]['vilhelm,'wil-] .

"	You	know	me	and	my	life	,	Herr	Wilhelm	.
"	你	知道	我	和	我的	生活	,	先生	威廉	.

“威廉先生，您了解我和我的生活。”

[wʌt] [duː][aɪ][duː] , [wʌt] [duː][aɪ] ['præktɪs] ?
What do I do , what do I practise ?
什么 做 我 做 , 什么 做 我 实践 ?

我该做什么？我该练习什么？

['oʊnli] ['ʃɪvəlrəs] [wɜːrk] .
Only chivalrous work .
仅有的 骑士精神 工作 .

只做骑士精神的事。

" [maɪ][laɪf][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] .
" My life is based upon the sword .
" 我的 生活 是 基于 之上 这 剑 .

我的生命以剑为基石。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [bleɪd] [ɔːr] ['ʃʊrɝ] [hænd][ðæn; ðən][maɪn] ?
Do you know a better blade or surer hand than mine ?
做 你 知道 一个 更好的 刀刃 或者 确定 手 比 矿 ?

你知道谁的刀法比我更好，手法比我更娴熟吗？

[duː][maɪ]['soʊldʒərz][ə'beɪ][ˌem 'iː] ?
Do my soldiers obey me ?
做 我的 士兵 服从 我 ?

我的士兵服从我的命令吗？

[hæv; həv][aɪ] [sperd] [maɪ] [blʌd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ['jɑːndər] ?
Have I spared my blood in fighting before the red walls and towers yonder ?
有 我 幸存 我的 血 在 斗争 前 这 红色的 墙壁 和 塔楼 远处 ?

我是否在与远处红色城墙和塔楼的战斗中保住了我的鲜血？

[noʊ] , [baɪ][maɪ] [fɔːr] [mæn]['rəulənd] , [noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] . "
No , by my fore man Roland , no , no , a thousand times no . "
不 , 经过 我的 前 男人 罗兰 , 不 , 不 , 一个 千 时代 不 . "

不，以我的工头罗兰的名义，不，不，一千次都不行。

" [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪstər] - ?
" Who denies it , Meister Allerts ?
" WHO 否认 它 , 大师 - ?

“谁会否认呢，梅斯特·阿勒茨？”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər][kraɪ] : ['rəulənd] , [maɪ] [fɔːr] [mæn] ? "
But tell me , what do you mean by your cry : Roland , my fore man ? "
但 告诉 我 , 什么 做 你 意思是 经过 你的 哭 : 罗兰 , 我的 前 男人 ? "

但告诉我，你喊“罗兰，我的工头”是什么意思？

" [əˈnʌðər] [taɪm] , ['vilhelm,'wil-] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Another time , Wilhelm ; you mustn't interrupt me now .
" 其他 时间 , 威廉 ; 你 不得 打断 我 现在 .

“威廉，下次吧；你现在千万别打断我。”

[hɪr] [maɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][wɜːrm]['haɪdz][ɪn][ˌem 'iː] .
Hear my story about where the worm hides in me .
听到 我的 故事 关于 在哪里 这 蠕虫 隐藏 在 我 .

听我讲讲虫子藏在我身体里的秘密。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] : [wʌt] [aɪ][duː] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [aɪ] ['fɑːloʊ] , [ɪz] ['naɪtli] [wɜːrk] ,
So once more : What I do , the calling I follow , is knightly work ,
所以 一次 更多的 : 什么 我 做 , 这 呼叫 我 跟随 , 是 骑士精神 工作 ,

所以再说一遍：我所做的，我所追随的使命，是骑士精神的工作。

[jet] [wen] [ə; eɪ] - , [huː] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ,
yet when a Wibisma , who learned how to use his sword from my father ,
然而 什么时候 一个 - , WHO 学习 如何 到 使用 他的 剑 从 我的 父亲 ,

然而，当一个名叫维比斯玛的人，他从我父亲那里学会了用剑，

[triːts] [ˌem 'iː] [ɪl] [ænd; ənd][stəːz][ʌp][maɪ][baɪl] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] ,

treats	**me**	**ill**	**and**	**stirs**	**up**	**my**	**bile**	**,**	**if**	**I**	**should**	**presume**	**to**	**challenge**	**him**	**,**
款待	我	患病的	和	搅拌	向上	我的	胆汁	,	如果	我	应该	怙	到	挑战	他	,

如果我胆敢质疑他，他就会对我恶语相向，激起我的怒火。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][maɪ][dʒʌst] [raɪt] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

as	**would**	**be**	**my**	**just**	**right**	**,**	**what**	**would**	**he**	**do**	**?**
作为	会	是	我的	只是	正确的	,	什么	会	他	做	?

如果这是我的正当权利，他会怎么做?

[læf] [ænd; ənd][æsk] : - [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][pə'sɑːdəu][kɔːst] , ['fensɪŋ] - ['mæstər] - ?

Laugh	**and**	**ask**	**:**	**'**	**What**	**will**	**the**	**passado**	**cost**	**,**	**Fencing**	**-**	**master**	**Allerts**	**?**
笑	和	问	:	-	什么	将要	这	帕萨多	成本	,	击剑	-	掌握	-	?

笑着问："击剑大师 Allerts，这招要多少钱？"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['pɑːlɪʃt] ['reɪpiər] ? -

Have	**you**	**polished**	**rapiers**	**?**	**'**
有	你	抛光	细剑	?	-

你擦亮过细剑吗?

[pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][ækts]

Perhaps	**he**	**wouldn't**	**even**	**answer**	**at**	**all**	**,**	**and**	**we**	**saw**	**just**	**now**	**how**	**he**	**acts**
也许	他	不会	甚至	回答	在	全部	,	和	我们	锯	只是	现在	如何	他	行为

.

:

.

或许他根本不会回答，而我们刚才也看到了他的表现。

[hɪz; ɪz] [glæns] [slɪpt] [pæst][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wæks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

His	**glance**	**slipped**	**past**	**me**	**like**	**an**	**eel**	**,**	**and**	**he**	**had**	**wax**	**in**	**his**	**ears**	**.**
他的	瞥一眼	滑倒了	过去的	我	喜欢	一个	鳗鱼	,	和	他	有	蜡	在	他的	耳朵	.

他的目光像鳗鱼一样从我身边掠过，而且他的耳朵里有耳垢。

['weðər] [aɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][kɜːr] [jelps] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]

Whether	**I**	**reproach**	**,**	**or**	**a**	**cur**	**yelps**	**at**	**him**	**,**	**is**	**all**	**the**	**same**	**to**	**his**	**lordship**
无论	我	责备	,	或者	一个	库尔	耶普斯	在	他	,	是	全部	这	相同的	到	他的	领主

.

:

.

无论我责备他，还是有狗冲他吠叫，对他来说都一样。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] - [ɔːr] ['brɛdəˌroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,

If	**only**	**a**	**Renneberg**	**or**	**Brederode**	**had**	**been**	**in**	**my**	**place**	**just**	**now**	**,**
如果	仅有的	一个	-	或者	布雷德罗德	有	到过	在	我的	地方	只是	现在	,

如果刚才站在我位置上的是伦内贝格或布雷德罗德就好了。

[haʊ] ['kwɪkli] - [sɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,

how	**quickly**	**Wibisma's**	**sword**	**would**	**have**	**flown**	**from**	**its**	**sheath**	**,**
如何	迅速地	-	剑	会	有	飞行	从	它是	鞘	,

维比斯玛的剑会以多快的速度从剑鞘中飞出?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] ['kaʊərd] .

for	**he**	**understands**	**how**	**to**	**fight**	**and**	**is**	**no**	**coward**	**.**
为了	他	明白	如何	到	斗争	和	是	不	懦夫	.

因为他懂得如何战斗，而且他不是懦夫。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ?

But	**I**	**—**	**I**	**?**
但	我	—	我	?

但我——我?

['noʊbɑ:di] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Nobody	**would**	**willingly**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**struck**	**in**	**the**	**face**	**,**
无人	会	心甘情愿	允许	他自己	到	是	击	在	这	脸	,

没有人会甘愿被人打脸。

[jet] [soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

yet	**so**	**surely**	**as**	**my**	**father**	**was**	**a**	**brave**	**man**	**,**
然而	所以	一定	作为	我的	父亲	曾是	一个	勇敢的	男人	,

然而，我父亲的确是一位勇敢的人，这一点毋庸置疑。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [bɔ:rn] ,

even	**the**	**worst**	**insult**	**could**	**be**	**more**	**easily**	**borne**	**,**
甚至	这	最差	侮辱	可以	是	更多的	容易地	出生	,

即使是最恶劣的侮辱，也更容易忍受。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [tu:] [slaɪt] [ɪ'sti:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ɔ:fər]

than	**the**	**feeling**	**of**	**being**	**held**	**in**	**too**	**slight**	**esteem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**offer**
比	这	感觉	的	存在	握住	在	也	轻微	尊重	到	是	有能力的	到	提供

[æn; ən] [ə'frʌnt] .

an	**affront**	**.**
一个	冒犯	.

比起因为得不到足够的尊重而无法反击的感觉，这种感觉更糟糕。

[ju:; jʊ] [si:] , ['vilhelm,'wil-] , [wen] [ðə; ði] - [lʊkt] [pæst] [ˌem 'i:] — "

You	**see**	**,**	**Wilhelm**	**,**	**when**	**the**	**Glipper**	**looked**	**past**	**me**	**—**	**"**
你	看	,	威廉	,	什么时候	这	-	看起来	过去的	我	—	"

你看，威廉，当"飞鱼"越过我看向我时——"

" [jʊr; jər] [bɪrd] [lɔ:st] [ɪts] ['kɑ:mnəs] . "

"	**Your**	**beard**	**lost**	**its**	**calmness**	**.**	**"**
"	你的	胡须	丢失的	它是	平静	.	"

"你的胡子失去了平静。"

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dʒest] , [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] — "

"	**It's**	**all**	**very**	**well**	**for**	**you**	**to**	**jest**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**—**	**"**
"	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	笑话	,	你	不	知道	—	"

"你开玩笑当然没问题，你根本不知道——"

" [jes] , [jes] , [hɛə] - ; [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] . "

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Herr**	**Allerts**	**;**	**I**	**understand**	**you**	**perfectly**	**.**	**"**
"	是的	,	是的	,	先生	-	;	我	理解	你	完美	.	"

"是的，是的，艾勒茨先生；我完全明白您的意思。"

" [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ˌʌndə'stænd] , [waɪ] [aɪ] [tʊk] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [sɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**And**	**do**	**you**	**also**	**understand**	**,**	**why**	**I**	**took**	**myself**	**and**	**my**	**sword**	**out**	**of**
"	和	做	你	还	理解	,	为什么	我	采取	我	和	我的	剑	出去	的

[dɔ:z] [soʊ] ['kwɪkli] ? "

doors	**so**	**quickly**	**?**	**"**
门	所以	迅速地	?	"

"那么，你是否也明白，我为什么如此迅速地带着我的剑逃出了户外？"

" ['pɜ:rfɪktli] ; [bʌt; bət] [pli:z] [stɑ:p] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [naʊ] .

"	**Perfectly**	**;**	**but**	**please**	**stop**	**a**	**moment**	**with**	**me**	**now**	**.**
"	完美	;	但	请	停止	一个	片刻	和	我	现在	.

"完全正确；但现在请停下来和我聊一会儿。"

[ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [ɑ:r; ər] ['flʌtərɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] ; [ðeɪ] [wɑ:nt] [er] .

The	**doves**	**are**	**fluttering**	**so**	**violently**	**;**	**they**	**want**	**air**	**.**
这	鸽子	是	飘动	所以	暴力	;	他们	想	空气	.

鸽子扑腾着翅膀，剧烈地飞舞着；它们渴望空气。

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sti:d] ,
" The fencing - master stopped his steed ,
" 这 击剑 - 掌握 停止 他的 骏马 ,

击剑大师勒住了他的马，

[ænd; ənd] [waɪl] ['vilhelm,'wil-][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [klɔ:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ]
and while Wilhelm was removing the dripping cloth from the little cage
和 尽管 威廉 曾是 移除 这 滴落 布 从 这 小的 笼
[ðæt] ['restɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ,
that rested between him and his horse's neck ,
那 休息 之间 他 和 他的 马匹 脖子 ,

当威廉正从他和马脖子之间的小笼子里取下滴水的布时，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ?
" How can a man trouble himself about such gentle little creatures ?
" 如何 能 一个 男人 麻烦 他自己 关于 这样的 温和的 小的 生物 ?

“一个人怎么会为如此温柔的小动物而烦恼呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['feðərd] [foʊk] , [ðə; ði] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
If you want to diminish , in behalf of feathered folk , the time given to
如果 你 想 到 减少 , 在 代表 的 羽毛 民间 , 这 时间 给定 到
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

如果你想为了鸟类而减少人们花在音乐上的时间，

[teɪm] ['fælkənz] , [ðæts] [ə; eɪ] ['naɪtli] [krɑ:ft] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "
tame falcons , that's a knightly craft , and I can teach you . "
驯服 猎鹰 , 那就是 一个 骑士精神 工艺 , 和 我 能 教 你 . "

驯服猎鹰，那是骑士的技艺，我可以教你。

" [let] [maɪ][dʌvz; doʊvz][ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['vilhelm,'wil-] .
" Let my doves alone , " replied Wilhelm .
" 让 我的 鸽子 独自的 , " 回复 威廉 .

“别碰我的鸽子，”威廉回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['hɑ:rmləs] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]
" They are not so harmless as people suppose , and have done good service in
" 他们 是 不是 所以 无害 作为 人们 认为 , 和 有 完毕 好的 服务 在
['meni] [ə; eɪ][wɔ:r] ,
many a war ,
许多 一个 战争 ,

“它们并不像人们想象的那样无害，而且在许多战争中都发挥了重要作用。”

[wɪtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['ʃɪvəlrəs] ['pæstaɪm] .
which is certainly chivalrous pastime .
哪个 是 当然 骑士精神 消遣 .

这无疑是一种充满骑士风度的消遣。

[rɪ'membər] ['hɑ:rləm] .
Remember Haarlem .
记住 哈勒姆 .

记住哈勒姆。

[ðer; ðər] , [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə'gen] .
There , it's beginning to pour again .
那里 , 它是 开始 到 倒 再次 .

那边又开始下大雨了。

[ɪf] [maɪ] [kloʊk] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] [ʃɔːrt] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [wɪð; wɪθ]
If **my** **cloak** **were** **only** **not** **so** **short** **;** **I** **would** **like** **to** **cover** **the** **doves** **with**
如果 我的 披风 是 仅有的 不是 所以 短的 ; 我 会 喜欢 到 覆盖 这 鸽子 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

如果我的斗篷再长一些就好了，我真想用它来盖住鸽子。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [gə'laɪəθ] [ɪn] ['deɪvɪdz] ['gɑːrmənts] . "
" **You** **certainly** **look** **like** **Goliath** **in** **David's** **garments** **.** **"**
" 你 当然 看 喜欢 歌利亚 在 大卫的 服装 . "

“你看起来真像穿着大卫衣服的歌利亚。”

" [its] [maɪ] ['skɑːlɚz] [kloʊk] ; [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['ʌðər] [ɑːn] [jʌŋ] - ['ʃəuldəz] ['jestərdeɪ] . "
" **It's** **my** **scholar's** **cloak** **;** **I** **put** **my** **other** **on** **young** **Wibisma's** **shoulders** **yesterday** **.** **"**
" 它是 我的 学者的 披风 ; 我 放 我的 其他 在 年轻的 - 肩膀 昨天 . "

“这是我的学者斗篷；昨天我把另一件披在了年轻的维比斯玛的肩上。”

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] [griːn] - [fɪntʃ] ? "
" **The** **Spanish** **green** **-** **finch** **?** **"**
" 这 西班牙语 绿色的 - 雀 ? "

“是西班牙绿雀吗？”

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [brɔːl] . "
" **I** **told** **you** **about** **the** **boys** **'** **brawl** **.** **"**
" 我 讲述 你 关于 这 男孩们 - 争吵 . "

“我跟你说过那几个男孩打架的事了。”

" [jes] , [jes] .
" **Yes** **,** **yes** **.**
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kept] [jʊr; jər] [kloʊk] ? "
And **the** **monkey** **kept** **your** **cloak** **?** **"**
和 这 猴 保留 你的 披风 ? "

猴子还留着你的斗篷?

" [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [weɪt] .
" **You** **came** **for** **me** **and** **wouldn't** **wait** **.**
" 你 来了 为了 我 和 不会 等待 .

“你来找我，不肯等我。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [suːn] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] . "
They **probably** **sent** **it** **back** **soon** **after** **our** **departure** **.** **"**
他们 大概 发送 它 后退 很快 后 我们的 离开 . "

他们可能在我们离开后不久就把东西寄回来了。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪk'spekt] [θæŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" **And** **their** **lordships** **expect** **thanks** **because** **the** **young** **nobleman** **accepted** **it** **!**
" 和 他们的 领地 预计 谢谢 因为 这 年轻的 贵族 公认 它 !
"
"

“而各位大人却期望得到感谢，因为那位年轻的贵族接受了这份礼物！”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] ['bærən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] . "
" **No** **,** **no** **;** **the** **baron** **expressed** **his** **gratitude** **.** **"**
" 不 , 不 ; 这 男爵 表达 他的 感激 . "

“不，不；男爵已经表达了他的感激之情。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [jʊr; jər] [keɪp] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	But	that	doesn't	make	your	cape	any	longer	.
"	但	那	不	制作	你的	岬	任何	更长	.

但这并不会让你的披风变长。

[teɪk] [maɪ] [kloʊk] , ['vilhelm,'wil-] .

Take	my	cloak	,	Wilhelm	.
拿	我的	披风	,	威廉	.

威廉，拿着我的斗篷。

[aɪv] [noʊ] [dʌvz; doʊvz] [tuː; tə] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [maɪ] [skɪn] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

I've	no	doves	to	shelter	,	and	my	skin	is	thicker	than	yours	.
我已经	不	鸽子	到	庇护所	,	和	我的	皮肤	是	较厚	比	你的	.

我没有鸽子可以栖身，而且我的皮肤比你的厚。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [wɜːrd] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [gʊd] ['sɜːrvɪs]

A	blustering	word	often	does	good	service
一个	虚张声势	单词	经常	做	好的	服务

一句响亮的话语往往能起到很好的作用

[held] [ɪn] [tuː] [slaɪt] [ɪ'stiːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'frʌnt]

Held	in	too	slight	esteem	to	be	able	to	offer	an	affront
握住	在	也	轻微	尊重	到	是	有能力的	到	提供	一个	冒犯

地位太低，根本无力冒犯。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɪz] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [koʊt]

The	shirt	is	closer	than	the	coat
这	衬衫	是	更近	比	这	外套

衬衫比外套更贴身。

[ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] - [wɪʃ] - [ænd; ənd] - [ɔːt] -

Those	two	little	words	'	wish	'	and	'	ought	'
那些	二	小的	字	-	希望	-	和	-	应该	-

这两个小小的字“希望”和“应该”

[wet] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [wɪ'ðaʊt]

Wet	inside	,	he	can	bear	a	great	deal	of	moisture	without
湿的	里面	,	他	能	熊	一个	伟大的	交易	的	水分	没有

他内心潮湿，可以承受大量的水分而无需

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神